

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-41

Séances plénières
Jeudi 5 février 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 5 februari 2004

Namiddagvergadering

3-41

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Composition d'un groupe politique.....7	Samenstelling van een politieke fractie..... 7
Pétitions.....7	Verzoekschriften 7
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen 7
Questions orales8	Mondelinge vragen 8
Question orale de M. Staf Nimmegeers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'incarcération et le jugement de citoyens d'Europe centrale et orientale après leur expulsion de notre pays» (n° 3-186)8	Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de opsluiting en berechting van burgers uit Centraal- en Oost-Europese landen na uitwijzing uit ons land» (nr. 3-186)..... 8
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la législation sur l'usage des drogues» (n° 3-189)9	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wetgeving over het druggebruik» (nr. 3-189)..... 9
Question orale de Mme Isabelle Durant à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution des décisions de mise en liberté de la chambre du conseil» (n° 3-190).....10	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot vrijlating van de raadkamer» (nr. 3-190)..... 10
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Défense sur «l'envoi de militaires belges au Congo» (n° 3-176)13	Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Landsverdediging over «het sturen van Belgische militairen naar Congo» (nr. 3-176)..... 13
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «l'envoi de militaires belges au Congo» (n° 3-185)13	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «het sturen van Belgische militairen naar Congo» (nr. 3-185) 13
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Finances sur «le retard pris dans l'introduction des dossiers escomptés depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'amnistie fiscale» (n° 3-188)17	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Financiën over «het uitblijven van de verwachte dossiers na de wet op fiscale amnestie» (nr. 3-188) 17
Question orale de M. Jean Cornil au ministre des Finances sur «le statut fiscal des artistes» (n° 3-182).....18	Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Financiën over «het fiscaal statuut van de kunstenaars» (nr. 3-182) 18
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le refus de la demande de la société Bayer relative à la mise en culture du colza transgénique» (n° 3-179).....20	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «het afgewezen verzoek van de firma Bayer met betrekking tot het telen van transgeen koolzaad» (nr. 3-179) 20
Question orale de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'arriéré en ce qui concerne les dossiers de régularisation» (n° 3-181)22	Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de achterstand inzake de regularisatiedossiers» (nr. 3-181)..... 22
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la collaboration entre les écoles et la police» (n° 3-187)23	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de samenwerking tussen scholen en de politie» (nr. 3-187) 23
Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson» (n° 3-178)24	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de autopsie bij wiegendood» (nr. 3-178) 24
	Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse

Question orale de M. Jean-François Istasse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les missions fédérales exercées par les commissaires d'arrondissement» (n° 3-180)25	aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de federale taken uitgeoefend door de arrondissementscommissarissen» (nr. 3-180)..... 25
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le reversement d'une grande partie des amendes aux zones de police» (n° 3-183)26	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het terugstorten van een groot aandeel van de boetes aan de politiezones» (nr. 3-183) 26
Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la procédure de nomination des directeurs des établissements scientifiques fédéraux suite à l'arrêt du Conseil d'État du 17 décembre 2003» (n° 3-177)28	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de procedure die moet worden gevolgd voor de benoeming tot directeur van een federale wetenschappelijke instelling na het arrest van de Raad van State van 17 december 2003» (nr. 3-177) 28
Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 3-490).....31	Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 3-490)..... 31
Discussion31	Bespreking..... 31
Projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-473)37	Ontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (Stuk 3-473)..... 37
Discussion des articles37	Artikelsgewijze bespreking 37
Projet de loi spéciale modifiant diverses lois spéciales (Doc. 3-475).....49	Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten (Stuk 3-475) 49
Discussion des articles49	Artikelsgewijze bespreking 49
Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-474).....49	Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving (Stuk 3-474)..... 49
Discussion des articles49	Artikelsgewijze bespreking 49
Projet de loi organisant la répartition entre les collèges électoraux du nombre de membres belges à élire au Parlement européen (Doc. 3-476) (Procédure d'évocation)66	Wetsontwerp tot regeling van de verdeling tussen de kiescolleges van het aantal in het Europees Parlement te verkiezen Belgische leden (Stuk 3-476) (Evocatieprocedure)..... 66
Discussion des articles66	Artikelsgewijze bespreking 66
Votes.....72	Stemmingen 72
Projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-473)72	Ontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (Stuk 3-473)..... 72
Projet de loi spéciale modifiant diverses lois spéciales (Doc. 3-475)82	Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten (Stuk 3-475)..... 82
Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-474).....82	Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving (Stuk 3-474) 82
Projet de loi organisant la répartition entre les collèges électoraux du nombre de membres belges à élire au Parlement européen (Doc. 3-476) (Procédure d'évocation).....84	Wetsontwerp tot regeling van de verdeling tussen de kiescolleges van het aantal in het Europees Parlement te verkiezen Belgische leden (Stuk 3-476) (Evocatieprocedure)..... 84
Ordre des travaux86	Regeling van de werkzaamheden 86
Votes.....88	Stemmingen 88
Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 3-490).....88	Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 3-490)..... 88
Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au	Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de

Premier ministre sur «les modifications éventuelles en matière de protocole lors de cérémonies et manifestations officielles» (n° 3-117).....	88	eerste minister over «de eventuele wijzigingen in het protocol bij officiële plechtigheden en manifestaties» (nr. 3-117).....	88
Demande d'explications de Mme Amina Derbaki Sbaï au Premier ministre et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la raréfaction annoncée d'un de nos modes essentiels de fonctionnement énergétique : le pétrole» (n° 3-113)	90	Vraag om uitleg van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de aangekondigde vermindering van de aardoliereserves: één van onze belangrijkste energiebronnen» (nr. 3-113)	90
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le Commissariat général aux réfugiés» (n° 3-107).....	96	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen» (nr. 3-107).....	96
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la situation des demandeurs d'asile iraniens» (n° 3-123).....	98	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toestand van de Iraanse asielzoekers» (nr. 3-123).....	98
Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la carte d'identité électronique» (n° 3-118)	100	Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de elektronische identiteitskaart» (nr. 3-118)	100
Ordre des travaux	102	Regeling van de werkzaamheden	102
Composition de commissions	102	Samenstelling van commissies	102
Commission spéciale « Mondialisation » et groupes de travail « Espace », « Vieillesse de la population » et « Bioéthique »	102	Bijzondere commissie “Globalisering” en werkgroepen “Ruimtevaart”, “Vergrijzing van de bevolking” en “Bio-ethiek”	102
Demande d'explications de M. Patrick Hostekint au ministre de la Défense sur «la création éventuelle d'un partenariat militaire avec le Burundi» (n° 3-105).....	105	Vraag om uitleg van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Landsverdediging over «het mogelijk opzetten van een militair partnerschap met Burundi» (nr. 3-105).....	105
Demande d'explications de M. René Thissen au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «l'accord social conclu en avril 2003 dans le secteur de la construction» (n° 3-96).....	107	Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Werk en Pensioenen over «het sociaal akkoord dat in april 2003 in de bouwsector is gesloten» (nr. 3-96).....	107
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur «les nouvelles dispositions en matière d'anti-blanchiment des capitaux» (n° 3-120)	109	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over «de nieuwe bepalingen ter bestrijding van het witwassen van kapitalen» (nr. 3-120).....	109
Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'assurance de risques liés à certaines activités qu'organisent des associations» (n° 3-114).....	111	Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het verzekeren van risico's bij activiteiten van verenigingen» (nr. 3-114)	111
Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures annoncées de lutte contre le tabagisme» (n° 3-109).....	112	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de aangekondigde initiatieven tegen het roken» (nr. 3-109).....	112
Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la réduction du nombre d'arrondissements judiciaires» (n° 3-125).....	118	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het reduceren van het aantal gerechtelijke arrondissementen» (nr. 3-125).....	118
Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des tests ESB» (n° 3-115)	119	Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de BSE-testen» (nr. 3-115).....	119
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à		Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan	

la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la réforme des carrières des agents de niveau A» (n° 3-116).....	126	de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de hervorming van de loopbanen van de ambtenaren van niveau A» (nr. 3-116).....	126
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la nouvelle procédure de sélection des top managers» (n° 3-124).....	126	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de nieuwe selectieprocedure voor de topmanagers» (nr. 3-124).....	126
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	131	Naamstemmingen	131
Propositions prises en considération.....	154	In overweging genomen voorstellen	154
Retrait d'une proposition de loi.....	155	Intrekking van een wetsvoorstel	155
Demandes d'explications.....	155	Vragen om uitleg	155
Dépôt de projets de loi.....	156	Indiening van wetsontwerpen.....	156
Communication informelle d'un traité	156	Informe mededeling van een verdrag.....	156
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	156	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	156
Comité permanent de contrôle des services de renseignements.....	157	Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten	157

Présidence de M. Armand De Decker*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Composition d'un groupe politique**

M. le président. – Par lettre du 3 février 2004, M. Luc Paque m'a fait savoir il ne fait plus partie du groupe CDH du Sénat et que, par conséquent, il siègera dorénavant comme membre indépendant.

– Pris pour notification.

M. Francis Detraux (FN). – (*Rappel au règlement*) Le départ de M. Paque du groupe CDH mérite un rappel au règlement de notre assemblée. L'article 21-2 dudit règlement dispose que « Chaque commission permanente comprend 17 membres qui sont désignés par le Sénat selon les règles définies à l'article 84 ». L'article 84-4 stipule par ailleurs que, « Lorsque la composition des groupes politiques subit des modifications qui influencent la représentation proportionnelle, le bureau propose, s'il y a lieu, une nouvelle répartition des mandats ».

Or, il résulte du départ de M. Paque que le groupe CDH ne comprend plus que trois membres et que, subséquemment, en application des dispositions conjointes des articles précités, ce groupe doit perdre sa représentation dans les commissions permanentes. Le siège ainsi libéré devrait revenir au SP.A-SPIRIT.

Par ailleurs, le CDH n'étant plus représenté dans les commissions permanentes, son président de groupe, M. Thissen, n'a donc plus sa place au sein du bureau de notre assemblée, en application des dispositions de l'article 8, al. 1^{er}, 2^o de son règlement.

M. le président. – Vous imaginez bien que le président et le bureau du Sénat ont été attentifs à l'application du règlement. Comme vous le signalez, l'article 84-4 prévoit que, « lorsque la composition des groupes politiques subit des modifications qui influencent la représentation proportionnelle, le bureau propose, s'il y a lieu, une nouvelle répartition des mandats ». Jusqu'à présent, le bureau n'a pas jugé utile de modifier la répartition.

Pétitions

M. le président. – Par lettres des 27 et 29 janvier 2004, M. Michel Meeus, bourgmestre de Dessel, et M. André Martens, bourgmestre de Berlaar, ont transmis au Sénat une pétition soutenant le plan d'action des États-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

– Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**Prise en considération de propositions**

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Voorzitter: de heer Armand De Decker*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Samenstelling van een politieke fractie**

De voorzitter. – Bij brief van 3 februari 2004 heeft de heer Luc Paque mij laten weten dat hij niet langer deel uitmaakt van de CDH-fractie en dus voortaan als onafhankelijk lid in deze vergadering zal zetelen.

– Voor kennisgeving aangenomen.

De heer Francis Detraux (FN). – (Beroep op het reglement) *Het vertrek van de heer Paque uit de CDH-fractie verdient een verwijzing naar het reglement van onze assemblee. Artikel 21-2 van dat reglement luidt als volgt: "Elke commissie telt zeventien leden, die door de Senaat worden aangewezen volgens de regelen bepaald in artikel 84". Artikel 84-4 bepaalt overigens: "Wanneer de samenstelling van de fracties wijzigingen ondergaat die de evenredige vertegenwoordiging beïnvloeden, dan stelt het bureau, indien dat nodig blijkt, een nieuwe verdeling van de mandaten voor".*

Als gevolg van het vertrek van de heer Paque telt de CDH-fractie nog slechts drie leden. Met de gelijktijdige toepassing van de zojuist vermelde artikelen moet die fractie haar vertegenwoordiging in de vaste commissies verliezen. De aldus vrijgekomen zetel zou SP.A-SPIRIT moeten toekomen.

Als de CDH niet langer vertegenwoordigd is in de vaste commissies, kan haar fractievoorzitter, de heer Thissen, met toepassing van de bepalingen van artikel 8, eerste lid, 2^o van het reglement, ook niet langer deel uitmaken van het bureau van onze assemblee.

De voorzitter. – De voorzitter en het bureau van de Senaat hebben wel degelijk oog gehad voor de toepassing van het reglement. Zoals u zegt, bepaalt artikel 84-4 dat "wanneer de samenstelling van de fracties wijzigingen ondergaat die de evenredige vertegenwoordiging beïnvloeden, dan stelt het bureau, indien dat nodig blijkt, een nieuwe verdeling van de mandaten voor". Tot dusver vond het bureau het niet nodig de verdeling te wijzigen.

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brieven van 27 en 29 januari 2004 hebben de heer Michel Meeus, burgemeester van Dessel, en de heer André Martens, burgemeester van Berlaar aan de Senaat overgezonden, een verzoekschrift ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

– Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**Inoverwegingneming van voorstellen**

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

Questions orales

Question orale de M. Staf Nimmegeers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'incarcération et le jugement de citoyens d'Europe centrale et orientale après leur expulsion de notre pays» (n° 3-186)

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Faisant suite à la réunion de lundi dernier sur des bandes d'Europe de l'est qui seraient actives dans notre pays et au voyage du premier ministre en Roumanie, je voudrais poser les questions suivantes.*

Avec quels pays candidats à l'Union européenne des conventions ont-elles été conclues en matière d'incarcération et de jugement de citoyens ayant été expulsés par la Belgique et habitant dans de nouveaux États membres ?

Quel est le contenu précis de ces conventions ?

Celles-ci ont-elles été approuvées par les pays en question ?

Quelle procédure concrète sera suivie pour appliquer ces conventions et combien de fois a-t-elle été mise en œuvre ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Il n'existe pas de conventions bilatérales en matière d'incarcération et de jugement de citoyens – ayant été expulsés par la Belgique – des pays d'Europe centrale et orientale adhérant à l'Union européenne. La Belgique et ces pays sont effectivement membres du Conseil de l'Europe, lequel a adopté deux conventions relatives à cette problématique.*

Il y a, d'une part, la convention européenne du 28 mai 1970 sur la valeur internationale des jugements répressifs et, d'autre part, le protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la convention sur le transfèrement des personnes condamnées.

La convention de 1970 permet l'exécution dans un autre État d'une décision privative de liberté, d'une amende, d'une confiscation ou d'une déchéance. Cela suppose néanmoins, entre autres conditions, que la personne condamnée soit un résidant habituel de l'État d'exécution ou, par exemple, que l'exécution de la peine dans l'État d'exécution améliore les possibilités de reclassement social du condamné. *In fine*, l'État d'exécution doit marquer son accord.

Le protocole de 1997 permet l'exécution dans un État d'une condamnation à une peine privative de liberté prononcée en Belgique lorsque le condamné fait l'objet d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière qui ne l'autorisera plus à séjourner en Belgique à l'issue de l'exécution de sa condamnation. Dans ce cas-ci aussi, l'État d'exécution doit

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de opsluiting en berechting van burgers uit Centraal- en Oost-Europese landen na uitwijzing uit ons land» (nr. 3-186)

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *In aansluiting op de topvergadering van vorige maandag over Oost-Europese benden die werkzaam zouden zijn in ons land en de reis van de eerste minister naar Roemenië, zou ik volgende vragen willen stellen.*

Met welke van de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie werden verdragen gesloten inzake opsluiting en berechting van door België uitgewezen inwoners van de nieuwe lidstaten?

Wat is de precieze inhoud van die verdragen?

Zijn die verdragen goedgekeurd door de landen in kwestie?

Welke concrete procedure zal worden gevolgd om die verdragen effectief uit te voeren?

Hoe dikwijls is de procedure in concreto al toegepast?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Er bestaan geen bilaterale verdragen inzake de opsluiting en berechting van de door België uitgewezen inwoners van de toetredende landen uit Centraal- en Oost-Europa. Wel zijn België en die landen lid van de Raad van Europa. De Raad van Europa heeft in verband met die problematiek twee verdragen goedgekeurd.*

Er is, enerzijds, het Europees Verdrag van 28 mei 1970 inzake de Internationale Geldigheid van Strafvonnissen en, anderzijds, het aanvullend protocol van 18 december 1997 bij het verdrag inzake de overbrenging van gevangene personen. Met toepassing van het verdrag van 1970 kan een vrijheidsberovende beslissing, een boete, een verbeurdverklaring of een vervallenverklaring uitvoering krijgen in een ander land. Dat veronderstelt wel dat een aantal voorwaarden vervuld zijn, onder meer, dat de gevangene persoon gewoonlijk en regelmatig verblijfhouder is in het land van uitvoering of dat de strafuitvoering in de uitvoerende Staat de mogelijkheden tot sociale reclassering van de veroordeelde verbetert. In fine moet de uitvoerende Staat zijn akkoord betuigen.

Het protocol van 1997 maakt het mogelijk dat een in België uitgesproken, vrijheidsberovende straf wordt uitgevoerd in een andere Staat als tegen de veroordeelde een maatregel tot uitwijzing of tot terugbrenging naar de grens is uitgevaardigd, waardoor de betrokkene na de uitvoering van

marquer son accord.

En ce qui concerne la situation en matière d'approbation et de ratification de ces conventions par les pays concernés, le site web du Conseil de l'Europe peut être consulté. Les pays suivants de l'Europe centrale et orientale ont ratifié la convention de 1970 : l'Albanie, l'Estonie, la Géorgie, la Lettonie, la Lituanie, la Roumanie et l'Ukraine. La Slovénie et la Bulgarie ont signé les conventions mais ne les ont pas ratifiées.

Pour ce qui est de la Belgique, la convention et le protocole doivent être adoptés par le parlement.

La procédure de ratification est en cours.

En ce qui concerne la convention de 1970, j'ai chargé mon administration de déterminer les modifications qu'elle impliquerait dans le droit interne. Dès que cette réponse me sera parvenue, le dossier pourra être transmis au ministère des Affaires étrangères. S'agissant du protocole de 1997, j'ai demandé à mon administration de préparer le dossier de ratification pour la fin du mois de février.

J'ajoute que, pour moi, tout ceci est lié à la problématique de la double peine. En effet, il ne faudrait pas que, par le biais de l'exécution de conventions de transfèrement, des personnes étrangères mais résidant habituellement sur notre territoire fassent l'objet d'une expulsion pour l'exécution d'une peine dans leur pays d'origine. Ce serait l'application inacceptable d'une double peine.

Pour ce qui me concerne, le projet de loi sur la convention de transfèrement est lié à celui sur la double peine. Les deux dossiers devraient d'ailleurs être inscrits conjointement à l'ordre du jour du prochain conseil des ministres sur la sécurité et la justice.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *La visite du premier ministre en Roumanie a-t-elle apporté de nouveaux éléments ?*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je l'ignore.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la législation sur l'usage des drogues» (n° 3-189)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Depuis la modification par le gouvernement précédent de la législation concernant l'usage des drogues, cette législation a interdit l'usage de drogues douces aux mineurs. Il se fait que cette loi est mal comprise par les jeunes. De nombreux mineurs croient que le principe de l'interdiction a été levé. En effet, selon de nombreux témoignages d'éducateurs confrontés à cette question, l'interprétation que font les jeunes de la « libéralisation du cannabis » excède largement les intentions du législateur. La presse a encore récemment repris ce problème. Étant donné le manque de clarté, le flou dans l'interprétation de cette loi, je vous demande, madame la ministre, s'il n'est pas temps soit d'adapter la loi soit de revoir la circulaire afin d'éviter les dérives dans l'interprétation et de prendre en compte les difficultés que rencontrent les personnes chargées de verbaliser.

de straf niet meer in België mag verblijven. Ook in dat geval moet de uitvoerende Staat zijn akkoord betuigen.

De stand van zaken in verband met de goedkeuring en de ratificatie van die verdragen door de betrokken landen kan worden geraadpleegd op de website van de Raad van Europa. De volgende Oost- en Centraal-Europese landen hebben het verdrag van 1970 goedgekeurd: Albanië, Estland, Georgië, Letland, Litouwen, Roemenië en Oekraïne. Slovenië en Bulgarije hebben de verdragen ondertekend maar niet geratificeerd.

Wat België betreft, moeten het verdrag en het protocol worden goedgekeurd door het parlement.

De ratificatieprocedure loopt.

Ik heb mijn administratie de opdracht gegeven na te gaan welke wijzigingen het verdrag van 1970 met zich meebrengt voor het interne recht. Zodra ik een antwoord heb gekregen, kan het dossier aan Buitenlandse Zaken worden overgezonden. Wat het protocol van 1997 betreft heb ik mijn administratie gevraagd het ratificatiedossier voor eind februari klaar te hebben.

Dat houdt allemaal verband met het probleem van de dubbele bestraffing. De uitvoering van de overbrengingsovereenkomsten mag er niet toe leiden dat vreemdelingen die normaal op ons grondgebied verblijven, het land worden uitgezonden om in hun land van herkomst een straf uit te zitten. Hiermee zou een onaanvaardbare dubbele bestraffing worden opgelegd.

Het wetsontwerp over de overbrengingsovereenkomst is verbonden aan het ontwerp over de dubbele bestraffing. Beide dossiers zullen samen op de agenda staan van de eerstvolgende ministerraad over veiligheid en justitie.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Heeft het bezoek van de eerste minister aan Roemenië nieuwe elementen opgeleverd?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Daarvan ben ik niet op de hoogte.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wetgeving over het druggebruik» (nr. 3-189)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De door de vorige regering gewijzigde wetgeving over het druggebruik verbiedt het gebruik van softdrugs door minderjarigen. De jongeren begrijpen die wet echter verkeerd. Vele minderjarigen denken dat het verbod werd opgeheven. Uit talrijke getuigenissen van opvoeders die met deze zaak worden geconfronteerd, blijkt dat de interpretatie die de jongeren aan de 'liberalisering van cannabis' geven veel verder gaat dan de bedoelingen van de wetgever. De pers schonk onlangs nog aandacht aan dat probleem. Is het, gelet op het gebrek aan duidelijkheid en de vage interpretatie van deze wet geen tijd om de wet aan te passen of de circulaire te herzien teneinde ontsprongen in de interpretatie te voorkomen en rekening te houden met de moeilijkheden waarmee de verbaliserende personen worden geconfronteerd?*

Bent u van plan alleen de woorden van de circulaire te

Comptez-vous clarifier uniquement les mots de la circulaire ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Effectivement le Conseil des procureurs du Roi a évoqué toute une série de difficultés d'interprétation de la circulaire. Nous allons donc réécrire la circulaire. Mais nous ne changerons pas la loi.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Dans quel délai pensez-vous pouvoir émettre cette circulaire ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Nous travaillons avec le Conseil des procureurs du Roi et le Collège des procureurs généraux. J'espère que nous y arriverons rapidement mais je ne puis vous donner de délai plus précis.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Puis-je vous suggérer de donner une publicité maximale à cette nouvelle circulaire ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je prends note de votre suggestion.

Question orale de Mme Isabelle Durant à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution des décisions de mise en liberté de la chambre du conseil» (n° 3-190)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Onze personnes errent dans la zone de transit à Zaventem depuis plusieurs jours, dans des conditions assez indignes pour un État de droit et dans des conditions matérielles tout à fait inacceptables pour un séjour qui dépasse quelques heures. Elles sont pourtant munies d'un visa touristique et disposent de moyens de subsistance suffisants pour la durée de leur séjour en Belgique. Or, elles se voient refuser l'accès au territoire belge, pour des raisons peu claires. J'ai entendu dire – et j'espère que c'est une plaisanterie – que, puisqu'elles ne pouvaient citer trois lieux touristiques belges à l'Office des étrangers, on pouvait présumer que le but de leur voyage était autre que touristique. Je doute que n'importe quel voyageur belge entrant en Tanzanie avec un visa touristique pour des contacts commerciaux ou autres puisse citer le Serengeti, le Ngorongoro et le Tarangire pour prouver le but de son séjour.

L'une de ces personnes, qui est commerçante, aurait fait l'objet d'une ordonnance de mise en liberté de la Chambre du conseil de Bruxelles, mais elle est malgré tout maintenue dans la zone de transit. Elle a introduit une nouvelle requête de mise en liberté qui a donné lieu à une nouvelle ordonnance de la Chambre du conseil. Celle-ci déclare dans son ordonnance qu'une mise en liberté implique la faculté de circuler. Or, à l'heure actuelle, cette personne est toujours maintenue dans la zone de transit, l'Office des étrangers se contentant de lui faire savoir qu'elle peut rentrer chez elle. Mais, son souhait est d'entrer dans notre pays. L'ordonnance dispose très clairement que la liberté de circuler ne consiste pas uniquement à pouvoir repartir ; c'est aussi pouvoir circuler.

verduidelijken?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De Raad van procureurs des Konings heeft inderdaad gewezen op een hele reeks moeilijkheden in verband met de interpretatie van de circulaire. We gaan de circulaire dus herschrijven, maar de wet zullen we niet wijzigen.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Binnen welke termijn denkt u de circulaire te kunnen uitgeven?*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Wij werken samen met de Raad van procureurs des Konings en met het College van procureurs-generaal. Ik hoop dat het ons snel lukt, maar ik kan u geen precieze termijn opgeven.*

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Mag ik u voorstellen zo veel mogelijk ruchtbaarheid te geven aan die nieuwe circulaire?*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik neem akte van uw voorstel.*

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot vrijlating van de raadkamer» (nr. 3-190)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Elf personen zwerven al enkele dagen rond in de transitzone in Zaventem, in omstandigheden die een rechtsstaat onwaardig zijn en in materiële omstandigheden die volkomen onaanvaardbaar zijn voor een verblijf van meer dan enkele uren. Ze zijn nochtans in het bezit van een toeristenvisum en beschikken over voldoende bestaansmiddelen voor de duur van hun verblijf in België. Om weinig duidelijke redenen krijgen ze echter geen toegang tot het Belgisch grondgebied. Ik heb horen zeggen dat ze de dienst Vreemdelingenzaken geen drie toeristische plaatsen in België konden opsommen en dat dus verondersteld werd dat hun reis andere dan toeristische bedoelingen had. Ik betwijfel of enig Belgisch reiziger die met een toeristenvisum Tanzania binnenkomt voor commerciële of andere contacten, Serengeti, Ngorongoro en Tarangire kan vermelden om het doel van zijn verblijf te bewijzen.*

Voor één van die personen, die handelaar is, zou de raadkamer van Brussel een beschikking tot invrijheidstelling hebben uitgesproken, maar ze wordt niettemin vastgehouden in de transitzone. Ze heeft een nieuw verzoek tot invrijheidstelling ingediend, dat aanleiding heeft gegeven tot een nieuwe beschikking door de raadkamer. Die verklaart in haar ordonnantie dat een invrijheidstelling de mogelijkheid om zich te verplaatsen inhoudt. De vrouw wordt echter nog altijd vastgehouden in de transitzone. De dienst Vreemdelingenzaken beperkt zich ertoe haar mee te delen dat ze mag terugkeren naar haar land. Ze wil echter ons land binnenkomen. De beschikking bepaalt zeer duidelijk dat de bewegingsvrijheid er niet alleen in bestaat te mogen

De manière générale, les ordonnances de mise en liberté rendues par la Chambre du conseil ne trouvent pas d'exécution effective.

De quelle manière le ministre a-t-il l'intention de réagir pour que les décisions du pouvoir judiciaire soient respectées par une exécution loyale et effective ?

J'avais adressé ma question à Mme Onkelinx, pensant qu'il s'agissait de l'application d'une décision judiciaire. Mme Onkelinx me répond qu'elle n'est pas compétente pour l'entrée sur le territoire, mais la zone de transit fait partie du territoire, comme le met en évidence un arrêt de la Cour de cassation du 22 juin 1999.

J'espère donc qu'au nom du ministre de l'Intérieur, M. Van Quickenborne me donnera une réponse claire et précise pour que ces décisions soient exécutées. J'ose croire que la Belgique n'attendra pas les condamnations par la Cour européenne de Justice, comme c'est déjà le cas en France et en Pologne, pays qui ont été condamnés pour les mêmes faits.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je me réfère également à une question de M. Brotcorne et à une autre question qui a été posée à la Chambre sur le même sujet la semaine dernière. Le sujet est en tout cas très intéressant, et je répondrai au nom du ministre de l'Intérieur.

Le ministre fait savoir que le fait d'être en possession d'un visa n'implique pas que la personne satisfait à toutes les autres conditions requises pour avoir accès au territoire, conformément à l'article 3 de la loi du 15 décembre 1980. L'étranger doit notamment disposer des moyens de subsistance suffisants, tant pour la durée du séjour envisagé que pour le retour dans le pays de provenance ou le transit vers un État tiers dans lequel son admission est garantie, et il n'est pas en mesure d'acquérir légalement ces moyens ni de justifier l'objet et les conditions du séjour envisagé.

Les ressortissants congolais qui ont été libérés conformément aux ordonnances de la Chambre du conseil peuvent toujours être refoulés, mais ne peuvent l'être par la contrainte, à partir d'un centre fermé.

Le ministre rappelle que la décision de la Chambre du Conseil porte uniquement sur la mesure privative de liberté et qu'elle ne porte pas atteinte à la décision de refoulement.

La décision de refus d'accès et la décision de maintien dans un centre fermé en vue de pouvoir exécuter l'éloignement sont des décisions dont le recours relève de deux instances, à savoir le Conseil d'État et la Chambre du Conseil. Le fait que la Chambre du Conseil ordonne la mise en liberté de la personne ne remet pas en cause la décision de refus d'accès au territoire. Cette décision de refus d'accès au territoire est toujours d'application à la personne visée et le recours existant contre une telle décision relève de la seule compétence du Conseil d'État. Ce dernier a lui-même précisé, dans son arrêt du 11 janvier 2003, que l'étranger remis en liberté est replacé dans la situation antérieure à la décision de maintien en détention et que la décision de refus d'accès demeure toujours d'application.

Dans une ordonnance du 4 janvier dernier, le président du Tribunal de Première instance de Bruxelles a déclaré non

terugkeren, maar ook vrij te kunnen bewegen.

Over het algemeen worden de beschikkingen tot invrijheidstelling van de raadkamer niet effectief uitgevoerd.

Wat is de minister van plan te doen opdat de beschikkingen van de rechterlijke macht loyaal en effectief worden uitgevoerd?

Ik had mijn vraag aan mevrouw Onkelinx gesteld, omdat ik dacht dat het hier de toepassing van een rechterlijke beslissing betrof. Ze antwoordt mij dat ze niet bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, maar de transitzone maakt deel uit van het grondgebied, zoals duidelijk blijkt uit het arrest van het Hof van Cassatie, van 22 juni 1999.

Ik hoop dan ook dat de heer Van Quickenborne mij namens de minister van Binnenlandse Zaken een duidelijk en precies antwoord kan geven opdat die beslissingen worden uitgevoerd. Ik hoop dat België niet zal wachten op een veroordeling door het Europees Hof van Justitie, zoals het geval was voor Frankrijk en Polen.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De minister van Binnenlandse Zaken laat weten dat het feit dat iemand houder is van een visum niet impliceert dat hij ook aan alle andere vereiste voorwaarden voldoet om toegang te krijgen tot het grondgebied, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 15 december 1980. De vreemdeling moet inzonderheid over voldoende bestaansmiddelen beschikken zowel voor de duur van het voorgenomen verblijf als voor de terugreis naar het land van oorsprong of voor de doorreis naar een derde Staat waar zijn toelating is gewaarborgd, en hij niet in staat is die middelen wettelijk te verwerven of het doel van het voorgenomen verblijf en de verblijfsomstandigheden te staven.

De Congolese onderdanen die overeenkomstig de beschikkingen van de raadkamer in vrijheid werden gesteld kunnen altijd worden teruggedreven, maar dat kan niet onder dwang vanuit een gesloten centrum.

De minister wijst erop dat de beslissing van de raadkamer alleen slaat op de vrijheidsberovende maatregel en geen afbreuk doet aan de beslissing tot terugdrijving.

Tegen de beslissing om de toegang te weigeren en de beslissing om die personen in een gesloten centrum te houden met het oog op hun verwijdering kan beroep worden ingediend bij de Raad van State en bij de raadkamer. Het feit dat de raadkamer de invrijheidstelling van de persoon beveelt, stelt de beslissing om de toegang tot het grondgebied te weigeren niet opnieuw ter discussie. Die beslissing is nog altijd van toepassing op de betrokken persoon. Tegen een dergelijke beslissing is alleen beroep mogelijk bij de Raad van State. Die heeft, in zijn arrest van 11 januari 2003, gesteld dat de in vrijheid gestelde vreemdeling opnieuw terechtkomt in de situatie van vóór de beslissing tot vasthouding en dat de beslissing om de toegang te weigeren van toepassing blijft.

In een beschikking van 4 januari heeft de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel het verzoek ongegrond verklaard om de dienst vreemdelingenzaken te bevelen op het grondgebied een vreemdeling toe te laten die naar de transitzone werd overgebracht nadat de raadkamer

fondée la demande d'ordonner à l'Office des étrangers de laisser pénétrer, sur le territoire, une étrangère transférée dans la zone de transit après que la Chambre du Conseil a ordonné sa libération d'un centre fermé. Le président du Tribunal a effectivement considéré que cette demande était sans objet dans la mesure où l'État belge avait donné les instructions nécessaires pour exécuter la décision de la Chambre du Conseil en libérant l'intéressée du centre fermé dans lequel elle était maintenue.

Le ministre vous informe enfin du fait que les étrangers transférés dans la zone de transit, après que la Chambre du Conseil a ordonné leur libération d'un centre fermé, ont la possibilité de quitter le territoire à plusieurs reprises. Les personnes concernées pensent qu'en persistant dans leur refus de se soumettre à cette décision, elles finiront par avoir accès au territoire. Le ministre refuse de céder au chantage. Il ne faut pas perdre de vue que ces personnes ont choisi cette situation et que le Service public fédéral respecte toutes ses obligations. Une décision claire a été prise en la matière et ces personnes peuvent embarquer dans un avion. Pour information, cinq vols par semaine sont organisés vers Kinshasa au départ de Zaventem.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je suis sidérée.

Je ne parle pas des quatorze personnes, mais d'une d'entre elle qui est commerçante et qui a, sur elle, une somme assez considérable qui lui permet tout à fait d'assurer ses frais de séjour en Belgique. Elle doit se rendre à Amsterdam pour acheter de la marchandise pour ses magasins et elle est maintenue dans la zone de transit.

Vous me dites que le ministre attend qu'elle se décourage puisqu'on ne peut pas l'expulser de force. Cette personne a obtenu des avis de la Chambre du Conseil l'informant qu'elle pouvait avoir une liberté de circuler.

Vous arguez d'une série d'arrêts et autres, mais avouez que cette situation est tout à fait incompréhensible. Une personne arrive en Belgique, elle a un visa et de l'argent pour couvrir ses frais de séjour et on lui dit de repartir ! Elle ne veut pas repartir, elle veut s'occuper de son commerce et se rendre à un rendez-vous à Amsterdam en passant par Bruxelles. Ce n'est quand même pas inconvenant ! Si vous vous rendiez au Congo ou ailleurs pour y effectuer des opérations commerciales ou autres avec de l'argent, je voudrais bien connaître votre réaction si on vous plaçait dans une situation similaire en vous disant de repartir ! Vous partez parce que vous êtes congolais ! Je trouve cela tout à fait indécent et je vais examiner les différents avis et jugements auxquels vous avez fait allusion.

Je ne peux admettre cette situation. Ces gens vont continuer à traîner une semaine ou quinze jours dans l'aéroport, à ne pas pouvoir se laver et à manger dans des conditions indécentes en attendant qu'ils se découragent. C'est une curieuse manière de procéder avec des personnes qui ont de l'argent, un visa en bonne et due forme et qui sont là pour faire du commerce.

haar invrijheidstelling uit een gesloten centrum had bevolen. De voorzitter van de rechtbank meende immers dat het verzoek doelloos was omdat de Belgische Staat de nodige instructies had gegeven om de beslissing van de raadkamer ten uitvoer te leggen door de betrokkene vrij te laten uit het gesloten centrum waarin ze werd vastgehouden.

De minister zegt tenslotte dat de vreemdelingen die werden overgebracht naar de transitzone nadat de raadkamer hun vrijlating uit een gesloten centrum had bevolen, de mogelijkheid hebben het grondgebied te verlaten. De betrokkenen denken dat ze, als ze zich tegen die beslissing blijven verzetten, uiteindelijk op het grondgebied zullen worden toegelaten. De minister weigert toe te geven aan die chantage. We mogen niet uit het oog verliezen dat de betrokkenen voor die situatie hebben gekozen en dat de federale overheidsdienst al zijn verplichtingen naleeft. Er is terzake een duidelijke beslissing genomen en die personen kunnen een vliegtuig nemen. Per week worden vanuit Zaventem vijf vluchten ingelegd naar Kinshasa.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik sta verstomd.

Ik heb het niet over de veertien personen, maar over één van hen, die handelaar is en in het bezit is van een aanzienlijk bedrag, ruim voldoende om haar verblijfskosten in België te dekken. Ze moet naar Amsterdam om goederen te kopen voor haar winkels, maar wordt vastgehouden in de transitzone.

U zegt me dat de minister wacht tot ze de moed verliest, omdat ze niet onder dwang kan worden uitgewezen. Die vrouw heeft van de raadkamer adviezen gekregen waaruit blijkt dat ze zich vrij mag bewegen.

U voert wel een aantal arresten en dergelijke aan, maar geef toe dat de situatie volkomen onbegrijpelijk is. Een vrouw komt in België aan in het bezit van een visum en geld om haar verblijfskosten te dekken, maar men zegt haar dat ze moet terugkeren! Ze wil niet terug. Ze wil zaken doen en is via Brussel op weg naar Amsterdam waar ze een afspraak heeft. Dat is toch niet ongepast! Ik zou wel eens willen weten wat uw reactie zou zijn als u naar Congo of elders zou gaan om er zaken te doen en voldoende geld bij hebt, en dat men u in een gelijkaardige situatie zou plaatsen. Ik vind dat volkomen ongehoord. Ik zal de verschillende adviezen en vonnissen waarnaar u verwijst bestuderen.

Ik kan die situatie niet aanvaarden. Die mensen zullen nog een of twee weken in de luchthaven ronddolen, zonder eten of gelegenheid om zich te wassen, in ongehoorde omstandigheden, tot ze het beu worden. Dat is een merkwuurde manier om mensen te behandelen die in het bezit zijn van geld en van een authentiek visum en die hier zijn voor zaken.

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de la Défense sur «l'envoi de militaires belges au Congo» (n° 3-176)

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «l'envoi de militaires belges au Congo» (n° 3-185)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – J'avais adressé cette question au ministre la semaine dernière mais celui-ci étant à Kinshasa, je n'ai pas obtenu de réponse et le Président lui-même a considéré que nous devions revenir sur le sujet.

Concernant le second contingent de militaires belges envoyé à Kisangani, je me réjouis, comme beaucoup d'autres, Belges et Congolais, que la Belgique s'implique davantage et concrètement en République Démocratique du Congo. C'est en effet largement souhaitable et souhaité, comme en témoignent, entre autres, les nombreuses personnes et ONG que nous avons entendues jusqu'ici en commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat.

J'ai cependant un certain nombre d'interrogations à cet égard. La situation au Congo est toujours extrêmement fragile, voire explosive à certains endroits, non seulement d'un point de vue politique, mais aussi au quotidien dans les différentes régions et, en particulier, dans l'Est comme en témoignent les incidents très graves qui ont encore eu lieu à Bukavu, ce matin même.

Cette première action concrète lancée par la Belgique, initiant le partenariat sur le terrain militaire, a tout son sens tant la sécurité est une condition sine qua non d'amélioration de la situation au Congo.

Je me demande néanmoins si l'on n'a pas agi avec une certaine précipitation à certains moments. Politiquement et face aux attentes des Congolais, l'échec d'une telle mission serait un très mauvais signal et pourrait avoir de lourdes conséquences. Nous sommes donc « condamnés » à réussir l'opération.

Vous avez à de multiples reprises assuré, monsieur le ministre, que tous les risques avaient été mesurés – étant entendu que le risque zéro n'existe pas – et que l'opération bénéficiait d'une protection suffisante en cas d'incident, d'accident ou d'éventuelles attaques.

En commission de la Chambre, vous avez déclaré attendre le feu vert de l'ONU garantissant, le cas échéant, une protection des militaires. Entre-temps, j'ai entendu les déclarations un peu vagues de M. Kofi Annan. Vous aviez également pris l'engagement de diffuser auprès des parlementaires la réponse onusienne. J'espère que cela vaut toujours.

A-t-on mesuré les conséquences d'éventuels incidents pour le pays « bénéficiaire de l'aide » ?

Si le contingent belge devait être confronté à des incidents, il serait très difficile de trouver des pays qui accepteraient d'envoyer des troupes pour aider le Congo à assurer sa sécurité parce que c'est un des motifs précisément invoqué par les pays voisins pour justifier leur présence sur le

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Landsverdediging over «het sturen van Belgische militairen naar Congo» (nr. 3-176)

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «het sturen van Belgische militairen naar Congo» (nr. 3-185)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik had deze vraag vorige week al ingediend, maar aangezien de minister in Kinshasa was, heeft de voorzitter zelf voorgesteld ze naar deze week te verschuiven.

Net als veel andere Belgen en Congolezen ben ik verheugd over het concreet engagement dat België, door de zending van een tweede contingent militairen, met de Democratische Republiek Congo aangaat. Onder andere uit de vele getuigenissen van personen en NGO's die we in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging hebben gehoord, is gebleken dat dit zeer wenselijk en gewenst is.

Ik heb toch nog enkele vragen in dat verband. De situatie in Congo is nog zeer fragiel en op sommige plaatsen zelfs nog explosief. Dat geldt niet alleen op politiek vlak, maar ook voor het dagelijks leven in verschillende regio's. Zo hebben zich in het oosten, in Bukavu, vanochtend nog zeer ernstige incidenten voorgedaan.

De eerste concrete Belgische actie, het opstarten van een militair partnerschap, is zeer zinvol aangezien veiligheid een conditio sine qua non is voor de verbetering van de situatie in Congo.

Toch vraag ik me af of er op bepaalde ogenblikken niet overhaast te werk is gegaan. Op politiek vlak en rekening houdend met de verwachtingen van de Congolezen zou een mislukking van een dergelijke missie een zeer slecht signaal kunnen zijn en zware gevolgen kunnen hebben. We zijn 'gedoemd' om die operatie te doen slagen.

De minister heeft herhaaldelijk verzekerd dat alle risico's werden afgewogen – al kan elk risico weliswaar nooit worden uitgesloten – en dat er voldoende bescherming zou zijn mochten zich incidenten, ongevallen of aanvallen voordoen.

In de Kamercommissie heeft de minister verklaard dat hij wacht op het groene licht van de VN om de bescherming van de militairen te garanderen. Ondertussen heb ik de nogal vage verklaringen van de heer Kofi Annan gehoord. Minister Michel heeft ook beloofd dat hij het antwoord van de VN aan de parlementsliden zou meedelen. Ik hoop dat die belofte nog altijd geldt.

Werd nagegaan welke gevolgen eventuele incidenten kunnen hebben voor het land 'dat de hulp ontvangt'?

Mocht het Belgische contingent met incidenten worden geconfronteerd, dan zal het zeer moeilijk worden om landen te vinden die bereid zijn troepen te sturen om Congo te helpen zijn veiligheid te verzekeren omdat dit nu juist een van de argumenten was die de buurlanden gebruikten om hun aanwezigheid op Congolees grondgebied te verantwoorden.

territoire congolais.

Monsieur le ministre, y a-t-il une base légale pour envoyer ce contingent ? En effet, je ne suis pas sûre que notre pays ait déjà signé l'accord de coopération avec Kinshasa.

Les garanties nécessaires ont-elles été prises, notamment au niveau de l'ONU, pour assurer la sécurité des militaires belges ?

Avant la réunification, Kisangani était officiellement contrôlée par le RCD-Goma soutenu par le Rwanda. A-t-on des garanties de Kigali quant à la sécurité de nos soldats, et donc, quant à la réussite de l'opération engagée, opération pilote qui se doit de réussir ? En effet, nous ne pouvons prendre aucun risque si nous voulons qu'elle puisse être étendue à d'autres pays européens.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Dans le cadre de l'opération Avenir, des militaires belges ont été envoyés en République démocratique du Congo pour y former la brigade d'Ituri. C'est la première mission belge en Afrique centrale depuis le génocide perpétré au Rwanda.*

Je crains qu'à ce jour, aucun accord de coopération entre la Belgique et la République démocratique du Congo n'ait été signé. La mission menace dès lors de porter atteinte à la crédibilité de la Belgique et la sécurité de nos militaires risque d'être compromise. Ces derniers sont partis vers une des plus dangereuses régions du Congo sans mandat clair ni statut, et en l'absence de tout accord. Les incidents quotidiens font apparaître combien leur mission est délicate et difficile.

Le CD&V n'est pas opposé à la participation de militaires belges à une mission de formation, mais il plaide pour des conditions strictes et une totale transparence.

J'ai vu de mes propres yeux la situation catastrophique dans l'est du Congo. On y lançait des appels pressants en faveur d'actions urgentes de la part de la communauté internationale.

Je suis personnellement partisane de la possibilité de faire appel à des militaires belges pour la formation de la brigade d'Ituri.

Les recommandations de la Commission Rwanda doivent guider l'opération menée au Congo. Un cadre légal et transparent est donc primordial.

C'est pourquoi j'aimerais que le ministre nous dise combien de militaires participent à cette opération. Quelle en sera la durée ? Quel est le statut des militaires qui participent à la mission ?

Existe-t-il un accord de coopération militaire entre la République démocratique du Congo et la Belgique concernant l'opération Avenir et, dans l'affirmative, depuis quand ? Sinon, quelle est la raison de la signature tardive de l'accord ?

Quel est le mandat de l'opération Avenir ? De quelle manière la coopération entre l'opération Avenir et la MONUC est-elle réglée ?

La mission a-t-elle été approuvée par le conseil des ministres ou repose-t-elle sur une base légale ?

Enfin, comment le ministre concilie-t-il cette mission avec les

Is er een wettelijke basis voor het sturen van dat contingent? Ik ben er niet zeker van dat ons land het samenwerkingsakkoord met Kinshasa al heeft ondertekend.

Hebben onder andere de VN voldoende maatregelen genomen om de veiligheid van de Belgische militairen te garanderen?

Vóór de hereniging was Kisangani onder controle van de RCD-Goma, die door Rwanda werd gesteund. Heeft Kigali garanties gegeven voor de veiligheid van onze soldaten en dus voor het welslagen van deze belangrijke pilootoperatie? We kunnen geen enkel risico nemen als we willen dat ook andere Europese landen aan die operatie deelnemen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *In het kader van de operatie Toekomst werden Belgische militairen naar de Democratische Republiek Congo gestuurd om er de Ituri-brigade op te leiden. Het is de eerste militaire missie van België in Centraal-Afrika sinds de volkenmoord in Rwanda.*

Ik vrees dat er tot op vandaag nog steeds geen militaire samenwerkingsovereenkomst tussen België en de Democratische Republiek Congo is getekend. Op die manier dreigt deze missie de geloofwaardigheid van België aan te tasten en de veiligheid van onze militairen in het gedrang te brengen. Bij ontstentenis aan enige overeenkomst zijn ze, zonder duidelijk mandaat en statuut, vertrokken naar een van de gevaarlijkste streken in Congo. Uit de dagelijkse incidenten blijkt hoe gevoelig en moeilijk hun missie is.

CD&V is niet gekant tegen de deelname van Belgische militairen aan een opleidingsmissie, maar pleit wel voor strikte voorwaarden en voor volledige transparantie.

Met eigen ogen heb ik de catastrofale toestand in Oost-Congo kunnen zien. De schreeuw om dringende acties van de internationale gemeenschap weerklonk er luid.

Ikzelf sta positief tegenover de inzetbaarheid van de Belgische militairen voor de opleiding van de Ituri-brigade

De aanbevelingen van de Rwandacommissie moeten de norm zijn voor ons optreden in Congo. Een wettelijk en transparant kader zijn dus van het grootste belang.

Daarom had ik graag van de minister vernomen hoeveel militairen aan die operatie deelnemen. Hoe lang duurt die operatie? Wat is het statuut van de militairen die deelnemen aan de missie?

Bestaat er verder een militaire samenwerkingsovereenkomst tussen de Democratische Republiek Congo en België in verband met de operatie Toekomst en, zo ja, sinds wanneer? Indien niet, wat is dan de reden voor de laattijdige ondertekening van de overeenkomst?

Wat is het mandaat van de operatie Toekomst? Op welke manier is de samenwerking tussen de operatie Toekomst en de MONUC geregeld?

Is de missie goedgekeurd door de Ministerraad of bestaat er een wettelijke basis voor?

Hoe brengt de minister ten slotte deze missie in overeenstemming met de aanbevelingen van de

recommandations de la commission Rwanda du Sénat de 1977 ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je me suis effectivement rendu au Congo, au Rwanda et en Afrique du Sud la semaine dernière.

Le choix de Kisangani a été effectué par le gouvernement congolais. Le partenariat que nous avons établi avec les autorités congolaises favorise le dialogue et nous tenons impérativement compte de leurs avis et recommandations. À une autre époque, les choses ne se seraient pas passées de la même façon mais, dans le contexte actuel, nous avons emboîté le pas aux autorités congolaises.

J'ai personnellement effectué une reconnaissance des lieux au début du mois de décembre. J'ai marqué mon approbation sur le site retenu, qui se trouve à proximité de l'aéroport de Simi-Simi. Initialement, un autre endroit nous avait été proposé mais j'ai estimé qu'il était dangereux et inadapté.

Les soldats belges étant installés à l'intérieur du campement de la MONUC (Mission des Nations Unies en RDC), il fallait conclure un accord de coopération avec l'ONU. Au départ, il était question que nos hommes soient cantonnés à l'extérieur mais j'ai refusé, voulant qu'ils soient placés sous la protection des Nations Unies, nonobstant le fait que notre campement était lui-même protégé par les Belges.

Nous devons obtenir une déclaration de l'ONU stipulant que la présence belge était autorisée et coordonnée. Le courrier de l'ONU indiquant les grandes lignes de cette coopération, y compris dans les domaines liés à la sécurité, nous est parvenu le 16 janvier 2004.

Nous avons alors examiné le projet de convention belgo-congolaise qui tenait compte de tous les éléments concernant les Nations Unies. Sur cette base, j'ai donc décidé de renforcer notre contingent de vingt personnes, pour sa propre protection.

Entre-temps, lors de sa visite en Belgique, M. Kofi Annan a confirmé l'instauration d'une coopération entre les Nations Unies et la Belgique.

La rédaction de la convention entre la Belgique et le Congo a été préparée de concert par les services juridiques de la Défense et des Affaires étrangères. Conformément à la constitution belge, j'ai reçu les pleins pouvoirs du ministre des Affaires étrangères pour signer ce texte.

En ce qui concerne la partie congolaise, la constitution et les dispositions prises par le gouvernement de transition impliquent un passage au conseil des ministres et devant une commission chargée d'étudier ce traité international et de donner son aval. Ce traité sera alors ratifié par le parlement.

Les autorités congolaises nous ont indiqué qu'elles n'avaient pas de problème quant au fond et que le traité bilatéral pourrait être signé dans un futur proche. La signature interviendra sans doute samedi matin à l'occasion de la visite que nous rendra le ministre congolais. Cependant, la mission possède déjà une base légale puisque, le 15 janvier, le Conseil de sécurité des Nations Unies a voté à l'unanimité la résolution 1522 qui vise précisément l'opération que nous menons.

En ce qui concerne la sécurité de nos hommes, les

Rwandacommissie van de Senaat in 1997?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Vorige week ben ik inderdaad in Congo, Rwanda en Zuid-Afrika geweest.*

Het is de Congolese regering die voor Kisangani heeft gekozen. In het kader van het partnerschap met de Congolese overheid houden we rekening met hun raad en aanbevelingen. Vroeger zouden de dingen niet op dezelfde manier zijn gebeurd, maar in de huidige context volgen we de Congolese overheid.

Begin december heb ik het terrein verkend. Ik heb mijn goedkeuring gegeven voor de keuze van de site, die zich in de nabijheid van de luchthaven van Simi-Simi bevindt. Aanvankelijk had men een andere plaats voorgesteld, maar die vond ik gevaarlijk en niet geschikt.

Aangezien de Belgische soldaten in het kamp verblijven van de MONUC – de missie van de Verenigde Naties in de DRC – moest er met de UNO een samenwerkingsakkoord worden gesloten. Het voorstel om onze jongens buiten het kamp te legeren, heb ik geweigerd omdat ik wou dat ze onder de bescherming van de Verenigde Naties zouden staan, ook al werd het kamp zelf door de Belgen bewaakt.

We hadden een verklaring nodig van de UNO waarin wordt vermeld dat de Belgische aanwezigheid wordt toegestaan en gecoördineerd. Op 16 januari 2004 hebben we van de UNO het bericht ontvangen waarin de grote lijnen van de samenwerking en de zaken die verband houden met de veiligheid, worden uiteengezet.

We hebben het ontwerp besproken van het Belgisch-Congolese verdrag, waarin rekening wordt gehouden met alle elementen die betrekking hebben op de Verenigde Naties. Op basis daarvan heb ik beslist ons contingent met het oog op de eigen veiligheid met twintig personen te versterken.

Tijdens zijn bezoek aan België heeft de heer Kofi Annan bevestigd dat een samenwerkingsakkoord wordt gesloten tussen de Verenigde Naties en België.

Het akkoord tussen België en Congo werd opgemaakt in overleg met de juridische diensten van Defensie en van Buitenlandse Zaken. Conform de Belgische grondwet, heeft de minister van Buitenlandse Zaken mij volmacht verleend om de tekst te ondertekenen.

Volgens de wetten en bepalingen die de Congolese overgangsregering heeft genomen, moet de tekst worden voorgelegd aan de ministerraad en door een commissie die dat internationale verdrag moet onderzoeken, worden goedgekeurd. Daarna zal het door het parlement worden geratificeerd.

De Congolese overheid heeft ons meegedeeld dat ze in principe geen bezwaren heeft en dat het bilateraal verdrag in de nabije toekomst kan worden ondertekend. Dat zal ongetwijfeld zaterdagochtend gebeuren tijdens het bezoek dat de Congolese minister ons zal brengen. Inmiddels beschikt de missie al over een wettelijke basis want op 15 januari heeft de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties resolutie 1522, die betrekking heeft op de gevoerde operatie, unaniem goedgekeurd.

conclusions de la commission Rwanda recommandaient – je le rappelle – que, dans tous les cas de figure, le contingent belge soit en mesure d'assurer seul sa sécurité. Ce principe est d'application dans la mise en place de cette mission. Néanmoins, nous devons aussi nous concerter avec la MONUC, dont nous partageons les installations.

Pour en revenir aux conclusions de la commission Rwanda, j'ai eu l'occasion d'exposer à deux reprises devant la commission du suivi des missions à l'étranger les détails de la mission telle qu'elle a été organisée et telle qu'elle se déroule aujourd'hui.

L'accord qui pourrait être donné par le Rwanda, concernant cette opération, déplairait certainement aux autorités congolaises, le Congo étant un État souverain. La sécurité sur le territoire congolais est du ressort des autorités de transition de Kinshasa, qui regroupent les anciens belligérants. Il serait donc malvenu de demander au gouvernement rwandais des garanties quant au bon déroulement de cette opération au Congo.

Mais comme notre approche se veut entièrement transparente, je me suis rendu au Rwanda et en Afrique du Sud pour donner toutes les informations relatives à l'opération que nous menons. L'accueil fut favorable. Les autorités d'Afrique du Sud enverront des observateurs à Kisangani. Quant aux interlocuteurs rwandais, j'ai été heureux de constater qu'ils soutenaient notre démarche et qu'ils avaient apprécié le fait d'être informés.

J'en viens aux questions de Mme de Bethune.

Un contingent de 206 militaires belges participe à cette mission, dont la durée maximale a été fixée à six mois et qui relève de la position statutaire « assistance en dehors du territoire national ».

Par ailleurs, un projet d'accord entre la Belgique et la République du Congo sera soumis, demain, à l'approbation du ministre congolais, la signature étant prévue le 7 février.

La mission consiste en la formation de la première brigade intégrée congolaise. La coopération avec la MONUC est réglée par un *Memorandum of Understanding*. Le DPKO (*Department of Peacekeeping Operations*) a accordé la protection du détachement belge par la MONUC dans le cadre de son mandat.

Le conseil des ministres belge a émis son accord concernant cette mission en date du 8 janvier 2004.

La commission Rwanda a déterminé quant à elle qu'il n'y aurait plus d'engagement de troupes de combat belges dans nos ex-colonies dans le cadre des missions de maintien de la paix. Dans le cas actuel, il ne s'agit pas d'une opération militaire, mais d'une mission de formation et d'encadrement. Nous continuons, à mon initiative, à informer régulièrement les assemblées parlementaires, plus particulièrement le Sénat, au travers de la commission du suivi des missions à l'étranger.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je remercie le ministre de sa réponse assez complète.

Je voudrais formuler trois observations.

Tout d'abord, ma question ne portait pas sur un accord, mais

In de aanbevelingen van de Rwandacommissie wordt vermeld dat het Belgische contingent moet kunnen instaan voor zijn veiligheid. Dat is thans het geval. Niettemin moeten we werken in overleg met de MONUC omdat we gebruik maken van dezelfde infrastructuur.

Ik heb de organisatie en het verloop van de huidige missie in de Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies toegelicht.

De soevereine staat Congo zou niet ingenomen zijn met het feit dat Rwanda zich met de operatie zou moeten akkoord verklaren. De overgangsoverheden, die de vroegere oorlogvoerende groepen verenigen, staan in voor de veiligheid op het Congolese grondgebied. Het zou dus ongepast zijn de Rwandese regering om waarborgen te vragen inzake het goede verloop van deze operatie in Congo.

Omdat we in alle openheid willen te werk gaan, heb ik in Rwanda en in Zuid-Afrika inlichtingen verstrekt over de gevoerde operatie. Dat werd gunstig onthaald. De Zuid-Afrikaanse overheid zal waarnemers sturen naar Kisangani. Rwanda toonde zich tevreden met de informatie en steunt ons initiatief.

Ik zal nu antwoorden op de vragen van mevrouw de Bethune.

Een contingent van 206 Belgische militairen zal deelnemen aan de missie die maximum zes maanden zal duren en deel uitmaakt van de statutaire positie 'hulp buiten het nationaal grondgebied'.

Morgen wordt een ontwerp van akkoord tussen België en Congo aan de Congolese minister voorgelegd. Het zal vermoedelijk op 7 februari worden ondertekend.

De missie bestaat erin opleiding te verstrekken aan de eerste geïntegreerde Congolese brigade. De samenwerking met de MONUC is vastgelegd in een Memorandum of Understanding. Het Department of Peacekeeping Operations, DPKO, heeft ons verzekerd dat de MONUC instaat voor de bescherming van het Belgisch detachement.

De Belgische ministerraad heeft deze missie op 8 januari 2004 goedgekeurd.

De Rwandacommissie heeft beslist dat Belgische gevechtstroepen niet meer mogen worden ingezet in het kader van vredehandhaving in onze vroegere kolonies. Het gaat hier echter niet om een militaire operatie, maar om opleiding en het voorzien in een kader voor de Congolese troepen. We zullen de parlementaire assemblees geregeld inlichten via de Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Ik heb drie bedenkingen bij het antwoord van de minister.

Mijn vraag had geen betrekking op een akkoord, maar op een goedkeuring door Rwanda.

plutôt sur un assentiment de la part du Rwanda.

Ensuite, je souhaiterais disposer du texte de la lettre de l'ONU qui définit les contours de la collaboration.

Enfin, la commission du suivi des missions militaires à l'étranger se réunissant à huis clos, je ne puis y assister. C'est une des raisons pour lesquelles j'ai déposé cette question, même si, par ailleurs, vous avez communiqué des informations à cette commission. Cette importante mission recèle un certain degré de dangerosité et en discuter mérite de se faire publiquement. Nous en suivrons l'évolution avec intérêt et nous y reviendrons certainement.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Tous les documents utiles, y compris la lettre de l'ONU, ont été communiqués à la commission ad hoc.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je me réjouis que l'accord de coopération soit signé après-demain ; la mission bénéficiera ainsi d'une sécurité juridique. Pour la crédibilité et le succès de l'opération, comme pour la sécurité des militaires, il est primordial que la coopération avec le Congo repose sur une base légale. La Belgique a anticipé en envoyant des militaires avant la signature de l'accord. Il est donc grand temps de procéder à la signature.*

Nous suivrons pas à pas le déroulement de la mission. À cet effet, il faudrait aussi pouvoir procéder en séance publique à un échange de vues concernant des informations concrètes. Personnellement, je n'ai pas connaissance des informations auxquelles le ministre fait référence. La commission Participation aux missions à l'étranger fait un travail utile, bien qu'à huis clos.

Nous estimons de la plus haute importance que la Belgique participe à cette mission et nous espérons que la coopération multilatérale soit une garantie de succès.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je précise que nous ne sommes pas seuls ; des instructeurs français sont sur place actuellement. Il y aura également des instructeurs hollandais et luxembourgeois.

Demain, dans le cadre de la réunion de l'OTAN à Munich, je compte prendre des contacts avec les Allemands et les Anglais, au moins pour les informer de ce que nous faisons, comme nous l'avons fait pour les Américains. Ces derniers soutiennent notre démarche ; ils l'ont d'ailleurs dit aux autorités congolaises.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Finances sur «le retard pris dans l'introduction des dossiers escomptés depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'amnistie fiscale» (n° 3-188)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *Les réactions des plus grandes institutions bancaires de notre pays, lesquelles représentent ensemble plus de 80% de part du marché, font apparaître le peu d'intérêt pour le blanchiment d'argent. À ce jour, 40 dossiers seulement ont été déposés.*

La Deutsche Bank a calculé que, si l'objectif de la loi sur la déclaration libératoire unique est de rapporter 850 millions, le nombre de dossiers doit augmenter chaque fois de 77% pendant les 11 mois à venir. Ainsi, au cours des derniers mois de cette année, on devrait avoir 65.000 déclarations. Les

Ik zou graag de tekst zien van de brief van de UNO waarin de samenwerking wordt omschreven.

Aangezien de commissie voor de opvolging van buitenlandse missies met gesloten deuren vergadert, kan ik er niet aan deelnemen. Dat is een van de redenen waarom ik deze vraag heb ingediend. Deze belangrijke missie houdt een zeker gevaar in en verdient een openbaar debat. We zullen hier zeker nog op terugkomen.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Alle documenten, ook de brief van de UNO, werden aan de commissie ad hoc overhandigd.*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het verheugt mij dat de samenwerkingsovereenkomst overmorgen wordt ondertekend zodat de missie rechtszekerheid krijgt. Voor de geloofwaardigheid en voor het welslagen van de actie, zowel als voor de veiligheid van de militairen is het van het grootste belang dat de samenwerking met Congo een wettelijke grondslag krijgt. België heeft geanticipeerd door militairen te sturen vóór de ondertekening van het akkoord. Nu is het dus hoog tijd voor de ondertekening.

Wij zullen het verloop van de missie stapsgewijs opvolgen. Daartoe moet ook in openbare zitting over concrete informatie van gedachten kunnen worden gewisseld. Zelf heb ik geen kennis van de informatie waaraan de minister refereert. De commissie Deelname aan Buitenlandse Missies levert nuttig werk, zij het met gesloten deuren.

Wij vinden het van het grootste belang dat België aan die missie deelneemt en we hopen dat de multilaterale samenwerking een garantie vormt voor het welslagen ervan.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *We zijn niet alleen. Er zijn op het ogenblik ook Franse instructeurs aanwezig en er komen nog Nederlandse en Luxemburgse instructeurs.*

Morgen zal ik op de vergadering van de NAVO in München contact opnemen met de Duitsers en de Engelsen om hen op de hoogte te brengen. De Amerikanen steunen ons initiatief. Dat hebben ze trouwens aan de Congolese overheid laten weten.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Financiën over «het uitblijven van de verwachte dossiers na de wet op fiscale amnestie» (nr. 3-188)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – Uit reacties van de grootste bankinstellingen van ons land, die samen meer dan 80% van het marktaandeel vertegenwoordigen, blijkt dat er momenteel zeer weinig belangstelling bestaat om zwart geld wit te wassen. Tot nu toe werden niet meer dan 40 dossiers ingediend.

De Deutsche Bank berekende dat, als de wet op de eenmalige bevrijdende aangifte de vooropgestelde 850 miljoen euro wil opleveren, het aantal dossiers de komende 11 maanden met telkens 77 procent moet toenemen. Zo zouden er in de laatste

banques préviennent dès maintenant les pouvoirs publics qu'elles ne pourront traiter cet afflux massif. Certaines institutions financières parlent déjà d'une prolongation de la période d'amnistie fiscale.

Quelles dispositions le gouvernement compte-t-il prendre pour mieux répartir les dossiers sur les onze mois restants ? Le gouvernement envisage-t-il une prolongation de la période d'amnistie fiscale ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Nous ne parlons pas d'amnistie fiscale mais d'une déclaration libératoire unique qui donne lieu à une amende de 6 à 9% et qui suscite un grand intérêt.*

Les contribuables interrogent les banques, les compagnies d'assurances et les sociétés de bourse, mais aussi le ministère des Finances. En à peine deux semaines, plus de 40 demandes ont été déposées. Nous ne disposons pas de chiffres précis, nous ne pouvons que nous baser sur les renseignements fournis par les banques.

La disposition est d'application depuis le 16 janvier et jusqu'au 31 décembre. Nous devons fournir plus d'informations aux contribuables. Dès demain, les réponses à une trentaine de questions seront disponibles sur les sites web du SPF Finances, des banques et des compagnies d'assurances. La Chambre et le Sénat ont marqué leur accord sur une campagne d'information. Celle-ci démarrera la semaine prochaine.

Je répète que tant les contribuables que les banques s'intéressent à cette initiative. Les banques, les compagnies d'assurances et les sociétés de bourse feront un premier paiement à l'État le 15 juillet. Quelques jours plus tard, je ferai rapport à ce sujet au Sénat et à la Chambre.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *Il n'est manifestement pas question pour le moment d'une éventuelle prolongation du délai pour le dépôt d'un dossier. J'attends des chiffres concrets pour le 15 juillet. La mesure doit rapporter 850 millions pour que l'objectif budgétaire. Je suivrai de près le déroulement de cette affaire.*

Question orale de M. Jean Cornil au ministre des Finances sur «le statut fiscal des artistes» (n° 3-182)

M. Jean Cornil (PS). – *À la suite de la « brève introduction » d'un précompte professionnel sur les droits d'auteur qui figurait par erreur – le ministre l'a reconnu – dans un volumineux arrêté royal publié dans le *Moniteur belge* à la fin du mois de décembre dernier, la fiscalité des artistes est revenue à l'ordre du jour. De nombreuses sociétés d'auteurs se sont en effet préoccupées de la question.*

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour mettre fin à l'incertitude de qualification des revenus d'auteurs, qualifiés de droits mobiliers par la loi sur les droits d'auteur, entre des revenus professionnels, des revenus divers ou des revenus mobiliers, tous trois permis par le Code des impôts sur les revenus ?

En outre, la notion d'auteur recouvrant des prestations variables, on en vient à se demander ce qu'est réellement la définition d'artiste arrêtée par la nouvelle réglementation de

maanden van dit jaar ongeveer 65.000 aangiften moeten worden gedaan. De banken waarschuwen de overheid daarom nu al dat ze die massale instroom niet zullen kunnen verwerken. Bepaalde financiële instellingen spreken al luidop van een verlenging van de periode voor fiscale amnestie.

Welke maatregelen zal de regering nemen om de dossiers beter te spreiden over de resterende 11 maanden? Overweegt de overheid een eventuele verlenging van de termijn voor fiscale amnestie?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *We hebben niet te maken met fiscale amnestie, maar met een eenmalige bevrijdende aangifte, die aanleiding geeft tot een boete van 6 tot 9%. Daar is veel belangstelling voor.*

De belastingplichtigen richten zich met hun vragen tot banken, verzekeringsinstellingen en beursvennootschappen, maar ook tot het ministerie van Financiën. Na amper twee weken zijn er al meer dan veertig aanvragen ingediend. We beschikken niet over precieze cijfers en kunnen ons enkel baseren op de gegevens van de banken.

De maatregel is sedert 16 januari van toepassing en geldt tot 31 december. We moeten de belastingplichtigen meer informatie verstrekken. Vanaf morgen zullen de antwoorden op een dertigtal vragen ter beschikking zijn op de website van de FOD Financiën en van banken en verzekeringsinstellingen. Kamer en Senaat hebben hun goedkeuring gegeven voor een informatiecampaignedie gaat volgende week van start.

Ik herhaal dat zowel de belastingplichtigen als de banken veel belangstelling hebben voor dit initiatief. De banken, verzekeringsinstellingen en beursvennootschappen zullen op 15 juli een eerste betaling doen aan de Staat. Enkele dagen later zal ik daarover in de Kamer en in de Senaat verslag uitbrengen.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK). – *Voorlopig is er blijkbaar geen sprake van dat de termijn voor het indienen van een dossier eventueel zal worden verlengd. Op 15 juli verwacht ik concrete cijfers. De maatregel moet 850 miljoen opbrengen om de begroting te doen kloppen. Ik zal het verloop van die kwestie van nabij volgen.*

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Financiën over «het fiscaal statuut van de kunstenaars» (nr. 3-182)

De heer Jean Cornil (PS). – *Na de 'kortstondige invoering' van een bedrijfsvoorheffing op het auteursrecht, die per vergissing was opgenomen in een omvangrijk koninklijk besluit dat eind december verscheen in het Belgisch Staatsblad, is het fiscaal statuut van de kunstenaars opnieuw aan de orde. Talrijke auteursverenigingen hebben zich met de zaak beziggehouden.*

Welke maatregelen zal de minister nemen om een einde te maken aan de onzekere kwalificatie van de inkomsten van de auteurs? Die werden door de wet gekwalificeerd als roerende rechten, ergens tussen beroepsinkomsten, diverse inkomsten en roerende inkomsten, die alle drie aanvaard worden door het Wetboek op de Inkomstenbelastingen.

Aangezien het begrip auteur verschillende prestaties kan dekken, rijst de vraag wat de definitie van kunstenaar die opgenomen werd in de nieuwe reglementering van 2003

2003. Il serait peut-être opportun d'adapter les fiches fiscales, d'en créer une qui tienne spécifiquement compte des droits d'auteur et des droits voisins.

De plus, l'imprévisibilité des droits d'auteur crée une situation de précarité car le problème se situe aussi dans l'irrégularité des revenus face à la progressivité de l'impôt. Une majorité d'artistes estime que la fiscalité est mal adaptée à leur situation et est souvent peu claire.

Pour conclure, je rappelle que de nombreuses sociétés d'auteurs attendent depuis longtemps de voir leur statut fiscal « régularisé ». La déclaration gouvernementale évoquait l'harmonisation de la TVA pour les agences intérimaires spécialisées pour artistes. Peut-on espérer aller plus loin dans le processus d'harmonisation fiscale du statut des artistes en Belgique ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je voudrais d'abord rassurer M. Cornil. Un volumineux arrêté royal sur le précompte professionnel pour l'ensemble des contribuables a en effet été publié mais seuls quelques éléments de ce texte sont relatifs à la problématique des droits d'auteur. Une erreur s'est effectivement glissée dans l'annexe 3 de l'arrêté royal du 15 décembre 2003 qui a été publié au *Moniteur belge* le 23 décembre. Je suis confronté de temps en temps à ce genre de problème. J'ignore si c'est involontairement ou par zèle, mais par moment, mon administration souhaite renforcer la pression fiscale sur un certain nombre d'acteurs économiques. Je reconnais que cet élément s'est glissé dans un arrêté royal mais je tiens à vous rassurer, la pression fiscale a baissé puisque l'arrêté royal du 23 janvier dernier qui vient d'être publié ce 4 février rectifie complètement la situation. Il n'est évidemment pas question de se lancer dans le prélèvement d'un précompte professionnel pour ces droits d'auteur et ces droits voisins.

Au cours de la précédente législature, on a beaucoup évoqué la situation des artistes à travers leur statut social et fiscal. J'ai fait des propositions en matière fiscale qui, jusqu'à présent, n'ont pas encore donné lieu à un accord au sein du gouvernement. Des professeurs de l'ULB, de l'Université de Liège et de la KUL ont diffusé une étude ayant pour objet l'importance de l'activité artistique dans l'économie et les possibilités de réforme du statut fiscal et social des artistes. Nous n'avons cependant pas été au-delà de ce qui a été programmé en matière de statut social, lequel est maintenant une réalité. Il est exact que ce statut suscite des réactions et des controverses, mais il existe.

Je suis toujours prêt à aller plus loin en ce qui concerne le statut fiscal. Ce qui figure dans la déclaration gouvernementale fera évidemment l'objet d'une exécution concrète en matière de TVA. Au-delà – je m'adresse également au Président – je serais ravi que l'on puisse ouvrir cette discussion au sein d'une commission. Un nouveau tour d'horizon et une rencontre avec les personnes concernées dans le secteur contribueraient à mettre en évidence les aspects concrets à prendre en compte. Vous avez raison de parler de modifications administratives à propos de la fiche fiscale que l'on doit émettre. D'autres modifications pourraient aller plus loin, notamment pour ce qui concerne la qualification des revenus, laquelle a évidemment un impact sur le taux d'imposition et, plus largement, la question du

werkelijk betekent. Het zou misschien goed zijn de loonbriefjes aan te passen en er één te ontwerpen dat specifiek rekening houdt met de auteursrechten en de naburige rechten.

Overigens leidt de onvoorspelbaarheid van de auteursrechten tot een onzekere situatie. Wegens het onregelmatige karakter van de inkomsten rijst er ook een probleem in verband met de progressiviteit van de belastingen. De meeste kunstenaars vinden dat de belastingen niet goed zijn aangepast aan hun situatie en dikwijls onduidelijk zijn.

Talrijke auteursverenigingen wachten al lang op de regularisering van hun fiscaal statuut. In de regeringsverklaring was sprake van de harmonisering van de BTW voor de uitzendkantoren voor kunstenaars. Mogen we vooruitgang verwachten in de fiscale harmonisering van het statuut van de kunstenaars in België?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik kan de heer Cornil geruststellen. Er is inderdaad een omvangrijk koninklijk besluit over de bedrijfsvoorheffing voor alle belastingplichtigen gepubliceerd, maar daarvan hebben slechts enkele elementen betrekking op de auteursrechten. Er is inderdaad een vergissing geslopen in bijlage 3 van het koninklijk besluit van 15 december 2003, dat verschenen is in het Belgisch Staatsblad van 23 december. Bij koninklijk besluit van 23 januari, verschenen op 4 februari, wordt die vergissing evenwel rechtgezet. Er wordt uiteraard geen bedrijfsvoorheffing ingehouden op de auteursrechten en de naburige rechten.*

In de vorige regeerperiode werd veel aandacht besteed aan het sociaal en fiscaal statuut van de kunstenaars. Over mijn voorstellen op fiscaal gebied is binnen de regering nog geen akkoord bereikt. Hoogleraren van de ULB, de Universiteit de Liège en de KUL hebben een studie verspreid over het belang van de artistieke activiteit in de economie en de mogelijkheden tot hervorming van het fiscaal en sociaal statuut van de kunstenaars. We zijn echter niet verder gegaan dat wat werd geprogrammeerd inzake het sociaal statuut, dat thans verwezenlijkt is, al lokt het reacties en betwistingen uit.

Ik ben bereid verder te gaan met het fiscaal statuut. Wat in de regeringsverklaring staat zal vooral concrete toepassing vinden inzake BTW. Voorts zou ik graag hebben dat de bespreking wordt aangevat in een commissie. In een nieuwe verkenningsronde en een ontmoeting met de mensen van de sector kan de klemtoon worden gelegd op de concrete aspecten waarmee we rekening moeten houden. U spreekt terecht over de administratieve wijzigingen met betrekking tot het loonbriefje dat we moeten afgeven. Andere wijzigingen zouden nog verder kunnen gaan, vooral met betrekking tot de kwalificatie van de inkomsten, die uiteraard invloed heeft op de belastingvoet en, in bredere zin, op het fiscaal statuut.

Tijdens de vorige regeerperiode kon geen akkoord worden bereikt over de concrete formule. Ik ben evenwel bereid, op basis van wetsvoorstellen of hoorzittingen in de commissie, de discussie opnieuw aan te gaan, wetende dat de wijzigingen in het fiscaal statuut waarschijnlijk opnieuw gevolgen zullen hebben voor het sociaal statuut, want beide zijn nauw met elkaar verbonden.

We zullen de inhoud van het regeerakkoord uitvoeren voor de gespecialiseerde uitzendkantoren. Het probleem van de

statut fiscal.

Sous la précédente législature, nous n'avons pas pu aboutir à un accord sur une formule concrète en la matière, mais je suis tout à fait prêt, sur la base de propositions de loi ou d'auditions en commission, à reprendre cette discussion, en sachant que des modifications apportées au statut fiscal auraient probablement une nouvelle fois des conséquences sur le statut social, ces deux éléments étant intimement liés.

Nous exécuterons le contenu de l'accord de gouvernement pour les agences spécialisées. Le problème des précomptes professionnels est réglé depuis la publication, ce 4 février, d'un arrêté retirant les dispositions erronées de la fin de l'année dernière.

Pour ce qui concerne le statut complet, je suis tout à fait disposé à organiser un débat. Il conviendra de déterminer s'il aura lieu en commission des Finances ou au sein d'une autre commission. La question m'étant posée au Sénat, j'estime tout à fait normal que l'on entame ces travaux au sein d'une commission de cette assemblée.

M. le président. – Il est vrai que sous la législature précédente j'avais lancé l'idée d'une concertation inter-commissions sur le sujet. Celle-ci n'a pas pu avoir lieu, notamment en raison du climat électoral. Nous pourrions parfaitement organiser cette concertation avec les représentants de différentes commissions, le secteur des Finances n'étant pas le seul concerné.

M. Jean Cornil (PS). – Je remercie M. Le ministre de sa réponse tout à fait constructive. Étant donné les différents contacts que j'ai dans le secteur, je crois qu'il serait très intéressant, peut-être en réunions conjointes de la commission des Finances et des Affaires économiques et de la commission des Affaires sociales, de commencer les travaux par des auditions concernant toutes les inquiétudes et les difficultés que rencontrent concrètement les artistes au moment où ils doivent remplir leurs obligations fiscales.

Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «le refus de la demande de la société Bayer relative à la mise en culture du colza transgénique» (n° 3-179)

Mme Christine Defraigne (MR). – Madame la ministre, vous venez de refuser, avec votre collègue ministre de la Santé publique, la demande de la société Bayer relative à la mise en culture du colza transgénique en Belgique. En revanche, vous vous êtes tous deux prononcés en faveur de l'importation et de la transformation de ce même produit.

Étant donné les considérants suivants :

- la directive relative à la dissémination d'OGM dans l'environnement, du 12 mars 2001, qui prévoit toute une série de mécanismes de contrôle et de surveillance, n'a pas encore été transposée en droit belge ;
- le risque de délocalisation des entreprises du secteur de la biotechnologie en pleine expansion au niveau mondial est réel ;
- le refus de toute culture, recherche ou expérimentation en

bedrijfsvoorheffing is geregeld, want op 4 februari is een besluit verschenen dat de foutieve bepalingen van eind vorig jaar rechtzet.

Ik ben bereid een debat te organiseren over het statuut in zijn geheel. We moeten overeenkomen of dat plaats zal hebben in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden of in een andere commissie. Aangezien de vraag gesteld werd in de Senaat, vind ik het normaal dat de werkzaamheden worden aangevat in een commissie van deze assemblee.

De voorzitter. – Tijdens de vorige regeerperiode heb ik inderdaad de idee gelanceerd van een overleg daarover tussen commissies. Wegens het verkiezingsklimaat kon dat niet plaatsvinden. Aangezien niet alleen financiën hierbij betrokken is, zouden we dat overleg heel goed kunnen organiseren met vertegenwoordigers van verschillende commissies.

De heer Jean Cornil (PS). – *Ik dank de minister voor zijn constructief antwoord. Daar ik verschillende contacten heb in de sector, denk ik dat het heel interessant zou zijn de werkzaamheden, eventueel in gezamenlijke vergaderingen van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, aan te vatten met hoorzittingen over de bekommernissen van de kunstenaars en hun problemen bij de naleving van hun fiscale verplichtingen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «het afgewezen verzoek van de firma Bayer met betrekking tot het telen van transgeen koolzaad» (nr. 3-179)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Mevrouw de minister, u hebt samen met de minister van Volksgezondheid het verzoek van de firma Bayer met betrekking tot het telen van transgeen koolzaad in België afgewezen. U bent het nochtans beiden eens met de invoer en de verwerking van dit product.*

De Richtlijn van 12 maart 2001 inzake de introductie van GGO's in het milieu, die in een reeks controle- en bewakingsmechanismen voorziet, is nog niet omgezet in Belgisch recht.

Het risico bestaat dat ondernemingen uit de biotechnologische sector die in volle expansie zijn, verhuizen naar het buitenland.

De weigering om deze producten te telen of onderzoek op dat vlak te doen, kan er op termijn toe leiden dat de landen van de Europese Unie op mondiaal vlak niet meer tot de grote

cette matière pourrait signifier à terme la complète disparition des pays de l'Union européenne au titre de grands fournisseurs mondiaux de produits agricoles ;

- les besoins alimentaires de la planète seront, comme on le prévoit, multipliés par trois d'ici 2040 ; les OGM pourraient dès lors constituer une solution pour nourrir la population mondiale ;
- les OGM offrent un potentiel important pour répondre tant à l'utilisation abusive de produits chimiques dans les cultures, qu'à l'infertilité des sols ;
- à ce jour, 44 millions d'hectares de culture OGM de par le monde n'ont été à l'origine d'aucun réel problème sanitaire connu.

Pourquoi n'a-t-on pas autorisé cette culture de colza transgénique dans notre pays en prévoyant, pour éviter le risque de contamination éventuel, des garanties telles que la maîtrise des repousses, l'entretien des bordures et des routes, un agencement dans l'espace des différentes espèces de variétés, l'instauration de zones de plantes refuges non transgéniques, ... ?

N'est-ce pas une position hypocrite d'autoriser l'importation de ce produit et de refuser sa production chez nous ? La pollution environnementale que vous soupçonnez ne vous dérange pas quand elle se produit sur les terres de nos voisins. Ne s'agit-il pas du syndrome Nimby ?

Je citerai pour terminer une petite phrase pleine de bon sens du professeur Jean Vandenhoute, professeur de génétique aux Facultés de Namur :

« C'est la société des hommes qui doit apprendre à gérer les risques, et non pratiquer l'anathème et l'interdit ». J'ai l'impression qu'en cette matière on recrée la grande peur de l'An Mille.

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – Vos considérants ne sont pas le reflet de la position unanime qui règne au sein de cette assemblée, du monde scientifique et de la population. L'OGM que vous évoquez ne permet pas de réduire l'utilisation de produits chimiques ou de sauver les habitants du tiers-monde mais d'utiliser, durant la croissance du colza, un pesticide très agressif. C'est ce dossier que nous évoquons aujourd'hui.

La demande d'autorisation concerne l'ensemble du marché européen. La Belgique a rendu un avis négatif pour la mise en culture de ce colza, non seulement chez nous mais aussi dans tous les États européens. Malheureusement, on ne m'a pas encore demandé de rendre un avis pour les pays n'appartenant pas à l'Union européenne. Il ne me revient donc pas de décider si le Canada peut autoriser la culture de ce colza. Je peux uniquement rendre un avis pour la Belgique et l'Union.

L'avis du Conseil de Biosécurité est très clair : les pratiques visant à réduire les dommages subis par l'environnement et la biodiversité sont « *impracticable, hardly workable and hard to control* ». Cela signifie que la décision que M. Demotte et moi-même avons prise, reflète l'avis du Conseil de Biosécurité. Nous avons ainsi autorisé l'importation et de la transformation de cet OGM qui ne présentent aucun danger pour la sécurité publique et l'environnement. Par contre, nous

leveranciers van landbouwproducten op onze planeet zal in 2040 driemaal groter zijn dan nu. GGO's kunnen daar voor een oplossing bieden.

GGO's kunnen het misbruik van pesticiden uitschakelen en voorkomen dat onvruchtbare gronden worden bewerkt.

Hoewel op het ogenblik wereldwijd op 44 miljoen hectare worden gebruikt GGO's worden geteeld, heeft dat nog geen gezondheidsproblemen veroorzaakt.

In het licht van al die overwegingen vraag ik mij af waarom men de teelt van transgeen koolzaad niet heeft toegestaan en, om eventuele besmetting te voorkomen, geen maatregelen heeft genomen zoals de beheersing van hergroei, het onderhoud van bermen en wegen, een ruimtelijke spreiding van de verschillende variëteiten, de aanleg van vluchtgebieden voor niet transgene planten.

Is het niet hypocriet de invoer van dit product toe te staan en de productie ervan in ons land te verbieden? U hebt blijkbaar geen probleem met milieuvervuiling in onze buurlanden. Hebben we hier niet te maken met het Nimby-syndroom?

Professor Jean Vandenhoute, professor genetica aan de Facultés de Namur, zegt dat onze maatschappij met risico's moet leren om te gaan in plaats van alles te verbieden.

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – *Uw overwegingen die u hebt opgesomd, zijn geen correcte weerspiegeling van het unanieme standpunt van deze assemblee, de wetenschappelijke wereld en de bevolking. De teelt van GGO waarnaar u verwijst, doet het gebruik van pesticiden niet dalen en kan het leven van de bevolking van de derde wereld niet redden. De teelt ervan vereist integendeel het gebruik van een zeer agressief pesticide.*

Het verzoek heeft betrekking op de gehele Europese markt. België heeft zich uitgesproken tegen de teelt van transgeen koolzaad, niet enkel in ons land, maar in alle Europese staten. Helaas werd mij nog niet om een advies gevraagd over de landen die niet tot de Europese Unie behoren. Ik kan dus niet beslissen of Canada de teelt van transgeen koolzaad al dan niet moet toestaan. Ik kan enkel een uitspraak doen voor België en voor de Unie.

Het standpunt van de Raad voor bioveiligheid is duidelijk: de middelen om de schade voor het milieu en de biodiversiteit te beperken, zijn 'impracticable, hardly workable and hard to control'. De beslissing die de minister Demotte en ikzelf hebben genomen, strookt met het advies van de Raad voor bioveiligheid. We staan de invoer en de verwerking toe van GGO's die geen enkel gevaar opleveren voor de openbare veiligheid of voor het milieu. Anderzijds hebben we de teelt

avons interdit la mise en culture de cet OGM car les risques pour l'environnement sont prouvés et les mesures correctrices se sont pas applicables maintenant.

Mme Christine Defraigne (MR). – Votre réponse conforte les considérants que j'ai cités. Vous adoptez une position idéologique. J'ai souligné le risque de la disparition des pays de l'Union Européenne du nombre des grands fournisseurs mondiaux de produits agricoles. Ce qui m'effraie, c'est que la Belgique, à laquelle Bayer a adressé sa requête, fait office de rapporteur, de vitrine pour l'Europe. À ce titre, vous prenez une grande responsabilité. Je maintiens la position que j'ai défendue. On agite de nombreuses « peurs de l'an mille ». Votre position est principalement idéologique.

Question orale de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'arriéré en ce qui concerne les dossiers de régularisation» (n° 3-181)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique répondra au nom de ses collègues.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Quatre ans après avoir été introduits des dossiers de régularisation restent pendants. C'est grave. Ils concernent des personnes qui résident dans notre pays depuis sept ou huit ans. Lors de la campagne de régularisation la plupart d'entre elles ont reçu un permis de travail temporaire. Elles tentent de vivre normalement. Entre-temps, elles ont eu des enfants scolarisés chez nous. Sont donc concernées des personnes qui sont déjà intégrées et qui font partie de notre société. Pourtant après quatre ans elles demeurent dans l'incertitude.*

La Justice et l'Intérieur doivent mieux collaborer. De nombreux dossiers aboutissent sur le bureau des parquets. Ceux-ci doivent les traiter d'urgence.

Quand les dossiers pendants seront-ils régularisés ? Sur la base de quels critères les dossiers individuels seront-ils régularisés à l'avenir ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Il est exclu que des dossiers saisis par le parquet parce qu'ils font potentiellement l'objet d'une fraude soient sans plus régularisés. Nous devons exclure tout abus de la procédure de régularisation. Or rechercher des fraudes prend du temps et les parquets doivent pouvoir faire leur travail.*

Pour l'instant 621 dossiers sont examinés par les parquets d'Anvers, de Bruxelles et de Tongres. Pendant ce temps leur examen par la commission de régularisation est suspendu. Si le dossier est débloqué la décision relative à la régularisation est prise sur la base des critères prévus par la loi du 22 décembre 1999. Des documents frauduleux ne peuvent être pris en compte comme preuve soutenant la demande. La ministre de la Justice est compétente pour les dossiers examinés par les parquets. Elle a déjà pris contact avec le collège des procureurs généraux afin d'obtenir des informations précises sur ce qu'il adviendra de ces dossiers dans un avenir proche.

Concernant le troisième alinéa de l'article 9 de la loi du

van dit GGO verboden omdat de risico's voor het milieu bewezen zijn en omdat er op dit ogenblik geen efficiënte beschermende maatregelen kunnen worden toegepast.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Uw antwoord bevestigt de gegrondheid van mijn overwegingen. U neemt een ideologisch standpunt in. Ik heb gewezen op het risico dat de Europese Unie haar positie als leverancier van landbouwproducten in de wereld zal verliezen. Wat mij vooral beangstigt, is dat België op dat terrein het voortouw neemt in Europa. U draagt daarin een grote verantwoordelijkheid. Ik blijf op mijn standpunt.*

Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de achterstand inzake de regularisatiedossiers» (nr. 3-181)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid antwoordt namens haar collega's.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Het is erg dat heel wat regularisatiedossiers na vier jaar nog steeds hangende zijn. Het gaat om mensen die hier reeds 7 tot 8 jaar wonen. Via de regularisatiecampagne hebben de meesten van hen een tijdelijke werkvergunning gekregen. Ze proberen een normaal leven te leiden. Ze hebben intussen kinderen die hier schoollopen. Het betreft dus mensen die reeds geïntegreerd zijn en deel uitmaken van onze samenleving. Toch blijven ze na vier jaar nog steeds in onzekerheid over hun verblijf.*

Justitie en Binnenlandse Zaken moeten beter samenwerken. Heel wat dossiers komen bij het parket terecht. De parketten moeten dringend werk maken van die dossiers.

Wanneer zullen de hangende dossiers geregulariseerd worden? Op basis van welke criteria zullen individuele dossiers in de toekomst worden geregulariseerd?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Het is uitgesloten dat dossiers die door het parket in beslag werden genomen wegens mogelijke fraude, zonder meer worden geregulariseerd. Elk misbruik van de regularisatieprocedure moet worden uitgesloten. Fraudeonderzoek vergt tijd en de parketten moeten de gelegenheid krijgen om hun werk te doen.*

Momenteel bevinden zich 621 dossiers bij de parketten van Antwerpen, Brussel en Tongeren. Zolang die dossiers zich bij het parket bevinden, wordt de behandeling daarvan door de commissie voor de regularisatie opgeschort. Indien het dossier wordt vrijgegeven, wordt de beslissing over de regularisatie genomen overeenkomstig de criteria van de wet van 22 december 1999. Eventuele frauduleuze documenten kunnen niet in aanmerking worden genomen ter staving van de aanvraag. De minister van Justitie is bevoegd voor de dossiers die door het parket in beslag werden genomen. Zij heeft reeds contact genomen met het college van procureurs-generaal voor precieze informatie over wat er op korte termijn met deze dossiers zal gebeuren.

15 décembre 1980 il me semble impossible d'établir une liste de critères précis permettant une régularisation automatique. L'examen au cas par cas doit donc rester la règle.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Depuis le début de la procédure de régularisation quatre années se sont écoulées. Je souligne que les dossiers doivent être traités le plus vite possible. Je comprends que les personnes qui veulent frauder reçoivent un avis négatif mais on ne peut faire attendre les gens. La ministre de la Justice doit insister auprès des parquets. Est-il possible de fixer un délai ? Il s'agit aussi d'enfants et de familles. Nous devons rester humains et donner une réponse aux intéressés.*

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Il s'agit de dossiers qui sont saisis par les parquets et qui relèvent de la compétence de la ministre de la Justice. Elle est parfaitement au courant du problème et de la situation.*

Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la collaboration entre les écoles et la police» (n° 3-187)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Selon des articles de presse récents le nombre d'agressions commises sur des enseignants et des directeurs d'école a très fortement augmenté. Une étude de l'Université de Louvain montre qu'un enseignant sur deux a peur en classe et que 14% des professeurs redoutent d'être menacés par une arme. En 1995 une étude de l'Université de Gand indiquait déjà que 39% des enseignants savaient que des élèves étaient munis de couteaux, de coups de poing américains ou de chaînes. Près de 25.000 enseignants ont contracté auprès d'Ethias une assurance couvrant les agressions.*

Pour enrayer la violence des élèves plusieurs écoles ont conclu un accord de collaboration avec la police et, ou le parquet. À Anvers 27 écoles auraient déjà conclu un tel accord. Elles reçoivent non seulement une aide pour lutter contre la délinquance mais en tant que partenaires elles sont également informées du déroulement d'éventuelles agressions.

Combien d'accords de collaboration entre des écoles et, ou le parquet ont-ils été conclus jusqu'à présent ? Existe-t-il des différences entre les Régions ? Le ministre de l'Intérieur encourage-t-il les services de police à conclure de tels accord ou l'initiative revient-elle aux écoles ? Ces accord ont-ils déjà fait l'objet d'une évaluation ? Ont-ils entraîné une amélioration significative ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La courte période qui s'écoule entre*

Voor de toepassing van artikel 9, derde lid van de wet van 15 december 1980 lijkt het mij onmogelijk om een lijst van precieze criteria op te stellen op grond waarvan een regularisatie automatisch zou kunnen gebeuren. Het onderzoek geval per geval moet dus de regel blijven.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Sinds de aanvang van de regularisatieprocedure zijn er vier jaar verlopen. Ik dring er dus op aan dat de dossiers zo vlug mogelijk worden behandeld. Ik begrijp dat mensen die willen frauderen een negatief advies krijgen, maar men kan de mensen niet laten wachten. De minister van Justitie moet bij de parketten aandringen. Kan er daarop geen termijn worden geplaatst? Het gaat ondertussen ook om kinderen en gezinnen. We moeten menselijk blijven en de mensen een antwoord verstrekken.*

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Het gaat om dossiers die door de parketten in beslag zijn genomen. De minister van Justitie is daarvoor bevoegd. Zij is perfect op de hoogte van het probleem en van de stand van zaken.*

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de samenwerking tussen scholen en de politie» (nr. 3-187)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Uit recente krantenartikels blijkt dat de agressie tegenover leerkrachten en schooldirecties enorm is toegenomen. Volgens een studie van de universiteit van Leuven staat één op twee leerkrachten bang voor de klas en is 14% bevreesd voor bedreiging met een wapen. In 1995 wees een onderzoek van de universiteit van Gent al uit dat 39% van de leerkrachten weet had van leerlingen met wapens zoals messen, boksijzers en kettingen. Bijna 25.000 leerkrachten hebben bij Ethias, voorheen OMOB, een verzekering gesloten die agressie dekt.*

Om het geweld van leerlingen een halt toe te roepen, hebben al meerdere scholen een samenwerkingsakkoord gesloten met politie en/of parket. In Antwerpen zouden al 27 scholen zo een akkoord gesloten hebben. Die scholen krijgen niet alleen bijstand bij delinquentie, maar worden ook als partners op de hoogte gehouden van de afwikkeling van eventuele daden van agressie.

Hoeveel samenwerkingsakkoorden tussen onderwijsinstellingen en politie en/of parket werden tot op vandaag gesloten? Zijn er regionale verschillen? Stimuleert de minister van Binnenlandse Zaken de politiediensten om zulke samenwerkingsakkoorden aan te gaan of komt het initiatief van de scholen?

Zijn die akkoorden al geëvalueerd en hebben ze tot een significante verbetering geleid?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik wil mij er niet van afmaken, maar gezien de korte tijd die*

l'introduction d'une question orale et le moment où elle est posée en séance plénière ne nous a guère permis d'obtenir les données demandées. Il eût été préférable d'introduire une question écrite.

Certains corps de police locaux prennent en effet de telles initiatives. Mais il s'agit d'initiatives locales dont le ministère de l'Intérieur n'a pas toujours connaissance compte tenu de l'autonomie de la police locale.

Le ministre est partisan de bon rapports entre les services de police et les écoles, notamment si la demande provient de ces dernières et ce en vue d'une approche globale des problèmes de sécurité. La prévention policière requiert en effet que la police apporte, par le biais de partenariats avec tous les acteurs et donc aussi avec les écoles, sa collaboration partout où se posent des problèmes de sécurité.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Je reposerai ma question sous la forme d'une question écrite.*

Je n'ai reçu aucune réponse à ma question sur l'encouragement, par le cabinet ou d'administration, à conclure des accord de collaboration, ni à ma question relative à l'évaluation.

Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson» (n° 3-178)

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Le 26 mars 2003 a été publiée une loi qui régit l'autopsie après la mort subite d'un enfant de moins de 18 mois. Dans un article du 23 janvier 2004 intitulé Wiegendood of moord (« Mort subite ou meurtre »), De Standaard a replacé cette question dans l'actualité.*

Les arrêtés d'exécution prévus pour janvier 2004 sont-ils prêts ? Où en est-on aujourd'hui ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je travaille pour l'instant à un projet d'arrêté d'exécution de la loi relative à l'autopsie. Il sera prêt dans quelques mois.*

Nous devons d'abord clairement définir les concepts de « centre de mort subite du nourrisson » et de « service d'anatomopathologie ». Conformément à la loi-programme du 22 décembre 2003, cela doit être fait par le biais d'un arrêté royal. La loi ne pouvait donc entrer en vigueur en janvier 2004. Les arrêtés d'exécution seront pris cette année.

Le financement fait lui aussi l'objet d'un examen approfondi. Nous nous demandons s'il doit être assuré par l'INAMI ou par le budget des hôpitaux.

En 2005 au plus tard les moyens financiers nécessaires seront dégagés et la loi pourra entrer en vigueur. Elle n'impose aucune obligation aux parents : ils ont le droit de refuser une autopsie.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Lors de l'examen de la loi-programme j'avais peut-être mal compris la réponse du ministre. Je m'attendais à ce que les arrêtés d'exécution soient publiés en janvier. Je ne manquerai pas d'interroger*

verloopt tussen het indienen van de mondelinge vraag en het stellen ervan in plenaire vergadering, was het moeilijk de gevraagde gegevens in bezit te krijgen. De vraag was beter als een schriftelijke vraag geformuleerd.

Bij sommige lokale politiekorpsen lopen inderdaad zulke initiatieven. Het betreft plaatselijke initiatieven en, gelet op de autonomie van de lokale politie, heeft Binnenlandse Zaken daar niet altijd kennis van.

De minister is voorstander van goede afspraken tussen politiediensten en scholen, zeker als de vraag uitgaat van de scholen met het oog op een algemene aanpak van het veiligheidsprobleem. Politiepreventie vereist immers dat de politie op basis van partnerschap met alle betrokken actoren, dus ook scholen, samenwerkt overal waar er een veiligheidsprobleem is.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Ik zal de vraag opnieuw als schriftelijke vraag indienen.*

Ik heb wel geen antwoord gekregen op de vraag of de samenwerkingsakkoorden door het kabinet of de administratie gestimuleerd worden en op mijn vraag over de evaluatie ervan.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de autopsie bij wiegendood» (nr. 3-178)

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Op 26 maart 2003 werd een wet bekendgemaakt die de autopsie na een onverwacht overlijden van een kind van minder dan 18 maanden regelt. De Standaard van 23 januari 2004 bracht deze kwestie door het artikel 'Wiegendood of moord' weer in de actualiteit.*

Zijn de voor januari 2004 aangekondigde uitvoeringsbesluiten klaar? Wat is de huidige stand van zaken?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik werk momenteel aan een ontwerp voor de uitvoering van de autopsiewet. Over een paar maanden zal hierover duidelijkheid bestaan.*

Eerst moesten echter de begrippen 'centrum voor wiegendood' en 'dienst voor anatomopathologie' duidelijk worden omschreven. Dit moet volgens de programmawet van 22 december 2003 via een koninklijk besluit gebeuren. De uitvoering kon bijgevolg in januari 2004 onmogelijk worden afgerond. De uitvoeringsbesluiten zullen dit jaar nog worden uitgevaardigd.

Ook de financiering wordt nog grondig onderzocht. Er wordt nagegaan of de financiering via het RIZIV of via de begroting van de ziekenhuizen moet gebeuren.

Tegen 2005 zullen de nodige financiële middelen worden vrijgemaakt en kan de wet worden uitgevoerd.

De autopsiewet legt de ouders geen verplichting op: ze hebben het recht een autopsie te weigeren.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – *Ik heb het antwoord van de minister bij de bespreking van de programmawet wellicht anders begrepen. Ik verwachtte de uitvoeringsbesluiten in januari. Ik zal niet nalaten de minister*

ultérieurement le ministre à ce sujet.

Question orale de M. Jean-François Istasse au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les missions fédérales exercées par les commissaires d'arrondissement» (n° 3-180)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Jean-François Istasse (PS). – Le parlement wallon s'apprête à adopter le projet de décret organisant les provinces wallonnes. Il ne s'agit pas ici de commenter le fond de ce décret mais bien certaines de ses dispositions, relatives aux commissaires d'arrondissement, qui relèvent des compétences fédérales en raison même de la double fonction – fédérale et régionale – de ces commissaires.

En particulier, l'article 137 du Titre XVI de ce projet de décret prévoit l'abrogation de nombreux articles de la loi provinciale pour la Région wallonne, notamment l'article 132.

En outre, la loi spéciale du 8 août 1980, telle que modifiée en 2001, dispose que l'autorité fédérale peut charger les commissaires d'arrondissement de certaines missions. C'est le cas pour le commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy qui, outre le fait qu'il doit faire preuve de connaissances linguistiques spéciales (comme celui de Mouscron), est chargé par le ministre de l'Intérieur de la direction du service central de traduction en allemand et, par le ministre des Affaires étrangères, de l'exécution des traités de frontière avec la République fédérale d'Allemagne. Au surplus, ces commissaires ont aussi des compétences en matière d'application des lois électorales.

Le ministre peut-il dès lors nous informer des dispositions qu'il compte prendre en cas d'abrogation de l'article 132, notamment pour la Région wallonne et, en particulier, pour le commissaire d'arrondissement d'Eupen, Malmedy et St-Vith ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le gouvernement wallon agit souverainement dans les matières qui entrent dans ses attributions et qui ont été définies par les accords du Lambermont.

Le gouvernement fédéral n'est pas au courant de ce projet de décret. En cas d'abrogation de l'article 132 de la loi provinciale, il n'en reste pas moins que les articles 133 et suivants semblent toujours d'application. Dès lors les commissaires d'arrondissement restent chargés, sous la direction du gouverneur de la province, de veiller au respect des lois et des règlements d'administration générale.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je remercie la ministre pour sa réponse. Mais le problème posé est celui de la base légale nécessaire à l'exercice des missions fédérales des commissaires d'arrondissement.

hierover later te ondervragen.

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de federale taken uitgeoefend door de arrondissementscommissarissen» (nr. 3-180)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Het Waals parlement maakt aanstalten om het ontwerp van decreet tot organisatie van de Waalse provincies aan te nemen. Ik wil het hier niet hebben over de grond van dat decreet, maar over sommige bepalingen met betrekking tot de arrondissementscommissarissen. Die vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid omdat ze zowel een federale als een regionale functie hebben.*

Vooral artikel 137 van Titel XVI van dat ontwerp van decreet voorziet in de opheffing van talrijke artikelen van de provinciewet voor het Waals Gewest, inzonderheid artikel 132.

De bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd in 2001, bepaalt dat de federale overheid de arrondissementscommissarissen kan belasten met bepaalde taken. Dat is het geval voor de adjunct-arrondissementscommissaris van Malmedy die niet alleen het bewijs van bijzondere taalkennis moet leveren (zoals die van Moeskroen), maar door het ministerie van Binnenlandse Zaken ook belast wordt met de leiding van de centrale dienst voor vertaling in het Duits en, door de minister van Buitenlandse Zaken, met de tenuitvoerlegging van grensverdragen met de Bondsrepubliek Duitsland. Bovendien hebben die commissarissen ook bevoegdheden inzake de toepassing van de kieswetten.

Welke maatregelen zal de minister nemen als artikel 132 wordt opgeheven, in het bijzonder voor de arrondissementscommissaris van Eupen, Malmedy en Sankt Vith?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De regering van het Waals Gewest treedt soeverein op in de aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren en die door de Lambermontakkoorden werden gedefinieerd.*

De federale regering is niet op de hoogte van dat ontwerp van decreet. In geval van de opheffing van artikel 132 van de provinciewet blijven de artikelen 133 en volgende nog wel van toepassing. Bijgevolg blijven de arrondissementscommissarissen, onder de leiding van de provinciegouverneur, belast met het toezicht op de naleving van de wetten en reglementen van algemeen bestuur.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het probleem is echter de wettelijke basis die vereist is voor de uitoefening van de federale taken van de arrondissementscommissaris.*

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «le reversement d'une grande partie des amendes aux zones de police» (n° 3-183)

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Durant la précédente législature j'ai déposé une proposition de loi visant à reverser directement 80% des amendes pénales aux zones de police. Ainsi elles ne devraient pas seulement faire face aux conséquences négatives de leur politique telles que les réactions irritées aux amendes mais elles bénéficieraient aussi des conséquences positives, notamment des moyens financiers supplémentaires leur permettant d'améliorer la sécurité routière. Cela me semble assez logique puisque la plupart des accidents, soit 90% des accidents avec décès et 84% des accidents avec blessés, ont lieu sur des routes communales et régionales. Dans ces cas c'est la police locale qui intervient.*

Les propositions du gouvernement en la matière sont en contradiction avec celle qui j'ai déposée. En outre elles sont totalement inacceptables tant du point de vue de l'autonomie communale que pour des raisons communautaires. Le ministre ne peut certainement pas rester insensible à ce dernier argument.

Quel est par Région le montant total des recettes des amendes pénales en 2000, 2001 et 2002 ? Les données relatives à 2003, éventuellement détaillées par trimestre, sont-elles déjà connues ?

Le ministre fera-t-il une nouvelle proposition empêchant tout transfert entre les Régions ?

Que pense le ministre d'une responsabilisation des zones de police en permettant qu'une part significative des amendes pénales soit reversée aux zones dans lesquelles les infractions ont été constatées ?

Qu'est-ce qui empêche le ministre de verser cette année comme convenu les montants prévus pour 2004 ?

M. Bert Anciaux, *ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale.* – *Comme vous le savez, le gouvernement entend réduire le nombre des victimes de la route d'au moins 33% d'ici 2006 et de 50% d'ici 2010.*

La loi du 7 février 2003 permet, dans le droit fil de la proposition de M. Vankrunkelsven, de redistribuer une partie des recettes des amendes judiciaires. Entrent en ligne de compte les zones de police qui ont conclu avec les autorités fédérales un accord relatif au renforcement des actions de sécurité routière. Durant la précédente législature, un projet d'arrêté royal a été préparé à cet effet.

Les chiffres de 2003 seront disponibles dans deux semaines. Si vous le souhaitez, je peux vous les transmettre.

Je ne puis vous détailler les chiffres de 2000 par Région mais uniquement par direction régionale. Le montant des amendes perçues à la suite de condamnations, par le biais de

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het terugstorten van een groot aandeel van de boetes aan de politiezones» (nr. 3-183)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Het doet me plezier de minister van Mobiliteit vanop deze tribune een vraag te kunnen stellen.

In de vorige legislatuur, toen de minister en ikzelf nog lid waren van dezelfde partij, heb ik een voorstel ingediend om 80% van de penale boetes rechtstreeks terug te storten naar de politiezones. Daardoor zouden de politiezones niet alleen te maken hebben met de negatieve gevolgen van het beleid zoals boze reacties op boetes, maar ook met positieve gevolgen meer bepaald extra financiële middelen voor het organiseren van meer verkeersveiligheid. Dat lijkt me nogal logisch aangezien de meeste ongevallen op gemeente- en gewestwegen gebeuren, namelijk 90% van de ongevallen met dodelijke afloop en 84% van de ongevallen met lichamelijk letsel. Bij die ongevallen treedt de lokale politie op. Die wordt dan ook door de plaatselijke bevolking positief of negatief beoordeeld.

De voorstellen die de regering uitwerkt in deze materie staan haaks op het voorstel dat ik in de vorige legislatuur heb uitgewerkt en zijn volgens mij totaal onaanvaardbaar zowel vanuit het oogpunt van lokale autonomie als om communautaire redenen. Voor dat laatste argument kan de minister zeker niet ongevoelig zijn.

Vandaar volgende vragen.

Ten eerste, hoeveel bedragen de totale inkomsten aan penale boetes per gewest in 2000, 2001 en 2002 en zijn al gegevens bekend voor 2003, eventueel per trimester?

Ten tweede, zal de minister een nieuw voorstel doen dat elke transfer tussen de gewesten onmogelijk maakt?

Ten derde, hoe staat de minister tegenover een responsabilisering van de politiezones die erop neerkomt een aanzienlijk deel van de penale boetes worden teruggestort aan de zones waar de boetes werden vastgesteld?

Ten vierde, wat belet de minister om zoals afgesproken, de middelen van 2004 nog dit jaar uit te keren?

De heer Bert Anciaux, *minister van Mobiliteit en Sociale Economie.* – Het genoegen is wederzijds, mijnheer Vankrunkelsven. Het verheugt me u een antwoord te mogen geven.

Zoals bekend wil de regering het aantal verkeersslachtoffers drastisch verminderen, met ten minste 33% tegen 2006 en met 50% tegen 2010.

De wet van 7 februari 2003 maakt het mogelijk om – in de lijn van het voorstel van de heer Vankrunkelsven – een deel van de ontvangsten van de strafrechtelijke boetes te herverdelen. Komen daarvoor in aanmerking de politiezones die een overeenkomst hebben gesloten met de federale staat met betrekking tot het versterken van de verkeersveiligheidsacties. In de vorige legislatuur werd daarover overigens een ontwerp van koninklijk besluit voorbereid.

transactions ou par perception immédiate s'élève à 102,23 millions d'euros pour les directions régionales flamandes, soit Anvers, Bruges, Gand, Hasselt et Malines.

Pour les directions régionales wallonnes, soit Arlon, Liège, Mons et Namur, le montant total est de 37,16 millions d'euros et pour la direction bruxelloise qui ne coïncide pas exactement avec le territoire de la Région il s'élève à 23 millions d'euros. En 2001 ces sommes s'élevaient pour la Flandre, la Wallonie et Bruxelles à 108,39 millions, 45,47 millions et 29,25 millions respectivement. Pour 2002 ces montants sont de 114,67, 45,88 et 34,44 millions.

Concernant votre deuxième question, il existait en effet une clé de répartition mais elle ne m'a pas semblé équitable. La répartition s'opérait comme suit : 60% du montant était réparti sur la base des cinq catégories auxquelles appartenaient les zones de police selon leur cadre organique ; 15% sur la base de la longueur totale des routes dans la zone, 15% en fonction du nombre de morts et de blessés et 10% forfaitairement. Si je fais le calcul pour les trois Régions, la répartition est la suivante : 60% pour la Flandre, 37% pour la Wallonie et 3% pour Bruxelles pour la partie forfaitaire ; 56% pour la Flandre, 36% pour la Wallonie et 8% pour Bruxelles selon le type de zone de police ; 64% pour la Flandre, 33% pour la Wallonie et 3% pour Bruxelles selon le nombre de victimes ; 50% pour la Flandre, 49% pour la Wallonie et 1% pour Bruxelles selon la longueur des routes. Au total, l'ancienne clé de répartition est environ de 48% pour la Flandre, 48% pour la Wallonie et 4% pour Bruxelles. Si nous ne tenons compte que des données variables de l'ancienne clé de répartition – donc pas du nombre de victimes –, la clé est de 56% pour la Flandre, 40% pour la Wallonie et 4% pour Bruxelles. J'estime personnellement que nous ne devons pas soupeser tout cela avec une balance d'apothicaire. Ma critique la plus importante à l'ancien système, qui n'est pas entré en vigueur parce que je l'ai empêché, est que la seule variable concerne un aspect négatif. Elle récompense les directions comptabilisant le plus grand nombre de victimes.

Dans la nouvelle proposition je maintiens la classification des zones, la partie forfaitaire et le kilométrage des routes mais ces aspects ne peuvent représenter que 50% du montant total. Pour la répartition du solde on doit tenir compte d'une réduction du nombre de victimes.

C'est une clé de répartition beaucoup plus équitable. Cinquante pour cent sont répartis sur la base de clés objectives, les montants reversés aux Régions étant plus ou moins semblables, et les 50% restants sont répartis de manière à stimuler les actions. Une zone de police qui par des travaux d'infrastructure et d'autres mécanismes assure une plus grande sécurité du trafic doit être récompensée. La clé de répartition que je propose n'établit pas de lien direct entre le nombre de PV et d'infractions au Code de la route et le montant que la zone recevra.

À votre quatrième question je puis répondre que j'aurais pu laisser l'ancien arrêté royal entrer en vigueur pour permettre un transfert de moyens financiers vers les zones de police en 2004 mais que j'aurais ainsi donné un mauvais signal. Je m'efforce de mettre à exécution le plus vite possible un nouvel arrêté royal. Selon la réglementation actuelle aucun transfert d'argent ne pourrait se faire en 2004. Le ministre du Budget

De cijfers voor 2003 zullen over veertien dagen beschikbaar zijn. Indien gewenst, kan ik die meedelen.

De cijfers voor 2000 kan ik niet per gewest geven, alleen per gewestelijke directie. Het bedrag van de boetes van veroordelingen, transactionele stortingen en onmiddellijke inningen komt in totaal overeen met 102,23 miljoen euro voor de Vlaamse gewestelijke directies, zijnde Antwerpen, Brugge, Gent, Hasselt en Mechelen.

Voor de Waalse gewestelijke directies, Aarlen, Luik, Bergen en Namen, gaat het over 37,16 miljoen euro en voor de Brusselse directie – die voor alle duidelijkheid niet helemaal overeenstemt met het gewest – gaat het over 23 miljoen euro. In 2001 kwamen we voor de Vlaamse directies op 108,39 miljoen euro, voor Brussel op 29,25 miljoen euro en voor de Waalse directies op 45,47 miljoen euro. In 2002 bedroeg het totaal voor Vlaanderen 114,67 miljoen euro, voor Brussel 34,44 miljoen euro en voor Wallonië 45,88 miljoen euro.

Tweede vraag: er bestond inderdaad een verdeelsleutel, maar die leek mij niet rechtvaardig. De verdeling zag eruit als volgt: 60% werd verdeeld op basis van de vijf categorieën waartoe de politiezones, afhankelijk van hun organiek kader, behoren, 15% op basis van het aantal kilometers weg in de politiezone, 15% op basis van het aantal doden en zwaargewonden en 10% forfaitair. Als ik voor de drie gewesten de berekening maak, dan kom ik voor het forfaitair gedeelte op 60% voor Vlaanderen, 37% voor Wallonië en 3% voor Brussel; volgens het type van de politiezone gaat 56% naar Vlaanderen, 36% naar Wallonië en 8% naar Brussel; volgens het aantal slachtoffers – maar dat is natuurlijk een momentopname – gaat 64% voor Vlaanderen, 33% naar Wallonië en 3% naar Brussel; volgens het aantal kilometers 50% naar Vlaanderen, 49% naar Wallonië en 1% voor Brussel. In het totaal komen we met die oude verdeelsleutel op ongeveer 48% voor Vlaanderen, 48% voor Wallonië en 4% voor Brussel. Als we van de oude verdeelsleutel enkel de niet-variabele aspecten in aanmerking nemen – dus niet het aantal slachtoffers – dan komen we op 56% voor Vlaanderen, 40% voor Wallonië en 4% voor Brussel. Persoonlijk vind ik niet dat we alles op een apothekersschaaltje moeten afwegen. Mijn belangrijkste kritiek op het oude systeem, dat niet in werking is getreden omdat ik het heb tegengehouden, is dat het enige variabele aspect een negatief aspect is. Het belooft de directies met het grootste aantal slachtoffers.

In het nieuwe voorstel behoud ik de classificatie van de zone, het forfaitair gedeelte en het aantal kilometers, maar samen mogen die aspecten slechts 50% van het bedrag bepalen. Voor de verdeling van de overige 50% moet rekening worden gehouden met een vermindering van het aantal slachtoffers.

Dat is een veel rechtvaardiger verdeelsleutel. Vijftig procent gebeurt op grond van objectieve verdeelsleutels. De terugvloeiing naar de gewesten is min of meer gelijk. De andere vijftig procent wordt stimulerend verdeeld. Een politiezone die via infrastructuurwerken en via andere mechanismen een veilig verkeer creëert, met minder of helemaal geen slachtoffers als gevolg, moet worden beloond. In de verdeelsleutel die ik voorstel is er geen rechtstreeks verband tussen het aantal pv's en verkeersinbreuken, en de som geld die de zone zal ontvangen.

Op de vierde vraag kan ik het volgende antwoorden. Ik had

et moi-même sommes convaincus qu'une nouvelle proposition permettra le transfert de fonds vers les zones de police.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Je partage largement le point de vue du ministre. La répartition entre les Régions semble plutôt équitable sauf à Bruxelles. Il faut toutefois s'interroger sur les rentrées d'argent. Plus de la moitié, voire 70% sont perçus en Flandre mais un transfert est organisé vers la Wallonie sur la base de certains critères.*

J'insiste pour que dans les critères on établisse un rapport entre la perception de l'amende et son reversement à la zone de police. Je ne pense pas que ce lien soit contraire à l'éthique. Pour la population locale ce peut être un élément d'approbation ou de désapprobation du travail des hommes politiques locaux. Cela peut aussi donner lieu à un débat local sur la légitimité des amendes.

Je crois préférable qu'il y ait un rapport direct entre ceux qui dressent les PV et ceux qui perçoivent les amendes. Tout autre calcul donne lieu à des distorsions.

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – *Le Fonds des amendes routières est alimenté sur la base de la différence de revenus entre l'année 2000 et les années suivantes. Si en 2002 une Région a déjà perçu beaucoup cela n'influence pas le Fonds des amendes routières. On observe une augmentation tant en Flandre qu'en Wallonie et à Bruxelles. La philosophie du système n'est pas remise en cause. L'opération reste pratiquement neutre par rapport à 2002. Quant au supplément, les différences entre les Régions ne sont pas si importantes.*

Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la procédure de nomination des directeurs des établissements scientifiques fédéraux suite à l'arrêt du Conseil d'État du 17 décembre 2003» (n° 3-177)

M. François Roelants du Vivier (MR). – *L'arrêt du Conseil d'État, rendu ce 17 décembre 2003, est assez surprenant.*

En effet, suite au recours introduit par Mme Dewaide – directrice ad interim de l'Institut royal du patrimoine artistique, plus communément appelé IRPA – selon la procédure d'extrême urgence, le Conseil d'État a décidé de suspendre la décision attribuant à celle-ci la mention finale « moins apte » dans le cadre de la sélection du directeur général de l'IRPA.

het oude koninklijk besluit kunnen laten ingaan, zodat er in 2004 geld naar de politiezones zou gaan, maar zou daarmee een verkeerd signaal hebben gegeven. Ik probeer zo snel mogelijk uitvoering te geven aan een nieuw koninklijk besluit. Volgens de huidige reglementering zou er in 2004 geen geld kunnen worden overgeheveld. De minister van Begroting en ikzelf zijn ervan overtuigd dat op basis van een nieuw voorstel geld zal worden overgeheveld naar de politiezones.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Ik dank de minister voor zijn gedetailleerd en uitvoerig antwoord. Ik ben het grotendeels met hem eens. De verdeling over de gewesten lijkt, met uitzondering van Brussel, aan de uitkeringszijde redelijk rechtvaardig. De vraag is wat komt er binnen? Meer dan de helft of zelfs 70% wordt in Vlaanderen geïnd, maar als gevolg van een aantal criteria kunnen we zeggen dat een transfer wordt georganiseerd naar Wallonië.*

Ik zou er willen op aandringen om in de criteria een verband te leggen tussen het innen van de boete en het teruggeven ervan aan de politiezone. Ik vind dat helemaal niet onethisch. Het kan voor de plaatselijke bevolking een element zijn voor goed- of afkeuring van de lokale politici. Er kan ook aanleiding zijn voor een lokaal debat over de vraag of de boetes al dan niet gerechtvaardigd zijn.

In een aantal steden worden voertuigen weggetakeld en geen penale boetes opgelegd omdat de inning van de boetes niet altijd relevant is en om een sterk signaal te geven.

Volgens mij is het veel beter dat er een rechtstreeks verband bestaat tussen degenen die de pv's uitschrijven en degenen die de pv's innen. Elke andere berekening geeft aanleiding tot scheeftrekking.

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Het Verkeersboetefonds wordt gestijfd op basis van het verschil in inkomsten tussen het jaar 2000 en de daaropvolgende jaren. Als er in een bepaald gewest in 2002 al een hoge inning was, dan heeft dat geen invloed op het Verkeersboetefonds. Er is een stijging zowel in Vlaanderen, in Wallonië als in Brussel. De filosofie van het systeem komt uiteindelijk niet in het gedrang. Het blijft nagenoeg een neutrale operatie ten opzichte van 2002. Wat het supplement betreft, zijn de verschillen tussen de gewesten niet zo groot.*

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de procedure die moet worden gevolgd voor de benoeming tot directeur van een federale wetenschappelijke instelling na het arrest van de Raad van State van 17 december 2003» (nr. 3-177)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Op 17 december 2003 heeft de Raad van State een nogal verrassend arrest geveld.*

Ingevolge een beroep in spoedprocedure dat was ingesteld door mevrouw Dewaide, directrice ad interim van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (KIK), besliste de Raad van State de beslissing te schorsen volgens dewelke mevrouw Dewaide 'minder geschikt' werd bevonden in het kader van een selectieprocedure voor een functie van

Pour rappel, cette décision avait pour conséquence que sa candidature ne pouvait pas être prise en considération pour le poste de directeur de l'IRPA.

Dans ses considérants, le Conseil d'État a estimé que l'existence d'une sélection parallèle de candidats francophones et néerlandophones à une même fonction porte atteinte à l'unité des critères d'évaluations et des appréciations et compromet l'objectivité et l'égalité de comparaison des titres et mérites des candidats. La procédure de sélection, précisément la règle du double jury linguistique, telle que prévue par l'article 8 de l'arrêté royal du 22 janvier 2003 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein des établissements scientifiques de l'État, est donc déclarée illégale.

Conformément aux règles de droit administratif, la suspension ordonnée par le Conseil d'État porte sur l'exécution de l'acte et signifie que des moyens sérieux sont invoqués, entachant provisoirement l'acte administratif d'illégalité et empêchant l'autorité de refaire, même partiellement, l'acte attaqué sans en réparer l'illégalité dénoncée par le moyen jugé sérieux.

Dans un article de *La Libre Belgique* du 24 janvier 2004, vous avez énoncé qu'une nouvelle procédure de nomination a été prévue, instaurant un jury mixte présidé par une personne bilingue.

La nouvelle procédure répond-elle aux objections du Conseil d'État ?

Qu'en est-il des nominations en cours, particulièrement concernant les directeurs des établissements scientifiques fédéraux ? Vont-elles être reprises *ab initio* afin d'être soumises au jury mixte ?

Concernant le bilinguisme fonctionnel dans les services publics fédéraux, vous avez énoncé dans une réponse faite à la Chambre à M. Olivier Maingain que l'article 43^{ter} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative ne pouvait être appliqué faute d'un arrêté royal relatif à l'organisation et au contenu des examens linguistiques. Je suppose que vous me confirmerez cette réponse. Mais dès lors, qu'en est-il du bilinguisme fonctionnel dans les établissements scientifiques fédéraux ? Comment le mettre en œuvre ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je vais tenter de répondre de manière assez précise aux questions importantes qui ont été posées.

M. Roelants du Vivier a fait référence à l'arrêt Dewaide du Conseil d'État du 17 décembre 2003 qui a eu pour effet de suspendre les procédures de recrutement de mandataires dans l'administration. J'ai proposé à mes collègues d'adopter une attitude de prudence par rapport à cet arrêt. Ce dernier a une portée individuelle, mais toute nomination risquait d'être entachée du même argument d'illégalité qui avait été soulevé par cet arrêt du Conseil d'État.

En réponse à la première question, je me permettrai de vous expliquer la nouvelle procédure qui a été proposée et acceptée par le Conseil des ministres.

Dorénavant, c'est une commission de sélection unique qui sera chargée de l'ensemble de la procédure de sélection. Cette

directeur-generaal van het KIK.

Deze beslissing had voor gevolg dat haar kandidatuur voor de functie van directeur van het KIK niet in aanmerking kon worden genomen.

In zijn motivering vond de Raad van State dat een parallelle selectie van Franstalige en Nederlandstalige kandidaten voor eenzelfde functie afbreuk doet aan eenvormige evaluatie- en beoordelingscriteria waardoor de objectiviteit en gelijkheid bij de vergelijking van de kwalificaties en verdiensten van de kandidaten in gevaar worden gebracht. De selectieprocedure, meer bepaald de selectie per taalrol, zoals voorzien in artikel 8 van het koninklijk besluit van 22 januari 2003 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de wetenschappelijke instellingen van de Staat, wordt dus onwettig verklaard.

Overeenkomstig de regels van administratief recht heeft de door de Raad van State uitgesproken schorsing betrekking op de uitvoering van de handeling en betekent dit dat ernstige middelen worden ingeroepen, waardoor de administratieve handeling voorlopig onwettig verklaard wordt. De overheid mag de betwiste handeling, zelfs gedeeltelijk, niet opnieuw uitvoeren, zonder eerst de onwettigheid te verhelpen.

In een artikel in La Libre Belgique van 24 januari 2004 heeft de minister een nieuwe benoemingsprocedure aangekondigd met een gemengd samengestelde jury en een tweetalige voorzitter.

Beantwoordt de nieuwe procedure aan de opmerkingen van de Raad van State?

Wat gebeurt er met de lopende benoemingsprocedures voor de directeurs van de federale wetenschappelijke instellingen? Zullen deze helemaal moeten worden overgedaan?

In verband met de functionele tweetaligheid in de federale overheidsdiensten heeft de minister op een vraag van de heer Maingain in de Kamer geantwoord dat artikel 43^{ter} van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken niet kan worden toegepast omdat er geen koninklijk besluit bestaat dat de organisatie en de inhoud van de taalexamens regelt. Hoe kan de functionele tweetaligheid in de federale wetenschappelijke instellingen dan in praktijk worden gebracht?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De heer Roelants du Vivier verwees naar het arrest-Dewaide van de Raad van State van 17 december 2003 dat de wervingsprocedures voor overheidsfuncties heeft geschorst. Ik heb mijn collega's aangespoord tot voorzichtigheid in verband met dit arrest dat een individuele draagwijdte heeft, maar waardoor elke benoeming onwettig dreigt te worden.

Ik zal eerst de nieuwe procedure toelichten die door de ministerraad werd goedgekeurd.

Voortaan zal één selectiecommissie instaan voor de hele selectieprocedure. Deze commissie staat ook in voor het assessment en zal dus zowel de management- en organisatiecompetenties als de technische en specifieke vaardigheden van de kandidaten beoordelen.

Daarom zullen de kandidaten die door Selor op basis van hun

commission intègre aussi la problématique de l'assessment. En d'autres termes, elle est chargée d'évaluer à la fois les compétences en gestion et en organisation, ainsi que les compétences techniques et spécifiques des candidats.

Pour ce faire, les candidats déclarés recevables par le Selor, sur la base de leur curriculum vitae, par rapport au profil recherché, présenteront une batterie de tests informatisés qui seront transmis à la commission de sélection.

Ces épreuves viseront à tester des capacités telles que, notamment, la gestion de l'information et les capacités d'organisation. En d'autres termes, les capacités de coaching ou de management.

La commission unique se compose de l'administrateur délégué du Selor ou de son délégué qui sera assisté d'un bilingue s'il ne l'est pas lui-même, de deux experts externes en management, de deux experts externes en ressources humaines, de deux experts externes ayant une expérience ou une connaissance particulière dans le domaine de la fonction à pourvoir et de quatre fonctionnaires d'un niveau au moins équivalent à celui de la fonction à pourvoir. Ces fonctionnaires peuvent venir du fédéral ou des entités fédérées.

Pour rencontrer les remarques émises par le Conseil d'État, un quorum est fixé à la majorité simple des membres. Il faut au moins qu'un membre de chaque catégorie soit présent ainsi qu'au moins deux membres du rôle linguistique du candidat. Il y aura aussi un système de suppléance dans le cas où un membre serait empêché. Les suppléants doivent être désignés en même temps et de la même façon que les membres effectifs.

Pour répondre aux observations du Conseil d'État, la commission de sélection sera composée – en ce qui concerne les experts et les fonctionnaires – paritairement d'un point de vue linguistique. Cela ne vaut évidemment pas lorsqu'une sélection n'est ouverte qu'à des candidats issus d'un seul rôle linguistique.

Pour le reste de la procédure, aucune modification n'est intervenue par rapport à l'arrêté original.

Cette nouvelle procédure répond, de toute évidence, aux objections du Conseil d'État étant donné qu'elle offre la garantie d'une unité d'appréciation de tous les candidats à une même procédure de sélection, qu'ils soient francophones ou néerlandophones.

En outre, il a semblé prudent au Gouvernement d'anticiper sur les objections du Conseil d'État relatives à la rupture d'unité d'appréciation lors des *assessment centers*. Ceux-ci ont, en effet, été menés par des assessseurs différents quasiment pour tous les candidats, même s'ils étaient d'un même rôle linguistique. Les *assessment centers* ne peuvent être considérés comme de simples actes préparatoires étant donné qu'ils font partie intégrante de la sélection comparative des candidats à une fonction à mandat et qu'ils donnent lieu à une appréciation subjective, en ce sens qu'ils évaluent les capacités en management des candidats – il y a donc un risque de rupture d'unité d'appréciation.

Cela me permet de répondre à la deuxième partie de votre question relative à la suite à donner aux procédures en cours.

curriculum vitae werden geselecteerd, een reeks computertests moeten afleggen die aan de selectiecommissie worden voorgelegd. Deze tests moeten relationele en managementvaardigheden toetsen.

De commissie is samengesteld uit de afgevaardigd bestuurder van Selor of zijn vertegenwoordiger bijgestaan door een tweetalige als hij dat zelf niet is, twee externe managementdeskundigen, twee externe deskundigen in human resources, twee externe deskundigen met een specifieke kennis of ervaring op het gebied van de te begeven functie en vier ambtenaren van minstens hetzelfde niveau als de te begeven functie. Zowel federale als gewestelijke ambtenaren komen hiervoor in aanmerking.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State moet de meerderheid van de leden aanwezig zijn. Minstens een lid van elke categorie moet aanwezig zijn evenals minstens twee leden van de taalrol van de kandidaat. Er wordt ook in plaatsvervangers voorzien. De plaatsvervangers worden tegelijk en op dezelfde manier aangeduid als de effectieve leden.

De selectiecommissie zal, wat de experts en de ambtenaren betreft, op taalvlak paritair worden samengesteld. Dat geldt uiteraard niet als alleen kandidaten van één bepaalde taalrol moeten worden geselecteerd.

Voor het overige werd de oorspronkelijke procedure niet gewijzigd.

Deze nieuwe procedure houdt duidelijk rekening met de opmerkingen van de Raad van State, daar ze een eenvormige beoordeling waarborgt voor alle kandidaten van eenzelfde selectieprocedure, zowel Franstaligen als Nederlandstaligen.

De regering heeft ook willen anticiperen op mogelijke opmerkingen van de Raad van State over een eenvormige beoordeling als een beroep gedaan wordt op assessment centres. De kandidaten worden bijna altijd beoordeeld door verschillende assessoren, ook al behoren ze tot dezelfde taalrol. Assessment centres kunnen niet louter als een voorbereidende fase worden beschouwd. Ze maken integraal deel uit van de vergelijkende selectie van kandidaten en geven een subjectieve beoordeling aangezien ze de managementvaardigheden van de kandidaten evalueren.

Voor alle lopende procedures die onwettig verklaard dreigen te worden, beveelt de regering op mijn verzoek aan de procedures te hervatten vanaf de ontvankelijkverklaring van de kandidaturen door Selor. Zodoende wordt een nieuwe oproep tot kandidaten vermeden.

Ik bevestig mijn antwoord aan volksvertegenwoordiger Maingain in verband met de functionele tweetaligheid, namelijk dat artikel 43ter van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken niet kan worden toegepast omdat er geen koninklijk besluit werd uitgevaardigd over de organisatie en de inhoud van de taalexamens.

Ik bevestig dat het ontwerp van koninklijk besluit nog altijd onderzocht wordt door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht die me om preciseringen heeft gevraagd welke nu door mijn administratie worden onderzocht.

De toepassing van dit besluit betreft uiteraard ook de

Toutes les procédures en cours étant entachées du risque d'illégalité du fait qu'elles suivent toutes le même schéma, le Gouvernement recommande, à mon initiative, de reprendre les procédures après la phase de la déclaration de recevabilité des candidatures par le Selor et ce, afin de ne pas devoir relancer un nouvel appel à candidatures.

En ce qui concerne le bilinguisme fonctionnel, je confirme ma réponse au député Maingain, à savoir que l'article 43^{ter} des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative ne peut être appliqué faute d'un arrêté royal relatif à l'organisation et au contenu des examens linguistiques.

Comme dans ma réponse à M. Maingain, je confirme que le projet d'arrêté est toujours à l'examen au sein de la Commission permanente de contrôle linguistique qui m'a demandé, entre-temps, des précisions qui sont actuellement analysées par mon administration.

L'application de cet arrêté concerne bien entendu également les instituts scientifiques qui, comme le reste de la fonction publique, attendent la rédaction de ces arrêtés. Ce n'est qu'une fois en possession de l'avis de la Commission permanente du contrôle linguistique que nous pourrions avancer sur ce dossier.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je vous remercie, madame la ministre, de votre réponse détaillée, tout en regrettant au passage que le terme « *assessment* » soit si souvent utilisé pour « évaluation » ou celui de « *manager* » pour celui de « gestionnaire », mais c'est ce que l'on appelle le langage moderne !

En ce qui concerne le bilinguisme fonctionnel, on attend le résultat des avis de la CPCL. Mais qu'en est-il des directeurs des établissements scientifiques fédéraux ? Quand pourra-t-on avancer sur ce dossier ? Avez-vous une idée de calendrier ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Les arrêtés en matière de recrutement devant être revus, le conseil des ministres a fixé un calendrier prévoyant une publication des arrêtés en juin, dans le meilleur des cas. Par conséquent, les procédures de recrutement pourraient reprendre dès la publication et les priorités à remplir par le Selor pourraient être définies. L'administration étant privée de certains dirigeants, la priorité doit être de combler les vides en matière de gestion. Il va de soi que les institutions scientifiques feront partie des priorités en question.

Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 3-490)

Discussion

M. Hugo Coveliers (VLD), rapporteur. – *Les commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat se sont réunies ensemble. La ministre de la Justice a d'abord présenté une synthèse des rapports des premiers présidents des cours d'appel. Il est ici question des chambres supplémentaires créées temporairement en 1998, dont le mandat prend fin le 12 février 2004. Une prorogation est demandée. En vertu de*

wetenschappelijke instellingen die, net als de andere openbare diensten, op deze besluiten wachten. Pas als we over het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht beschikken, zullen we in dit dossier vooruitgang kunnen boeken.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik dank de minister voor het uitvoerige antwoord al vind ik het spijtig dat ze de term 'assessment' zo vaak gebruikt in de plaats van 'beoordeling' of 'manager' in de plaats van 'leidinggevende', maar dat is wat men modern taalgebruik noemt.*

Wat de functionele tweetaligheid betreft, wacht men op het advies van de VCT. Maar wat gebeurt er met de directeurs van de federale wetenschappelijke instellingen? Wanneer zullen we vooruitgang kunnen boeken in dit dossier?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Omdat de wervingsbesluiten moeten worden herzien, verwacht de ministerraad dat deze in het beste geval in juni kunnen worden gepubliceerd. Na de publicatie kunnen de wervingsprocedures opnieuw worden opgestart en kan ook met Selor worden afgesproken wat de prioriteiten zijn. Het spreekt vanzelf dat de wetenschappelijke instellingen hieronder zullen vallen.*

Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 3-490)

Bespreking

De heer Hugo Coveliers (VLD), rapporteur. – *De commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat hebben een gezamenlijke vergadering gehouden. Daarom en omdat dit voor de gang van de discussie onontbeerlijk is, zal ik af en toe ook enkele kamerleden vernoemen. De minister van Justitie begon de vergadering met een overzicht te geven van de verslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep.*

l'article 106bis du Code judiciaire, cette prorogation n'est possible qu'après délibération des deux chambres législatives.

Le premier président de la cour d'appel de Mons estime qu'on ne peut comparer le rendement d'une chambre supplémentaire à celui des chambres ordinaires mais pense néanmoins qu'une prorogation se justifie, des affaires étant déjà fixées devant les chambres supplémentaires de Mons en 2004.

Le premier président de la cour d'appel d'Anvers est d'avis que l'arriéré judiciaire constitue un problème structurel devant être résolu par des mesures structurelles, comme une extension du cadre. Il ne se prononce pas explicitement sur la nécessité de proroger la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires mais la ministre juge qu'à défaut des mesures structurelles souhaitées par le premier président, les chambres supplémentaires sont une réelle nécessité.

Dans la juridiction de la cour d'appel de Liège, aucune chambre supplémentaire n'a été créée faute de conseillers suppléants en nombre suffisant. Une nouvelle procédure de recrutement a été lancée en 2003 mais le Conseil supérieur de la justice a refusé de présenter de nouveaux candidats. Les postes ont donc de nouveau été déclarés vacants. Le premier président de Liège plaide pour le maintien de la possibilité de créer des chambres supplémentaires, notamment en vue du traitement de certaines affaires importantes par la cour d'assises.

Le premier président de la cour d'appel de Bruxelles estime, lui aussi, que le fonctionnement des chambres supplémentaires doit être prorogé pour résorber l'arriéré judiciaire mais il préconise aussi des mesures structurelles.

Le premier président de la cour d'appel de Gand, enfin, pense que les chambres supplémentaires ont contribué à résorber partiellement l'arriéré judiciaire mais estime aussi que des mesures structurelles s'imposent.

La ministre a ajouté que les rapports indiquent que dans l'attente de mesures structurelles et pour répondre au souhait unanime des premiers présidents, il faut prendre une mesure pour proroger à nouveau de deux ans la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires. Elle espère que les protocoles de coopération avec les chefs de corps permettront de mieux sonder les problèmes spécifiques des juridictions concernées. Elle a également parlé de la mesure de la charge de travail déjà initiée pour le ministère public.

Elle estime par ailleurs que la responsabilisation des chefs de corps doit entraîner une augmentation des prestations grâce au management plus performant des différents corps au sein des cours d'appel. La ministre a également mis en évidence les mesures qui privilégieront la médiation et l'arbitrage, ainsi que certaines modifications de la procédure.

Lors de la discussion, j'ai souligné que la prorogation de la durée du fonctionnement des chambres supplémentaires devient un rituel récurrent. Il s'agit en fait d'une mesure de crise prise en 1998 pour résorber l'arriéré judiciaire, une solution structurelle étant à l'époque déjà jugée nécessaire.

D'aucuns ont fait référence aux mesures MUNAS, élaborées par le premier président de la cour d'appel de Mons, dont la conclusion est qu'il faut encore augmenter le nombre de

Het gaat hier immers over de aanvullende kamers, die in 1998 opgericht zijn als een tijdelijke maatregel. Hun mandaat vervalt op 12 februari 2004 en daarom wordt nu om een verlenging ervan gevraagd. Artikel 106bis van het Gerechtelijke Wetboek bepaalt dat deze verlenging maar kan na een beraadslaging in beide kamers.

De eerste voorzitter van het hof van beroep van Bergen stelde, aldus de minister, dat het rendement van de aanvullende kamers niet kan worden vergeleken met dat van de gewone kamers, maar acht de verlenging toch gerechtvaardigd, omdat er bij de aanvullende kamers van Bergen al tot in 2004 zaken vastgesteld zijn.

De eerste voorzitter van het hof van beroep van Antwerpen is van mening dat de gerechtelijke achterstand, die men nadien 'de werkvoorraad' is gaan noemen, een structureel probleem is dat via structurele maatregelen, zoals een uitbreiding van de personeelsformatie, moet worden opgelost. Dit probleem zal de volgende maanden allicht nog aan bod komen. De eerste voorzitter spreekt zich niet expliciet uit over de eventuele noodzaak om de werkzaamheden van de aanvullende kamers te verlengen, maar de minister stelt dat men uit het verslag wel kan opmaken dat bij gebrek aan de door de eerste voorzitter gewenste structurele oplossing, de aanvullende kamers wel noodzakelijk zijn.

In het rechtsgebied van het hof van beroep van Luik is men bij gebrek aan voldoende plaatsvervangende raadsheren niet overgegaan tot de oprichting van aanvullende kamers. De procedure is in 2003 opnieuw opgestart, maar de Hoge Raad voor de Justitie weigerde nieuwe kandidaten voor te stellen. Vandaar dat de vacatures opnieuw zijn opengesteld en dat er nieuwe voordrachten van de Hoge Raad worden verwacht. De eerste voorzitter van Luik pleit voor het behoud van de mogelijkheid om een of meer aanvullende kamers op te richten, mede met het oog op de behandeling van een aantal belangrijke tijdrovende zaken door het assisenhof.

De eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel is eveneens van mening dat de werkingsduur van de aanvullende kamers moet worden verlengd om de gerechtelijke achterstand in te lopen, maar pleit ook voor meer structurele maatregelen.

De eerste voorzitter van het hof van beroep van Gent ten slotte stelt dat de aanvullende kamers bij hen in ruime mate hebben bijgedragen om de gerechtelijke achterstand althans gedeeltelijk in te halen, maar meent toch dat structurele maatregelen zeker nodig zijn.

De minister stelde verder dat uit de verslagen blijkt dat, in afwachting van structurele oplossingen en om te beantwoorden van de unanieme wens van de eerste voorzitters, een maatregel moet worden genomen om de werkingsduur van de aanvullende kamers opnieuw met twee jaar te verlengen. De minister verwacht dat de samenwerkingsovereenkomsten met de korpschefs, waarvan de eerste binnen enkele dagen met de procureur-generaal van Brussel wordt afgesloten, zullen mogelijk maken om de specifieke problemen van de betrokken jurisdicties te doorgronden. Ze wees ook op de werklastmeting, waarmee nu ook voor het openbaar ministerie al een aanvang werd gemaakt.

Zij meent ook dat de responsabilisering van de korpschefs tot

conseillers. Certains estimaient qu'une suppression immédiate des chambres supplémentaires était impossible mais qu'il fallait rechercher une solution structurelle.

Mme Nyssens a posé une question relative à une observation de l'inspecteur des Finances indiquant que la durée du nouveau mandat n'est pas précisée. La ministre a répondu que cette durée est de deux ans, comme le précise l'exposé des motifs. Mme Nyssens a également évoqué la problématique du recrutement de conseillers suppléants à la cour d'appel de Liège. Le recrutement s'est mal déroulé en raison notamment d'un malentendu.

M. Courtois a, lui aussi, plaidé pour des mesures structurelles basées sur la charge de travail des différentes juridictions. La ministre a répondu que l'on tente de définir des éléments objectifs justifiant ces mesures structurelles.

La ministre a rappelé que la procédure visant à mettre au point un instrument de mesure de la charge de travail a déjà été lancée pour les parquets. Ces travaux dureraient 19 mois et ont été confiés à un bureau externe. L'instrument de mesure prendra en compte l'aspect quantitatif et qualitatif du travail des parquets.

Aucun instrument de mesure n'est encore disponible pour le siège au niveau de la première instance, tandis que pour le siège en degré d'appel, le projet MUNAS a été développé à la demande de l'ancien ministre de la Justice, M. Verwilghen. Ce travail n'est toutefois pas terminé car l'outil de mesure se concentre sur le nombre d'arrêts rendus mais ne tient pas compte de l'intensité de travail qui peut être très variable d'une décision à l'autre.

La ministre estime qu'on ne peut pas adopter une position attentiste pour gérer la période transitoire car cela compromettrait les travaux à long terme.

J'ai encore formulé une observation concernant la mesure de la charge de travail par des bureaux externes. J'y reviendrai lorsque je vous ferai part de mon point de vue personnel. J'ai ajouté qu'il serait utile que la ministre détermine au préalable les critères de la mesure de la charge de travail pour éviter que des problèmes se posent a posteriori, comme cela a été le cas avec la mesure MUNAS.

La ministre a répondu que le pouvoir judiciaire était étroitement associé à la réalisation de ces travaux et que les critères d'appréciation de la charge de travail doivent être fixés par le bureau d'audit en accord avec la magistrature.

Au terme de la discussion, une proposition de décision, dont le texte figure dans le rapport, a été adoptée par 11 voix et une abstention par la commission de la Chambre et à l'unanimité par la commission du Sénat.

Je voudrais maintenant formuler quelques observations personnelles. Le premier président de la cour d'appel de Mons a pris l'initiative d'une mesure des activités de la magistrature assise des cours d'appel. Il a expliqué clairement la méthode suivie à la commission de la Justice. Les résultats des mesures mettent en lumière un manque de personnel dans plusieurs cours d'appel.

À Mons, les résultats étaient moins convaincants. Selon les chiffres MUNAS, il était nécessaire d'engager une personne supplémentaire pour 2002 mais ce n'était plus le cas pour

hogere prestaties moet leiden mede dankzij het management van de verschillende korpsen binnen de hoven van beroep. De minister heeft ook gewezen op maatregelen die de voorrang zullen geven aan bemiddeling en arbitrage en op bepaalde wijzigingen aan de procedure, met name het toekennen van een actievere rol van de rechter bij het verloop en de planning van de procedures.

Bij de bespreking wees ik erop dat de verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers een terugkerend ritueel wordt. Het gaat in feite om een crisismaatregel uit 1998 voor het wegwerken van de achterstand. Toen werd reeds gesteld dat er een structurele oplossing moest worden gezocht.

Er werd verwezen naar de MUNAS-metingen die ontworpen zijn door de eerste voorzitter van het hof van beroep van Mons. De conclusie van die metingen is dat er nog raadsheren moeten bijkomen. Er werd gesteld dat een onmiddellijke afschaffing van de aanvullende kamers uiteraard onmogelijk is, maar dat er toch voor een structurele oplossing moet worden gezorgd.

Mevrouw Nyssens stelde een vraag over een opmerking in het rapport van de inspecteur van Financiën, met name dat de duurtijd van het nieuwe mandaat niet was vermeld. De minister antwoordde dat die duurtijd twee jaar bedraagt, zoals in de memorie van toelichting wel degelijk is vermeld. Mevrouw Nyssens verwees ook naar de problematiek van het hof van beroep van Luik over de aanwerving van de plaatsvervangende raadsheren. De aanwerving blijkt fout te zijn gelopen, onder meer door een misverstand, wat nadien is gebleken tijdens de commissie voor de Justitie van de Senaat.

De heer Courtois heeft eveneens gepleit voor structurele oplossingen, gebaseerd op de werklust van de verschillende jurisdicties. De minister heeft die wens begrepen en geantwoord dat er getracht wordt om objectieve elementen te vinden die structurele maatregelen kunnen verantwoorden.

De minister heeft eraan herinnerd dat voor de parketten de procedure reeds gestart is om een meetinstrument voor de arbeid te stellen. Dat werk zou 19 maanden duren en het werd toevertrouwd aan een extern bureau. Het meetinstrument zal betrekking hebben op het kwantitatieve en het kwalitatieve aspect van het werk van de parketten.

Voor de zetel in eerste aanleg is er nog geen meetinstrument voorhanden, voor de zetel in beroep is er op aandringen van de vorige minister van Justitie, de heer Verwilghen, het MUNAS-project uitgewerkt. Dat werk is volgens de minister echter niet beëindigd omdat enkel het aantal arresten wordt gemeten en er geen rekening wordt gehouden met de werkintensiteit die voor het ene vonnis heel wat hoger kan liggen dan voor het andere.

De minister vindt dat men in de overgangperiode geen afwachtende houding mag aannemen, omdat anders ook de werken op lange termijn in het gedrang kunnen komen.

Uw verslaggever heeft nog een opmerking geformuleerd met betrekking tot de werklustmeting door externe bureaus. Ik zal daarop in mijn persoonlijk betoog terugkomen. Ik heb ook gesteld dat het nuttig zou zijn dat de minister de criteria voor de werklustmeting vooraf zou vastleggen, zodat er achteraf geen problemen rijzen zoals het geval was bij de

2003. *La décision du précédent gouvernement d'adjoindre une personne supplémentaire à Mons et à Charleroi n'est ici pas en cause. Cette décision était inspirée par la probabilité accrue d'arrestation des délinquants dans ces deux arrondissements, ce qui multiplierait le nombre d'affaires en assises. En effet, un dossier d'assises occupe au moins un magistrat du siège pendant au moins une semaine de préparation et une semaine d'audience. Ce magistrat n'est alors plus en mesure d'assister aux audiences ordinaires pendant cette période. Je rappelle qu'à la cour d'appel d'Anvers, des dossiers d'assises sont déjà inscrits au rôle pour sept ans.*

La ministre n'a pas répondu complètement à ma question de savoir si la mesure MUNAS allait être acceptée. Certes, les résultats ne sont qu'une mesure quantitative des activités des trois dernières années à la cour d'appel. Le nombre de magistrats nécessaires peut être déterminé en fonction du nombre d'affaires entrantes. Il ne s'agit donc pas d'une mesure qualitative.

J'aimerais aussi que la ministre me dise de quelle manière elle peut prendre en considération l'aspect qualitatif. J'espère que l'on se mettra d'accord sur les critères de cette mesure, de préférence avant que les mesures MUNAS ne soient comparées aux mesures qualitatives. Ne pas procéder de la sorte donnerait lieu inévitablement à de nouvelles discussions. On soulignerait à nouveau les difficultés des juridictions bilingues et les situations plus complexes de certaines juridictions.

La même question se pose pour la mesure de la charge de travail des parquets généraux, où la situation est encore plus complexe. Les tâches du parquet général ne se limitent pas à requérir dans les affaires pénales et à conseiller dans les affaires civiles. Il faut aussi prendre en compte les tâches accomplies pour assister le collège des procureurs généraux et les missions exercées dans le cadre des réseaux d'expertise. Il faut déterminer ce qu'englobe la mission du magistrat de référence à la cour d'appel et quelle est son importance dans la charge de travail. Quelle est en outre l'incidence du détachement momentané de certains magistrats ? Je pense par exemple à ceux qui, dans les Balkans, essayent de structurer le pouvoir judiciaire.

Cette question est toujours sans réponse. La proposition de décision doit toutefois être adoptée pour que les conseillers des chambres supplémentaires puissent poursuivre leur travail le 12 février. J'estime cependant qu'il doit s'agir de la dernière prorogation. Les chambres ont été instaurées en 1998. La prorogation d'aujourd'hui nous amène en 2006. La solution temporaire aura donc duré huit ans, période qui devrait suffire pour ramener l'arriéré judiciaire à un volume acceptable. Il subsistera toujours un arriéré car, pour diverses raisons, certains dossiers ne peuvent pas être traités immédiatement.

Un bureau externe commencera les mesures en mars. J'espère que la ministre communiquera encore avant le mois de mars les critères des mesures qualitatives pour que les résultats des mesures puissent plus tard être évalués à l'aune de ces critères.

MUNAS-meting.

De minister heeft geantwoord dat de rechterlijke macht zeer nauw zal worden betrokken bij deze meetarbeid en dat de appreciatiecriteria voor de arbeidslast moeten worden bepaald door het auditbureau in overleg met de magistratuur.

Tot slot werd er een voorstel van beslissing aangenomen. De tekst ervan staat in het verslag. Er waren 12 van de 17 leden van de Kamercommissie aanwezig. Het voorstel van beslissing werd aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding. Er waren, na enig aandringen, 9 van de 17 leden van de Senaatscommissie aanwezig. Deze hebben de beslissing eenparig aangenomen.

Ik zou hieraan graag enkele persoonlijke bedenkingen toevoegen. De voorzitter van het hof van beroep te Bergen heeft het initiatief genomen voor een meting van de activiteiten van de zittende magistratuur bij de hoven van beroep. Hij heeft de gevolgde werkwijze op een duidelijke en heldere manier toegelicht voor de commissie voor de Justitie. De meetresultaten brengen personeelstekorten aan het licht. Zo zou het huidige personeelsbestand van 48 + 3 bij het hof van beroep te Antwerpen moeten worden aangevuld met 19 eenheden. Het is wel niet duidelijk of de 3 toegevoegden in de 19 zijn opgenomen of niet. In Gent is er nood aan 7 bijkomende krachten en ook in Luik en Brussel heerst er een personeelstekort. Voor Bergen zelf waren de resultaten wat twijfelachtig. Volgens de MUNAS-cijfers moest er voor 2002 één kracht bijkomen, terwijl dat voor 2003 niet zo bleek te zijn. Een en ander heeft dus niets te maken met een beslissing van de vorige regering om in Bergen en in Charleroi één kracht toe te voegen. Die beslissing was gestoeld op de verhoogde pakkans in beide arrondissementen waardoor het aantal assisenzaken daar zou stijgen. Een assisenzaak vergt immers minstens één magistraat van de zetel gedurende minstens één week voorbereiding en één week zitting. De magistraat kan in die periode geen gewone zittingen houden. Ik begrijp overigens dat de immobilisatie van één magistraat op een corps van 20 een grotere weerslag heeft op de werking van de zetel dan wanneer het om één magistraat op 50 gaat. Dat neemt niet weg dat er al voor 7 jaar assisenzaken zijn ingeschreven op de rol van het hof van beroep te Antwerpen, al zullen er wellicht een aantal zaken wegvallen.

Op mijn vraag aan de minister van Justitie of men die MUNAS-meting al dan niet zal aanvaarden, heb ik slechts een gedeeltelijk antwoord gekregen. Het is juist dat de meetresultaten alleen maar een kwantitatieve maat zijn voor de activiteiten van de jongste drie jaar bij het hof van beroep, verdeeld over zowel de burgerlijke, de strafrechterlijke kamer als de jeugdkamer, de fiscale kamer en de kamer van inbeschuldigingstelling. In functie van de input aan zaken kan dan worden berekend hoeveel magistraten er nodig zijn. De meetresultaten zijn dus geen kwalitatieve maat.

Ik zou van de minister dan ook graag vernemen hoe zij dat kwalitatieve aspect kan toevoegen. Ik weet natuurlijk ook wel dat een dossier van 10 pagina's juridisch veel moeilijker kan zijn dan een dossier van 100 pagina's. Ik hoop dat men het eens geraakt over de criteria van die meting, en liefst nog vooraleer de MUNAS-metingen met de kwalitatieve metingen zullen worden vergeleken. Doet men dat niet, dan zullen er onvermijdelijke nieuwe discussies ontstaan. Er zal opnieuw verwezen worden naar de moeilijkheden in de tweetalige

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Lorsque Stefaan De Clerck était ministre de la Justice, il a pris l'initiative de créer des chambres supplémentaires temporaires pour résorber l'important arriéré des cours d'appel.*

Nous avons discuté en commission de la Justice avec les chefs des corps concernés des différents rapports des cours d'appel pour l'année 2002 et des données complémentaires pour l'année 2003. Ces rapports donnent une image composite du fonctionnement des chambres supplémentaires et des conseillers suppléants.

La désignation de conseillers suppléants a donné des résultats appréciables à la Cour d'appel d'Anvers, mais à Gand les résultats sont moins frappants. À Liège, cette façon de travailler n'a aucun succès, mais bien à Mons. Nous n'avons pas encore reçu le rapport 2002 de la Cour d'appel de Bruxelles.

Nous ne pouvons donc pas affirmer que l'initiative a été inutile. Une partie de l'arriéré a été résorbée mais cette formule n'offre pas de solution structurelle. Le premier président de la Cour d'appel d'Anvers a signalé en commission que les efforts avaient atteint leur limite.

Le retard que connaît le traitement des affaires judiciaires

rechtsgebieden, naar meer ingewikkelde situaties zoals in Antwerpen waar veel beslagen op zeeschepen gebeuren, enzovoort.

Dezelfde vraag geldt natuurlijk ook voor de metingen van de werklast bij de parketten-generaal, waar de situatie nog ingewikkelder is. Het parket-generaal heeft nog heel wat andere taken dan het vorderen in strafzaken en het adviseren in burgerlijke zaken. Men moet ook de werklast meten van de taken ter ondersteuning van het college van procureurs-generaal en van de taken in het raam van de expertisenetwerken. Er moet worden nagegaan wat de taak van de referentiemagistraat in het hof van beroep inhoudt en hoe zwaar dat weegt op de werklast. Wat is het gevolg van de tijdelijke afwezigheid van sommige magistraten, bijvoorbeeld de magistraten die overgeheveld worden naar een ministerieel kabinet of die belangrijke taken vervullen in internationale rechtsmachten? Denk aan de raadsheren die in de Balkan proberen om de rechterlijke macht te structureren. Zij verrichten daar zeer goed werk.

Die vraag is nog niet beantwoord, maar dat neemt niet weg dat het voorstel van beslissing moet worden goedgekeurd zodat de aanvullende raadsheren op 12 februari kunnen voortwerken. Toch ben ik van oordeel dat het nu de laatste verlenging moet zijn. De kamers zijn in 1998 begonnen. Als deze twee jaar verstreken zijn, zullen we al in 2006 beland zijn. Dat betekent een tijdelijke oplossing van acht jaar, wat toch voldoende zou moeten zijn om de gerechtelijke achterstand, de werkvoorraad, tot een aanvaardbaar volume te brengen. Er zal altijd achterstand zijn, wat normaal is want er is altijd een input die om allerlei redenen niet onmiddellijk kan worden afgewerkt.

Een extern bureau zal in maart met de metingen beginnen. Ik hoop dan ook dat de minister de criteria voor de kwalitatieve metingen nog vóór de maand maart aan het Parlement zal bezorgen zodat we de resultaten van de metingen later aan de criteria zullen kunnen toetsen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Toen Stefaan De Clerck minister van Justitie was, nam hij het initiatief om de grote achterstand bij de hoven van beroep versneld in te halen door tijdelijk aanvullende kamers op te richten.*

Wij hebben in de commissie voor de Justitie de verschillende verslagen van de hoven van beroep voor het werkjaar 2002 en de aanvullende gegevens voor het werkjaar 2003 met de betrokken korpsoversten besproken. Die verslagen geven een gemengd beeld van de werking van de aanvullende kamers en van de plaatsvervangende raadsheren. De aanstelling van plaatsvervangende raadsheren heeft bij het hof van beroep te Antwerpen tot aanzienlijke resultaten geleid, maar in Gent zijn de resultaten minder opvallend. In Luik heeft deze manier van werken geen succes, maar in Bergen wel. Het verslag van 2002 van het hof van beroep te Brussel hebben we nog niet ontvangen.

We kunnen dus niet beweren dat het initiatief nutteloos is geweest. Er is een gedeelte van de achterstand weggewerkt, maar deze formule biedt, zoals de heer Coveliers opmerkte, geen structurele oplossing. De eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen wees er in de commissie trouwens op dat de inspanningen hun grens hebben bereikt. De balie van het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen

inquiète la population et mine la confiance dans le pouvoir judiciaire et la justice. Il faut trouver une solution structurelle. C'est pourquoi le projet de loi relatif à la composition des cours d'appel qui est aujourd'hui soumis au vote de la Chambre et sur lequel notre commission de la Justice se penchera mercredi prochain est tellement important.

M. Coveliers a souligné à juste titre les mérites de l'étude MUNAS qui, sur la base du nombre d'affaires et du nombre d'arrêts, a tenté de cerner le problème du déficit structurel de magistrats. L'étude a constaté un important déficit structurel dans les cours d'appel de Bruxelles, Anvers et Gand.

On peut s'interroger sur l'objectivité de cette étude. Elle a été réalisée sur la base de critères définis par le premier président de la Cour d'appel de Mons. Il n'est donc à mon sens nullement question de privilège communautaire. L'étude est exclusivement basée sur les problèmes réels.

Les cadres légaux des cours d'appel ne sont jamais entièrement complétés. Cette situation est due aux remplacements, délais de procédure, délégations à d'autres tâches ou maladies. Le taux d'occupation est d'environ 90%. Ne pouvons-nous pas envisager par exemple, en plus du cadre légal, de nommer 10% de magistrats supplémentaires qui pourraient occuper immédiatement les places vacantes ?

On annonce également une nouvelle étude sur les prestations intellectuelles. Ces dernières sont bien sûr difficiles à évaluer, à moins que, comme dans la théorie de Lombroso, nous n'utilisions des caractéristiques physiques pour mesurer l'intelligence.

Il est important qu'un magistrat puisse analyser rapidement un problème. Le ministre de la Justice précédent estimait que les juges de cassation ne pouvaient plus enseigner à l'université afin de mieux se consacrer à leur tâche à la Cour. Pourtant, celui qui enseigne une matière perçoit peut-être plus rapidement un problème. Le cumul n'augmente-t-il pas la rentabilité intellectuelle ?

Cette discussion doit avoir lieu, mais elle ne peut pas conduire à l'immobilisme. Les magistrats qui recherchent actuellement une solution par une implication personnelle pourraient être découragés si des moyens structurels supplémentaires ne sont pas mis en œuvre à court terme.

C'est pourquoi le groupe CD&V votera aujourd'hui la prorogation, à la condition qu'avant 2006 des mesures structurelles soient prises pour résorber définitivement l'arriéré judiciaire.

M. Philippe Mahoux (PS). – Il est important que les

heeft zich ontzettend ingespannen, maar die inspanningen kunnen de volgende jaren om allerlei redenen niet worden gehandhaafd.

De achterstand in de behandeling van rechtszaken leidt tot grote bezorgdheid bij de bevolking en ondergraaft het vertrouwen in de rechterlijke macht en de justitie. Er moet dus een structurele oplossing komen. Daarom is het wetsontwerp in verband met de samenstelling van de hoven van beroep, waarover vandaag in de Kamer wordt gestemd en waarover onze commissie voor de Justitie zich volgende week woensdag zal buigen, zo belangrijk.

De heer Coveliers heeft terecht gewezen op de verdiensten van de MUNAS-studie, die op basis van het aantal zaken – de input – en het aantal arresten – de output – het structurele tekort aan magistraten poogde te omschrijven. De studie stelde bij de hoven van beroep te Brussel, Antwerpen en Gent een aanzienlijk structureel tekort vast. Als daar niet meer rechtsprekende magistraten komen, is een verbetering van de doorlooptijd onmogelijk.

Zoals bij elke studie, kunnen er vragen rijzen over de objectiviteit van de studie. Ze werd gemaakt aan de hand van criteria die door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Bergen werden opgesteld. Er is dus volgens mij geen sprake van een communautaire bevoordeling. De studie is uitsluitend gebaseerd op de reële problemen.

De wettelijke personeelsformaties bij de hoven van beroep worden nooit volledig ingevuld. Dat is te wijten aan vervangingen, termijnen van procedure, delegaties voor andere taken of ziekte. De bezettingsgraad bedraagt meestal ongeveer 90%. Kunnen we bijvoorbeeld niet overwegen om bovenop de wettelijke formatie 10% extra magistraten te benoemen die de opengevallen plaatsen dadelijk kunnen opvullen?

Er wordt ook een nieuwe studie over de intellectuele prestaties aangekondigd. Intellectuele prestaties zijn natuurlijk moeilijk te wegen. Tenzij we, zoals in de theorie van Lombroso, fysieke kenmerken gebruiken om de intelligentie te meten.

Het is belangrijk dat een magistraat een probleem snel kan analyseren. De vorige minister van Justitie vond dat de raadsheren van Cassatie niet langer mochten doceren aan een universiteit, zodat ze zich beter konden wijden aan hun taak bij het Hof. Wie een vak doceert, ziet echter misschien sneller een probleem. De cumul maakt de intellectuele rendabiliteit misschien groter. Bij het wegen van intellectuele prestaties komen dus heel wat subjectieve elementen kijken.

Die discussie moet worden gevoerd, maar ze mag inmiddels geen stilstand tot gevolg hebben. Dat zou het al niet grote vertrouwen verder kunnen ondergraven. De magistraten die nu pogen een oplossing te bieden door een persoonlijke inzet, zouden ook kunnen worden ontmoedigd wanneer op korte termijn geen bijkomende structurele middelen worden ingezet.

Daarom zal de CD&V-fractie vandaag de verlenging goedkeuren, op voorwaarde dat er vóór 2006 structurele maatregelen worden genomen om de gerechtelijke achterstand blijvend weg te werken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Het is belangrijk dat de

parlementaires de la commission de la Justice aient pu entendre les témoignages des premiers présidents et des procureurs généraux des différentes cours d'appel. En effet, ils ont eu un aperçu très direct, tant des problèmes que des succès rencontrés par celles-ci. Le rapport de M. Coveliers reflète fidèlement les débats tels qu'ils se sont déroulés en commission.

L'arriéré judiciaire est, certes, une réalité. Je profite de cette occasion pour formuler une observation à cet égard : si l'on se place du point de vue du justiciable, ce n'est pas le nombre d'affaires en suspens qui détermine l'arriéré, mais le temps nécessaire à la fixation d'une affaire, car c'est bien cet aspect-là qui le préoccupe. La reconduction des mesures temporaires nous a semblé nécessaire, tout comme l'adoption de mesures structurelles visant à réduire l'arriéré, voire à atteindre l'équilibre ou, en d'autres termes, à assurer un traitement des affaires dans un délai raisonnable.

Rien ne vaut un magistrat, qu'il soit temporaire ou définitif. Le principe d'inamovibilité doit être respecté, car il constitue la base de l'indépendance de la justice. Des adaptations sont toutefois possibles, qui permettraient peut-être de répondre un peu plus rapidement aux besoins momentanés qui s'expriment à tel ou tel endroit.

En tout cas, ces auditions ont eu une réelle utilité. Je souhaite vivement que cette technique d'information réciproque soit poursuivie, car elle permet notamment aux parlementaires de mieux comprendre les problèmes qui se posent sur le terrain. Je tenais à le souligner.

- **La discussion est close.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de décision.**

Projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-473)

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-584/8.)

M. le président. – À l'intitulé, M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 19 (voir document 3-473/4) ainsi libellé :

Remplacer l'intitulé comme suit :

« *Projet de loi spéciale transférant certaines compétences en matière d'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon* ».

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Il n'est pas logique que les parlements fédérés dépendent encore du niveau fédéral pour organiser leurs élections. À l'heure actuelle, le Parlement fédéral est compétent pour la majeure partie de la législation électorale s'appliquant aux parlements régionaux. Les entités fédérées ne sont compétentes que pour une petite partie, entre autres les circonscriptions électorales et la liste de candidats. Nous voulons que la compétence complète en la*

parlementsleden van de commissie voor de Justitie de getuigenissen hebben kunnen horen van de eerste voorzitters en de procureurs-generaal van de verschillende hoven van beroep. Op die manier kregen ze zicht zowel op hun problemen als op hun successen. Het verslag van de heer Coveliers biedt een getrouwe weergave van de besprekingen in de commissie.

De gerechtelijke achterstand is een realiteit. Vanuit het standpunt van de justitiabelen wordt de gerechtelijke achterstand niet bepaald door het aantal hangende zaken, maar door de tijd die nodig is om een zaak af te handelen. De verlenging van de tijdelijke maatregelen leek ons een noodzaak, evenals de goedkeuring van structurele maatregelen om de achterstand te verminderen en om de zaken binnen een redelijke termijn af te handelen.

Magistraten zijn belangrijk, of ze nu tijdelijk dan wel definitief zijn aangesteld. Het principe van de onafzetbaarheid moet worden gerespecteerd omdat het de onafhankelijkheid van de justitie waarborgt. Aanpassingen om snel tegemoet te komen aan bepaalde tijdelijke of plaatselijke noden zijn altijd mogelijk.

Deze hoorzittingen waren alleszins heel nuttig. Ik vraag uitdrukkelijk dat deze dialoog, die leidt tot een beter begrip van de problemen op het terrein, wordt voortgezet.

- **De bespreking is gesloten.**
- **De stemming over het voorstel van beslissing heeft later plaats.**

Ontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (Stuk 3-473)

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-584/8.)

De voorzitter. – Op het opschrift heeft de heer Van Hauthem c.s. amendement 19 ingediend (zie stuk 3-473/4) dat luidt:

Het opschrift vervangen als volgt:

“*Ontwerp van bijzondere wet tot overheveling van een aantal bevoegdheden inzake de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad*”.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Het is niet logisch dat de deelstaatparlementen nog afhankelijk zijn van het federale niveau om hun verkiezingen te organiseren. Op het ogenblik is het federale parlement bevoegd voor het grootste gedeelte van de kieswetgeving voor de regionale parlementen. De deelstaten zijn maar voor een klein deel bevoegd, onder meer voor de kieskringen en de voordracht van de kandidaten. De regelgeving is dus verdeeld over twee

matière soit transférée aux régions, soit le Conseil flamand et le Conseil régional wallon.

C'est également la justification de l'amendement suivant.

M. le président. – M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 20 (voir document 3-473/4) ainsi libellé :

Insérer un article 1^{er} bis, rédigé comme suit :

« Art. 1^{er} bis. – Un article 6quater, rédigé comme suit, est inséré dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles :

« Art. 6quater. – Le Conseil flamand et le Conseil régional wallon sont compétents, chacun en ce qui le concerne, pour les modalités de l'élection du Conseil. » »

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 2 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Insérer un article 2bis, libellé comme suit :

« Art. 2bis. – Dans l'article 24bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il est inséré un §1^{er} bis, libellé comme suit :

§1^{er} bis. Sans préjudice des dispositions du §1^{er}, nul ne peut se porter simultanément candidat pour les élections du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand et pour les élections des Chambres législatives fédérales ou du Parlement, si ces élections ont lieu le même jour.

Le candidat acceptant qui enfreint cette interdiction est passible des peines prévues par l'article 202 du Code électoral. Son nom est radié de toutes les listes sur lesquelles il figure conformément à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral. »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cet amendement vise à rendre impossible la candidature double ou multiple lors d'élections simultanées du Conseil flamand ou du Conseil régional wallon, d'une part, et des chambres législatives fédérales ou du Parlement européen, d'autre part. À l'heure actuelle, il est possible, en cas d'élections simultanées, de se porter candidat et d'être élu dans plus d'une assemblée. C'est uniquement pour les élections des chambres fédérales que personne ne peut se porter candidat à la fois pour la Chambre et le Sénat. Il est cependant possible d'être simultanément candidat pour les élections des conseils régionaux et des chambres fédérales ou du Parlement européen lorsque ces élections ont lieu le même jour.*

Pourtant, la qualité de membre du conseil régional est incompatible avec celle de membre de la Chambre, du Sénat ou du Parlement européen. Vu qu'un élu pour deux ou plusieurs mandats entre lesquels il y a incompatibilité constitutionnelle ou légale ne peut assumer qu'un de ces mandats, il doit se faire remplacer pour les autres. Les électeurs ayant donné leur voix à un candidat élu dans plus d'une assemblée doivent bien constater après les élections que l'intéressé ne peut assumer qu'un seul mandat et doit se faire remplacer pour l'autre par un suppléant en faveur duquel ils n'ont pas voté. L'électeur a le sentiment d'être

niveaus. Wij willen dat de volledige bevoegdheid ter zake naar de gewesten, in casu de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, wordt overgeheveld.

Dat is meteen ook verantwoording van het volgende amendement.

De voorzitter. – De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 20 ingediend (zie stuk 3-473/4) dat luidt:

Een artikel 1bis invoegen, luidende:

“Art. 1bis. – In de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 wordt een artikel 6quater ingevoegd, luidende:

“Art. 6quater. – De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad zijn, ieder wat hem betreft, bevoegd voor de wijze waarop de Raad wordt verkozen.””

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 2 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Een artikel 2bis invoegen, luidend als volgt:

“Art. 2bis. – In artikel 24bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt een §1bis ingevoegd, luidend als volgt:

§1bis. Onverminderd de bepalingen van §1 mag niemand zich tegelijk verkiesbaar stellen voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of het Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit amendement beoogt de dubbele of meervoudige kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad enerzijds en de verkiezingen van de federale wetgevende kamers of het Europees Parlement anderzijds onmogelijk te maken. Thans is het mogelijk bij gelijktijdige verkiezingen voor meer dan één assemblee kandidaat te zijn en te worden verkozen. Alleen voor de verkiezingen van de federale kamers kan niemand tegelijk kandidaat zijn voor Kamer en Senaat. Het is echter wel mogelijk om tegelijk kandidaat te zijn voor de verkiezingen van de gewestraden en de verkiezingen van de federale kamers of het Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

Nochtans is de hoedanigheid van lid van de gewestraad onder meer onverenigbaar met die van lid van de Kamer, van de Senaat of van het Europees Parlement. Aangezien een verkozene voor twee of meer mandaten tussen dewelke een grondwettelijke of wettelijke onverenigbaarheid geldt, slechts één mandaat kan opnemen, dient hij zich voor de andere mandaten te laten vervangen. Voor de inspraak van de kiezer is dit nefast. Kiezers die hun stem hebben uitgebracht voor een kandidaat die verkozen is verklaard voor meer dan één assemblee moeten na de verkiezingen vaststellen dat de

trompé. En outre, la candidature double ou multiple lors d'élections simultanées instaure une discrimination tant pour les électeurs que pour les candidats.

Les électeurs sont traités différemment puisqu'ils peuvent évaluer la portée de leur voix pour des gens qui sont candidats pour une assemblée, mais pas pour ceux qui sont candidats pour plus d'une assemblée. Les candidats à plus d'une assemblée sont traités de manière plus favorable puisqu'ils peuvent disposer de plus de moyens pour mener une campagne électorale et peuvent, le cas échéant, choisir le mandat qu'ils veulent assumer.

Ces arguments sont partagés par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 73/2003 du 26 mai 2003 sur la double candidature à la Chambre et au Sénat. La Cour d'arbitrage a annulé celle-ci. Dans mon exposé général de ce matin, je suis allé plus loin et j'ai montré que cette réglementation était nécessaire parce que, sinon, les élections se dérouleront de façon inconstitutionnelle. Je m'étonne dès lors que la disposition qui devait en tout cas être réglée à la suite de l'arrêt de la Cour d'arbitrage ne soit pas reprise. C'est le paradoxe violet : on règle ce qui ne doit pas être réglé et on ne règle pas ce qui doit l'être.

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 3 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Insérer un article 2ter, libellé comme suit :

« Art 2ter. – Un article 24ter, libellé comme suit, est inséré dans le chapitre II, section 1, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles :

« Art. 24ter. – Le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand qui, étant candidat aux élections des Chambres législatives fédérales ou du Parlement européen, est élu, perd sa qualité de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand dès la proclamation de son élection.

Le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand qui, en tant que suppléant, achève le mandat d'un représentant, d'un sénateur élu directement ou coopté, ou d'un membre du Parlement européen, perd sa qualité de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, dès l'instant où il prête serment à la Chambre ou au Sénat. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je me réfère à la justification détaillée.

M. le président. – L'article 3 est ainsi libellé :

Dans l'article 28 de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par la loi spéciale du 22 janvier 2002, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par

betrokkene slechts één mandaat kan opnemen en zich voor de andere moet laten vervangen door een opvolger voor wie de kiezers niet hebben gestemd. De kiezer houdt hieraan de indruk over dat hij wordt misleid. Tevens doet de dubbele of meervoudige kandidaatstelling bij gelijktijdige verkiezingen een discriminatie van zowel kiezers als kandidaten ontstaan.

De kiezers onderling worden verschillend behandeld doordat ze hun stem kunnen inschatten voor kandidaten die voor een assemblee kandidaat zijn maar niet voor kandidaten die voor meer dan een assemblee kandidaat zijn. Kandidaten die zich voor meer dan een assemblee kandidaat stellen worden gunstiger behandeld doordat ze over meer middelen kunnen beschikken om een verkiezingscampagne te voeren en doordat ze in voorkomend geval kunnen kiezen welk mandaat ze opnemen.

Deze argumenten zijn gedeeld door het arrest van het Arbitragehof nummer. 73/2003 van 26 mei 2003 over de dubbele kandidaatstelling voor Kamer en Senaat. Het Arbitragehof heeft deze dubbele kandidaatstelling vernietigd. In mijn algemene uiteenzetting van vanochtend ben ik daar verder op ingegaan en heb ik aangetoond dat deze regeling noodzakelijk is omdat de verkiezingen anders een ongrondwettelijk verloop zullen kennen. Het verwondert mij dan ook dat de bepaling die in elk geval als gevolg van het arrest van het Arbitragehof diende te worden geregeld, niet is opgenomen. Dat is de paarse paradox: men regelt wat niet moet worden geregeld en men regelt niet wat moet worden geregeld.

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 3 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Een artikel 2ter invoegen, luidend als volgt:

“Art. 2ter. – In hoofdstuk II, afdeling 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt een artikel 24ter ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 24ter. – Het lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap of de Waalse Gewestraad dat zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of het Europees Parlement en verkozen is, verliest zijn hoedanigheid van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap of de Waals Gewestraad zodra zijn verkiezing openbaar is afgekondigd.

Het lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschappen of de Waalse Gewestraad dat door opvolging een mandaat van een volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen, gecoöpteerd senator, of van lid van het Europees Parlement voleindigt, verliest zijn hoedanigheid van lid van de Vlaamse Raad, de Raad van de Franstalige Gemeenschap of van de Waalse Gewestraad zodra hij de eed aflegt van volksvertegenwoordiger of senator.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik verwijs naar de uitvoerige verantwoording.

De voorzitter. – Artikel 3 luidt:

In artikel 28 van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 22 januari 2002, worden het eerste en

les alinéas suivants :

« Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, selon le cas, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Le nombre de candidats présentés à la suppléance doit être égal à celui des candidats présentés aux mandats effectifs. Toutefois, lorsque le nombre de candidats présentés aux mandats effectifs est supérieur à seize, le nombre de candidats suppléants est obligatoirement fixé à seize. Lorsque le nombre de candidats présentés aux mandats effectifs est inférieur à quatre, le nombre de candidats suppléants est obligatoirement fixé à quatre.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats titulaires supérieur à celui des membres à élire.

Sur chacune des listes, ni l'écart entre le nombre des candidats titulaires de chaque sexe, ni celui entre le nombre des candidats suppléants de chaque sexe, ne peuvent être supérieurs à un.

Ni les deux premiers candidats titulaires, ni les deux premiers candidats suppléants de chacune des listes ne peuvent être du même sexe. ».

À cet article, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 4 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Remplacer l'alinéa 2 proposé par le texte suivant :

« Le nombre maximum de candidats suppléants est fixé à la moitié du nombre de candidats titulaires, plus un. Si le résultat de la division par deux du nombre de ces candidats contient des décimales, il est arrondi à l'unité supérieure. Les candidats suppléants doivent toutefois être au nombre de six au moins. »

À l'amendement n° 4, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement subsidiaire n° 5 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Apporter, à l'article proposé, les modifications suivantes :

A) Dans l'alinéa 1^{er} proposé, entre les mots « membre du Conseil régional wallon ou » et les mots « du Conseil flamand », insérer les mots « de membre ».

B) Dans l'alinéa 2 proposé, remplacer les mots « candidats présentés à la suppléance » par les mots « candidats suppléants » et les mots « candidats présentés aux mandats effectifs » par les mots « candidats titulaires ».

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – L'amendement n° 4 met

tweede lid vervangen als volgt:

“Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad, al naar gelang het geval, moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Het aantal kandidaten voorgedragen voor de opvolging moet gelijk zijn aan het aantal kandidaat-titularissen. Wanneer het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten groter is dan zestien, wordt het aantal kandidaat-opvolgers evenwel verplicht vastgesteld op zestien. Wanneer het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten kleiner is dan vier, wordt het aantal kandidaat-opvolgers verplicht vastgesteld op vier.

De voordracht van de kandidaat-titularissen en -opvolgers geeft de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van beide categorieën worden voorgedragen.

Geen enkele lijst mag een aantal kandidaat-titularissen bevatten dat groter is dan het aantal te verkiezen leden.

Op elk van de lijsten mag noch het verschil tussen het aantal kandidaat-titularissen van elk geslacht, noch het verschil tussen het aantal kandidaat-opvolgers van elk geslacht, groter zijn dan één.

Noch de eerste twee kandidaat-titularissen, noch de eerste twee kandidaat-opvolgers van elk van de lijsten mogen van hetzelfde geslacht zijn.”.

Op dit artikel heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 4 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Het voorgestelde tweede lid vervangen als volgt:

“Het maximum aantal kandidaat-opvolgers wordt vastgesteld op de helft van het aantal kandidaat-titularissen, vermeerderd met één. Indien het resultaat van het in twee delen van het aantal van die kandidaten decimalen bevat, worden die afgerond naar de hogere eenheid. Er moeten evenwel minstens zes kandidaat-opvolgers zijn.”

Op amendement 4 heeft mevrouw de Bethune c.s. het subsidiair amendement 5 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A) In het eerste lid worden tussen de woorden “lid van de Vlaamse Raad of” en “van de Waalse Gewestraad” het woord “lid” ingevoegd.

B) In het tweede lid worden de woorden “Het aantal kandidaten voorgedragen voor de opvolging” vervangen door de woorden “Het aantal kandidaat-opvolgers”, en de woorden “het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten” door de woorden “het aantal kandidaat-titularissen”.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Amendement 4

la réglementation fixant le nombre de suppléants en conformité avec la réglementation applicable aux élections des parlements fédéral et européen. Une harmonisation est souhaitable.

L'amendement n° 5 vise à utiliser les mêmes définitions pour les mêmes notions.

M. le président. – L'article 4 est ainsi libellé :

Dans l'article 28^{quater} de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les mots « , ou qui, lorsque les circonscriptions électorales coïncident avec les limites des provinces ou dépassent celles-ci, tout en étant plus petites que la Région, sont présentées dans d'autres circonscriptions électorales de la Région concernée » sont supprimés.

M. Brotcorne propose de supprimer cet article (amendement n° 21, voir document 3-473/4).

M. Christian Brotcorne (CDH). – Comme je l'ai expliqué ce matin, si nous acceptons le principe du seuil de 5%, nous estimons souhaitable de conserver le mécanisme de l'apparement, même là où les listes ont une portée provinciale.

M. le président. – L'article 5 est ainsi libellé :

À l'article 29^{bis}, alinéa 2, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les mots « aux mandats effectifs » sont insérés entre les mots « Les candidatures isolées » et les mots « sont censées ».

À cet article, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 6 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Dans l'article propose, remplacer les mots « aux mandats effectifs » par les mots « *aux mandats des membres titulaires* ».

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il est préférable, dans la même loi, d'utiliser les mêmes définitions pour les mêmes notions*

M. le président. – L'article 6 est ainsi libellé :

À l'article 29^{ter} de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} à 3 deviennent les alinéas 2 à 4 ;

2° il est inséré un alinéa 1^{er} nouveau rédigé comme suit :

« Sont seules admises à la répartition des sièges, les listes qui ont obtenu au moins 5% du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale où elles ont été présentées aux suffrages des électeurs. » ;

3° dans l'alinéa 1^{er} devenant l'alinéa 2, les mots « admises à la répartition des sièges » sont insérés entre les mots « chacune des listes » et les mots « et range les quotients » ;

4° dans l'alinéa 2 devenant l'alinéa 3, les mots « admises à la répartition » sont insérés entre les mots « les listes » et les mots « s'opère » ;

5° dans le premier membre de phrase de l'alinéa 3 devenant

brengt de regeling voor het bepalen van het aantal opvolgers in overeenstemming met de regeling die van toepassing is voor de verkiezingen van het federale en het Europees parlement. Een harmonisering is aangewezen.

Amendement 5 beoogt dezelfde definities voor dezelfde begrippen te gebruiken.

De voorzitter. – Artikel 4 luidt:

In artikel 28^{quater} van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de woorden "of die, wanneer de kieskringen met de provinciegrenzen samenvallen of deze overschrijden, maar kleiner zijn dan het Gewest, in andere kieskringen van het betrokken Gewest zijn voorgedragen", geschrapt.

De heer Brotcorne stelt voor dit artikel te schrappen (amendement 21, zie stuk 3-473/4).

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik heb vanmorgen uitgelegd dat als we een kiesdrempel van 5% goedkeuren, de apparetering beter behouden blijft, zelfs daar waar met provinciale lijsten worden gewerkt.*

De voorzitter. – Artikel 5 luidt:

In artikel 29^{bis}, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de woorden "voor de effectieve mandaten" ingevoegd tussen de woorden "Alleenstaande kandidaturen" en de woorden "worden geacht".

Op dit artikel heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 6 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel de woorden "voor de effectieve mandaten" vervangen door de woorden "*voor de kandidaat-titularissen*".

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het verdient de voorkeur in dezelfde wet dezelfde definities voor dezelfde begrippen te gebruiken.

De voorzitter. – Artikel 6 luidt:

In artikel 29^{ter} van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste tot derde lid wordt het tweede tot vierde lid;

2° er wordt een nieuw eerste lid ingevoegd luidende:

"Worden enkel toegestaan voor de zetelverdeling, de lijsten die minstens 5% van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen behaald hebben in de kieskring waar zij voor stemming aan de kiezers voorgedragen werden.";

3° in het eerste lid dat het tweede lid wordt, worden de woorden "toegestaan voor de zetelverdeling," ingevoegd tussen de woorden "van iedere lijst" en de woorden "achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5 enz.";

4° in het tweede lid dat het derde lid wordt, worden de woorden "toegestaan voor de zetelverdeling," ingevoegd tussen de woorden "de lijsten" en de woorden "geschiedt";

5° in het eerste zinsdeel van het derde lid dat het vierde lid

l'alinéa 4, les mots « titulaires et suppléants, » sont insérés entre les mots « qu'elle ne porte de candidats » et les mots « les sièges non attribués » ;

6° dans le même membre de phrase du même alinéa 3 devenant l'alinéa 4, les mots « admises à la répartition ; » sont insérés après les mots « autres listes ».

Mme de Bethune et consorts proposent de supprimer cet article (amendement n° 7, voir document 3-473/2).

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'introduction d'un seuil n'a rien à voir avec la lutte contre le morcellement du paysage politique, mais bien avec le remembrement de ce paysage au profit des ténors de la coalition violette.*

M. le président. – L'article 7 est ainsi libellé :

À l'article 29quinquies de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par la loi spéciale du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° entre les alinéas 1^{er} et 2, il est inséré un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Sont seules admises à participer aux opérations prévues dans les alinéas suivants, les listes qui obtiennent au moins 5% du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription. » ;

2° dans la première phrase de l'alinéa 2 qui devient l'alinéa 3, le mot « Il » est remplacé par les mots « Le bureau principal de la circonscription ».

Mme de Bethune et consorts proposent de supprimer cet article (amendement n° 8, voir document 3-473/2).

L'article 8 est ainsi libellé :

Dans l'article 29sexies, §1^{er}, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et modifié par la loi spéciale du 5 avril 1995, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont seules admises à la répartition complémentaire, les listes faisant groupement dont le chiffre électoral cumulé de l'ensemble des circonscriptions électorales de la province où elles sont présentées aux suffrages des électeurs atteint au moins 5% du total général des votes valablement exprimés dans l'ensemble de la province et à la condition que le chiffre électoral qu'elles ont obtenu par circonscription atteigne dans au moins une circonscription de la province, au moins soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé en vertu de l'article 29quinquies, alinéa 1^{er}. Les listes isolées qui satisfont à cette double condition sont également admises à la répartition complémentaire. ».

Mme de Bethune et consorts proposent de supprimer cet article (amendement n° 9, voir document 3-473/2).

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La justification des amendements n° 8 et 9 est identique à celle de l'amendement n° 7.*

M. le président. – L'article 10 est ainsi libellé :

wordt, wordt het woord "kandidaten" vervangen door de woorden "kandidaat-titularissen en -opvolgers";

6° in hetzelfde zinsdeel van hetzelfde derde lid dat het vierde lid wordt, worden de woorden "toegelaten tot de verdeling," ingevoegd tussen de woorden "andere lijsten" en het woord "toekomen".

Mevrouw de Bethune c.s. stelt voor dit artikel te schrappen (amendement 7, zie stuk 3-473/2).

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De invoering van een kiesdrempel heeft niets te maken met het tegengaan van de versplintering van het politieke landschap, maar alles met de herverkaveling van het politieke landschap in het voordeel van de parsee kopstukken.

De voorzitter. – Artikel 7 luidt:

In artikel 29quinquies van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

"Enkel de lijsten die minstens 5% van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring hebben behaald, mogen deelnemen aan de in de volgende leden voorziene verrichtingen.";

2° in de eerste zin van het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord "kieskringhoofdbureau" ingevoegd tussen het woord "Het" en het woord "deelt".

Mevrouw de Bethune c.s. stelt voor dit artikel te schrappen (amendement 8, zie stuk 3-473/2).

Artikel 8 luidt:

In artikel 29sexies, §1, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 april 1995, wordt het derde lid vervangen als volgt:

"Enkel de lijstenverbindingen waarvan het gecumuleerde verkiezingscijfer van alle kieskringen van de provincie waar zij voorgedragen zijn voor de stemmingen van de kiezers, minstens 5% bedraagt van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de hele provincie, worden toegelaten tot de aanvullende verdeling en op voorwaarde dat het verkiezingscijfer dat zij per kieskring behaald hebben, in minstens één kieskring van de provincie ten minste gelijk is aan zesenzestig ten honderd van de kiesdeler die krachtens artikel 29quinquies, eerste lid, vastgesteld is. Ook de alleenstaande lijsten die aan deze dubbele voorwaarde voldoen worden toegelaten tot de aanvullende verdeling.".

Mevrouw de Bethune c.s. stelt voor dit artikel te schrappen (amendement 9, zie stuk 3-473/2).

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De verantwoording van de amendementen 8 en 9 is dezelfde als voor amendement 7.

De voorzitter. – Artikel 10 luidt:

L'article 29octies de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29octies. – Lorsque le nombre de candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats titulaires dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau central provincial, selon le cas, procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Cette moitié s'établit en divisant par deux le total du nombre des bulletins marqués en tête et des bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants. L'attribution de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat titulaire de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste. L'excédent, s'il y en a, est attribué, dans une mesure semblable, au deuxième candidat titulaire, puis au troisième, et ainsi de suite, jusqu'à ce que la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats soit épuisée.

Le chiffre d'éligibilité spécifique à chaque liste s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 29bis par le nombre de sièges attribués à celle-ci, majoré d'une unité.

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué à l'article 29nonies. À défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition des sièges excédentaires est réglée conformément au dernier alinéa de l'article 29ter. ».

À cet article, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 10 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Apporter, à l'article proposé, les modifications suivantes :

A) À l'alinéa 2 :

1) la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Lorsque le premier nombre est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de votes nominatifs » ;

2) la quatrième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Cette moitié s'établit en divisant par deux le total des bulletins marqués en tête et des bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants. » ;

Artikel 29octies, van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt:

“Art. 29octies. – Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het kieskringhoofdbureau of het provinciaal centraal bureau, naar gelang van het geval, aan de kandidaat-titularissen individueel de helft van het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Deze helft wordt vastgesteld door het totaal van het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen uitsluitend ten gunste van één of meerdere kandidaat-opvolgers, te delen door twee. De toekenning van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat-titularis van de lijst heeft behaald, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat-titularis, vervolgens aan de derde en zo verder, totdat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten, uitgeput is.

Het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, wordt bereikt door het verkiezingscijfer van de lijst zoals het bepaald is in artikel 29bis, te delen door het aantal zetels dat toegekend is aan deze lijst, vermeerderd met een eenheid.

Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst lager is dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, zijn die kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers die als eerste voorkomen in de in artikel 29nonies aangeduide volgorde. Bij gebrek aan voldoende opvolgers, wordt de verdeling van het overschot geregeld overeenkomstig het laatste lid van artikel 29ter.”.

Op dit artikel heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 10 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A) In het tweede lid wordt:

1) de eerste zin vervangen als volgt:

“Is het eerste aantal groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste naamstemmen hebben behaald”;

2) de vierde zin vervangen als volgt:

“Deze helft wordt verkregen door het totaal van de stembiljetten waarop een lijststem is uitgebracht en de stembiljetten waarop uitsluitend ten gunste van één of meer kandidaat-opvolgers werd gestemd, te delen door twee.”;

3) dans la sixième phrase, les mots « spécifique à chaque liste » sont remplacés par les mots « de la liste » ;

4) dans la dernière phrase, les mots « soit épuisée » sont remplacés par les mots « soit réduite à zéro » ;

B) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le chiffre d'éligibilité de chaque liste s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste tel qu'il est déterminé à l'article 29bis par le nombre de sièges attribués à celle-ci, majoré d'une unité. » ;

C) l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Si le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué à l'article 29nonies. À défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition des sièges excédentaires s'effectue conformément à l'article 29ter, alinéa 3. »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Cet amendement vise à préciser la formulation de l'article proposé et à faire en sorte que le texte néerlandais concorde avec le texte français. Je ne souhaite pas pousser le séparatisme si loin que les versions néerlandaise et française du même texte soient différentes.

M. le président. – L'article 12 est ainsi libellé :

L'article 29nonies de la même loi spéciale, remplacé par la loi spéciale du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29nonies. – Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément à l'article 29octies, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, et ainsi de suite.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal, ayant désigné les titulaires, procède à l'attribution individuelle aux suppléants de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Cette moitié s'établit en divisant par deux le total du nombre des bulletins marqués en tête et des bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires.

L'attribution de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité visé à l'article 29octies, alinéa 3. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant, puis au troisième, et ainsi de suite, suivant l'ordre de présentation, jusqu'à ce que la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats soit épuisée.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires conformément à l'article 29octies. ».

3) in de zesde zin de woorden “dat specifiek is voor elke lijst” vervangen door de woorden “van de lijst”;

4) in de laatste zin de woorden “uitgeput is” vervangen door de woorden “tot nul is teruggebracht”.

B) wordt het derde lid vervangen als volgt:

“Het verkiesbaarheidscijfer van elke lijst wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het aantal van de aan de lijst toegekende zetels, vermeerderde met één, zoals wordt bepaald in artikel 29bis.”

C) wordt het vierde lid vervangen als volgt:

“Is het aantal kandidaat-titularissen van een lijst lager dan dat het aantal zetels dat aan de lijst toekomt, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers die het eerst komen in de bij artikel 29nonies bepaalde volgorde. Zijn er niet genoeg opvolgers, dan wordt het overschot verdeeld overeenkomstig artikel 29ter, derde lid.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit amendement beoogt de formulering van het voorgestelde artikel te verduidelijken en een inspanning te doen om de Nederlandse tekst met de Franse tekst in overeenstemming te brengen. Ik wens het separatisme niet zo ver te drijven dat de Nederlandse en de Franse versie van dezelfde tekst verschillen.

De voorzitter. – Artikel 12 luidt:

Artikel 29nonies van dezelfde bijzondere wet, vervangen bij de bijzondere wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt:

“Art. 29nonies. – Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn krachtens artikel 29octies, worden de kandidaten voor de opvolging die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het hoofdbureau, nadat het de titularissen aangewezen heeft, over tot de individuele toekenning aan de kandidaat-opvolgers, van de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Deze helft wordt vastgesteld door het totaal van het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen uitsluitend ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen, te delen door twee.

De toekenning van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Zij worden toegevoegd aan de naamstemmen die de eerste kandidaat-opvolger heeft behaald, voor wat nodig is om het in artikel 29octies, derde lid, bedoelde verkiesbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat-opvolger, vervolgens aan de derde en zo verder, volgens de volgorde van voordracht, totdat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van deze kandidaten, uitgeput is.

Er wordt niets toegekend aan de kandidaten die tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger voorgedragen worden en die reeds aangewezen zijn als gekozenen bij de kandidaat-titularissen, overeenkomstig artikel 29octies.”.

À cet article, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 11 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Dans l'article proposé, apporter les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, le membre de phrase qui suit les mots « article 29octies », est remplacé par le texte suivant :

« les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, et ainsi de suite ; en cas de parité de voix, l'ordre d'inscription au bulletin de vote est déterminant. » ;

B) l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats suppléants de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Cette moitié est obtenue en divisant par deux le total du nombre des bulletins marqués en tête et des bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires. » ;

C) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'attribution de la moitié de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité visé à l'article 29octies, alinéa 3. L'excédent, s'il y en a, est attribué au deuxième candidat suppléant, puis au troisième, et ainsi de suite, suivant l'ordre de présentation, jusqu'à ce que la moitié de ces bulletins soit réduite à zéro. » ;

D) l'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Aucune attribution de voix ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires conformément à l'article 29octies. »

L'article 13 est ainsi libellé :

Un article 29nonies¹, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi spéciale :

« Art. 29nonies¹. – Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en divisant par deux le total des bulletins visés aux articles 29octies et 29nonies, qui sont favorables à l'ordre de présentation respectivement des candidats titulaires et des candidats suppléants, et d'autre part, en divisant le chiffre électoral de la liste visé à l'article 29bis par le nombre des sièges qui lui reviennent, majoré d'une unité, en vue d'établir le chiffre d'éligibilité spécifique à cette liste, conformément à l'article 29octies, alinéa 3, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50. ».

À cet article, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 12 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Dans le texte néerlandais de l'article proposé, remplacer le mot « kiescijfer » par le mot « stemcijfer » et dans l'article proposé, remplacer les mots « en vue d'établir le chiffre

Op dit artikel heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 11 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel wijzigen als volgt:

A) in het eerste lid wordt het zinsdeel volgend op de woorden "artikel 29octies", vervangen als volgt:

"worden de kandidaat-opvolgers die de meeste stemmen hebben behaald, eerste, tweede, derde opvolger en zo verder, verklaard; bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van inschrijving op het stembiljet beslissend.";

B) het tweede lid wordt vervangen als volgt:

"Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel de helft van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten toe. Deze helft wordt verkregen door het totaal van de stembiljetten waarop een lijststem is uitgebracht en de stembiljetten waarop uitsluitend ten gunste van één of meer kandidaat-titularissen werd gestemd, te delen door twee.";

C) het derde lid wordt vervangen als volgt:

"De toekenning van de helft van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat-opvolger behaalde naamstemmen, wordt dit aantal toegevoegd voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken bedoeld in artikel 29octies, derde lid. Is er een overschot, dan wordt het toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, totdat het aantal van de helft van deze stembiljetten tot nul is herleid.";

D) het vierde lid wordt vervangen als volgt:

"Er worden geen stemmen toegekend aan de kandidaten die tegelijk als titularis en als opvolger zijn voorgedragen en reeds als titularis gekozen zijn overeenkomstig artikel 29octies."

Artikel 13 luidt:

In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 29nonies¹ ingevoegd, luidende:

"Art. 29nonies¹. – De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt enerzijds door het totaal van de in de artikelen 29octies en 29nonies bedoelde stembiljetten, die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht van respectievelijk de kandidaat-titularissen en de kandidaat-opvolgers, te delen door twee, en anderzijds, door het kiescijfer van de in artikel 29bis bedoelde lijst te delen door het aantal van de zetels die aan de lijst toekomen, vermeerderd met een eenheid, om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor die lijst, te bepalen, overeenkomstig artikel 29octies, derde lid, worden afgerond tot op de hogere eenheid, ongeacht of ze al dan niet 0,50 bereiken.".

Op dit artikel heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 12 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel het woord "kiescijfer" vervangen door het woord "stemcijfer" en de woorden "het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor die lijst, te

d'élégibilité spécifique à cette liste, conformément à l'article 29octies, alinéa 3, » par les mots « en vue de fixer le chiffre d'élégibilité de chaque liste, établi conformément à l'article 29octies. ».

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les amendements n^{os} 11 et 12 partent du même souci que les amendements précédents, notamment l'utilisation de notions identiques pour un même contenu.*

M. le président. – L'article 14 est ainsi libellé :

L'article 29undecies, alinéa 2, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est abrogé.

M. Brotcorne propose de supprimer cet article (amendement n° 22, voir document 3-473/4).

M. Christian Brotcorne (CDH). – Cet amendement est la conséquence de mon amendement précédent puisqu'il concerne aussi l'apparement.

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 13 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Insérer un article 14bis, libellé comme suit :

« Art. 14bis. – Il est inséré, dans le titre III, chapitre II, section 1^{ère} bis, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, insérée par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sous une sous-section 8 intitulée « Disposition particulière », un article 30ter, libellé comme suit :

« Art. 30ter. – Les articles 29quinquies, 29sexies, §1^{er}, et 30 ne peuvent être modifiés au cours des douze mois précédant les élections. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cet amendement a pour but d'indiquer que des éléments essentiels des élections des parlements flamand et wallon ne peuvent pas être modifiés durant une période de moins de douze mois précédant les élections. La justification de cet amendement a été amplement exposée ce matin.*

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 14 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Insérer un article 14ter, libellé comme suit :

« Art 14ter. – L'article 35, §3, de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Les décrets visés aux articles 26, 28bis, §1^{er}, et 29sexies, §2, ne peuvent être adoptés au cours de la période de douze mois précédant les élections. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cet amendement a pour but de préciser que les décrets spéciaux portant sur l'application de l'autonomie constitutive et qui concernent les aspects essentiels des élections des parlements flamand et wallon ne peuvent être adoptés au cours de la période de douze mois précédant les élections.*

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 15 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

bepalen, overeenkomstig artikel 29octies” door de woorden “het overeenkomstig artikel 29octies bepaalde verkiesbaarheidscijfer van elke lijst.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De amendementen 11 en 12 gaan uit van dezelfde bezorgdheid als bij de vorige amendementen, namelijk het gebruik van dezelfde begrippen voor dezelfde inhoud.

De voorzitter. – Artikel 14 luidt:

Artikel 29undecies, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

De heer Brotcorne stelt voor dit artikel te schrappen (amendement 22, zie stuk 3-473/4).

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Dit amendement volgt uit mijn vorige, daar het eveneens betrekking heeft op de apparementering.*

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 13 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Een artikel 14bis invoegen, luidend als volgt:

“Art. 14bis. – In titel III, hoofdstuk II, afdeling 1bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt een artikel 30ter met als titel “Onderafdeling 8. Bijzondere bepaling”, ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 30ter. – De artikelen 29quinquies, 29sexies, §1, en 30 kunnen niet gewijzigd worden in een periode van 12 maanden voorafgaand aan de verkiezingen.””

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit amendement heeft tot doel te bepalen dat essentiële elementen van de verkiezingen van het Vlaamse en het Waalse Parlement niet kunnen gewijzigd worden in een periode van minder dan twaalf maanden vóór de verkiezingen. De verantwoording van dit amendement is vanochtend uitvoerig uiteengezet.

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 14 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Een artikel 14ter invoegen, luidend als volgt:

“Art 14ter. – In artikel 35, §3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt het volgende lid toegevoegd:

“De decreten bedoeld in de artikelen 26, 28bis, §1, 29sexies, §2, kunnen niet worden aangenomen in een periode van 12 maanden voorafgaand aan de verkiezingen.””

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit amendement heeft tot doel te bepalen dat de bijzondere decreten over de toepassing van de constitutieve autonomie en die betrekking hebben op de essentiële aspecten van de verkiezingen van het Vlaamse en het Waalse Parlement niet kunnen worden aangenomen in een periode van minstens twaalf maanden voor de verkiezingen.

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 15 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Insérer un article 16bis, libellé comme suit :

« Art. 16bis. – Dans l'article 12 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il est inséré un §1erbis, libellé comme suit :

« §1^{er}bis. Sans préjudice des dispositions du §1^{er}, nul ne peut se porter simultanément candidat pour les élections du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand et pour les élections des Chambres législatives fédérales ou du Parlement européen, si ces élections ont lieu le même jour.

Le candidat acceptant qui enfreint cette interdiction est passible des peines prévues par l'article 202 du Code électoral. Son nom est radié de toutes les listes sur lesquelles il figure conformément à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je me réfère à la justification de l'amendement visant à insérer un article 2bis nouveau.

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 16 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Insérer un article 16ter, libellé comme suit :

« Art 16ter. – Un article 12bis, libellé comme suit, est inséré dans le titre III, chapitre 2, section II, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises :

« Art. 12bis. – Le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, étant candidat aux élections des Chambres législatives fédérales, est élu, perd sa qualité de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dès la proclamation de son élection.

Le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, en tant que suppléant, achève le mandat d'un représentant, d'un sénateur élu directement ou coopté, perd sa qualité de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dès l'instant où il prête serment à la Chambre ou au Sénat. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je me réfère à la justification écrite.

M. le président. – L'article 17 est ainsi libellé :

Dans l'article 16bis, §1^{er}, de la même loi spéciale, inséré par la loi spéciale du 9 mai 1989 et modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001 et 22 janvier 2002, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Le nombre de candidats présentés à la suppléance doit être égal à celui des candidats présentés aux mandats effectifs.

Een artikel 16bis invoegen, luidend als volgt:

“Art. 16bis. – In artikel 12 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen wordt een §1bis ingevoegd, luidend als volgt:

“§1bis. Onverminderd de bepalingen van §1 mag niemand zich tegelijk verkiesbaar stellen voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad of van Europees Parlement wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zij naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik verwijs naar de verantwoording van het amendement dat ertoe strekt een nieuw artikel 2bis in te voegen.

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 16 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Een artikel 16ter invoegen, luidend als volgt:

“Art. 16ter. – In titel III, hoofdstuk II, afdeling 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 12bis. – Het lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers en verkozen is, verliest zijn hoedanigheid van lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zodra zijn verkiezing openbaar is afgekondigd.

Het lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door opvolging een mandaat van een volksvertegenwoordiger of van een rechtstreeks gekozen of gecoöpteerd senator voleindigt, verliest zijn hoedanigheid van lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zodra hij de eed aflegt van volksvertegenwoordiger of senator.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording.

De voorzitter. – Artikel 17 luidt:

In artikel 16bis, §1, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 9 mei 1989 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001 en 22 januari 2002, worden het eerste en tweede lid vervangen als volgt:

“Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Raad, moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Het aantal kandidaten voorgedragen voor de opvolging moet gelijk zijn aan het aantal kandidaat-titularissen.

Toutefois, lorsque le nombre de candidats présentés aux mandats effectifs est supérieur à seize, le nombre de candidats suppléants est obligatoirement fixé à seize. Lorsque le nombre de candidats présentés aux mandats effectifs est inférieur à quatre, le nombre de candidats suppléants est obligatoirement fixé à quatre.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats titulaires supérieur à celui des membres à élire.

Les candidatures isolées aux mandats effectifs sont censées constituer chacune une liste distincte.

Sur chacune des listes, ni l'écart entre le nombre des candidats titulaires de chaque sexe, ni celui entre le nombre des candidats suppléants de chaque sexe, ne peuvent être supérieurs à un.

Ni les deux premiers candidats titulaires, ni les deux premiers candidats suppléants de chacune des listes ne peuvent être du même sexe. ».

À cet article, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 17 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Dans l'article proposé, remplacer les mots « candidats présentés à la suppléance » par les mots « *candidats suppléants* » et les mots « candidats présentés aux mandats effectifs » par les mots « *candidats titulaires* ».

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La justification est identique à celle de l'amendement précédent.*

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 18 (voir document 3-473/2) ainsi libellé :

Insérer un article 18bis, libellé comme suit :

« Art. 18bis. – Il est inséré dans le titre III, chapitre II, section 2, intitulée « Des élections », de la spéciale relative aux institutions bruxelloises, un article 21ter, libellé comme suit :

« Art. 21ter. – Les articles 17, §3, 20, §§2 et 3, et 20bis ne peuvent pas être modifiés au cours des douze mois précédant la date des élections. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ici aussi, nous souhaitons qu'aucune modification de la loi électorale ne puisse avoir lieu dans les douze mois précédant les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

- **Le vote sur les amendements et sur les articles auxquels ils se rapportent est réservé.**
- **Les autres articles sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wanneer het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten groter is dan zestien, wordt het aantal kandidaat-opvolgers evenwel verplicht vastgesteld op zestien. Wanneer het aantal kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten kleiner is dan vier, wordt het aantal kandidaat-opvolgers verplicht vastgesteld op vier.

De voordracht van de kandidaat-titularissen en -opvolgers geeft de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van beide categorieën worden voorgedragen.

Geen enkele lijst mag een aantal kandidaat-titularissen bevatten dat groter is dan het aantal te verkiezen leden.

Alleenstaande candidaturen voor de effectieve mandaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.

Op elk van de lijsten mag noch het verschil tussen het aantal kandidaat-titularissen van elk geslacht, noch het verschil tussen het aantal kandidaat-opvolgers van elk geslacht, groter zijn dan één.

Noch de eerste twee kandidaat-titularissen, noch de eerste twee kandidaat-opvolgers van elk van de lijsten mogen van hetzelfde geslacht zijn.”.

Op dit artikel heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 17 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel de woorden “kandidaten voorgedragen voor de opvolging” vervangen door het woord “*kandidaat-opvolgers*” en de woorden “kandidaten voorgedragen voor de effectieve mandaten” door de woorden “*kandidaat-titularissen*”.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Hier geldt dezelfde verantwoording als bij het vorige amendement.

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 18 ingediend (zie stuk 3-473/2) dat luidt:

Een artikel 18bis invoegen, luidend als volgt:

“Art. 18bis. – *In de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen wordt in titel III, hoofdstuk II, afdeling 2: Verkiezingen, een artikel 21ter ingevoegd, luidend als volgt:*

“Art. 21ter. – *De artikelen 17, §3, 20, §§2 en 3, en 20bis, kunnen niet worden gewijzigd in een periode van 12 maanden voorafgaand aan de datum van de verkiezingen.*”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Hier geldt ook de bekommerning dat er geen wijziging van de kieswetgeving mag plaatsvinden binnen de twaalf maand vóór de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

- **De stemming over de amendementen en over de artikelen waarop zij betrekking hebben wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Projet de loi spéciale modifiant diverses lois spéciales (Doc. 3-475)

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-583/3.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-474)

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-581/9.)

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 13 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Insérer un article 28bis, libellé comme suit :

« Art. 28bis. – A. L'article 5, §1^{er}, 1^o, de la même loi, remplacé par la loi du 25 juin 1998, est abrogé.

B. – L'article 5, §1^{er}, 1^obis, de la même loi, inséré par la loi du 25 juin 1998, est supprimé. »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Par cet amendement nous voulons concilier deux objectifs, d'une part tendre vers un maximum de visibilité du politique dans la population et d'autre part viser l'image la plus fidèle possible des sensibilités politiques de la population.

C'est pourquoi nous nous sommes inspirés du système électoral allemand et de sa double désignation des candidats au niveau des entités fédérées et au plan local. Pour ce qui concerne les candidats des entités fédérées le système actuel pour les élections au Sénat peut fournir le point de départ. En l'occurrence nous nous sommes inspirés de l'article 87bis du code électoral. Quant aux candidats locaux, on fait une distinction entre la désignation des élus de régions unilingues et celle pour la région bilingue de la capitale. Pour cette dernière catégorie, nous optons pour un mécanisme très semblable à celui qui est en vigueur pour la composition du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour la première catégorie les articles 87bis à 87decies établissent des circonscriptions électorales qui en permettent une répartition équilibrée. Cette manière de procéder doit permettre que dans ces circonscriptions des représentants effectifs des intérêts locaux et sous-régionaux soient désignés à la majorité.

Cette législation fédérale peut aussi donner des idées pour

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten (Stuk 3-475)

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-583/3.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving (Stuk 3-474)

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-581/9.)

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 13 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 28bis invoegen luidend als volgt:

“Art. 28bis. – A. Artikel 5, §1, 1^o, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 25 juni 1998 wordt opgeheven.

B. – Artikel 5, §1, 1^obis, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juni 1998, wordt opgeheven.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Met dit amendement willen we twee doelstellingen verzoenen, enerzijds streven naar een zo groot mogelijke herkenbaarheid van de politiek bij de burger en anderzijds streven naar een zo correct mogelijke afspiegeling van de politieke gevoeligheden bij de bevolking.

Daarom wordt inspiratie gezocht bij het Duits kiesstelsel met zijn dubbele aanduiding van kandidaten op het niveau van de deelstaten en de lokale kandidaten. Wat de deelstatenkandidaten betreft, kan het bestaand systeem tot verkiezing van de Senaat als een aanknopingspunt worden beschouwd. Terzake wordt inspiratie gezocht in artikel 87bis van het Kieswetboek. Wat de lokale kandidaten betreft, wordt een onderscheid gemaakt tussen de aanduiding van de verkozenen voor eentalig gebieden en deze voor het tweetalig hoofdstedelijk gebied. Voor de laatst genoemde categorie wordt geopteerd voor een stelsel dat nauw verwant is met wat wordt gebruikt voor de samenstelling van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Voor de eerstgenoemde categorie worden in de voorgestelde artikelen 87bis tot en met decies kieskantons voorgesteld die een evenwichtige verdeling van de lokale verkozenen mogelijk maakt. Deze werkwijze moet toelaten dat in deze kringen werkelijke vertegenwoordigers van de lokale en sub-regionale belangen bij meerderheid

l'organisation des élections régionales et communautaires.

En commission nous avons amplement expliqué que si le système électoral doit être modifié, il serait bon de s'inspirer du système allemand, une partie des élus provenant d'élections directes dans les circonscriptions électorales et l'autre partie figurant sur une liste au niveau de l'entité fédérée. C'est la raison de nos divers amendements.

M. le président. – M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 18 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Dans le chapitre V, insérer un article 28^{ter} (nouveau), rédigé comme suit :

« L'article 87 du Code électoral est remplacé par ce qui suit :

« Art. 37. – §1^{er}. Pour l'élection de la Chambre des représentants, 76 représentants sont désignés par le collège électoral néerlandais et le collège électoral français, comme le prévoit le §2. Soixante-quatre représentants sont désignés par les circonscriptions électorales locales, visées au §3. Dix représentants sont désignés par les circonscriptions électorales de Bruxelles-Capitale, visées au §4.

§2. L'élection des représentants désignés par le collège électoral néerlandais et le collège électoral français se fait sur la base des circonscriptions électorales suivantes :

1° la circonscription électorale flamande, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région flamande, y compris l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ;

2° la circonscription électorale wallonne, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région wallonne ;

3° la circonscription électorale de Bruxelles, qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège électoral français et celles qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale flamande appartiennent au collège électoral néerlandais.

Les personnes qui sont inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale de Bruxelles appartiennent à l'un de ces deux collèges électoraux.

Les électeurs qui, en application de l'article 89bis, votent à Aubel et à Heuvelland, appartiennent respectivement au collège électoral français et au collège électoral néerlandais.

Les articles 94bis et 94ter du présent Code sont applicables mutatis mutandis à cette élection.

§3. L'élection des représentants désignés par les circonscriptions électorales locales se fait sur la base de la division visée à l'article 87ter. Le candidat qui a obtenu le

worden aangeduid.

De voorgestelde regeling op federaal vlak kan eveneens tot inspiratie dienen voor een regeling op het vlak van de verkiezingen voor de Gewest- en Gemeenschapsraden.

In de commissie hebben we uitvoerig uiteengezet dat, indien het kiesstelsel moet worden gewijzigd, het aangewezen is zich te inspireren op het Duits stelsel: een deel door rechtstreekse verkiezingen in de kiesdistricten en een ander deel middels een deelstaatlijst. Daartoe hebben we diverse amendementen ingediend.

De voorzitter. – De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 18 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

In hoofdstuk V een artikel 28^{ter} invoegen, luidend als volgt:

“Artikel 87 van het Kieswetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 87. – §1. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden 76 volksvertegenwoordigers aangewezen door het Nederlandse en het Franse kiescollege, zoals omschreven in §2. 64 volksvertegenwoordigers worden aangewezen door de lokale kieskringen, bedoeld in §3. 10 volksvertegenwoordigers worden aangewezen door de hoofdstedelijke kieskringen bedoeld in §4.

§2. De verkiezing van de volksvertegenwoordigers, aangewezen voor het Nederlandse en het Franse kiescollege, gebeurt op basis van de volgende kieskringen:

1° de Vlaamse kieskring, die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren, met inbegrip van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;

2° de Waalse kieskring, die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Waalse Gewest behoren;

3° de kieskring Brussel, die het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat.

De personen die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente van de Waalse kieskring, behoren tot het Franse kiescollege en zij die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente van de Vlaamse kieskring, behoren tot het Nederlandse kiescollege.

De personen die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente van de kieskring Brussel, behoren tot een van deze twee kiescolleges.

De kiezers die, met toepassing van artikel 89bis, in Aubel en Heuvelland stemmen, behoren respectievelijk tot het Franse en het Nederlandse kiescollege.

Op deze verkiezing zijn de artikelen 94bis en ter van dit Wetboek van overeenkomstige toepassing.

§3. De verkiezing van de volksvertegenwoordigers, aangewezen door de lokale kieskringen, gebeurt op basis van de afbakening bedoeld in artikel 87ter. Tot

nombre le plus élevé de voix est désigné comme représentant pour cette circonscription électorale. En cas de partage des voix, l'élu est désigné par un tirage au sort entre les candidats les mieux placés.

§4. L'élection des représentants désignés par le collège électoral de Bruxelles-Capitale se fait par deux collèges électoraux, un néerlandais et un français. Le collège électoral néerlandais de Bruxelles-Capitale désigne deux représentants, le collège électoral français de Bruxelles-Capitale désigne huit représentants. La répartition des sièges à l'intérieur de ces collèges électoraux se fait en application des dispositions des articles 166 à 168 du présent Code.

§5. Chaque électeur dispose d'une seule voix, qui est émise par moitié : une moitié de voix est émise dans le collège électoral néerlandais ou français, et l'autre moitié est émise soit dans une circonscription électorale locale, soit dans la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, selon le domicile de l'électeur. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Tous ces amendement sont des mises en œuvre du principe que je viens d'expliquer.

M. le président. – M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 19 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28^{quater} (nouveau), rédigé comme suit :

« Il est inséré dans le Code électoral un article 87^{ter}, rédigé comme suit :

« Art. 87^{ter}. – Pour l'élection visée à l'article 87, §3, du présent Code, la province d'Anvers est divisée en circonscriptions électorales, qui sont les suivantes :

- les circonscriptions électorales d'Anvers 1, 2 et 3, après délimitation de celles-ci sur le territoire de la ville d'Anvers par la voie d'un arrêté royal visé à l'article 88, alinéa 2, du présent Code ;

- l'arrondissement électoral d'Edegem, qui comprend les communes d'Aartselaar, Boom, Edegem, Hemiksem, Hove, Kontich, Lint, Niel, Rumst, Schelle et Zwijndrecht ;

- la circonscription électorale de Schoten, qui comprend les communes de Boechout, Borsbeek, Mortsel, Ranst, Schoten, Wijnegem et Wommelgem ;

- la circonscription électorale de Brasschaat, qui comprend les communes de Brasschaat, Essen, Kalmthout, Kapellen et Stabroek ;

- la circonscription électorale de Brecht, qui comprend les communes de Brecht, Malle, Schilde, Wuustwezel, Zandhoven et Zoersel ;

- la circonscription électorale de Malines, qui comprend les communes de Bornem, Malines, Puurs, Sint-Amands, Sint-Katelijne-Waver et Willebroek ;

- la circonscription électorale de Heist-op-den-Berg, qui comprend les communes de Berlaar, Bonheiden, Duffel, Heist-op-den-Berg, Lierre, Nijlen et Putte ;

- la circonscription électorale de Turnhout, qui comprend les communes d'Arendonk, Baerle-Duc, Beerse,

volksvertegenwoordiger voor deze kieskring wordt de kandidaat aangewezen die het grootste aantal stemmen behaalt. Bij gelijkheid van stemmen, wordt de verkozene aangewezen door lottrekking tussen de best geplaatste kandidaten,

§4. De verkiezing van de volksvertegenwoordigers, aangewezen door de hoofdstedelijke kieskring, gebeurt in twee kiescolleges, een Nederlands en een Frans. Het Nederlandse hoofdstedelijke kiescollege duidt twee volksvertegenwoordigers aan, het Franse hoofdstedelijke kiescollege duidt acht volksvertegenwoordigers aan. De verdeling van de zetels binnen deze kiescolleges gebeurt volgens het bepaalde in de artikelen 166 toch en met 168 van dit Wetboek.

§5. Elke kiezer beschikt over één stem, die helftsgewijze wordt uitgebracht: een halve stem wordt uitgebracht in het Nederlandse of Franse kiescollege, een halve stem wordt hetzij in een lokale kieskring, hetzij in de hoofdstedelijke kieskring uitgebracht, naargelang de woonplaats van de kiezer.””

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Alle amendementen verwoorden het beginsel dat ik daarnet heb toegelicht.

De voorzitter. – De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 19 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28^{quater} invoegen, luidende:

“In het Kieswetboek wordt een artikel 87^{ter} ingevoegd, luidende:

“Art. 87^{ter}. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Antwerpen in de volgende kieskringen ingedeeld:

- de kieskringen Antwerpen 1, 2 en 3, na hun indeling binnen het grondgebied van de Stad Antwerpen, bij Koninklijk Besluit, bedoeld in artikel 88, tweede lid, van dit Wetboek;

- de kieskring Edegem, die de gemeente Aartselaar, Boom, Edegem, Hemiksem, Hove, Kontich, Lint, Niel, Rumst, Schelle en Zwijndrecht omvat;

- de kieskring Schoten, die de gemeenten Boechout, Borsbeek, Mortsel, Ranst, Schoten, Wijnegem en Wommelgem omvat;

- de kieskring Brasschaat, die de gemeenten Brasschaat, Essen, Kalmthout, Kapellen, en Stabroek omvat;

- de kieskring Brecht, die de gemeenten Brecht, Malle, Schilde, Wuustwezel, Zandhoven en Zoersel omvat;

- de kieskring Mechelen, die de gemeenten Bornem, Mechelen, Puurs, Sint-Amands, Sint-Katelijne-Waver en Willebroek omvat;

- de kieskring Heist-op-den-Berg, die de gemeenten Berlaar, Bonheiden, Duffel, Heist-op-den-Berg, Lier, Nijlen en Putte omvat;

- de kieskring Turnhout, die de gemeente Arendonk, Baarle-Hertog, Beerse, Hoogstraten, Merksplas,

Hoogstraten, Merksplas, Oud-Turnhout, Ravels, Retie, Rijkervorsel en Turnhout ;

- la circonscription électorale de Geel, qui comprend les communes de Balen, Dessel, Geel, Kasterlee, Meerhout, Mol et Vosselaar ;

- la circonscription électorale de Herentals, qui comprend les communes de Grobbendonk, Herentals, Herenthout, Herselt, Hulshout, Laakdal, Lille, Olen, Vorselaar et Westerlo. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 20 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28quinquies (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré dans le même Code un article 87quater, libellé comme suit :

« Art. 87quater. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province du Brabant flamand est divisée en circonscriptions électorales, qui sont les suivantes :

- la circonscription électorale de Hal, qui comprend les communes de Beersel, Biévène, Drogenbos, Gammerages, Gooik, Hal, Herne, Hoeilaart, Linkebeek, Pepingen, Rhode-Saint-Genèse et Sint-Pieters-Leeuw ;

- la circonscription électorale de Dilbeek qui comprend les communes d'Affligem, Asse, Dilbeek, Lennik, Liedekerke, Opwijk, Roosdaal et Ternat ;

- la circonscription électorale de Grimbergen, qui comprend les communes de Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Londerzeel, Machelen, Meise, Merchtem, Wemmel et Zemst ;

- la circonscription électorale de Vilvorde qui comprend les communes de Kampenhout, Kraainem, Overijse, Steenokkerzeel, Wezembeek-Oppem et Zaventem ;

- la circonscription électorale de Louvain, qui comprend les communes de Bertem, Huldenberg, Kortenbergh, Louvain et Tervuren ;

- la circonscription électorale d'Aarschot, qui comprend les communes d'Aarschot, Begijnendijk, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Montaigu-Zichem, Rotselaar, Tielt-Winge et Tremelo ;

- la circonscription électorale de Tirlemont, qui comprend les communes de Bekkevoort, Bierbeek, Boutersem, Diest, Geetbets, Glabbeek, Hoegaarden, Kortenaken, Landen, Léau, Linter, Lubbeek, Oud-Heverlee et Tirlemont. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 21 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28sexies (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré, dans le même Code, un article 87quinquies, libellé comme suit :

« Art. 87quinquies. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province de Limbourg est divisée en circonscriptions électorales, qui sont les suivantes :

Oud-Turnhout, Ravels, Retie, Rijkervorsel en Turnhout omvat;

- de kieskring Geel, die de gemeenten Balen, Dessel, Geel, Kasterlee, Meerhout, Mol en Vosselaar omvat;

- de kieskring Herentals, die de gemeenten Grobbendonk, Herentals, Herenthout, Herselt, Hulshout, Laakdal, Lille, Olen, Vorselaar en Westerlo omvat. ” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 20 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28quinquies invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87quater ingevoegd, luidende:

“Art. 87quater. – Voor de in artikel 87, §3 van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Vlaams-Brabant in de volgende kieskringen ingedeeld:

- de kieskring Halle, die de gemeenten Beersel, Bever, Drogenbos, Galmaarden, Gooik, Halle, Herne, Hoeilaart, Linkebeek, Pepingen, Sint-Genesius-Rode en Sint-Pieters-Leeuw omvat;

- de kieskring Dilbeek, die de gemeenten Affligem, Asse, Dilbeek, Lennik, Liedekerke, Opwijk, Roosdaal en Ternat omvat;

- de kieskring Grimbergen, die de gemeenten Grimbergen, Kapelle-op-den-Bos, Londerzeel, Machelen, Meise, Merchtem, Wemmel en Zemst omvat;

- de kieskring Vilvoorde, die de gemeenten Kampenhout, Kraainem, Overijse, Steenokkerzeel, Wezembeek-Oppem en Zaventem omvat;

- de kieskring Leuven, die de gemeenten Bertem, Huldenberg, Kortenbergh, Leuven en Tervuren omvat;

- de kieskring Aarschot, die de gemeenten Aarschot, Begijnendijk, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Rotselaar, Scherpenheuvel-Zichem, Tielt-Winge en Tremelo omvat;

- de kieskring Tienen, die de gemeenten Bekkevoort, Bierbeek, Boutersem, Diest, Geetbets, Glabbeek, Hoegaarden, Kortenaken, Landen, Linter, Lubbeek, Oud-Heverlee, Tienen en Zoutleeuw omvat. ” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 21 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28sexies invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87quinquies ingevoegd, luidende:

“Art. 87quinquies. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Limburg in de volgende kieskringen ingedeeld:

- la circonscription électorale de Hasselt, qui comprend les communes de Gingelom, Hasselt, Herck-la-Ville, Nieuwerkerken et Saint-Trond ;

- la circonscription électorale de Beringen, qui comprend les communes de Beringen, Bourg-Léopold, Halen, Ham, Heusden-Zolder, Lummen et Tessenderlo ;

- la circonscription électorale de Genk, qui comprend les communes d'As, Diepenbeek, Genk, Opglabbeek, Zonhoven et Zutendaal ;

- la circonscription électorale de Maaseik qui comprend les communes de Bree, Houthalen-Helchteren, Kinrooi, Maaseik, Meeuwen-Gruitrode et Peer ;

- la circonscription électorale de Lommel, qui comprend les communes de Bocholt, Dilsen-Stokkem, Hamont-Achel, Hechtel-Eksel, Lommel, Neerpelt et Overpelt ;

- la circonscription électorale de Tongres, qui comprend les communes d'Alken, Bilzen, Fourons, Looz, Heers, Herstappe, Hoeselt, Kortesseem, Lanaken, Maasmechelen, Riemst, Tongres, et Wellen. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 22 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28septies (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré dans le même Code un article 87sexies, libellé comme suit :

« Art. 87sexies. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province de Flandre orientale est divisée en plusieurs circonscriptions électorales qui sont les suivantes :

- la circonscription électorale d'Alost, qui comprend les communes d'Alost, Denderleeuw, Erpe-Mere et Lede ;

- la circonscription électorale de Ninove, qui comprend les communes de Grammont, Haaltert, Herzele, Ninove, Sint-Lievens-Houtem et Zottegem ;

- la circonscription électorale de Termonde, qui comprend les communes de Berlare, Buggenhout, Hamme, Laarne, Lebbeke, Termonde, Waasmunter, Wetteren, Wichelen et Zele ;

- la circonscription électorale de Gand I, qui comprend une partie du territoire de la ville de Gand, après division du territoire de cette ville par la voie d'un arrêté royal visé à l'article 88, alinéa 2, du présent Code ;

- la circonscription électorale de Gand II, qui comprend une partie du territoire de la ville de Gand, après division du territoire de cette ville par la voie d'un arrêté royal visé à l'article 88, alinéa 2, du présent Code, de même que les communes de Destelbergen, Lochristi, Moerbeke, Wachtebeke, Zelzate et Zomergem ;

- la circonscription électorale de Maldegem, qui comprend les communes d'Assenede, Eeklo, Evergem, Kaprijke, Knesselare, Lovendegem, Maldegem, Sint-Laureins et Waarschoot ;

- la circonscription électorale de Deinze, qui comprend les communes de Deinze, De Pinte, Melle, Merelbeke, Nazareth, Nevele, Oosterzele, Sint-Martens-Latem et Zulte ;

- de kieskring Hasselt, die de gemeenten Gingelom, Hasselt, Herk-de-Stad, Nieuwerkerken en Sint-Truiden omvat;

- de kieskring Beringen, die de gemeenten Beringen, Halen, Ham, Heusden-Zolder, Leopoldsburg, Lummen en Tessenderlo omvat;

- de kieskring Genk, die de gemeenten As, Diepenbeek, Genk, Opglabbeek, Zonhoven en Zutendaal omvat;

- de kieskring Maaseik, die de gemeenten Bree, Houthalen-Helchteren, Kinrooi, Maaseik, Meeuwen-Gruitrode en Peer omvat;

- de kieskring Lommel, die de gemeenten Bocholt, Dilsen-Stokkem, Hamont-Achel, Hechtel-Eksel, Lommel, Neerpelt en Overpelt omvat;

- de kieskring Tongeren, die de gemeenten Alken, Bilzen, Borgloon, Heers, Herstappe, Hoeselt, Kortesseem, Lanaken, Maasmechelen, Riemst, Tongeren, Voeren en Wellen omvat. ” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 22 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28septies invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87sexies ingevoegd, luidende:

“Art. 87sexies. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Oost-Vlaanderen in de volgende kieskringen ingedeeld:

- de kieskring Aalst, die de gemeenten Aalst, Denderleeuw, Erpe-Mere en Lede omvat;

- de kieskring Ninove, die de gemeenten Geraardsbergen, Haaltert, Herzele, Ninove, Sint-Lievens-Houtem en Zottegem omvat;

- de kieskring Dendermonde, die de gemeenten Berlare, Buggenhout, Dendermonde, Hamme, Laarne, Lebbeke, Waasmunster, Wetteren, Wichelen en Zele omvat;

- de kieskring Gent I, die een gedeelte van het grondgebied van de stad Gent, na de indeling van het grondgebied van deze stad, bij koninklijk besluit, bedoeld in artikel 88, tweede lid, van dit Wetboek, omvat;

- de kieskring Gent II, die een gedeelte van het grondgebied van de stad Gent, na de indeling van het grondgebied van deze stad, bij koninklijk besluit, bedoeld in artikel 88, tweede lid, van dit Wetboek, omvat alsmede de gemeenten Destelbergen, Lochristi, Moerbeke, Wachtebeke, Zelzate en Zomergem;

- de kieskring Maldegem, die de gemeenten Assenede, Eeklo, Evergem, Kaprijke, Knesselare, Lovendegem, Maldegem, Sint-Laureins en Waarschoot omvat;

- de kieskring Deinze, die de gemeenten Deinze, De Pinte, Melle, Merelbeke, Nazareth, Nevele, Oosterzele, Sint-Martens-Latem en Zulte omvat;

- la circonscription électorale d'Audenaerde, qui comprend les communes d'Audenaerde, Brakel, Horebeke, Kluisbergen, Kruishoutem, Lierde, Maarkedal, Renaix, Wortegem-Petegem, Zingem et Zwalm ;

- la circonscription électorale de Saint-Nicolas, qui comprend les communes de Kruibeke, Saint-Nicolas et Tamise ;

- la circonscription électorale de Beveren, qui comprend les communes de Beveren, Lokeren, Sint-Gillis-Waas et Stekene. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 23 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28octies (nouveau), rédigé comme suit :

« Il est inséré dans le même Code un article 87septies, libellé comme suit :

« Art. 87septies. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province de Flandre occidentale est divisée en circonscriptions électorales qui sont les suivantes :

- la circonscription électorale de Bruges, qui comprend les communes de Blankenberge, Bruges et Zuienkerke ;

- la circonscription électorale de Knokke-Heist, qui comprend les communes de Beernem, Damme, Jabbeke, Knokke-Heist, Oostkamp, Torhout et Zedelgem ;

- la circonscription électorale d'Ypres, qui comprend les communes d'Alveringem, Furnes, Heuvelland, Koksijde, Langemark-Poelkapelle, La Panne, Messines, Nieuport, Poperinge, Vleteren, Wervik, Ypres et Zonnebeke ;

- la circonscription électorale de Roulers, qui comprend les communes de Dixmude, Houthulst, Koekelare, Kortemark, Ledegem, Lichtervelde, Lo-Reninge, Moorslede, Roulers et Staden ;

- la circonscription électorale de Tielt, qui comprend les communes d'Ardoeie, Dentergem, Ingelmunster, Izegem, Meulebeke, Oostrozebeke, Pittem, Ruiselede, Tielt, Wielsbeke et Wingene ;

- la circonscription électorale de Courtrai, qui comprend les communes de Courtrai, Menin et Wevelgem ;

- la circonscription électorale de Waregem, qui comprend les communes d'Anzegem, Avelgem, Deerlijk, Espierres-Helchin, Harelbeke, Kuurne, Lendeledede, Waregem et Zwevegem ;

- la circonscription électorale d'Ostende, qui comprend les communes de Bredene, De Haan, Gistel, Ichtegem, Middelkerke, Ostende et Oudenburg. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 24 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28novies (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré dans le même Code un article 87octies, libellé comme suit :

« Art. 87octies. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province du Brabant wallon est divisée en circonscriptions électorales qui sont les

- de kieskring Oudenaarde, die de gemeenten Brakel, Horebeke, Kluisbergen, Kruishoutem, Lierde, Maarkedal, Oudenaarde, Ronse, Wortegem-Petegem, Zingem en Zwalm omvat;

- de kieskring Sint-Niklaas, die de gemeenten Kruibeke, Sint-Niklaas en Temse omvat;

- de kieskring Beveren, die de gemeenten Beveren, Lokeren, Sint-Gillis-Waas en Stekene omvat. ” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 23 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28octies invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87septies ingevoegd, luidende:

“Art. 87septies. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie West-Vlaanderen in de volgende kieskringen ingedeeld:

- de kieskring Brugge, die de gemeenten Blankenberge, Brugge en Zuienkerke omvat;

- de kieskring Knokke-Heist, die de gemeenten Beernem, Damme, Jabbeke, Knokke-Heist, Oostkamp, Torhout en Zedelgem omvat;

- de kieskring Ieper, die de gemeenten Alveringem, De Panne, Heuvelland, Ieper, Koksijde, Langemark-Poelkapelle, Mesen, Nieuwpoort, Poperinge, Veurne, Vleteren, Wervik en Zonnebeke omvat;

- de kieskring Roeselare, die de gemeenten Diksmuide, Houthulst, Koekelare, Kortemark, Ledegem, Lichtervelde, Lo-Reninge, Moorslede, Roeselare en Staden omvat;

- de kieskring Tielt, die de gemeenten Ardoeie, Dentergem, Ingelmunster, Izegem, Meulebeke, Oostrozebeke, Pittem, Ruiselede, Tielt, Wielsbeke en Wingene omvat;

- de kieskring Kortrijk, die de gemeenten Kortrijk, Menen en Wevelgem omvat;

- de kieskring Waregem, die de gemeenten Anzegem, Avelgem, Deerlijk, Harelbeke, Kuurne, Lendeledede, Spiere-Helkijn, Waregem en Zwevegem omvat;

- de kieskring Oostende, die de gemeenten Bredene, De Haan, Gistel, Ichtegem, Middelkerke, Oostende en Oudenburg omvat. ” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 24 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28novies invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87octies ingevoegd, luidende:

“Art. 87octies. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Waals-Brabant in de volgende kieskringen ingedeeld:

suivantes :

- la circonscription électorale de Wavre, qui comprend les communes de Beauvechain, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Étienne, Grez-Doiceau, Hélécinne, Incourt, Jodoigne, La Hulpe, Lasne, Mont-Saint-Guibert, Orp-Jauche, Ramillies, Rixensart, Villers-la-Ville et Wavre ;

- la circonscription électorale de Nivelles, qui comprend les communes de Braine-l'Alleud, Braine-le-Château, Chastre, Genappe, Ittre, Nivelles, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Perwez, Rebecq, Tubize, Walhain et Waterloo. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 25 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28*decies* (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré dans le même Code un article 87*novies*, libellé comme suit :

« Art. 87*novies*. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province de Hainaut est divisée en circonscriptions électorales qui sont les suivantes :

- la circonscription électorale d'Ath, qui comprend les communes d'Ath, Beloeil, Bernissart, Brugelette, Chièvres, Comines-Warneton, Ellezelles, Flobecq, Frasnes-lez-Anvaing et Mouscron ;

- la circonscription électorale de Charleroi, qui comprend les communes de Charleroi et Montigny-le-Tilleul ;

- la circonscription électorale de Châtelet, qui comprend les communes d'Aiseau-Presles, Chapelle-lez-Herlaimont, Châtelet, Courcelles, Farciennes, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Gerpinnes, Les Bons Villers, Manage, Pont-à-Celles et Seneffe ;

- la circonscription électorale de Mons, qui comprend les communes de Colfontaine, Frameries et Mons ;

- la circonscription électorale de Saint-Ghislain, qui comprend les communes de Boussu, Dour, Hensies, Honnelles, Jurbise, Lens, Quaregnon, Quévy, Quiévrain et Saint-Ghislain ;

- la circonscription électorale de Soignies, qui comprend les communes de Braine-le-Comte, Écaussinnes, Enghien, La Louvière, Le Roeulx, Lessines, Silly et Soignies ;

- la circonscription électorale de Thuin, qui comprend les communes d'Anderlues, Beaumont, Binche, Chimay, Erquelinnes, Estinnes, Froidchapelle, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Lobbes, Merbes-le-Château, Momignies, Morlanwelz, Sivry-Rance et Thuin ;

- la circonscription électorale de Tournai, qui comprend les communes d'Antoing, Brunehaut, Celles, Estaimpuis, Leuze-en-Hainaut, Mont-de-l'Enclus, Pecq, Péruwelz, Rumes et Tournai. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 26 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28*undecies* (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré dans le même Code un article 87*decies*,

- de kieskring Waver, die de gemeenten Bevekom, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Etienne, Graven, Hélécinne, Incourt, Geldenaken, Terhulpen, Lasne, Mont-Saint-Guibert, Orp-Jauche, Ramillies, Rixensart, Villers-la-Ville en Waver omvat;

- de kieskring Nijvel, die de gemeenten Eigenbrakel, Kasteelbrakel, Chastre, Genepiën, Itter, Nijvel, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Perwijs, Rebecq, Tubeke, Walhain en Waterloo omvat. ” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 25 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28*decies* invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87*novies* ingevoegd, luidende:

“Art. 87*novies*. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Henegouwen in de volgende kieskringen ingedeeld:

- de kieskring Aat, die de gemeenten Aat, Beloeil, Bernissart, Brugelette, Chièvres, Elzele, Frasnes-lez-Anvaing, Komen-Waasten, Moeskroen en Vloesberg omvat;

- de kieskring Charleroi, die de gemeenten Charleroi en Montigny-le-Tilleul omvat;

- de kieskring Châtelet, die de gemeenten Aiseau-Presles, Chapelle-lez-Herlaimont, Châtelet, Courcelles, Farciennes, Fleurus, Fontaine-l'Évêque, Gerpinnes, Les Bons Villers, Manage, Pont-à-Celles en Seneffe omvat;

- de kieskring Bergen, die de gemeenten Bergen, Colfontaine en Frameries omvat;

- de kieskring Saint-Ghislain, die de gemeenten Boussu, Dour, Hensies, Honnelles, Jurbeke, Lens, Quaregnon, Quévy, Quiévrain en Saint-Ghislain omvat;

- de kieskring Zinnik, die de gemeenten Écaussinnes, Edingen, 's Gravenbrakel, La Louvière, Le Roeulx, Lessen, Opzullik en Zinnik omvat;

- de kieskring Thuin, die de gemeenten Anderlues, Beaumont, Binche, Chimay, Erquelinnes, Estinnes, Froidchapelle, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Lobbes, Merbes-le-Château, Momignies, Morlanwelz, Sivry-Rance en Thuin omvat;

- de kieskring Doornik, die de gemeenten Antoing, Brunehaut, Celles, Doornik, Estaimpuis, Leuze-en-Hainaut, Mont-de-l'Enclus, Pecq, Péruwelz en Rumes omvat. ” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 26 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28*undecies* invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87*decies*

libellé comme suit :

« Art. 87decies. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province de Liège est divisée en circonscriptions électorales qui sont les suivantes :

- la circonscription électorale de Liège, qui comprend les communes de Juprelle et Liège ;
- la circonscription électorale de Herstal, qui comprend les communes d'Aywaille, Bassenge, Blegny, Chaudfontaine, Dalhem, Esneux, Fléron, Grâce-Hollogne, Herstal, Neupré, Oupeye, Soumagne, Sprimont et Visé ;
- la circonscription électorale de Seraing, qui comprend les communes d'Ans, Awans, Beyne-Heusay, Comblain-au-Pont, Flémalle, Saint-Nicolas, Seraing et Trooz ;
- la circonscription électorale d'Eupen, qui comprend les communes de Baelen, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Malmedy, Raeren, Saint-Vith et Waimes ;
- la circonscription électorale de Dison, qui comprend les communes d'Amblève, Dison, Jalhay, Lierneux, Olne, Pepinster, Spa, Stavelot, Stoumont, Theux et Trois-Ponts ;
- la circonscription électorale de Verviers, qui comprend les communes d'Aubel, Herve, Limbourg, Plombières, Thimister-Clermont, Verviers et Welkenraedt ;
- la circonscription électorale de Huy, qui comprend les communes d'Amay, Anthisnes, Berloz, Burdinne, Clavier, Crisnée, Donceel, Engis, Fexhe-le-Haut-Clocher, Ferrières, Geer, Hamoir, Hannut, Héron, Huy, Lincet, Marchin, Modave, Nandrin, Oreya, Ouffet, Remicourt, Saint-Georges-sur-Meuse, Tinlot, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze, Waremme, et Wasseiges. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 27 (voir document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28*duodecies* (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré dans le même Code un article 87*undecies*, libellé comme suit :

« Art. 87*undecies*. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province de Luxembourg est divisée en circonscriptions électorales qui sont les suivantes :

- la circonscription électorale d'Arlon, qui comprend les communes d'Arlon, Attert, Aubange, Bertrix, Bouillon, Chiny, Étalle, Florenville, Habay, Herbeumont, Léglise, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Neufchâteau, Rouvroy, Saint-Léger, Tintigny et Virton ;
- la circonscription électorale de Marche-en-Famenne, qui comprend les communes de Bastogne, Bertogne, Daverdisse, Durbuy, Érezée, Fauvillers, Gouvy, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Libin, Libramont-Chevigny, Manhay, Marche-en-Famenne, Nassogne, Paliseul, Rendeux, Sainte-Ode, Saint-Hubert, Tellin, Tenneville, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm et Wellin. » »

M. Hugo Vandenberghe propose l'amendement n° 28 (voir

ingevoegd, luidende:

“Art. 87*decies*. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Luik in de volgende kieskringen ingedeeld:

- de kieskring Luik, die de gemeenten Juprelle en Luik omvat;
- de kieskring Herstal, die de gemeenten Aywaille, Bitsingen, Blegny, Chaudfontaine, Dalhem, Esneux, Fléron, Grâce-Hollogne, Herstal, Neupré, Oupeye, Soumagne, Sprimont en Wezet omvat;
- de kieskring Seraing, die de gemeenten Ans, Awans, Beyne-Heusay, Comblain-au-Pont, Flémalle, Saint-Nicolas, Seraing en Trooz omvat;
- de kieskring Eupen, die de gemeenten Baelen, Billingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Malmedy, Raeren, Sankt Vith en Waimes omvat;
- de kieskring Dison, die de gemeenten Amel, Dison, Jalhay, Lierneux, Olne, Pepinster, Spa, Stavelot, Stoumont, Theux en Trois-Ponts omvat;
- de kieskring Verviers, die de gemeenten Aubel, Herve, Limburg, Plombières, Thimister-Clermont, Verviers en Welkenraedt omvat;
- de kieskring Hoei, die de gemeenten Amay, Anthisnes, Berloz, Borgworm, Burdinne, Clavier, Crisnée, Donceel, Engis, Fexhe-le-Haut-Clocher, Ferrières, Geer, Hamoir, Hannut, Héron, Hoei, Lijsem, Marchin, Modave, Nandrin, Oerle, Ouffet, Remicourt, Saint-Georges-sur-Meuse, Tinlot, Verlaine, Villers-le-Bouillet, Wanze en Wasseiges omvat.” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 27 ingediend (zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28*duodecies* invoegen, luidende:

“In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87*undecies* ingevoegd, luidende:

“Art. 87*undecies*. – Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Luxemburg in de volgende kieskringen ingedeeld:

- de kieskring Aarlen, die de gemeenten Aarlen, Attert, Aubange, Bertrix, Bouillon, Chiny, Étalle, Florenville, Habay, Herbeumont, Léglise, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Neufchâteau, Rouvroy, Saint-Léger, Tintigny en Virton omvat;
- de kieskring Marche-en-Famenne, die de gemeenten Bastenaken, Bertogne, Daverdisse, Durbuy, Érezée, Fauvillers, Gouvy, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Libin, Libramont-Chevigny, Manhay, Marche-en-Famenne, Nassogne, Paliseul, Rendeux, Sainte-Ode, Saint-Hubert, Tellin, Tenneville, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm en Wellin omvat.” ”

De heer Hugo Vandenberghe heeft amendement 28 ingediend

document 3-474/4) ainsi libellé :

Insérer un article 28*terdecies* (nouveau), libellé comme suit :

« *Il est inséré dans le même Code un article 87duodecies, libellé comme suit :*

« *Art. 87duodecies. – Pour l'élection mentionnée à l'article 87, §3, du présent Code, la province de Namur est divisée en circonscriptions électorales, qui sont les suivantes :*

- *la circonscription électorale de Dinant, qui comprend les communes d'Anhée, Beauraing, Bièvre, Cerfontaine, Ciney, Couvin, Dinant, Doische, Florennes, Gedinne, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Onhaye, Philippeville, Rochefort, Somme-Leuze, Viroinval, Vresse-sur-Semois, Walcourt et Yvoir ;*

- *la circonscription électorale de Namur, qui comprend les communes d'Andenne, Assesse, Éghezée, Fernelmont, Floreffe, Fosses-la-Ville, Gembloux, Gesves, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namur, Ohey, Profondeville, Sambreville et Sombrefe. » »*

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 14 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Insérer un chapitre VI, intitulé « Modifications du Code électoral », et contenant les articles 34 à 43, libellés comme suit :

« *Chapitre VI. Modifications du Code électoral.*

Art. 34. – À l'article 87bis du Code électoral, inséré par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, §1^{er}, les mots « , à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde » sont supprimés ;

B) l'alinéa 1^{er}, §3, est remplacé par la disposition suivante :

« *3° la circonscription électorale de Bruxelles, qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles » ;*

C) à l'alinéa 4, remplacer les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » par le mot « Bruxelles ».

Art. 35. – À l'article 94bis, §2, du même code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 2 est abrogé ;

B) à l'alinéa 4, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 36. – À l'article 115 du même code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 2, les dispositions du 1° et du 2° sont remplacées comme suit :

« *1° au président du bureau principal de la circonscription*

(zie stuk 3-474/4) dat luidt:

Een artikel 28*terdecies* invoegen, luidende:

“*In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 87duodecies ingevoegd, luidende:*

“*Art. 87duodecies. -Voor de in artikel 87, §3, van dit Wetboek bedoelde verkiezing, wordt de provincie Namen in de volgende kieskringen ingedeeld:*

- *de kieskring Dinant, die de gemeenten Anhée, Beauraing, Bièvre, Cerfontaine, Ciney, Couvin, Dinant, Doische, Florennes, Gedinne, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Onhaye, Philippeville, Rochefort, Somme-Leuze, Viroinval, Vresse-sur-Semois, Walcourt en Yvoir omvat;*

- *de kieskring Namen, die de gemeenten Andenne, Assesse, Éghezée, Fernelmont, Floreffe, Fosses-la-Ville, Gembloux, Gesves, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namen, Ohey, Profondeville, Sambreville en Sombrefe omvat.””*

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 14 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een hoofdstuk VI, luidende “Wijzigingen van het kieswetboek” invoegen, houdende de artikelen 34 tot 43, luidende als volgt:

“*Hoofdstuk VI. Wijzigingen van het Kieswetboek*

Art. 34. – In artikel 87bis van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, 1°, worden de woorden “, met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde” weggelaten;

B) het eerste lid, 3°, wordt vervangen als volgt:

“*3° de kieskring Brussel, die het administratieve arrondissement Brussel omvat”;*

C) in het vierde lid worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 35. – In artikel 94bis, §2, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het tweede lid wordt opgeheven;

B) in het vierde lid worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 36. – In artikel 115 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het tweede lid worden de bepalingen onder 1° en 2° vervangen als volgt:

“*1° aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring*

électorale siégeant au chef-lieu de la province ;

2° au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles, pour les groupements concernant, d'une part, les circonscriptions électorales de Bruxelles et du Brabant wallon et, d'autre part, les circonscriptions électorales de Bruxelles et du Brabant flamand. »

B) à l'alinéa 5, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 37. – À l'article 116, §2, du même code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés chaque fois par le mot « Bruxelles ».

Art. 38. – À l'article 128, §2, alinéas 4 et 5, du même code, insérés par la loi du 18 décembre 1998, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés chaque fois par le mot « Bruxelles ».

Art. 39. – À l'article 128ter, §2, alinéas 5 et 7, du même code, insérés par la loi du 18 décembre 1998, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés chaque fois par le mot « Bruxelles ».

Art. 40. – L'article 132, alinéa 2, du même code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces déclarations peuvent aussi porter soit sur le groupement de listes dans la circonscription électorale de Bruxelles et la circonscription électorale du Brabant flamand, soit sur le groupement de listes dans la circonscription électorale de Bruxelles et la circonscription électorale du Brabant wallon. »

Art. 41. – À l'article 156, §2, alinéa 1^{er}, du même code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 42. – À l'article 161bis, alinéa 2, du même code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 43. – Dans le tableau joint au même code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale forme la circonscription électorale de Bruxelles, avec pour chef-lieu : Bruxelles ;

B) les arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et Louvain forment la circonscription électorale du Brabant flamand, avec pour chef-lieu : Louvain. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cet amendement vise à opérer la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour les élections à la Chambre des représentants. Il donne suite aux arrêts de la Cour d'arbitrage n° 30/2003 du 26 février 2003 et n° 73/2003 du 26 mai 2003.*

Cet amendement est comme tous les autres que nous avons

dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt;

2° aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel, voor de verbindingen betreffende enerzijds de kieskringen Brussel en Waals-Brabant en anderzijds de kieskringen Brussel en Vlaams-Brabant.”

B) in het vijfde lid worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door “Brussel”.

Art. 37. – In artikel 116, §2, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 38. – In artikel 128, §2, vierde en vijfde lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 39. – In artikel 128ter, §2, vijfde en zevende lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 40. – Artikel 132, tweede lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

“Deze verklaringen mogen ook betrekking hebben hetzij op verbinding van lijsten in de kieskring Brussel en de kieskring Vlaams-Brabant, hetzij op verbinding van lijsten in de kieskring Brussel en de kieskring Waals-Brabant.”

Art. 41. – In artikel 156, §2, eerste lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 42. – In artikel 161bis, tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 43. – In de bij hetzelfde wetboek gevoegde tabel, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad vormt de kieskring Brussel, met als hoofdplaats Brussel;

B) de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven vormen de kieskring Vlaams-Brabant, met als hoofdplaats Leuven.””

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dit amendement heeft tot doel de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer te realiseren en geeft hiermede gevolg aan de arresten van het Arbitragehof nr. 30/2003 van 26 februari 2003 en nr. 73/2003 van 26 mei 2003.*

Wij hebben dit amendement net als alle andere keurig en

déposés correctement et objectivement justifié. Puisque le président du VLD estime le moment venu de réaliser cette scission mais en reporte le vote à la semaine qui suivra le 13 juin, nous demandons que l'on vote cela dès maintenant. En effet il ne faut pas qu'il nous arrive ce qui est arrivé au Titanic, à savoir que dans son voisinage voguaient des remorqueurs qui n'ont réagi à ses signaux de détresse qu'après qu'il eut sombré. Je suis convaincu que le VLD, qui forme le dessein de se présenter juste avant les élections à nouveau comme un parti flamand, concrétisera cette position dans son vote.

M. le président. – M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 1 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 34, libellé comme suit :

« Art. 34. – L'article 87 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« La circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est divisée en trois sous-circonscriptions électorales :

1° la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui comprend les arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Bruxelles-Capitale ;

2° la sous-circonscription électorale de Bruxelles, qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ;

3° la sous-circonscription électorale de Hal-Vilvorde, qui comprend l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 2 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 35, rédigé comme suit :

« Art. 35. – L'article 87bis du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 87bis. – L'élection des sénateurs élus directement se fait sur la base des deux circonscriptions électorales suivantes :

1° la circonscription électorale néerlandaise, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région flamande et l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ;

2° la circonscription électorale française, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région wallonne et l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale française appartiennent au collège électoral français et celles inscrites sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale néerlandaise appartiennent au collège électoral néerlandais. Les personnes inscrites sur la liste des électeurs d'une commune située dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Capitale appartiennent à l'un de ces deux collèges électoraux. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 3 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

objectief verantwoord. Aangezien de voorzitter van de VLD het ogenblik aangebroken acht om de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen, maar de stemming daarover de week na 13 juni plant, vragen we hem hierover nu al te stemmen. Ons mag immers niet overkomen wat de Titanic overkwam, namelijk dat de in de buurt varende sleepboot op zijn noodsein pas reageerde nadat de Titanic was gezonken. Ik ben ervan overtuigd dat de VLD in het raam van haar profilering om net voor de verkiezingen opnieuw een Vlaamse partij te worden, dit standpunt ook tot uiting zal brengen in haar stemgedrag.

De voorzitter. – De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 1 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 34 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 34. – Artikel 87 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

“De kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt onderverdeeld in drie subkieskringen:

1° de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, bestaande uit de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Brussel-Hoofdstad;

2° de subkieskring Brussel, bestaande uit het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

3° de subkieskring Halle-Vilvoorde, bestaande uit het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.””

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 2 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 35 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 35. – Artikel 87bis van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 87bis. – De verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren gebeurt op basis van de twee volgende kieskringen:

1° de Nederlandse kieskring, die de administratieve arrondissementen die tot het Vlaams Gewest behoren en het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat;

2° de Franse kieskring die de administratieve arrondissementen die tot het Waals Gewest behoren en het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat. Er zijn twee kiescolleges, een Nederlands en een Frans. De personen die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente van de Nederlandse kieskring behoren tot het Nederlandse kiescollege en zij die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente van de Franse kieskring behoren tot het Franse kiescollege. De personen die ingeschreven zijn op de kiezerslijst van een gemeente gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, behoren tot een van deze twee kiescolleges.””

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 3 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Ajouter un article 36, rédigé comme suit :

« Art. 36. – L'article 94bis, §2, du même code est remplacé par la disposition suivante :

« §2. Un bureau principal de province, établi au chef-lieu de la province, assure le recensement général des votes pour l'élection des membres du Sénat. Le bureau principal de la province du Brabant wallon assure cette fonction pour l'arrondissement administratif de Nivelles. Le bureau principal de la province du Brabant flamand assure cette fonction pour les arrondissements administratifs de Louvain et de Hal-Vilvorde. Le bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, lequel siège au chef-lieu de la province, assure la fonction de bureau principal de province. Pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, la fonction de bureau principal de province est assurée par le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection des membres de la Chambre des représentants. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 4 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 37, libellé comme suit :

« Art. 37. – L'article 115, alinéa 2, 2°, du même code est remplacé par la disposition suivante :

« 2° au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, pour les groupements concernant la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et la circonscription électorale de Louvain. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 5 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 38, libellé comme suit :

« Art. 38. – À l'article 116 du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° le §2 est remplacé par ce qui suit :

« §2. Pour l'élection du Sénat, la présentation doit être signée soit par cinq mille électeurs au moins, inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale française en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral français, soit par cinq mille électeurs au moins inscrits sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale néerlandaise en ce qui concerne les présentations déposées au bureau principal du collège électoral néerlandais, soit par au moins deux sénateurs sortants appartenant au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique des candidats. » ;

2° au §4, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'acte de présentation pour l'élection de la Chambre des représentants mentionne, s'il échet, le souhait d'être enregistré dans la

Een artikel 36 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 36. – Artikel 94bis, §2, van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

“§2. Een provinciehoofdbureau, gevestigd in de hoofdplaats van de provincie, staat in voor de algemene telling van de stemmen voor de verkiezing van de leden van de Senaat. Het provinciehoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant verricht deze opdracht voor de administratieve arrondissementen Leuven en Halle-Vilvoorde. Het provinciehoofdbureau van de provincie Waals-Brabant verricht deze opdracht voor het administratief arrondissement Nijvel. Het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat in de hoofdplaats van de provincie zitting houdt, fungeert als provinciehoofdbureau. Voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt de taak van het provinciehoofdbureau waargenomen door het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers.””

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 4 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 37 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 37. – Artikel 115, tweede lid, 2°, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“2° aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, voor de verbandingen betreffende de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven.””

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 5 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 38 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 38. – In artikel 116 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:

“§2. Voor de verkiezing van de Senaat, moet de voordracht ondertekend worden, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Nederlandse kieskring wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Nederlandse kiescollege, hetzij door ten minste vijfduizend kiezers die zijn ingeschreven in de kiezerslijst van een gemeente van de Franse kieskring wat betreft de voordrachten neergelegd bij het collegehoofdbureau van het Frans kiescollege, hetzij door ten minste twee aftredende senatoren behorend tot de taalgroep die overeenstemt met de taal die is vermeld in de taalverklaring van de kandidaten.”;

2° in paragraaf 4, wordt tussen het derde en vierde lid het volgende lid ingevoegd:

“In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde vermeldt de voordrachtsakte, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, eventueel de wens om bij de subkieskring Halle-Vilvoorde te worden ingedeeld.”;

sous-circonscription électorale de Hal-Vilvorde. » ;

3° au §4, alinéa 5, la dernière phrase est supprimée ;

4° le §4 est complété par l'alinéa suivant :

« Une liste ne peut être enregistrée dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des représentants que si tous les candidats qui la composent possèdent une carte d'identité établie en néerlandais. Une liste ne peut être enregistrée dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles que si tous les candidats qui la composent possèdent une carte d'identité établie en français. Les candidats doivent confirmer la langue dans laquelle leur carte d'identité est établie dans l'acte d'acceptation. » . »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 6 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 39, libellé comme suit :

« Art. 39. – Un article 116bis, libellé comme suit, est inséré dans le même code :

« Art. 116bis. – Une liste ne peut être enregistrée dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des représentants que si aucun des candidats qui la composent n'a exercé, au cours des cinq années précédant la date des élections, de mandat au Conseil de la Communauté française ou au Conseil régional wallon ou de mandat découlant de son élection sur une liste déposée pour le collège électoral français lors des élections du Sénat ou du Parlement européen. Aucun des candidats ne peut avoir appartenu, au cours de la période précitée, au groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Chambre des représentants ni avoir exercé, au cours de la période précitée, de mandat communal ou provincial découlant de son élection sur une liste ayant le même sigle qu'une liste déposée pour le collège électoral français lors des élections du Sénat.

Une liste ne peut être enregistrée dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles que si aucun des candidats qui la composent n'a exercé, au cours des cinq années précédant la date des élections, de mandat au Parlement flamand ou de mandat découlant de son élection sur une liste déposée pour le collège électoral néerlandais lors des élections du Sénat ou du Parlement européen. Aucun des candidats ne peut avoir appartenu, au cours de la période précitée, au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Chambre des représentants ni avoir exercé, au cours de la période précitée, de mandat communal ou provincial découlant de son élection sur une liste ayant le même sigle qu'une liste déposée pour le collège électoral néerlandais lors des élections du Sénat. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 7 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 40, libellé comme suit :

« Art. 40. – Un article 118ter, libellé comme suit, est inséré

3° in paragraaf 4, vijfde lid, wordt de laatste zin opgeheven;

4° paragraaf 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

“Opdat, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, een lijst zou worden ingedeeld bij de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, moeten alle kandidaten van die lijst beschikken over een in het Nederlands uitgereikte identiteitskaart. Opdat een lijst zou worden ingedeeld bij de subkieskring Brussel, moeten alle kandidaten van die lijst beschikken over een in het Frans uitgereikte identiteitskaart. De kandidaten moeten de taal van hun identiteitskaart bevestigen in de akte van bewilliging.””

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 6 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 39 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 39. – In hetzelfde wetboek wordt een artikel 116bis ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 116bis. – Opdat, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, een lijst zou worden ingedeeld bij de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, mag geen van de kandidaten op die lijst in de vijf jaar voorafgaand aan de verkiezingsdatum een mandaat hebben bekleed in de Franse Gemeenschapsraad of de Waalse Gewestraad, of een mandaat dat het gevolg was van zijn verkiezing op een lijst, ingediend voor het Franse kiescollege bij verkiezingen voor de Senaat of het Europees Parlement. Geen van de kandidaten mag in voornoemde periode behoord hebben tot de Franse taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of in de Kamer van volksvertegenwoordigers, noch mag een van de kandidaten in voornoemde periode een gemeentelijk of provinciaal mandaat hebben bekleed, dat het gevolg was van zijn verkiezing op een lijst met hetzelfde letterwoord als een lijst, ingediend voor het Franse kiescollege bij de verkiezingen voor de Senaat.

Opdat een lijst zou worden ingedeeld bij de subkieskring Brussel, mag geen van de kandidaten op die lijst in de vijf jaar voorafgaand aan de verkiezingsdatum een mandaat hebben bekleed in het Vlaams Parlement, of een mandaat dat het gevolg was van zijn verkiezing op een lijst, ingediend voor het Nederlands kiescollege bij verkiezingen voor de Senaat of het Europees Parlement. Geen van de kandidaten mag in voornoemde periode behoord hebben tot de Nederlandse taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of in de Kamer van volksvertegenwoordigers, noch mag een van de kandidaten in voornoemde periode een gemeentelijk of provinciaal mandaat hebben bekleed, dat het gevolg was van zijn verkiezing op een lijst met hetzelfde letterwoord als een lijst, ingediend voor het Nederlandse kiescollege bij de verkiezingen voor de Senaat.””

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 7 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 40 toevoegen, luidende als volgt:

“Art. 40. – In hetzelfde wetboek wordt een artikel 118ter

dans le même Code :

« Art. 118ter. – §1^{er}. Le nombre maximum de candidats pouvant figurer sur une même liste est égal, dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, au nombre de sièges à pourvoir dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le Roi fixe le nombre maximum de candidats pour les autres sous-circonscriptions en se basant sur le nombre d'électeurs inscrits et en veillant à ce que la somme des nombres maximums des deux sous-circonscriptions n'excède pas le nombre de sièges à pourvoir dans la circonscription électorale.

§2. Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde répartit les listes de candidats présentées entre les sous-circonscriptions électorales de Bruxelles, Hal-Vilvorde et Bruxelles-Hal-Vilvorde, en se conformant aux dispositions des articles 116, §4, alinéa 4 et dernier alinéa, et 116bis. Seules les listes dont tous les candidats satisfont aux conditions prévues par les articles précités sont enregistrées dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles ou dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le bureau principal de la sous-circonscription écarte, pour ce qui concerne la sous-circonscription électorale de Bruxelles, les listes qui ne satisfont pas aux conditions prévues. Sont enregistrées dans la sous-circonscription électorale de Hal-Vilvorde, les listes dont un candidat au moins ne satisfait pas aux conditions prévues par les articles précités pour l'enregistrement dans la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ou les listes dont l'acte de présentation mentionne explicitement le souhait d'enregistrement dans la sous-circonscription électorale de Hal-Vilvorde. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 8 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 41, libellé comme suit :

« Art. 41. – À l'article 128 du même code sont apportées les modifications suivantes :

1^o le §2, dernier alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés aux cantons électoraux situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal du collège électoral français que dans le bureau principal du collège électoral néerlandais. À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément aux modèles II d), II e), II f) ou II g) annexés au présent code. » ;

2^o au §3, alinéa 2, la dernière phrase est remplacée par ce qui suit :

« Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, où la sous-circonscription électorale de Bruxelles et les cantons électoraux de la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde coïncident, les bulletins de vote sont formulés conformément au modèle II g), de telle sorte que les listes de la sous-circonscription électorale de Bruxelles figurent dans la partie supérieure du bulletin et celles de la

ingevogd dat luidt als volgt:

“Art. 118ter. – §1. Het maximaantal kandidaten dat mag voorkomen op eenzelfde lijst is in de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde gelijk aan het aantal te begeben zetels in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. De Koning bepaalt het maximaantal kandidaten voor de andere subkieskringen, op basis van het aantal ingeschreven kiezers en er voor zorgend dat de som van de maximaantallen van beide subkieskringen niet groter is dan het aantal te begeben zetels in de kieskring.

§2. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde verdeelt de ingediende kandidatenlijsten over de subkieskringen Brussel, Halle-Vilvoorde en Brussel-Halle-Vilvoorde, met inachtneming van de bepalingen van artikel 116, §4, vierde en laatste lid, en artikel 116bis. Bij de subkieskring Brussel, respectievelijk bij de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, worden enkel die lijsten ingedeeld, waarvan alle kandidaten aan de voorwaarden, gesteld in de voornoemde artikelen voldoen. Het hoofdbureau van de kieskring wijst, wat betreft de subkieskring Brussel, de lijsten af, die niet aan de gestelde voorwaarden voldoen. Bij de subkieskring Halle-Vilvoorde worden die lijsten ingedeeld, waarvan ten minste één kandidaat niet voldoet aan de voorwaarden om te worden ingedeeld in de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, als gesteld in de voornoemde artikelen, of die lijsten waarvan uitdrukkelijk in de voordrachtsakte melding is gemaakt van de wens om enkel bij de subkieskring Halle-Vilvoorde te worden ingedeeld.”

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 8 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 41 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 41. – In artikel 128 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

1^o paragraaf 2, laatste lid, wordt vervangen door wat volgt:

“Deze laatste doet op de stembiljetten die voor de kieskantons, gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, bestemd zijn, de kandidatenlijsten vermelden die zowel in het hoofdbureau van het Nederlandse kiescollege als in dat van het Franse kiescollege zijn voorgedragen. Daartoe wordt het stembiljet overeenkomstig de bij dit wetboek gevoegde modellen II d), II e), II f), of II g) opgemaakt.”;

2^o in paragraaf 3, tweede lid, wordt de laatste zin als volgt vervangen:

“In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, waar de subkieskring Brussel en de kieskantons van de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde samenvallen, worden de stembiljetten opgemaakt volgens model II g), zodat bovenaan de lijsten worden afgedrukt van de subkieskring Brussel en onderaan deze van de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.”

sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, dans la partie inférieure. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 9 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 42, rédigé comme suit :

« Art. 42. – *L'article 132, alinéa 2, du même code est remplacé par ce qui suit :*

« *Ces déclarations peuvent aussi porter sur le groupement de listes dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et la circonscription électorale de Louvain, mais uniquement pour ce qui concerne les listes relevant de la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. » »*

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 10 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 43, rédigé comme suit :

« Art. 43. – *À l'article 156 du même Code sont apportées les modifications suivantes :*

1° le §2 est remplacé par ce qui suit :

« *§2. Pour l'élection des sénateurs élus directement, chaque bureau de dépouillement situé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale classe les bulletins contenant des votes en deux catégories :*

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français ;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais. Dans les bureaux de dépouillement situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en double : un exemplaire établi en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et le second exemplaire établi en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais. Les bureaux principaux de canton, situés dans l'arrondissement administratif précité, dressent semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9. » ;

2° il est ajouté un §3, libellé comme suit :

« *§3. Pour l'élection de la Chambre des représentants, chaque bureau de dépouillement situé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale classe les bulletins exprimant un suffrage en deux catégories :*

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats relevant de la sous-circonscription électorale de Bruxelles ;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats relevant de la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Dans les bureaux de dépouillement situés dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en double : un exemplaire établi en français mentionne les résultats du dépouillement pour la

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 9 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 42 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 42. – *Artikel 132, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen door wat volgt:*

“*Deze verklaringen mogen ook betrekking hebben op verbinding van lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de kieskring Leuven, maar dan enkel voor lijsten ingedeeld bij de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.*”

De heer Van Hauthem c.s. hebben amendement 10 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 43 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 43. – *In artikel 156 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

1° paragraaf 2 wordt vervangen door wat volgt:

“*§2. Voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren rangschikt elk stemopnemingsbureau, gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de stembiljetten in twee categorieën:*

1° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst die ingediend is bij het Nederlands collegehoofdbureau;

2° de stembiljetten waarop een stem is uitgebracht voor een kandidatenlijst die ingediend is bij het Franse collegehoofdbureau. In de stemopnemingsbureaus gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, wordt de modeltabel, vermeld in artikel 161, tweede lid, in tweevoud opgemaakt: een exemplaar in het Nederlands bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Nederlands kiescollege en een tweede exemplaar, in het Frans, bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Frans kiescollege. In de kantonhoofdbureaus gelegen in voornoemd arrondissement wordt de in artikel 161, negende lid, vermelde verzamelstaat eveneens in tweevoud opgemaakt.”;

2° een paragraaf 3 wordt toegevoegd, luidend als volgt:

“*§3. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers rangschikt elk stemopnemingsbureau gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is in twee categorieën:*

1° de stembiljetten waarop een stem is uitgebracht voor een kandidatenlijst, ingedeeld bij de subkieskring Brussel;

2° de stembiljetten waarop een stem is uitgebracht op een kandidatenlijst, ingedeeld bij de subkieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. In de stemopnemingsbureaus, gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, wordt de modeltabel, vermeld in artikel 161, tweede lid, in tweevoud opgemaakt: een exemplaar in het Nederlands bevat de uitslagen van de

sous-circonscription électorale de Bruxelles et le second exemplaire établi en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement pour la sous-circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Les bureaux principaux de canton, situés dans l'arrondissement administratif précité, dressent semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9. ».

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Je me réjouis que le président du VLD ait remarqué que si on compte bien il existe une majorité parlementaire en faveur de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Nos amendements rendent possible cette scission. Nous proposons une scission horizontale et si nos amendement sont adoptés, nous mettons parfaitement à exécution ce qui se trouve dans l'accord de gouvernement flamand.*

M. le président. – M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 11 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 44, libellé comme suit :

« Art. 44. – À l'article 161bis, alinéa 2, du même Code, les mots « pour l'élection de la Chambre des représentants, qui, conformément à l'article 94bis, §2, alinéa 4, assure la fonction de bureau principal de province pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » sont insérés entre les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » et le mot « dresse ». »

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 15 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Insérer un article 44, libellé comme suit :

« Art. 44. – L'article 147bis, §2, du Code électoral est remplacé par la disposition suivante :

« Peut être désigné comme mandataire :

1° soit tout autre électeur. Dans ce cas, chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration ;

2° soit le conjoint, ou un parent ou allié jusqu'au troisième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur. Dans ce cas, chaque mandataire peut disposer de deux procurations au plus. Si le mandant et le mandataire sont tous deux inscrits au registre de population de la même commune, le bourgmestre de cette commune atteste sur le formulaire de procuration le lien de parenté. S'ils ne sont pas inscrits dans la même commune, le bourgmestre de la commune où le mandataire est inscrit atteste le lien de parenté sur présentation d'un acte de notoriété. L'acte de notoriété est joint au formulaire de procuration. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les règles actuelles sur les procurations prévoient que chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration. Pour certains électeurs, spécialement des électeurs âgés, cela pose problème. L'amendement n° 15 est dès lors plein d'humanité puisqu'il autorise le mandataire à disposer de deux procurations pourvu qu'il soit le conjoint ou le parent du mandant. J'ai la conviction qu'un amendement aussi charitable ne peut être rejeté par le Sénat.*

stemopneming voor de subkieskring

Brussel-Halle-Vilvoorde, en een tweede exemplaar, in het Frans, bevat de uitslagen van de stemopneming voor de subkieskring Brussel. In de kantonhoofdbureaus gelegen in voornoemd arrondissement wordt de in artikel 161, negende lid, vermelde verzamelstaat eveneens in tweevoud opgemaakt. ».

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik ben zeer verheugd dat de voorzitter van de VLD de afgelopen dagen heeft gemerkt dat er, als men goed telt, eigenlijk wel een parlementaire meerderheid is om de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde goed te keuren. Onze amendementen maken deze splitsing mogelijk. Wij stellen een horizontale splitsing voor en als onze amendementen worden aangenomen geven we perfect uitvoering aan wat daarover in het Vlaams regeerakkoord staat.

De voorzitter. – De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 11 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 44 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 44. – In artikel 161bis, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden tussen de woorden “de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” en het woord “maakt”, de woorden “voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, dat overeenkomstig artikel 94bis, §2, vierde lid, fungeert als provinciehoofdbureau voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad” ingevoegd.”

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 15 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 44 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 44. – Artikel 147bis, §2, van het Kieswetboek worden vervangen als volgt:

“Als gemachtigde kan worden aangewezen:

1° hetzij elke andere kiezer. In dit geval kan ieder gevolmachtigde slechts één volmacht hebben;

2° hetzij de echtgenoot of een bloed- of aanverwant tot de derde graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is. In dit geval kan ieder gevolmachtigde ten hoogste twee volmachten hebben. Indien de volmachtgever en de gemachtigde in dezelfde gemeente in het bevolkingsregister zijn ingeschreven, bevestigt de burgemeester van die gemeente op het volmachtformulier het familieverband. Indien beiden niet in dezelfde gemeente zijn ingeschreven wordt door de burgemeester van de gemeente waar de gemachtigde is ingeschreven, op voorlegging van een akte van bekendheid, het familieverband bevestigd. De akte van bekendheid wordt bij het formulier gevoegd.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De huidige volmachtregeling bepaalt dat iedere gemachtigde slechts één volmacht mag dragen. Voor sommige kiezers, in het bijzonder oudere kiezers, is dit problematisch. Amendement 15 is daarom een zeer humaan amendement dat voorstelt dat de gemachtigde twee volmachten kan dragen, op voorwaarde dat hij de echtgenoot of verwant is van de volmachtgever. Ik ben ervan overtuigd dat een dergelijk menslievend amendement door de Senaat niet verworpen kan

M. le président. – M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 12 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 45, libellé comme suit :

« Art. 45. – *Un article 171bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :*

« Art. 171bis. – *Avant de procéder à la répartition des sièges à attribuer dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les sièges sont répartis entre le groupe des listes enregistrées dans des sous-circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Hal-Vilvorde, d'une part, et le groupe des listes enregistrées dans la sous-circonscription de Bruxelles, de la manière indiquée à l'alinéa suivant. Le bureau principal de la circonscription établit un diviseur électoral en divisant le total général des bulletins valables par le nombre de sièges à attribuer. Il divise les chiffres électoraux, obtenus respectivement par les listes enregistrées dans les sous-circonscriptions de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Hal-Vilvorde, d'une part, et par les listes enregistrées dans la sous-circonscription de Bruxelles, d'autre part, par ce diviseur et fixe ainsi, à chaque groupe de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges acquis ; le siège restant éventuellement à attribuer est attribué au groupe de listes dont le quotient présente la fraction la plus élevée. En cas de parité, le siège restant est attribué au groupe de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé. Les sièges ainsi acquis par chaque groupe sont ensuite répartis entre les listes de candidats du groupe, de la manière indiquée aux articles 167 à 173. » »*

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 16 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Insérer un article 45, libellé comme suit :

« Art. 45. – *L'article 233, §1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code électoral est abrogé. »*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La justification de cet amendement est identique à celle donnée pour l'insertion de l'article 46.*

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 17 (voir document 3-474/2) ainsi libellé :

Insérer un article 46, libellé comme suit :

« Art. 46. – *L'article 233, §2, du même code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :*

« §2. *Le membre de la Chambre des représentants, le sénateur élu directement ou le sénateur coopté qui, étant candidat à l'élection d'un Conseil de communauté ou de région ou du Parlement européen, est élu, perd sa qualité de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté dès l'instant où son élection est proclamée.*

Le membre de la Chambre des représentants, le sénateur élu directement ou le sénateur coopté qui, en tant que suppléant, achève le mandat d'un membre d'un conseil de

worden.

De voorzitter. – De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 12 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 45 toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 45. – *In hetzelfde wetboek wordt een artikel 171bis ingevoegd, dat luidt als volgt:*

“Art. 171bis. – *Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, worden die zetels omgeslagen over de groep van lijsten ingedeeld in de subkieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Halle-Vilvoorde enerzijds en de groep van lijsten ingedeeld bij de subkieskring Brussel, op de manier aangeduid in het volgende lid. Het hoofdbureau van de kieskring stelt een kiesdeler vast door het totaal aantal geldige stembiljetten te delen door het totaal aantal toe te wijzen zetels. Het deelt de totalen van de stemcijfers, respectievelijk behaald door de lijsten ingedeeld bij de subkieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Halle-Vilvoorde enerzijds, en de lijsten ingedeeld bij de subkieskring Brussel anderzijds, door deze deler en legt alzo voor iedere lijstengroep het kiesquotiënt vast, waarvan de eenheden het aantal bepaalde zetels weergeven; de eventueel overblijvende toe te wijzen zetel wordt toegekend aan de lijstengroep waarvan het quotiënt de grootste breuk heeft. Bij gelijke breuk wordt de overblijvende zetel toegekend aan de lijstengroep met het hoogste kiescijfer. Vervolgens worden de aldus voor elke groep behaalde zetels verdeeld over de kandidatenlijsten van de groep, op de wijze als aangegeven in de artikelen 167 tot 173.””*

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 16 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 45 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 45. – *Artikel 233, eerste lid, van het Kieswetboek wordt opgeheven.”*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De verantwoording voor dit amendement is dezelfde als voor de invoeging van artikel 46.

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 17 ingediend (zie stuk 3-474/2) dat luidt:

Een artikel 46 invoegen, luidend als volgt:

“Art. 46. – *Artikel 233, §2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:*

“§2. *De volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator die zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezingen van een Gemeenschaps- of Gewestraad of van het Europees Parlement en verkozen is, verliest zijn hoedanigheid van respectievelijk volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator zodra zijn verkiezing openbaar is afgekondigd.*

De volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator die door opvolging het mandaat van een lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad, of van lid

communauté ou de région, ou d'un membre du Parlement européen, perd sa qualité de membre de la Chambre des représentants, de sénateur élu directement ou de sénateur coopté dès l'instant où il prête serment en tant que membre d'un Conseil de communauté ou de région ou du Parlement européen. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *J'ai déjà expliqué cet amendement.*

- **Les articles 1^{er} à 33 sont adoptés sans observation.**
- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi organisant la répartition entre les collèges électoraux du nombre de membres belges à élire au Parlement européen (Doc. 3-476) (Procédure d'évocation)

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-582/8.)

M. le président. – À l'intitulé, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 11 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Compléter l'intitulé par les mots suivants :

« et scindant l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour les élections du Parlement européen. »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cet amendement adapte le titre du projet aux amendements que nous avons déposés et qui règlent la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour les élections européennes. Le moment est venu de joindre le geste à la parole. Les paroles ne peuvent rester des paroles en l'air. Je sais que quelque chose bouge dans ce sens au VLD et c'est pourquoi je lui donne dès maintenant l'occasion de marquer le point.*

M. le président. – Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 12 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Insérer les articles 1^{er}bis à 1^{er}undecies (nouveaux), libellés comme suit :

« Art. 1^{er}bis. – À l'article 9 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) au point 1^o, les mots « à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde » sont supprimés ;

B) le point 3^o est remplacé par le texte suivant :

« 3^o la circonscription électorale de Bruxelles, qui

van het Europees Parlement voleindigt, verliest zijn hoedanigheid van respectievelijk volksvertegenwoordiger, rechtstreeks gekozen senator of gecoöpteerd senator zodra hij de eed aflegt als lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad of als lid van het Europees Parlement. ” »

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit amendement heb ik reeds toegelicht.

- **De artikelen 1 tot 33 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmings en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Wetsontwerp tot regeling van de verdeling tussen de kiescolleges van het aantal in het Europees Parlement te verkiezen Belgische leden (Stuk 3-476) (Evocatieprocedure)

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-582/8.)

De voorzitter. – Op het opschrift heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 11 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Het opschrift aanvullen met de volgende woorden:

“en tot splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde bij de verkiezingen van het Europese Parlement.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit amendement past het opschrift van het ontwerp aan aan de amendementen die we indienen en die de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de Europese verkiezingen regelen. Het ogenblik is gekomen om de daad bij het woord te voegen. Woorden kunnen niet vrijblijvend blijven. Ik weet dat er de VLD iets in die richting beweegt en daarom geeft ik alvast een voorzet om de VLD op dit punt te laten scoren.

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 12 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

De artikelen 1bis tot met 1undecies invoegen, luidend als volgt:

“Art. 1bis. – In artikel 9 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in de bepaling onder 1^o worden de woorden, “met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde” geschrapt;

B) de bepaling onder 3^o wordt vervangen als volgt:

“3^o de kieskring Brussel die het administratieve

comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles ; »

Art. 1^{er} ter. – À l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) au §1^{er}, alinéa 3, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles » ;

B) au §3, alinéa 3, les mots « la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et » sont supprimés.

Art. 1^{er} quater. – À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) au §3, alinéa 5, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles » ;

B) le §4, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et renuméroté par la loi du 18 décembre 1998, est abrogé.

Art. 1^{er} quinquies. – À l'article 21, §1^{er}, 1^o, deuxième tiret, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 1^{er} sexies. – À l'article 23, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 1^{er} septies. – À l'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 18 décembre 1998 et 19 février 2003, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 1^{er} octies. – À l'article 26, §1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 1^{er} novies. – À l'article 34 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles » ;

B) l'alinéa 4, inséré par la loi du 26 juin 2000, est abrogé.

Art. 1^{er} decies. – À l'article 35, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles ».

Art. 1^{er} undecies. – Dans le modèle de bulletin de vote II.d) annexé à la même loi, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ces amendements découlent de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

M. le président. – M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 1 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

arrondissement Brussel omvat;”

Art. 1^{er} ter. – In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in §1, derde lid, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”;

B) in §3, derde lid, worden de woorden “de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en” geschrapt.

Art. 1^{er} quater. – In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in §3, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”;

B) paragraaf 4, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en hernummerd bij de wet van 18 december 1998, wordt opgeheven.

Art. 1^{er} quinquies. – In artikel 21, §1, 1^o, tweede streepje, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 1^{er} sexies. – In artikel 23, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 1^{er} septies. – In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 18 december 1998 en 19 februari 2003 worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 1^{er} octies. – In artikel 26, §1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 1^{er} novies. – In artikel 34 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”;

B) het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 26 juni 2000, wordt opgeheven.

Art. 1^{er} decies. – In artikel 35, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel”.

Art. 1^{er} undecies. – In het bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II.d), vervangen bij de wet van 11 maart 2003, worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel.””

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Deze amendementen zijn het gevolg van de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De voorzitter. – De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 1 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Insérer un article 1^{er} bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 1^{er} bis. – L'article 9 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen est remplacé par le texte suivant :

« Art. 9. – L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes :

1^o la circonscription électorale flamande, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région flamande ;

2^o la circonscription électorale wallonne, qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région wallonne, à l'exception des communes de la Région de langue allemande ;

3^o la circonscription électorale de Bruxelles, qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ;

4^o la circonscription électorale germanophone qui comprend les communes de la Région de langue allemande. » »

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Je trouve assez fort que de l'autre côté de la rue on vote avec beaucoup d'aplomb une résolution qui dit clairement que dans la législation actuelle l'existence de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde est anticonstitutionnelle et qu'il doit être mis fin à cette situation avant les élections européennes du 13 juin 2004. Nos amendements visent à mettre en pratique cette résolution et je suis curieux de voir ce que les sénateurs de communauté flamands de la majorité feront de ces amendements.

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

Dans l'article 10, §3, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Il est attribué à chacun de ces collèges électoraux autant de sièges que la population qui en relève contient de fois le diviseur national obtenu en divisant le chiffre de la population du Royaume, diminué de la population des communes de la région de langue allemande, par le nombre de sièges de député européen dévolus à la Belgique, déduction faite du siège réservé au collège électoral germanophone conformément au §5. »

À cet article, M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 2 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article comme suit :

« Art. 2. – À l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) au §1^{er}, alinéa 3, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles » ;

B) au §3, alinéa 4, les mots « la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et » sont supprimés. » »

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 16

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 1bis. – Artikel 9 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt vervangen als volgt:

“Art. 9. – De verkiezing van het Europees Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen:

1^o de Vlaamse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren;

2^o de Waalse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Waalse Gewest behoren, met uitzondering van de gemeenten van het Duits taalgebied;

3^o de kieskring Brussel die het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat;

4^o de Duitstalige kieskring die de gemeenten van het Duits taalgebied omvat.””

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik vind het nogal sterk dat aan de overkant van de straat met veel bravoure een resolutie wordt goedgekeurd die duidelijk zegt dat in de huidige regeling de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde ongrondwettig is en dat aan die toestand een einde moet komen vóór de volgende Europese verkiezingen, dus vóór 13 juni van dit jaar. Met onze amendementen geven we gevolg aan deze resolutie en ik ben benieuwd wat de Vlaamse gemeenschapssenatoren van de meerderheid met deze amendementen zullen doen.

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

In artikel 10, §3, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt de eerste zin vervangen als volgt:

“Aan elk kiescollege worden evenveel zetels toegekend als het aantal maal dat de bevolking die eronder ressorteert de nationale deler bevat die wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk, min de bevolking van de gemeenten van het Duitse taalgebied, te delen door het aantal aan België toegekende zetels van Europees volksvertegenwoordiger, na aftrek van de zetel die voor het Duitstalige kiescollege gereserveerd wordt overeenkomstig §5.”

Op dit artikel heeft de heer Van Hauthem c.s. amendement 2 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 2. – In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in §1, derde lid, worden de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door de woorden “kieskring Brussel”;

B) in §3, derde lid, vervallen de woorden “de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en.””

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 16 ingediend

(voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Insérer un article 3ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 3ter. – À l'article 22 de la même loi, à l'alinéa 2, 4°, la rédaction de l'alinéa 1^{er} de l'article 119bis est modifiée comme suit :

« La condition d'éligibilité mentionnée à l'article 41, alinéa 1^{er}, 3°, doit être remplie au plus tard au moment de la remise des actes de présentation. » »

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 17 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Insérer un article 3quater (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 3quater. – À l'article 22 de la même loi, à l'alinéa 2, 8°, la rédaction de l'alinéa 1^{er} de l'article 125, alinéa 3, est modifiée comme suit :

« En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 41, 1°, 1°bis, 1°ter et 2°, le quarante et unième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première chambre de la cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais ou devant la cinquième chambre de la cour d'appel de Liège lorsqu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral germanophone. » »

L'article 4 est ainsi libellé :

À l'article 41 de la même loi, remplacé par la loi 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 11 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, le 1° est remplacé par la disposition suivante : « 1° avoir son domicile dans l'un des États membres de la Communauté européenne et être belge ou ressortissant d'un autre État membre de la Communauté européenne ; » ;

B) dans l'alinéa 1^{er}, il est inséré un 1°bis, rédigé comme suit :

« 1°bis. Ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral ou ne pas avoir été privé de son droit de vote à la suite d'une décision individuelle, civile ou pénale dans son État d'origine ; » ;

C) dans l'alinéa 1^{er}, il est inséré un 1°ter, rédigé comme suit :

« 1°ter. Ne pas avoir présenté sa candidature à la même élection dans un autre État membre ; » ;

D) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Les conditions doivent être remplies le jour de l'élection. ».

À cet article, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 14 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Remplacer le point D) par la disposition suivante :

(zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 3ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

“Art. 3ter. – In artikel 22 van dezelfde wet, wordt in het tweede lid, 4°, de lezing van het eerste lid van artikel 119bis gewijzigd als volgt:

“Aan de verkiesbaarheidsvereiste vermeld in artikel 41, eerste lid, 3°, moet uiterlijk op het ogenblik van de indiening van de voordrachtsakten voldaan zijn.””

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 17 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 3quater (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 3quater. – In artikel 22 van dezelfde wet, wordt in het tweede lid, 8°, de lezing van het eerste lid van artikel 125, derde lid, gewijzigd als volgt:

“In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvoorwaarden vermeld in artikel 41, 1°, 1°bis, 1°ter en 2°, wordt de eenenveertigste dag voor de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaarding of oproeping voor de eerste kamer van het hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege, of voor de vijfde kamer van het hof van beroep van Luik wanneer het kandidaten betreft die voorgedragen zijn voor het Duitstalige kiescollege.””

Artikel 4 luidt:

In artikel 41 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, 1°, worden de woorden “ingeschreven zijn op een Belgische kiezerslijst voor het Europese Parlement” vervangen door de woorden “zijn woonplaats hebben in één van de lidstaten van de Europese Gemeenschap en ofwel Belg zijn ofwel onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap;”;

B) in het eerste lid wordt een 1°bis ingevoegd, luidende:

“1°bis. zich niet bevinden in één der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek of niet ten gevolge van een individuele, civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing in zijn Staat van herkomst het stemrecht hebben verloren;”;

C) in het eerste lid wordt een 1°ter ingevoegd, luidende:

“1°ter. zich geen kandidaat hebben gesteld bij dezelfde verkiezing in een andere lidstaat;”;

D) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

“De voorwaarden dienen vervuld te zijn op de dag van de verkiezing.”.

Op dit artikel heeft mevrouw de Bethune c.s. amendement 14 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Het D) vervangen als volgt:

« D) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Les conditions doivent être remplies au moment de la remise des actes de présentation. » »

À l'amendement n° 14, Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement subsidiaire n° 15 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Insérer un article 3bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 3bis. – À l'article 22 de la même loi, à l'alinéa 2, 4°, la rédaction de l'alinéa 1^{er} de l'article 119bis est modifiée comme suit :

« La condition d'éligibilité mentionnée à l'article 41, 3°, doit être remplie le jour de l'élection. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 3 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 5 (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 5. – À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) au §3, alinéa 5, les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles » ;

B) le §4, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et remplacé par la loi du 18 décembre 1998, est abrogé. »

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 18 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 5 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 5. – Un article 41bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen :

« Art. 41bis. – Sans préjudice des dispositions de l'article 41, nul ne peut se porter simultanément candidat pour les élections du Parlement européen et pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand ou du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, si ces élections ont lieu le même jour.

Le candidat acceptant qui enfreint cette interdiction est passible des peines prévues par l'article 202 du Code électoral. Son nom est radié de toutes les listes sur lesquelles il figure conformément aux dispositions de l'article 21, §5, alinéas 3 et 4. » »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Par cet amendement n° 18, nous voulons accroître la participation de l'électeur. Il traite de la double candidature et est pareil à celui que j'ai déposé lors du débat sur la loi spéciale.

M. le président. – M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 4 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 6 (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 6. – À l'article 21, §1^{er}, de la même loi, annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 26/90 du 14 juillet 1990 et rétabli par la loi du 16 juillet 1993, les mots « de la

“D) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

“De voorwaarden dienen vervuld te zijn uiterlijk op het ogenblik van de indiening van de voordrachtsakten.””

Op amendement 14 heeft mevrouw de Bethune c.s. het subsidiair amendement 15 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 3bis (nieuw) invoegen, luidende als volgt:

“Art. 3bis. – In artikel 22 van dezelfde wet, wordt in het tweede lid, 4°, de lezing van het eerste lid van artikel 119bis gewijzigd als volgt:

“Aan de verkiesbaarheidsvereiste vermeld in artikel 41, 3°, moet voldaan zijn op de dag van de verkiezing.””

De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 3 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 5 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 5. – In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in §3, vijfde lid, worden de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door de woorden “kieskring Brussel”;

B) paragraaf 4, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en vervangen bij de wet van 18 december 1998, wordt opgeheven.”

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 18 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 5 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt:

“Art. 5. – In de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt een artikel 41bis ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 41bis. – Onverminderd de bepalingen van artikel 41 mag niemand zich tegelijk verkiesbaar stellen voor de verkiezingen van het Europees Parlement en de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wanneer deze verkiezingen op dezelfde dag plaatshebben.

De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt overeenkomstig de bepalingen van artikel 21, §5, derde en vierde lid.””

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Met amendement 18 willen we de inspraak van de kiezer versterken. Het houdt verband met de dubbele kandidaatstelling en het loopt gelijk met het amendement dat ik op de bijzondere wet heb ingediend.

De voorzitter. – De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 4 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 6 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 6. – In artikel 21, §1, van dezelfde wet, vernietigd bij het arrest van het Arbitragehof nr. 26/90 van 14 juli 1990 en opnieuw ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden

circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles. » »

Mme de Bethune et consorts proposent l'amendement n° 19 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 6 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 6. – Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen :

« Art. 44bis. – Le membre du Parlement européen qui, étant candidat aux élections des Chambres législatives fédérales ou d'un conseil de communauté ou de région, à l'exception du Conseil de la Communauté germanophone, est élu, perd sa qualité de membre du Parlement européen dès la proclamation de son élection.

Le membre du Parlement européen qui, en tant que suppléant, achève le mandat d'un membre des Chambres législatives fédérales ou d'un conseil de communauté ou de région, à l'exception du Conseil de la Communauté germanophone, perd sa qualité de membre du Parlement européen dès l'instant où il prête serment en tant que membre des Chambres législatives fédérales ou d'un conseil de communauté ou de région. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 5 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 7 (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 7. – À l'article 23, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 6 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 8 (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 8. – À l'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et les arrêtés royaux des 11 avril 1994 et 18 décembre 1998, les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 7 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 9 (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 9. – À l'article 26, §1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, modifiés par la loi du 16 juillet 2003, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 8 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 10 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 10. – À l'article 34 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 26 juin 2000, sont apportées les

de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door de woorden “kieskring Brussel.””

Mevrouw de Bethune c.s. heeft amendement 19 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 6 (nieuw) toevoegen, luidende als volgt:

“Art. 6. – In de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt een artikel 44bis ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 44bis. – Het lid van het Europees Parlement dat zich kandidaat heeft gesteld bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers of van een Gemeenschaps- of Gewestraad, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonderd, en verkozen is, verliest zijn hoedanigheid van lid van het Europees Parlement zodra zijn verkiezing openbaar is afgekondigd.

Het lid van het Europees Parlement dat door opvolging een mandaat van lid van de federale Wetgevende Kamers of van een gemeenschaps- of gewestraad, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonderd, voleindigt, verliest zijn hoedanigheid van lid van het Europees Parlement van zodra hij de eed aflegt als lid van de federale Wetgevende Kamers of van een gemeenschaps- of gewestraad.””

De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 5 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 7 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 7. – In artikel 23, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door de woorden “kieskring Brussel.””

De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 6 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 8 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 8. – In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en de koninklijke besluiten van 11 april 1994 en 18 december 1998, worden de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door de woorden “kieskring Brussel.””

De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 7 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 9 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 9. – In artikel 26, §1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 2003, worden de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” telkens vervangen door de woorden “kieskring Brussel.””

De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 8 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 10 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 10. – In artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 26 juni 2000, worden de

modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles » ;

B) l'alinéa 4 est abrogé. »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 9 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 11 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 11. – À l'article 35, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles. » »

M. Van Hauthem et consorts proposent l'amendement n° 10 (voir document 3-476/2) ainsi libellé :

Ajouter un article 12 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 12. – Dans le modèle de bulletin de vote II.d. annexé à la même loi, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par le mot « Bruxelles. » »

– **Le vote sur les amendements est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-473)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 19 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
Pour : 9
Contre : 19
Abstentions : 4

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 27
Pour : 2
Contre : 25
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid, worden de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door de woorden “kieskring Brussel”;

B) het vierde lid wordt opgeheven.”

De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 9 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 11 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 11. – In artikel 35, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden “kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door de woorden “kieskring Brussel.””

De heer Van Hauthem c.s. heeft amendement 10 ingediend (zie stuk 3-476/2) dat luidt:

Een artikel 12 (nieuw) toevoegen, luidende:

“Art. 12. – In het bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II.d., worden de woorden “Brussel-Halle-Vilvoorde” vervangen door het woord “Brussel.””

– **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Ontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (Stuk 3-473)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 19 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
Voor: 9
Tegen: 19
Onthoudingen: 4

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 27
Voor: 2
Tegen: 25
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 2

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 13
Contre : 24
Abstentions : 1

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 28
Pour : 2
Contre : 26
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 3

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 37
Pour : 14
Contre : 23
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 5
Contre : 22
Abstentions : 2

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 3 de Mme de Bethune et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 4

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 6

De voorzitter. – We stemmen over amendement 20 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 2

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 13
Tegen: 24
Onthoudingen: 1

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
Voor: 2
Tegen: 26
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 3

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 37
Voor: 14
Tegen: 23
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 5
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 3 van mevrouw de Bethune c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 4

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 6

Contre : 24
Abstentions : 8

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 5
Contre : 22
Abstentions : 2

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 5 de Mme de Bethune et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 5

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 24
Contre : 7
Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 22
Contre : 4
Abstentions : 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – L'amendement n° 21 de M. Brotcorne visant à supprimer l'article 4, nous votons sur l'article.

Vote n° 6

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 24
Contre : 7
Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 22
Contre : 7

Tegen: 24
Onthoudingen: 8

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 5
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 5 van mevrouw de Bethune c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 5

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 24
Tegen: 7
Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 22
Tegen: 4
Onthoudingen: 3

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – Amendement 21 van de heer Brotcorne strekt ertoe artikel 4 te schrappen. We stemmen dus over het artikel.

Stemming 6

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 24
Tegen: 7
Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 22
Tegen: 7

Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 6 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 7

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38

Pour : 15

Contre : 23

Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Pour : 2

Contre : 22

Abstentions : 5

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Vote n° 8

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 37

Pour : 22

Contre : 7

Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Pour : 22

Contre : 4

Abstentions : 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 5 est adopté.**

M. le président. – L'amendement n° 7 de Mme de Bethune visant à supprimer l'article 6, nous votons sur l'article.

Vote n° 9

Groupe linguistique néerlandais

Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 6 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 7

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38

Voor: 15

Tegen: 23

Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Voor: 2

Tegen: 22

Onthoudingen: 5

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Stemming 8

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 37

Voor: 22

Tegen: 7

Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Voor: 22

Tegen: 4

Onthoudingen: 3

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – Amendement 7 van mevrouw de Bethune c.s. strekt ertoe artikel 6 te schrappen. We stemmen dus over het artikel.

Stemming 9

Nederlandse taalgroep

Présents : 38
 Pour : 22
 Contre : 7
 Abstentions : 9

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
 Pour : 25
 Contre : 4
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 6 est adopté.**

M. le président. – L'amendement n° 8 de Mme de Bethune visant à supprimer l'article 7, nous votons sur l'article.

Vote n° 10

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
 Pour : 22
 Contre : 15
 Abstentions : 1

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
 Pour : 25
 Contre : 4
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 7 est adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'article 8 que l'amendement n° 9 de Mme de Bethune visait à supprimer. L'amendement est donc rejeté et l'article est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 11

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
 Pour : 15
 Contre : 24
 Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Aanwezig: 38
 Voor: 22
 Tegen: 7
 Onthoudingen: 9

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
 Voor: 25
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – Amendement 8 van mevrouw de Bethune c.s. strekt ertoe artikel 7 te schrappen. We stemmen dus over het artikel.

Stemming 10

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
 Voor: 22
 Tegen: 15
 Onthoudingen: 1

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
 Voor: 25
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 7 is aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor artikel 8, waarvan amendement 9 van mevrouw de Bethune c.s. de schrapping voorstelde. Het amendement is dus verworpen en het artikel aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 10 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 11

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
 Voor: 15
 Tegen: 24
 Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Pour : 3
Contre : 22
Abstentions : 4

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 10.

Vote n° 12

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 24
Contre : 7
Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 22
Contre : 4
Abstentions : 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 10 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 11 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 13

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 15
Contre : 24
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 3
Contre : 22
Abstentions : 4

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 12.

Vote n° 14

Voor: 3
Tegen: 22
Onthoudingen: 4

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 10.

Stemming 12

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 24
Tegen: 7
Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 22
Tegen: 4
Onthoudingen: 3

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 10 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 11 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 13

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 15
Tegen: 24
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 3
Tegen: 22
Onthoudingen: 4

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 12.

Stemming 14

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
 Pour : 24
 Contre : 7
 Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
 Pour : 22
 Contre : 4
 Abstentions : 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 12 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 12 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 15Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
 Pour : 15
 Contre : 24
 Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29
 Pour : 3
 Contre : 22
 Abstentions : 4

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 13.

Vote n° 16Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
 Pour : 24
 Contre : 7
 Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
 Pour : 22
 Contre : 4
 Abstentions : 3

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
 Voor: 24
 Tegen: 7
 Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
 Voor: 22
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 3

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 12 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 12 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 15Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
 Voor: 15
 Tegen: 24
 Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
 Voor: 3
 Tegen: 22
 Onthoudingen: 4

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 13.

Stemming 16Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
 Voor: 24
 Tegen: 7
 Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
 Voor: 22
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.
Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.
La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 13 est adopté.**

M. le président. – L'amendement n° 22 de M. Brotcorne visant à supprimer l'article 14, nous votons sur l'article.

(Le vote n° 17 est annulé.)

Vote n° 18

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 23
Contre : 7
Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 28
Pour : 21
Contre : 7
Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 14 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 13 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 19

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 15
Contre : 24
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 5
Contre : 22
Abstentions : 2

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 14 de Mme de Bethune et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 15 de

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 13 is aangenomen.**

De voorzitter. – Amendement 22 van de heer Brotcorne strekt ertoe artikel 14 te schrappen. We stemmen dus over het artikel.

(Stemming 17 wordt geannuleerd.)

Stemming 18

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 23
Tegen: 7
Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
Voor: 21
Tegen: 7
Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 14 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 13 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 19

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 15
Tegen: 24
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 5
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 14 van mevrouw de Bethune c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 15 van

Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 20

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 15
Contre : 24
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 28
Pour : 5
Contre : 21
Abstentions : 2

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 16 de Mme de Bethune et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 17 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 21

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 15
Contre : 24
Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 5
Contre : 22
Abstentions : 2

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 17.

Vote n° 22

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 24
Contre : 6

mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 20

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 15
Tegen: 24
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
Voor: 5
Tegen: 21
Onthoudingen: 2

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 16 van mevrouw de Bethune c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 17 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 21

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 15
Tegen: 24
Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 5
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 17.

Stemming 22

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 24
Tegen: 6

Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Pour : 22

Contre : 4

Abstentions : 3

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

– **L'article 17 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 23

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39

Pour : 15

Contre : 24

Abstentions : 0

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Pour : 5

Contre : 22

Abstentions : 2

Le quorum des présences est atteint ; la majorité simple n'est pas atteinte.

Le sénateur de communauté germanophone a voté contre.

La majorité des deux tiers n'est pas atteinte.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 24

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39

Pour : 23

Contre : 7

Abstentions : 9

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Pour : 21

Contre : 2

Abstentions : 6

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Voor: 22

Tegen: 4

Onthoudingen: 3

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

– **Artikel 17 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 23

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39

Voor: 15

Tegen: 24

Onthoudingen: 0

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Voor: 5

Tegen: 22

Onthoudingen: 2

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft tegen gestemd.

De tweederde meerderheid is niet bereikt.

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 24

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39

Voor: 23

Tegen: 7

Onthoudingen: 9

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Voor: 21

Tegen: 2

Onthoudingen: 6

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **Le projet de loi spéciale est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi spéciale modifiant diverses lois spéciales (Doc. 3-475)

M. le président. – Nous votons sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 25

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 24
Contre : 7
Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 25
Contre : 2
Abstentions : 2

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **Le projet de loi spéciale est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. 3-474)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 13 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 26

Présents : 70
Pour : 8
Contre : 52
Abstentions : 10

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 18 à 28 de M. Hugo Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 14 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 27

Présents : 68
Pour : 8
Contre : 47
Abstentions : 13

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten (Stuk 3-475)

De voorzitter. – We stemmen over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 25

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 24
Tegen: 7
Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 25
Tegen: 2
Onthoudingen: 2

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving (Stuk 3-474)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 13 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 26

Aanwezig: 70
Voor: 8
Tegen: 52
Onthoudingen: 10

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 18 tot 28 van de heer Hugo Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 14 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 27

Aanwezig: 68
Voor: 8
Tegen: 47
Onthoudingen: 13

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van

M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 28

Présents : 68
Pour : 15
Contre : 50
Abstentions : 3

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n° 2 à 10 de M. Van Hauthem et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 15 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 29

Présents : 68
Pour : 18
Contre : 47
Abstentions : 3

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 11 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 30

Présents : 69
Pour : 17
Contre : 50
Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 12 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 31

Présents : 69
Pour : 16
Contre : 50
Abstentions : 3

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Je me suis abstenu pour pouvoir souligner que les sénateurs de communauté flamands de la majorité qui au Parlement flamand ont voté avec beaucoup d'aplomb une résolution sur la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ont aujourd'hui battu en retraite.*

Je remarque aussi que les sénateurs flamands qui ont déposé une proposition de loi en faveur de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde viennent de voter contre les amendements qui visent à la réaliser.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 32

Présents : 69
Pour : 19
Contre : 48

de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 28

Aanwezig: 68
Voor: 15
Tegen: 50
Onthoudingen: 3

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 2 tot 10 van de heer Van Hauthem c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 15 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 29

Aanwezig: 68
Voor: 18
Tegen: 47
Onthoudingen: 3

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 11 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 30

Aanwezig: 69
Voor: 17
Tegen: 50
Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 12 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 31

Aanwezig: 69
Voor: 16
Tegen: 50
Onthoudingen: 3

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik heb me alleen maar onthouden om erop te kunnen wijzen dat de Vlaamse gemeenschapssenatoren van de meerderheid die in het Vlaams Parlement een resolutie over de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde met veel bravoure hebben goedgekeurd, vandaag toch maar weer hun staart intrekken.

Verder stel ik ook vast dat de Vlaamse senatoren die bij de Senaat een wetsvoorstel hebben ingediend om tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te komen, nu tegen de amendementen stemmen die deze splitsing beogen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 32

Aanwezig: 69
Voor: 19
Tegen: 48

Abstentions : 2

- **L'amendement n° 17 de Mme de Bethune et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 33

Présents : 71
Pour : 45
Contre : 13
Abstentions : 13

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Le projet, avec les annexes 1 à 6, sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi organisant la répartition entre les collèges électoraux du nombre de membres belges à élire au Parlement européen (Doc. 3-476) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 11 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 34

Présents : 70
Pour : 17
Contre : 48
Abstentions : 5

- **L'amendement n° 12 de Mme de Bethune et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 35

Présents : 71
Pour : 8
Contre : 52
Abstentions : 11

- **L'amendement n° 2 de M. Van Hauthem et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 36

Présents : 71
Pour : 19
Contre : 47
Abstentions : 5

- **L'amendement n° 15 de Mme de Bethune et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 17 van mevrouw de Bethune c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 33

Aanwezig: 71
Voor: 45
Tegen: 13
Onthoudingen: 13

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het ontwerp, met de bijlagen 1 tot 6, zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp tot regeling van de verdeling tussen de kiescolleges van het aantal in het Europees Parlement te verkiezen Belgische leden (Stuk 3-476) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 11 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 34

Aanwezig: 70
Voor: 17
Tegen: 48
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 12 van mevrouw de Bethune c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 35

Aanwezig: 71
Voor: 8
Tegen: 52
Onthoudingen: 11

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 2 van de heer Van Hauthem c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 36

Aanwezig: 71
Voor: 19
Tegen: 47
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 17, 14 en 15 van mevrouw de Bethune et consorts. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 37

Présents : 71
Pour : 8
Contre : 52
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 18 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 38

Présents : 70
Pour : 21
Contre : 47
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je voulais voter pour.*

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 39

Présents : 71
Pour : 8
Contre : 52
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 19 de Mme de Bethune et consorts.

Vote n° 40

Présents : 70
Pour : 22
Contre : 46
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 5 de M. Van Hauthem et consorts.

Vote n° 41

Présents : 71
Pour : 11
Contre : 52
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 6 à 10 de M. Van Hauthem et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 42

Présents : 70

c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 3 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 37

Aanwezig: 71
Voor: 8
Tegen: 52
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 18 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 38

Aanwezig: 70
Voor: 21
Tegen: 47
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik wilde voor stemmen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 39

Aanwezig: 71
Voor: 8
Tegen: 52
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 19 van mevrouw de Bethune c.s.

Stemming 40

Aanwezig: 70
Voor: 22
Tegen: 46
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 5 van de heer Van Hauthem c.s.

Stemming 41

Aanwezig: 71
Voor: 11
Tegen: 52
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 6 tot 10 van de heer Van Hauthem c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 42

Aanwezig: 70

Pour : 47
Contre : 8
Abstentions : 15

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 12 février 2004

le matin à 10 heures

1. Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil du 25 juin 2002 et du 23 septembre 2002 modifiant l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, et à l'Annexe ; Doc. 3-436/1 et 2.

2. Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 ; Doc. 3-397/1 et 2.

3. Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Premier Protocole concernant l'interprétation par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, et Déclarations communes ;

2° Deuxième Protocole attribuant à la Cour de Justice des Communautés européennes certaines compétences en matière d'interprétation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980,

faits à Bruxelles le 19 décembre 1988 ; Doc. 3-398/1 et 2.

4. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République de Slovénie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, fait à Vienne le 16 novembre 1992 ; Doc. 3-399/1 et 2.

5. Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, ouverte à la signature à Rome le 19 juin 1980, ainsi qu'aux Premier et Deuxième Protocoles concernant son interprétation par la

Voor: 47
Tegen: 8
Onthoudingen: 15

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 12 februari 2004

's ochtends om 10 uur

1. Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van 25 juni 2002 en van 23 september 2002 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom, en met de Bijlage; Stuk 3-436/1 en 2.

2. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973; Stuk 3-397/1 en 2.

3. Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Eerste Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en Gemeenschappelijke Verklaringen;

2° Tweede Protocol waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, voor ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980,

gedaan te Brussel op 19 december 1988; Stuk 3-398/1 en 2.

4. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Slovenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, gedaan te Wenen op 16 november 1992; Stuk 3-399/1 en 2.

5. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en Tweede Protocol

Cour de Justice, et à la Déclaration commune, faites à Bruxelles le 29 novembre 1996 ; Doc. 3-402/1 et 2.

6. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement fédéral de la République fédérale de Yougoslavie relatif à la reprise et à la réadmission de personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'autre État contractant, et au Protocole d'application et ses Annexes 1 à 8, faits à Belgrade le 19 juillet 2002 ; Doc. 3-404/1 et 2.

7. Proposition de résolution sur les Accords de Genève (de MM. Pierre Galand et Philippe Mahoux) ; Doc. 3-384/1 et 2.

8. Demandes d'explications :

- de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la mise en place d'un système de commande pour l'ensemble des services fédéraux » (n° 3-130) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la priorité accordée à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes à l'ordre du jour de la présidence irlandaise de l'Union européenne » (n° 3-134).

l'après-midi à 15 heures

1. Éloge funèbre de M. Arthur Gilson, Ministre d'État.

2. Prise en considération de propositions.

3. Questions orales.

4. Procédure d'évocation

Projet de loi accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public ; Doc. 3-443/1 et 2.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

5. Demandes d'explications :

- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la publication de textes coordonnés en langue allemande sur Internet » (n° 3-129) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur « le harcèlement moral dans les entreprises publiques » (n° 3-131) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « les décisions du gouvernement à propos des chômeurs de longue durée » (n° 3-126) ;
- de Mme Christel Geerts au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « les chèques-services » (n° 3-132) ;

betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, en met de Gemeenschappelijke Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996; Stuk 3-402/1 en 2.

6. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat, en met het Uitvoeringsprotocol en zijn Bijlagen 1 tot 8, gedaan te Belgrado op 19 juli 2002; Stuk 3-404/1 en 2.

7. Voorstel van resolutie betreffende de Akkoorden van Genève (van de heren Pierre Galand en Philippe Mahoux); Stuk 3-384/1 en 2.

8. Vragen om uitleg:

- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de invoering van een bestelsysteem voor alle federale diensten” (nr. 3-130);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de aandacht voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen op de agenda van het Iers Europees Voorzitterschap” (nr. 3-134).

's namiddags om 15 uur

1. In memoriam de heer Arthur Gilson, Minister van Staat.

2. Inoverwegingneming van voorstellen.

3. Mondelinge vragen.

4. Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst; Stuk 3-443/1 en 2.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

5. Vragen om uitleg:

- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de publicatie op het Internet van gecoördineerde teksten in het Duits” (nr. 3-129);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over “het pesten binnen de overheidsbedrijven” (nr. 3-131);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Werk en Pensioenen over “de regeringsbeslissingen in verband met de langdurig werklozen” (nr. 3-126);
- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Werk en Pensioenen over “de dienstencheques” (nr. 3-132);

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « l'application de l'arrêté royal du 8 novembre 1989 relatif aux offres publiques d'acquisition et aux modifications du contrôle des sociétés et les explications qui s'imposent » (n° 3-133) ;
- de M. Christian Brotcorne à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « les 9,32 millions d'euros de subsides agricoles européens que la Belgique doit restituer » (n° 3-135).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel (Doc. 3-490)

M. le président. – Nous votons sur la proposition de décision.

Vote n° 43

Présents : 69
 Pour : 67
 Contre : 0
 Abstentions : 2

- **La proposition de décision est adoptée.**
- **La décision sera communiquée au ministre de la Justice.**

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au Premier ministre sur «les modifications éventuelles en matière de protocole lors de cérémonies et manifestations officielles» (n° 3-117)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Philippe Mahoux (PS). – Une commission interministérielle, instituée au cours de la précédente législature, se fixa pour objectif de reconsidérer le protocole de l'État. Celui-ci relevant de la symbolique de la démocratie, il ne peut être question de le considérer comme dérisoire. La commission en question n'a, à ma connaissance, remis aucun avis officiel mais plusieurs propositions ont cependant été présentées au conseil des ministres en 2001.

Ainsi, si la question a bien été examinée sous la précédente législature, je souhaiterais obtenir des informations quant à la mise en œuvre d'une procédure éventuelle par le gouvernement actuel.

Il convient en effet de répondre concrètement à des préoccupations visant notamment à promouvoir l'intégration de tous les citoyens, tout en se gardant de maintenir un privilège d'une communauté par rapport à une autre.

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “de toepassing van het koninklijk besluit van 8 november 1989 op de openbare overnameaanbiedingen en de wijzigingen in de controle op vennootschappen en de noodzakelijke verduidelijkingen” (nr. 3-133);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de 9,32 miljoen Europese landbouwsubsidies die België moet terugbetalen” (nr. 3-135).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (Stuk 3-490)

De voorzitter. – We stemmen over het voorstel van beslissing.

Stemming 43

Aanwezig: 69
 Voor: 67
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

- **Het voorstel van beslissing is aangenomen.**
- **De beslissing zal worden meegedeeld aan de minister van Justitie.**

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de eerste minister over «de eventuele wijzigingen in het protocol bij officiële plechtigheden en manifestaties» (nr. 3-117)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Tijdens de vorige regeerperiode werd een interministeriële commissie opgericht die tot doel had het staatsprotocol te herbekijken. Dit protocol is een symbool van de democratie en kan dus niet als onbelangrijk worden afgedaan. De commissie heeft bij mijn weten nog geen enkel officieel advies verleend, maar in 2001 heeft ze wel enkele voorstellen gedaan aan de Ministerraad.*

Ik had graag informatie gekregen over de uitwerking van een mogelijke procedure door de huidige regering.

Er moet een concreet antwoord komen op de bekommernis om de integratie van alle burgers te bevorderen, waarbij erover wordt gewaakt dat geen enkele gemeenschap bevoordeeld wordt tegenover een andere.

Welke maatregelen zal de regering nemen om in dit gevoelige dossier een oplossing te vinden waarbij de préséance wordt gewaarborgd van de vertegenwoordigers van de gestelde

Quelles sont les mesures envisagées par le gouvernement pour apporter une solution dans ce dossier sensible, solution qui garantit à la fois la préséance des représentants des corps constitués et, tout d'abord, des présidents d'assemblée sur toute représentation des communautés philosophiques et religieuses.

Il s'agit également de garantir l'égalité de la représentation de ces dernières dans le respect des dispositions constitutionnelles, ainsi que l'alignement des manifestations officielles du 21 juillet sur celles du 15 novembre, par l'abstention du ministre de l'Intérieur d'adresser des convocations, au nom du gouvernement, à une cérémonie de caractère strictement religieux telle le *Te Deum* et par l'organisation d'une cérémonie civile des corps constitués.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le groupe de travail intercabineaux, censé revoir la liste de l'ordre protocolaire, n'a pas abouti à un résultat définitif. En effet, ses propositions n'ont pas été avalisées par le conseil des ministres et ont donc été renvoyées à la législature actuelle. Le dossier devra être réexaminé dans son ensemble.

Il a été décidé de ne pas modifier le déroulement habituel de la fête nationale du 21 juillet. Le matin, un *Te Deum* est organisé par le ministre de l'Intérieur et le défilé a lieu l'après-midi. Le *Te Deum* du 15 novembre ne sera plus organisé par l'autorité civile. En revanche, une cérémonie annuelle aura lieu au parlement fédéral.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie la ministre pour sa réponse laconique, insuffisante et insatisfaisante.

En effet, selon nous, le statu quo n'est pas acceptable. Il ne s'agit pas, en établissant des préséances, de faire offense à qui que ce soit. Il convient par contre de rétablir, dans la liste protocolaire, la préséance donnée aux autorités civiles et plus précisément aux présidents d'assemblée. Il convient également de mettre l'ensemble des confessions et des mouvements non-confessionnels sur un pied d'égalité.

Aucun consensus n'a donc été trouvé. Nous voulons toutefois que les travaux reprennent. La situation actuelle est insatisfaisante, je le répète. On parle certes d'un compromis. Mais, d'un côté, on organise une cérémonie officielle tandis que, de l'autre, on maintient le caractère religieux d'une cérémonie officielle. Ceci ne constitue pas un compromis. Le compromis, c'est ce qui a été adopté pour une des cérémonies, à savoir la convocation par les autorités civiles à une manifestation civile, laissant, si elles le souhaitent, à l'autorité religieuse, quelle qu'elle soit, le soin de lancer des invitations aux cérémonies qu'elle organise.

Nous souhaitons ainsi réaffirmer le caractère civil de ces cérémonies et laisser l'entière liberté, à celui qui le souhaite, d'organiser, à l'occasion de fêtes civiles ou religieuses, des cérémonies propres à sa communauté religieuse. Nous voulons que soient respectées les convictions de tout un chacun dans une société qui est pluraliste et au sein de laquelle une religion ne peut avoir la préséance sur une autre ou sur un courant philosophique. Dans cette société, les cérémonies officielles doivent en avoir le caractère, c'est-à-

lichamen, en in de eerste plaats de voorzitters van de assemblees, tegenover alle andere vertegenwoordigingen van de levensbeschouwelijke en religieuze gemeenschappen?

*Ook de gelijkheid tussen de vertegenwoordigers van die gemeenschappen moet worden gewaarborgd met naleving van de grondwettelijke bepalingen. Zo zou de minister van Binnenlandse Zaken voor officiële manifestaties als die van 21 juli en 15 november beter geen oproepingen namens de regering meer versturen voor een plechtigheid met een strikt godsdienstig karakter zoals een *Te Deum*. Ook moet een burgerlijke plechtigheid met de gestelde lichamen worden georganiseerd.*

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De interkabinettenwerkgroep die de lijst van de protocolaire volgorde moet herzien, heeft nog geen definitieve resultaten voorgelegd. De Ministerraad heeft haar voorstellen niet goedgekeurd en ze werden doorgeschoven naar de huidige regeerperiode. Het dossier zal opnieuw in zijn geheel moeten worden bestudeerd.*

*Er werd beslist het gewone verloop van de nationale feestdag op 21 juli niet te wijzigen. In de ochtend organiseert de minister van Binnenlandse Zaken een *Te Deum* en in de namiddag is er een militair defilé. Het *Te Deum* op 15 november zal niet langer door de burgerlijke overheid worden georganiseerd. In plaats hiervan komt een jaarlijkse plechtigheid in het federaal parlement.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik dank de minister voor het laconieke, ontoereikende en onbevredigende antwoord.*

De status-quo is voor ons onaanvaardbaar. Met de vastlegging van préséances willen we niemand tegen de borst stuiten. Wel moet op de lijst van het protocol préséance worden verleend aan de burgerlijke overheden, en in het bijzonder aan de voorzitters van de assemblees. Ook moeten alle confessionele en niet-confessionele bewegingen op gelijke voet worden behandeld.

Er is dus geen consensus bereikt. We willen dat de werkzaamheden worden hervat. De huidige toestand is onaanvaardbaar. Men heeft het over een compromis. Enerzijds wordt een officiële plechtigheid georganiseerd, anderzijds wordt het religieuze karakter van die plechtigheid behouden. Dat is geen compromis. Voor een van de plechtigheden werd een echt compromis uitgewerkt: de burgerlijke overheden organiseren een burgerlijke plechtigheid en de religieuze overheid kan, indien ze dat wenst, uitnodigingen versturen voor de plechtigheden die zij organiseert.

Zo willen we het burgerlijke karakter van die plechtigheden onderstrepen en iedereen de vrijheid geven om ter gelegenheid van burgerlijke of religieuze feesten plechtigheden te organiseren die eigen zijn aan de religieuze gemeenschap. We wensen dat de overtuiging van elkeen wordt gerespecteerd in een samenleving die pluralistisch is en waarin één religie geen voorrang kan hebben op een andere religie of op een levensbeschouwelijke stroming. In een dergelijke maatschappij moeten officiële plechtigheden een

dire être civiles.

Demande d'explications de Mme Amina Derbaki Sbaï au Premier ministre et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la raréfaction annoncée d'un de nos modes essentiels de fonctionnement énergétique : le pétrole» (n° 3-113)

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – Au début des années septante, l'on réalisait déjà que les réserves mondiales de pétrole n'étaient pas infinies et que la conséquence de cette limitation serait catastrophique pour l'économie mondiale. Les projections prévues avant d'arriver à un seuil critique étaient d'une cinquantaine d'années.

Les auteurs des projections, émanant principalement de la communauté scientifique, furent ridiculisés et accusés de jouer les Cassandre. En réalité, il ne s'agissait nullement d'exagération, puisque ces projections sont désormais réalité.

Mon intervention ne comportera qu'un condensé des faits, chiffres et statistiques, que je tiens bien évidemment à votre disposition.

Considérant l'équation suivante : pour quatre barils de pétrole consommés, le dispositif actuel d'exploration ne permet d'en trouver qu'un seul. Le problème n'est pas tant le volume des réserves mais le taux de succès des explorations : le prix du pétrole, plus difficile à trouver, plus cher à extraire augmente régulièrement jusqu'à étouffer les économies.

D'après des scientifiques comme le Dr Colin Campbell, géologue irlandais et fondateur de l'ASPO – Association for the Study of Peak Oil & Gas –, association composée de sommités en géologie et géophysique et qui mène des campagnes de sensibilisation et de prise de conscience au niveau politique, les premiers effets négatifs vont apparaître dès 2010.

Il faut savoir qu'au niveau mondial, 40% de l'énergie consommée ainsi que 90% des carburants pour le transports sont des dérivés d'hydrocarbure.

Il est très difficile d'avoir un état des lieux précis du volume des réserves dans la mesure où selon une étude réalisée par l'ASPO, les données en la matière sont fragmentées et pour certaines exagérées. Mais un consensus existe sur la gravité de la situation : selon le département d'État américain des relevés géologiques (USGS), la situation deviendra critique en 2037. Ce département admet cependant avoir été trop optimiste pour ne pas créer de panique sur les marchés financiers.

Selon d'autres experts beaucoup moins soucieux de ménager les marchés financiers, le seuil critique se situe aux alentours de 2010-15. À titre d'exemple, ce seuil critique est déjà atteint en Mer du Nord où la production décline à raison de 6% par an.

Quelle que soit l'hypothèse envisagée (2037 ou 2010-2015), l'exigence de réformes structurelles de la part des États est

burgerlijk karakter hebben.

Vraag om uitleg van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de aangekondigde vermindering van de aardoliereserves: één van onze belangrijkste energiebronnen» (nr. 3-113)

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – Reeds in het begin van de jaren zeventig was men er zich van bewust dat de mondiale reserves aan petroleum niet oneindig waren en dat deze beperking een catastrofe zou betekenen voor de wereldeconomie. De kritische drempel zou zich ongeveer een vijftig jaar later voordoen. Deze wetenschappelijke voorspellingen werden belachelijk gemaakt. Men zou voor Cassandra spelen. Men overdreef evenwel niet. Die voorspellingen worden nu werkelijkheid.

Voor vier verbruikte vaten ontdekt men er nu slechts één. Het probleem ligt niet zozeer bij het volume aan reserves, dan wel bij de graad van succes van de exploratie. Petroleum die moeilijker te vinden en op te pompen is, doet de prijs stijgen en versmacht aldus de economie. Volgens wetenschapsmensen zoals Colin Campbell, een Iers geoloog en stichter van de Association for the Study of Peak Oil & Gas, een vereniging die is samengesteld uit topfiguren uit de geologie en de geofysica en die politieke sensibiliserings- en bewustwordingscampagnes voert, zullen de eerste negatieve effecten zich vanaf 2010 doen gevoelen.

Mondiaal gezien wordt 40% van de energie en 90% van de brandstof voor vervoer gehaald uit koolwaterstoffen.

Het is zeer moeilijk om een precies idee te krijgen van de reserves. Volgens een studie van ASPO zijn de gegevens erg fragmentair. Voor sommigen zijn ze overdreven. Toch bestaat er een consensus over de ernst van de situatie. Volgens het Amerikaans geologisch departement zal de toestand in 2037 kritiek worden. Dat departement geeft echter toe te optimistisch te zijn geweest om geen paniek te zaaien op de financiële markten.

Volgens andere experts, die zich minder om de financiële markten bekommeren, situeert de kritische drempel zich rond 2010-2015. Die kritische drempel is reeds bereikt in de Noordzee, waar de productie met 6% per jaar afneemt. Welke hypothese men ook volgt, het is evident dat de staten structurele hervormingen moeten doorvoeren.

Op geopolitiek vlak zijn de gevolgen groot. Naarmate de reserves slinken zullen de internationale spanningen toenemen. De Verenigde Staten lijken een frontale strategie te volgen. Het regime in Libië wordt opnieuw aanvaardbaar geacht door het Witte Huis. De motieven voor de interventie van de door de VS geleide coalitie in Irak worden ruim betwist, maar een geheim document doet sommige journalisten besluiten dat de reden voor die interventie de verdeling van de Iraakse reserves is tussen een dertigtal petroleummaatschappijen van landen die zich niet uitspraken tegen de invasie. Ons land stond op die lijst via het bedrijf

évidente.

Sur le plan géopolitique, les implications sont bien évidemment sérieuses. À mesure que les réserves se raréfieront, le contexte international deviendra de plus en plus tendu. Les États-Unis pour leur part semblent avoir adopté une stratégie frontale : le régime libyen est considéré à nouveau comme fréquentable par la Maison Blanche, les motifs de l'intervention de la coalition menée par les États-Unis en Irak sont largement discrédités, mais un document secret permet à certains journalistes d'avancer comme raison de cette intervention le partage des réserves irakiennes entre une trentaine de compagnies pétrolières issues de pays n'ayant pas manifesté leur opposition à l'invasion.

Notre pays était représenté sur cette liste de pays à travers la société « Petrofina », un scénario qui semble avoir été décidé avant la fusion avec Total et Elf.

Autre théâtre de cet enjeu, le Golfe de Guinée est en ce moment agité par des conflits feutrés. Le magazine *Intelligence Online* mentionnait récemment une présence accrue de ce que l'on appelle pudiquement des « conseillers militaires ». Pour rappel, il y a eu jusque 500.000 conseillers américains de ce type dans le conflit au Vietnam.

On peut aussi s'interroger sur la correspondance topographique, évidente sur un planisphère, entre les emplacements de bases militaires américaines et les centres de stockage de réserves pétrolières ou leurs points d'acheminement.

Et nous dans tout cela ? Nous faisons partie d'un ensemble, l'Union européenne, mais, de ce côté, le silence est assourdissant.

Nous sommes membres de l'Agence internationale pour l'énergie basée à Paris et de laquelle émanent des rapports annuels mais, toujours selon le Dr. Campbell, leurs extrapolations sont linéaires et ne reflètent pas la gravité de la situation à venir. Il convient d'envisager la question au travers d'une approche économique.

Le premier problème à venir est évident. Si dès 2010, les prix pétroliers commencent à augmenter, comme ce fut le cas lors de la crise de 1973 quand le prix du baril a quintuplé, le baril se chiffrerait entre 80 et 100 dollars US.

Cette augmentation affecterait toute la chaîne économique, de l'agriculture, donc des produits de première nécessité, au transport, avec des coûts de fret exorbitants. D'après une autre enquête sérieuse de 2003, les cinq dernières grandes récessions ont été précédées de hausses du prix du baril.

Pour reprendre une métaphore du Dr. Campbell, la crise de 1973 était une simple secousse sismique, et nous allons subir le tremblement de terre lui-même.

En termes de transport individuel, les alternatives au carburant existent déjà avec des véhicules dits « hybrides » fonctionnant au fuel et à l'électricité. Une firme japonaise commercialise déjà un modèle vendu à une centaine de milliers d'exemplaires par an. Or, la ponction fiscale se fait par les taxes et accises sur le carburant hydrocarbure. D'autres modèles sont équipés de panneaux photovoltaïques. Une firme canadienne commercialise déjà des panneaux qui s'adaptent sur les modèles de voitures classiques et servent à

Petrofina, een scenario dat dateert van vóór de fusie met Total-Elf.

Ook de Golf van Guinee is het theater van deze strijd. Er worden daar verdoken conflicten uitgevochten. Het tijdschrift Intelligence Online had het onlangs over een verhoogde aanwezigheid van wat men voorzichtig 'militaire raadgevers' noemt. Ik herinner eraan dat er tot 500.000 van zulke Amerikaanse raadgevers in Vietnam waren.

Er rijzen ook vragen over de opmerkelijke topografische overeenkomsten tussen de plaatsen waar Amerikaanse basissen zijn gevestigd en de stockagecentra van petroleumreserves of hun vervoersknooppunten.

Van de kant van de Europese Unie blijft het oorverdovend stil. Wij zijn lid van het Internationaal Energieagentschap met zetel te Parijs. Dat schrijft jaarrapporten, maar volgens Campbell zijn zijn extrapolaties te lineair en weerspiegelen ze niet de ernst van de komende situatie. Het probleem moet economisch worden benaderd.

Wat eraan komt ligt voor de hand. Indien vanaf 2010 de petroleumrijzen beginnen te stijgen, zoals dat het geval was tijdens de crisis in 1973 toen de prijs per vat vervijfvoudigde, zou de prijs tot 80 à 100 dollar per vat kunnen oplopen. Die stijging zou zich doorzetten in de hele economische keten, van de landbouw, dus producten die de allereerste behoeften dekken, tot exorbitante vervoerskosten. Volgens een studie van 2003 werden de vijf jongste grote recessies voorafgegaan door prijsstijgingen per vat. Volgens Campbell was de crisis van 1973 slechts een kleine aardbeving. Nu gaat de hele aarde beven.

Voor het individuele vervoer bestaan er reeds alternatieven met de zogenaamde 'hybride' voertuigen die rijden op fuel en elektriciteit. Een Japans bedrijf verkoopt jaarlijks zowat 100.000 van dergelijke voertuigen. De fiscale heffing gebeurt echter via belastingen en accijnzen op brandstof op basis van koolwaterstof. Andere modellen zijn uitgerust met zonnepanelen. Een Canadees bedrijf produceert al panelen die passen op klassieke auto's en die zorgen voor een constante lading van de accu's. Indien dergelijke modellen op grote schaal naar ons komen, betekent dat een substantiële daling van de fiscale inkomsten, een budgettaire nachtmerrie, temeer omdat de euro onze mogelijkheden tot ingrijpen aanzienlijk beperkt. Dat probleem zou al kunnen rijzen vanaf het einde van de volgende zittingsperiode.

Het is illusoir te denken dat een heffing op elektriciteit het probleem kan regelen. Indien het technisch mogelijk wordt een auto op elektrische panelen te laten rijden, is het moeilijk een taks te gaan heffen op zonne-energie.

Wij gaan geen brutale uitputting van de energiereserves tegemoet, maar de verdeling van de reserves speelt in ons nadeel.

De gegevens van de petroleummaatschappijen zijn niet betrouwbaar. Zij hebben immers financiële verplichtingen tegenover hun aandeelhouders. Ze willen de investeerder niet op de vlucht jagen door toe te geven dat deze industrie gaat verdwijnen bij gebrek aan grondstoffen. De feiten zijn echter wat ze zijn. Een verantwoordelijke van British Petroleum zei onlangs bij wijze van boutade dat BP ook 'Beyond Petroleum' betekent. De petroleummaatschappijen investeren dus veel in

maintenir une charge constante des batteries. Si ce modèle ou d'autres arrivent chez nous massivement, cela signifie une baisse substantielle des recettes fiscales. Je vous laisse imaginer le cauchemar budgétaire, d'autant plus que notre appartenance à l'Euro implique que notre marge de manœuvre est considérablement limitée. Le problème pourrait d'ailleurs se poser dès la fin de la prochaine législature.

Si l'on considère que la ponction fiscale se fait par les taxes et accises sur les carburants dérivés d'hydrocarbure, l'arrivée massive de ces modèles hybrides entraînerait une baisse substantielle des recettes fiscales.

Envisager qu'une hausse de la taxation sur l'électricité réglerait le problème est illusoire. En effet, même si l'avancée dans la recherche sur le rendement de la cellule solaire permettra qu'une partie de la consommation du véhicule soit prise en charge par ces panneaux, il est difficilement concevable, sur le plan technique, d'instaurer une taxe sur l'ensoleillement.

Entendons-nous bien, nous n'allons pas arriver à un épuisement brutal des réserves énergétiques, mais l'échiquier en termes de réserves est en notre défaveur.

Les données des compagnies pétrolières ne sont pas fiables, car – c'est compréhensible – elles ont un devoir fiduciaire vis-à-vis de leurs actionnaires. Elles ne feront pas fuir l'investissement en admettant que l'industrie va disparaître faute de matières premières.

Mais les faits sont là. Récemment, un des responsables de *British Petroleum* disait en guise de boutade que BP voulait aussi dire, je cite, « *Beyond Petroleum* », c'est-à-dire « au delà du pétrole ». Les compagnies pétrolières investissent donc beaucoup dans le solaire, leur logo a d'ailleurs changé.

Nous sommes devant un choix de société, l'essor de nos économies au siècle dernier s'est construit sur une énergie bon marché et abondante. La crise qui se profile est sans précédent.

Mais nous avons un avantage. Nous le savons parce que cette crise est structurelle et annoncée, alors que les récessions ne sont perçues que tardivement.

Imaginez les mesures qui auraient été prises si, au début du 20^{ème} siècle, les conséquences du crash de 1929 avaient été connues de manière aussi détaillée que pour les crises d'aujourd'hui.

Il ressort de ce constat que nous pouvons prévenir et amortir en exerçant notre rôle de mandataire politique qui consiste aussi à être visionnaire.

Madame la ministre, je vous remercie de répondre aux questions que je souhaitais poser au premier ministre. Ne serait-il pas intéressant d'instiguer une conférence à ce sujet, toujours au niveau de l'UE ?

À tout le moins, ne serait-il pas souhaitable de mettre sur pied, au niveau belge, un comité de réflexion composé d'experts émanant de la société civile avec pour mission de nous donner des projections et des pistes quant à des solutions alternatives concrètes ?

Pouvez-vous nous donner une idée des projections et des pistes quant à des solutions alternatives concrètes ainsi que

zonne-energie. Het logo werd overigens gewijzigd.

Wij staan voor een maatschappijkeuze. De economische bloei van onze economie tijdens de vorige eeuw werd gebouwd op een goedkope en overvloedige energiebron. De zich nu aftekenende crisis kent geen voorgaande. We hebben echter nog een voordeel. Deze crisis is immers structureel en aangekondigd, terwijl recessies pas laat worden ontdekt. Stel u voor welke maatregelen zouden zijn genomen wanneer in het begin van de twintigste eeuw de gevolgen van de crash van 1929 zo in detail bekend waren als de huidige crisis. Dat betekent dat we kunnen voorkomen en verzachten door onze rol van politiek mandataris te spelen, een rol die ook visionair moet zijn.

Zou het niet interessant zijn om op EU-niveau een conferentie over deze aangelegenheid te organiseren?

Is het op zijn minst niet wenselijk om op Belgisch niveau een reflectiecomité van experts uit de civiele samenleving op te richten met als taak voorspellingen en ideeën voor concrete alternatieve oplossingen uit te werken?

Kan de minister zeggen wat de verwachtingen en denkrichtingen zijn in verband met concrete alternatieve oplossingen, de heffingen op brandstof en de gevolgen van een graduele en constante vermindering daarvan wanneer hybride voertuigen in de handel worden gebracht?

Bestaan er voorspellingen op lange termijn voor de globale economie?

Inmiddels heeft de minister, volgens een artikel in Le Soir van 2 februari, een reeks voorstellen gedaan tijdens het symposium in Gembloers. Heeft de minister een tijdschema voor de doelstellingen die zij zichzelf heeft gesteld, met name inzake de oprichting van de Europese vallei van de schone motor? Hoe denkt de minister haar voorstel inzake fiscale tegemoetkomingen voor de aankoop van een schone auto of voor het onderzoek naar schone technologie uit te voeren zonder in botsing te komen met de Europese richtlijnen inzake vrije mededinging?

des prélèvements sur les carburants et sur les conséquences d'une diminution graduelle et constante en cas de commercialisation de véhicules hybrides ?

Existe-t-il des projections à long terme sur l'environnement économique global ?

Je me dois de remettre à jour la question que je posais lors du dépôt de la présente intervention après avoir constaté avec plaisir que vous aviez fait, entre-temps, une série de propositions dans le cadre de votre intervention au symposium de Gembloux, relayée dans un article paru dans *Le Soir* du 2 février dernier.

Avez-vous établi un calendrier des objectifs que vous vous êtes fixés, notamment en ce qui concerne la création de cette vallée européenne du moteur propre ? Comment comptez-vous mettre en œuvre votre proposition sur les facilités fiscales accordées à l'achat d'un véhicule propre ou sur la recherche ciblée sur des technologies propres sans vous heurter aux directives européennes relatives à la libre compétition ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – En ce qui concerne votre première question relative à la mise sur pied d'une conférence au niveau de l'Union européenne, je pense qu'il s'agit d'un point délicat.

En effet, le débat concernant la définition d'une politique énergétique commune au niveau européen relève davantage de la compétence des institutions européennes. Il s'agit effectivement d'une matière sensible – parce que géopolitique et stratégique – pour de nombreux États membres. C'est la raison pour laquelle il n'existe pas, à l'heure actuelle, de politique énergétique commune telle qu'elle existe pour l'agriculture et pour la pêche.

Dans le même ordre d'idées, la proposition de directive de Mme Loyola de Palacio, commissaire européen à l'énergie, relative à la possibilité d'une mise en commun, au niveau communautaire, des stocks stratégiques pétroliers des différents États membres est restée jusqu'à présent lettre morte.

Pour répondre à votre deuxième question, des pistes de réflexion concrètes seront élaborées grâce au programme « *Clean technology* ».

Le Conseil des ministres de Gembloux des 16 et 17 janvier 2004 a entériné la décision de créer un cadre favorable au développement et à la commercialisation des technologies propres.

La structure institutionnelle adoptée à cette fin sera composée d'un groupe de travail intercabines élargi aux gouvernements des régions et des communautés, d'une plate-forme stratégique composée d'experts émanant de la société civile, de l'industrie, des milieux académiques et des centres privés de recherche-développement. Cette plate-forme réunira les experts de terrain et les décideurs au niveau de l'ensemble des sphères du marché des technologies propres.

La plate-forme aura pour mission d'inventorier les initiatives existantes et de rechercher des solutions alternatives concrètes en matière de motorisation, de carburant et de chaînes d'alimentation auxiliaires.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De eerste vraag over een conferentie op het niveau van de Europese Unie betreft een delicaat punt.*

Het debat over de vaststelling van een gemeenschappelijk energiebeleid op Europees niveau behoort tot de bevoegdheid van de Europese instellingen. Die materie ligt gevoelig voor veel lidstaten omdat het om geopolitieke en strategische aspecten gaat. Daarom bestaat er momenteel geen gemeenschappelijk beleid voor energie zoals dat voor de landbouw of de visserij bestaat.

Het voorstel voor een richtlijn van mevrouw Loyola de Palacio, Europees commissaris voor energie, over de mogelijkheid om de strategische olievoorraden van de verschillende lidstaten op communautair vlak samen te brengen, is daarom ook dode letter gebleven.

Op de tweede vraag kan ik antwoorden dat er concrete initiatieven voor reflectie zullen worden uitgewerkt in het programma 'Clean technology'.

Op de ministerraad van Gembloux van 16 en 17 januari 2004 werd beslist een gunstig kader te scheppen voor de ontwikkeling en het op de markt brengen van schone technologieën.

Daartoe zal een interkabinettenwerkgroep worden samengesteld waarvan ook de kabinetten van de gewest- en de gemeenschapsregeringen deel zullen uitmaken, alsook een strategisch platform, samengesteld uit vooraanstaande experts van de civiele maatschappij, de industrie, het academisch milieu en particuliere onderzoeks- en ontwikkelingscentra. Dat platform zal een ontmoetingsplaats zijn voor experts van het terrein en voor personen die inzake de markt van de schone technologieën beslissingen nemen.

De opdracht van het platform zal erin bestaan een inventaris op te stellen van de bestaande initiatieven en om concrete alternatieve oplossingen te zoeken op het gebied van motoren, brandstoffen en bijkomende energievoorzieningsystemen.

De ontwikkeling van alternatieve koolstofarme energiebronnen voor de hele industrie, en meer in het

Le développement de sources d'alimentation alternatives, pauvres en carbone, dans l'ensemble de l'industrie et, plus particulièrement, dans les secteurs de l'industrie automobile et du transport, est une piste concrète vers des solutions alternatives.

Cette piste a un double mérite : elle contribue, d'une part, à rencontrer les objectifs de réduction des émissions, assignés à la Belgique dans le cadre de la politique climatique et, d'autre part, à réduire la pression sur les ressources naturelles, notamment pétrolières.

Plusieurs mesures adoptées dans le cadre du programme *Clean technologies* portent sur des réductions de consommation et sur la mise en valeur des réponses technologiques de transition. Ces réponses défensives et/ou transitoires sont nécessaires pour remplir le fossé qui nous sépare des véritables solutions énergétiques et technologiques du futur, telles que la filière hydrogène.

Les gouvernements fédéral et fédérés sont associés au processus décisionnel du programme *Clean technologies* dont les résultats seront présentés aux Chambres : le débat parlementaire aura donc lieu sur ces matières très concrètes.

La troisième question relative aux prélèvements sur les carburants et aux conséquences de leur réduction à la suite d'une conversion du marché vers les véhicules hybrides relève davantage des compétences du ministre des Finances.

Concernant le taux de conversion du marché, un baromètre sera établi qui suivra la percée des véhicules hybrides sur le marché belge.

Quant aux carburants classiques à base d'hydrocarbures, le Symposium *Clean technologies* organisé par le Premier ministre et moi-même le 2 février dernier a clairement montré que les carburants classiques ont encore un bel avenir devant eux pour plusieurs décennies et ce, même avec un taux ambitieux de pénétration des *Clean technologies* de l'ordre de 30% de l'ensemble du parc technologique.

Le manque à gagner pour l'État à la suite d'une réduction du volume des accises frappant les carburants pétroliers est donc à nuancer. Il faut noter, par ailleurs, que les moteurs thermiques classiques – essence et diesel – ont enregistré d'importants progrès en termes de réduction des consommations et qu'ils continueront dans ce sens. Les carburants classiques à base d'hydrocarbures ne disparaîtront pas de sitôt mais ils seront de plus en plus mélangés à des additifs bio ou synthétiques.

Quant à votre quatrième question, différents modèles économétriques – approche *top-down* – et/ou technico-économiques – approche *bottom-up* – existent ou sont actuellement développés notamment au niveau européen avec l'aide des États membres. La Belgique a ainsi participé au développement des modèles MARKAL, PRIMES, HERMES, EPM, ECO-MOD, etc. Ceux-ci établissent des projections sur l'environnement économique global.

Toutefois les approches à long terme sont délicates et difficilement conciliables avec les différents modèles. Elles doivent donc être utilisées avec prudence. Ces projections existent et constituent un élément clé des stratégies européennes, telles que le Livre vert sur l'approvisionnement

bijzonder voor de automobieliindustrie en de transportsector, is een concrete poging om tot alternatieve oplossingen te komen.

Die alternatieve energiebronnen hebben een dubbele verdienste: ze dragen bij tot het bereiken van de doelstelling inzake de beperking van de uitstoot in het kader van het klimaatbeleid en ze verminderen de druk op de natuurlijke energiebronnen, met name petroleum.

Verskillende maatregelen uit het programma 'Clean technology' hebben betrekking op de vermindering van het verbruik en op het productief maken van technologische overgangsopties. Die defensieve of overgangsopties zijn nodig als tussenstap naar de echte oplossingen van de toekomst inzake energie en technologie, zoals de waterstofketen.

De federale en gewestregeringen nemen deel aan de besluitvorming in het kader van het programma 'Clean technology'. De resultaten daarvan zullen worden voorgesteld in de Kamer: er zal dus een parlementair debat plaatsvinden over deze zeer concrete onderwerpen.

De vraag over de heffing op brandstof en de gevolgen van een lager brandstofverbruik door de omschakeling van de markt naar hybride voertuigen behoort eerder tot de bevoegdheid van de minister van Financiën.

Om te volgen in welke mate de markt is omgeschakeld zal er een barometer worden opgesteld om de penetratie van hybride voertuigen op de Belgische markt te meten.

Op het symposium 'Clean technologies', dat georganiseerd werd op 2 februari jongstleden door de eerste minister en mezelf, is gebleken dat de klassieke brandstoffen op basis van koolwaterstof nog een mooie toekomst voor zich hebben voor verschillende decennia, zelfs indien, in een optimistische visie, de 'clean technologies' 30% van het technologisch park zouden uitmaken.

Het verlies aan overheidsinkomsten door minder accijnzen als gevolg van een lager brandstofverbruik moet dus genuanceerd worden. Klassieke thermische motoren op basis van benzine en diesel verbruiken trouwens steeds minder. Klassieke brandstoffen op basis van koolwaterstoffen zullen niet zo gauw verdwijnen, maar zullen steeds meer vermengd worden met bio- of synthetische additieven.

In antwoord op de vierde vraag kan ik zeggen dat er op Europees vlak met de hulp van de lidstaten verschillende econometrische modellen bestaan of worden uitgewerkt. Sommigen gaan uit van de top-down-benadering, andere gaan uit van de bottom-up-benadering. België heeft bijvoorbeeld meegewerkt aan de ontwikkeling van de modellen MARKAL, PRIMES, HERMES, EPM, ECO-MOD, en andere. Die modellen maken voorspellingen over het globale economische klimaat.

Langetermijnbenaderingen zijn evenwel delicaat en moeilijk in overeenstemming te brengen met de verschillende modellen. Ze moeten dus omzichtig worden gehanteerd. Die voorspellingen bestaan en zijn een sleutelement in het Europees beleid, zoals het Groenboek over de zekerheid van de energievoorziening in Europa.

Op de vijfde vraag kan ik antwoorden dat de Europese Raad

énergétique en Europe.

Cinquième question : le Conseil européen de l'Énergie traite de questions horizontales, par exemple, la libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité. La problématique plus précise des biocarburants et des carburants de substitution tels que l'hydrogène est traitée au sein du Conseil environnement. Deux directives sont en vigueur, l'une concernant l'encouragement des biocarburants, l'autre concernant les carburants à 10 ppm de soufre.

Sixième question : le Symposium *Clean technologies* organisé le 2 février 2004 au Palais d'Egmont avait précisément pour objectif de mettre sur les rails un partenariat avec l'ensemble de l'industrie et, plus particulièrement, avec l'industrie automobile et du transport, pour développer et commercialiser les *Clean technologies*. Les actes du Symposium seront publiés incessamment et mis à la disposition de la Chambre et du Sénat.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Au sujet de la rencontre entre chercheurs, inventeurs et investisseurs potentiels, le conseil des ministres qui s'est tenu à Gembloux les 16 et 17 janvier 2004 a adopté un programme baptisé « *Clean technologies* ». Il crée une plate-forme stratégique qui réunira les acteurs de terrain et les investisseurs dans les domaines de la recherche, de l'innovation, de l'industrialisation et de la commercialisation des technologies propres. La plate-forme développera des actions transversales s'appuyant sur les politiques menées par les départements de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique afin de favoriser l'émergence de synergies. Il s'agira de travailler dans une optique de « rendement social », en termes d'emploi et de croissance au bénéfice de tous.

L'objectif est de mettre sur pied une stratégie qui permettra à la Belgique d'atteindre une « *low carbon economy* » tout en offrant des plus-values concrètes en termes d'emploi, de recherche et de croissance économique. Les gains seront perceptibles par les citoyens en termes de sécurité et de santé publique.

J'en arrive enfin à la question de la compatibilité des mesures avec les directives européennes. Dans la plupart des pays de l'Union européenne, il existe déjà des incitants fiscaux destinés à stimuler les technologies propres. Je suis convaincue qu'il n'y aura pas trop de difficultés à cet égard. Nous nous efforçons d'être les bons élèves de l'Europe. Nous veillerons donc à assurer la compatibilité avec les directives existantes.

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – Je remercie Mme la ministre de sa réponse. Je reviendrai vraisemblablement sur les questions relevant des compétences du ministre des Finances. En ce qui concerne l'avenir des carburants, je ne prétends pas que nous sommes à la veille d'une catastrophe. Je crois simplement qu'il convient dès à présent de se pencher sur les solutions qui nous permettraient de pallier l'inévitable raréfaction.

La ministre a déclaré que la problématique des biocarburants est étudiée de manière horizontale et qu'il existe deux directives. Serait-il possible de prendre connaissance de ces

voor Energie horizontale problemen behandelt, bijvoorbeeld de vrijmaking van de gasmarkt en de elektriciteitsmarkt. De specifieke problematiek van de biobrandstoffen en vervangende brandstoffen, zoals waterstof, wordt behandeld door de Europese Raad voor Milieu. Er zijn twee richtlijnen van kracht, een over de aanmoediging van biobrandstoffen, een andere over de brandstoffen met een zwavelgehalte van 10 ppm.

Het Symposium 'Clean technologies' van 2 februari 2004 in het Egmontpaleis had precies ten doel een samenwerking met de industrie op te zetten, meer in het bijzonder met de automobiel- en transportindustrie, om 'clean technologies' te ontwikkelen en te commercialiseren. De verslagen van het symposium zullen binnenkort worden gepubliceerd en ter beschikking worden gesteld van Kamer en Senaat.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

In verband met de ontmoeting tussen onderzoekers, uitvinders en potentiële investeerders heeft de ministerraad van Gembloux van 16 en 17 januari 2004 een programma aangenomen dat 'Clean technologies' werd gedoopt. Er wordt een strategisch platform opgericht. Actoren van het terrein en investeerders op het gebied van onderzoek, innovatie, industrialisatie en commercialisering van schone technologieën zullen er samenkomen. Het platform zal transversale acties opzetten, gesteund door het beleid van de departementen Economie, Energie, Buitenlandse Handel en van Wetenschappelijk onderzoek, teneinde de samenwerking te bevorderen. Er zal gewerkt worden in een optiek van 'maatschappelijk rendement' op het vlak van werkgelegenheid en groei ten bate van allen.

Het doel bestaat erin een beleid op poten te zetten waardoor België een 'low carbon economy' wordt. Dat beleid moet tevens concrete meerwaarden bieden op het vlak van werkgelegenheid en economische groei. De burgers zullen de baten daarvan merken op het vlak van zekerheid en volksgezondheid.

Ik kom tot de vraag over de overeenstemming van de maatregelen met de Europese richtlijnen. In de meeste landen van de Europese Unie bestaan er al fiscale stimulansen om het gebruik van schone technologieën aan te moedigen. Er zullen niet te veel moeilijkheden rijzen op dat vlak. Wij proberen goede leerlingen van Europa te zijn. We zullen er dus voor zorgen dat onze maatregelen in overeenstemming zijn met de bestaande richtlijnen.

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Op de vragen die tot de bevoegdheid van de minister van Financiën behoren, zal ik wellicht terugkomen.*

In verband met de toekomst van de brandstoffen, beweer ik niet dat we voor een catastrofe staan. Het is wel raadzaam nu al te zoeken hoe we de onvermijdelijke vermindering moeten opvangen.

De minister zei dat de problematiek van de biobrandstoffen op een horizontale manier wordt onderzocht en dat er twee

documents ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Les directives européennes sont publiées dans le Journal officiel et peuvent également être consultées sur le site Internet.

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – En fait, je faisais référence au dernier document dont vous avez parlé. Je vous prie de m'excuser.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Les actes du symposium seront mis à la disposition du Parlement.

Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante). – Qu'en est-il du calendrier relatif à la création de la vallée européenne du moteur propre ? Quels seront les objectifs poursuivis ? Je reviendrai sur ces questions ultérieurement.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Quant au calendrier, cette plate-forme a précisément pour mission d'établir l'inventaire des différents types de technologie existants et de présenter des propositions concrètes. Par ailleurs, le calendrier a déjà été partiellement fixé par les directives européennes. Les carburants 10ppm, par exemple, doivent être disponibles dans notre pays au début de l'année prochaine. De même, des échéances sont déjà programmées concernant les bioadditifs incorporés aux carburants.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le Commissariat général aux réfugiés» (n° 3-107)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La fonction de commissaire général est vacante depuis tout un temps. La procédure de sélection aurait dû avoir commencé. L'indépendance du commissaire général est essentielle. J'estime que la nomination d'un commissaire général doit donc être faite sur des bases objectives.*

La transparence du Commissariat général aux réfugiés est aussi de la plus haute importance. Son rapport d'activité annuel est une source d'information essentielle et on a besoin de disposer régulièrement de données chiffrées sur les décisions réparties par nationalités, sur les reconnaissances par nationalités, sur l'arriéré par phase et par nationalités, etc.

Depuis 2000 aucun rapport annuel du Commissariat général n'a été publié. Pourtant cette publication est une obligation légale en vertu de l'article 57/28 de la loi sur les étrangers.

richtlijnen bestaan. Kan ik die documenten inzien?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De Europese richtlijnen worden gepubliceerd in het Publicatieblad en kunnen ook worden geraadpleegd op internet.*

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – *Excuseer, ik bedoelde het laatste document waarover de minister sprak.*

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Het verslag van het symposium zal ter beschikking worden gesteld van het Parlement.*

Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke). – *Hoe staat het met het tijdsschema voor de oprichting van de Europese vallei van de schone motor? Welke doelstellingen zullen worden nagestreefd? Ik zal later op die vragen terugkomen.*

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Wat het tijdsschema betreft, heeft dat platform precies ten doel de inventaris op te stellen van de verschillende bestaande technologieën en om concrete voorstellen te doen. Het tijdsschema werd reeds gedeeltelijk vastgelegd door de Europese richtlijnen. De 10ppm-brandstoffen bijvoorbeeld moeten in ons land begin volgend jaar beschikbaar zijn. Er werden ook termijnen vastgesteld voor de bioadditieven in brandstoffen.*

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen» (nr. 3-107)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *De functie van commissaris-generaal is al een hele tijd vacant. De selectieprocedure hiervoor zou al begonnen zijn. De onafhankelijkheid van de commissaris-generaal is kapitaal. Ik ben van mening dat de benoeming van een commissaris-generaal op objectieve gronden moet gebeuren.*

Ook de transparantie van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen is van kapitaal belang. Zo is een jaarverslag een essentiële bron van informatie en is er ook nood aan regelmatige cijfers over beslissingen per nationaliteit, erkenningen per nationaliteit, achterstand per fase en nationaliteit, enzovoorts.

Sinds 2000 is er geen jaarverslag van het Commissariaat-generaal meer verschenen. Nochtans is de publicatie van een jaarverslag een wettelijke verplichting volgens artikel 57/28 van de vreemdelingenwet.

Je souhaiterais connaître la procédure qui sera suivie pour la nomination du nouveau commissaire général. Un examen sera-t-il organisé et si oui, quand ?

J'apprends que les rapports annuels viennent d'être déposés au greffe. Pourquoi un tel retard ? La ministre peut-elle garantir que ces rapports seront à l'avenir déposés au parlement dans les délais fixés par la loi ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Le ministre de l'Intérieur souhaite proposer à court terme un candidat à la fonction de commissaire général aux réfugiés et apatrides. Comme ce commissaire général doit pouvoir exercer sa fonction en toute indépendance il est indispensable qu'il soit choisi sur la base de critères objectifs. En l'absence d'une réglementation légale le ministre a chargé son administration de mettre au point une procédure de sélection qui offre les meilleures garanties d'indépendance et de compétence.*

Le ministre ajoute qu'il a mis à la disposition de la Chambre des représentants et du Sénat un volume reprenant les rapports annuels du commissariat général pour les années 2001 et 2002. Le rapport 2003 est quasiment prêt. Dès que le ministre en disposera il le fera parvenir aux présidents de la Chambre et du Sénat.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *J'ai finalement aussi appris que les rapports annuels ont été déposés, le premier avec deux ans de retard. Je note que la préparation du rapport 2003 progresse. Il y a de l'espoir. Mais nous devons naturellement encore voir la qualité de ces rapports.*

Je n'ai toutefois pas bien saisi la procédure de sélection que propose le ministre pour le commissaire général. Elle est apparemment en cours mais je n'ai pas compris quels sont les critères pris en considération.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *J'ai répondu avec précision qu'en l'absence de règlement légal, les services de l'Intérieur ont été chargés d'élaborer une procédure de sélection qui donnera les plus grandes garanties d'indépendance et de compétence du commissaire général.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La procédure est donc en voie d'élaboration. Quand le ministre nous la présentera-t-il ?*

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je ne puis vous le dire mais je ne manquerai pas de demander des informations complémentaires à ce sujet et de vous les faire parvenir.*

Graag had ik van de minister vernomen welke procedure hij zal volgen om de nieuwe commissaris-generaal voor de vluchtelingen te benoemen. Wordt daarvoor een examen uitgeschreven? Zo ja, binnen welke termijn zal dat gebeuren?

Ik verneem nu dat de jaarverslagen zopas ter griffie werden neergelegd. Waarom gebeurde dat met zoveel vertraging? Kan de minister garanderen dat die verslagen in de toekomst binnen de wettelijke termijn aan het parlement zullen worden overgezonden?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De minister van Binnenlandse Zaken wenst op korte termijn een kandidaat voor te dragen voor het ambt van commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen. Aangezien de commissaris-generaal zijn ambt in volledige onafhankelijkheid moet kunnen uitoefenen, is het noodzakelijk dat die persoon op basis van objectieve criteria wordt gekozen. Bij gebreke aan een wettelijke regeling heeft de minister zijn diensten opgedragen een selectieprocedure uit te werken die de grootst mogelijke garanties biedt inzake onafhankelijkheid en geschiktheid.

Verder wijst de minister erop dat hij de in één band gebundelde jaarverslagen van het commissariaat-generaal met betrekking tot de jaren 2001 en 2002 ter beschikking heeft gesteld van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat. Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan het jaarverslag 2003. Zodra de minister dat ontvangt, zal het aan de voorzitters van Kamer en Senaat worden overgezonden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Dat de jaarverslagen zijn neergelegd, ben ik uiteindelijk ook te weten gekomen, het eerste wel met meer dan twee jaar vertraging. Ik noteer dat de voorbereiding van het jaarverslag 2003 vordert. Dat is hoopgevend. We moeten de kwaliteit van die verslagen natuurlijk nog afwachten.

Ik heb echter niet begrepen welke procedure de minister voorstelt voor de voordracht van een commissaris-generaal. Er is blijkbaar wel al met een procedure gestart, maar ik heb niet begrepen welke criteria in aanmerking worden genomen.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik heb precies geantwoord dat bij gebrek aan een wettelijke regeling de diensten werd opgedragen om een selectieprocedure uit te werken die de grootst mogelijke garanties kan bieden inzake onafhankelijkheid en geschiktheid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De procedure wordt dus uitgewerkt.

Wanneer kan de minister ons die procedure voorstellen?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Op dit moment kan ik dat niet meedelen, maar ik zal niet nalaten daarover bijkomende inlichtingen op te vragen en u die te laten geworden.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la situation des demandeurs d'asile iraniens» (n° 3-123)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *En mai et juin, puis d'octobre à décembre 2003, notre pays a été confronté à des grèves de la faim menées par des demandeurs d'asile iraniens à l'église des Minimes et à l'ULB. Après négociation on a permis à ces personnes de présenter une deuxième demande d'asile sur la base de nouveaux éléments, notamment le fait que des membres de l'ambassade d'Iran les auraient reconnus et même filmés lors des nombreuses manifestations et activités liées à cette grève de la faim. Néanmoins la plupart des demandes ont été déclarées irrecevables.*

Pour les personnes concernées cependant le motif de rejet de leur demande n'est pas toujours clair. Des dossiers quasiment identiques ont été déclarés les uns recevables et les autres non.

La Belgique a voté le 22 décembre dernier une résolution de l'Assemblée générale de l'ONU qui reproche à l'Iran la dégradation permanente des droits de l'homme.

Dans les pays qui nous entourent les réfugiés iraniens reçoivent un statut parce que la législation y prévoit une espèce de statut B pour certains cas ne relevant pas de la Convention de Genève. Aux Pays-Bas par exemple il existe un permis de séjour conditionnel, en Allemagne, il y a les Befugnis et Duldung et en France l'asile territorial. Des législations similaires existent au Royaume-Uni et dans les pays scandinaves.

Un statut B pourrait aussi être une solution de rechange à la mesure contenue dans la loi du 18 février concernant l'accueil temporaire des victimes de guerre et dont l'application dépend d'un vote à la majorité qualifiée du Conseil européen.

Ce statut B est d'ailleurs le sujet d'un projet de directive européenne basé sur l'article 63 du Traité, le plan d'action adopté à Vienne et les conclusions du Conseil de Tampere. Ce projet a déjà reçu en mai 2002 un avis favorable du Comité économique et social.

Quels ont été les critères utilisés pour juger les dossiers introduits ? Les critères d'examen des secondes demandes ont-ils tenu compte des nouveaux éléments, comme le vote le 22 décembre par l'assemblée générale de l'ONU d'une résolution sur les droits de l'homme en Iran ?

Comment se peut-il que des demandeurs d'asile iraniens déboutés puissent encore être menacés d'expulsion ou même expulsés alors que notre pays a appuyé la résolution de l'ONU dont je viens de parler ?

La Belgique prendra-t-elle des initiatives législatives en vue

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toestand van de Iraanse asielzoekers» (nr. 3-123)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In de maanden mei, juni, oktober, november en december 2003 werd ons land geconfronteerd met hongerstakingen van Iraanse asielzoekers in de Miniemenkerk en aan de ULB. Aan deze personen werd na onderhandelingen toegestaan een tweede asielaanvraag in te dienen op grond van nieuwe elementen, waaronder het gegeven dat zij tijdens de talrijke manifestaties en activiteiten zouden zijn herkend, zelfs gefilmd, door leden van de Iraanse ambassade. Desondanks werden de meeste aanvragen onontvankelijk verklaard.

Voor de betrokken personen is het echter niet altijd duidelijk op welke grond hun aanvraag werd afgewezen. Haast identieke dossiers worden de ene keer wel en de andere keer niet onvankelijk verklaard.

België heeft op 22 december jongstleden een resolutie van de Algemene Vergadering van de VN goedgekeurd waarin Iran wordt terechtgewezen voor de aanhoudende verslechtering van de mensenrechtensituatie.

De Iraanse vluchtelingen krijgen in de ons omringende landen wel een statuut, omdat deze landen in hun wetgeving een soort van B-statuuut hebben opgenomen dat geldt voor bepaalde gevallen waarin de Conventie van Genève niet van toepassing is. In Nederland is er bijvoorbeeld de voorwaardelijke vergunning tot verblijf, in Duitsland de *Befugnis* en de *Duldung* en in Frankrijk het *asile territorial*. Ook het Verenigd Koninkrijk en de Scandinavische landen hebben vergelijkbare regelingen.

Een B-statuuut zou ook een alternatief kunnen bieden voor de regeling vervat in de wet van 18 februari betreffende de tijdelijke opvang van oorlogsslachtoffers, waarvan de toepassing geheel afhankelijk is van een beslissing van de Raad van de Europese Unie genomen met een gekwalificeerde meerderheid.

Dit B-statuuut is trouwens het voorwerp van een Europese ontwerpverplichtlijn, gebaseerd op artikel 63 van het Verdrag, het actieplan van Wenen en de Raad van Tampere. Het ontwerp kreeg al in mei 2002 van het Economisch en Sociaal Comité een positief advies.

Ten eerste, welke criteria werden gehanteerd bij het beoordelen van de ingediende dossiers? Werden de criteria voor de tweede indiening aangepast aan de nieuwe elementen, zoals de goedkeuring van de resolutie over de mensenrechten in Iran op 22 december in de Algemene Vergadering van de VN?

Ten tweede, hoe komt het dat afgewezen Iraanse asielzoekers toch dreigen te worden uitgewezen of reeds werden

de l'élaboration d'un statut B ? Quelle est la position du gouvernement sur le projet de directive européenne à ce sujet ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Les demandes d'asile introduites par les grévistes de la faim iraniens ont été examinées individuellement, comme toutes les demandes d'asile, ainsi que le prévoient les dispositions légales. Les critères de recevabilité d'une demande d'asile se trouvent repris à l'article 52 de la loi sur les étrangers. Les éléments nouveaux présentés à l'appui d'une deuxième demande d'asile sont simplement examinés à la lumière de ces critères.*

La résolution de l'assemblée générale de l'ONU se rapporte à la situation générale en Iran. Pour une reconnaissance éventuelle comme réfugié, il faut comme le dit la Convention de Genève vérifier l'existence d'une crainte individuelle de persécution.

Que la situation générale n'évolue pas favorablement en matière de droits de l'homme ne signifie pas automatiquement qu'un individu peut invoquer une crainte fondée de persécution.

Un demandeur d'asile débouté ne sera pas éloigné du territoire si le commissaire général aux réfugiés et apatrides donne une avis de non-rapatriement en application de l'article 63/5, quatrième alinéa, de la loi sur les étrangers.

Sitôt que la directive européenne 2001/2007 sera adoptée le ministre de l'Intérieur veillera à ce qu'elle soit sans délai transposée dans le droit belge. De cette manière un statut de protection complémentaire verra le jour.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Cette réponse ne m'apprend rien. Je sais évidemment que chaque demande d'asile est examinée individuellement dans notre pays.*

Des réfugiés d'Iran et d'Afghanistan sont admis à séjourner dans d'autres pays européens sur la base d'un autre statut que celui de réfugié. Ils sont admis à séjourner en raison d'une guerre ou du non-respect des droits de l'homme dans leur pays. Ces pays européens n'ont pas attendu l'adoption d'un statut B par l'Europe pour adapter leur législation. La législation belge ne sera adaptée que lorsqu'il y aura un consensus au niveau européen. Il n'est que normal que cela se produise.

La situation dans d'autres pays européens nous montre qu'il est possible d'élaborer un statut spécial pour des cas spéciaux. Je regrette que le gouvernement ne soit pas disposé à le faire.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Le ministre est tout disposé à le faire mais seulement à partir d'une réglementation européenne générale*

uitgewezen niettegenstaande ons land bovenvermelde resolutie mee heeft goedgekeurd?

Ten derde, zal België wetgevende initiatieven nemen om een B-statuuut uit te werken? Wat is het standpunt van de regering over de ontwerprichtlijn ter zake?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De asielaanvragen van de Iraanse hongerstakers werden, zoals alle asielaanvragen, individueel onderzocht volgens de wettelijk vastgestelde procedure. De criteria om een asielaanvraag ontvankelijk te verklaren, staan vermeld in artikel 52 van de vreemdelingenwet. De eventuele nieuwe elementen die bij een tweede asielaanvraag worden aangehaald, worden zonder meer in het licht van deze criteria beoordeeld.*

De resolutie van de Algemene Vergadering van de VN verwijst naar de algemene situatie in Iran. Voor een mogelijke erkenning als vluchteling wordt nagegaan of er sprake is van een individuele vrees voor vervolging, zoals bepaald in de Conventie van Genève.

Dat de algemene situatie op het vlak van de mensenrechten niet gunstig evolueert, betekent niet automatisch dat een individu een gegronde vrees voor vervolging kan invoeren.

Een uitgeprocedeerde asielzoeker zal niet van het grondgebied worden verwijderd wanneer de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen in toepassing van artikel 63/5, vierde lid van de vreemdelingenwet een niet-terugleidingsclausule uitvaardigt.

Zodra de Europese ontwerprichtlijn 2001/2007 wordt aangenomen, zal de minister van Binnenlandse Zaken erop toezien dat ze onmiddellijk wordt omgezet in Belgisch recht. Op die wijze zal een bijkomende beschermingsstatus in het leven worden geroepen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Het antwoord van de minister heeft mij niets nieuws geleerd. Ik weet uiteraard dat elke asielaanvraag in ons land individueel wordt behandeld.*

Vluchtelingen uit Iran en uit Afghanistan mogen in andere landen van de Europese Unie verblijven op grond van een ander statuut dan het vluchtenlingenstatuut. Hun verblijf wordt toegestaan wegens de oorlog of het niet naleven van de mensenrechten in hun land. Die landen hebben niet gewacht op de goedkeuring van een Europees B-statuuut om hun wetgeving aan te passen. De Belgische wetgeving pas zal worden aangepast zodra er op Europees niveau een consensus wordt bereikt. Het is niet meer dan normaal dat dit gebeurt.

De toestand in andere Europese landen leert ons dat het mogelijk is voor bijzondere gevallen een bijzonder statuut uit te werken. Ik betreurt dat de regering daartoe niet bereid is.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De minister is daartoe wel degelijk bereid, maar uitsluitend op basis van een algemene Europese regeling.*

Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la carte d'identité électronique» (n° 3-118)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je remercie Mme la ministre de répondre au nom du ministre de l'Intérieur à qui je souhaite un prompt rétablissement.

Lors de la précédente législature, le Parlement a adopté un projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. Ce projet avait notamment pour objectif l'introduction de la carte d'identité électronique et rentrerait ainsi dans le cadre de l'utilisation généralisée des nouvelles technologies dans les relations entre les citoyens et les services publics.

Nous pouvons nous réjouir du contenu de l'article 6 de la loi du 19 juillet 1991 tel que modifié par la loi du 25 mars 2003. En effet, tant les cartes d'identité belges que les cartes de séjour et les cartes d'identité d'étranger seront, par le biais de cette disposition, transformées en cartes d'identité électroniques. C'est en tout cas la réponse que m'avait donnée le ministre de l'Intérieur lors de la discussion sur la politique générale.

Cette homogénéisation permettra désormais de traiter sur un pied d'égalité tous les citoyens qu'ils soient Belges ou étrangers admis ou autorisés à s'établir en Belgique. La durée de validité de ces cartes sera de 5 ans alors qu'elle est aujourd'hui de 10 ans pour les cartes d'identité belges et de 5 ans pour les cartes de séjour et les cartes d'identité d'étranger.

Si le projet pilote « cartes d'identité électroniques » a débuté au mois de mars 2003 dans 11 communes chargées de délivrer cette nouvelle carte aux citoyens, une première évaluation devrait avoir lieu début 2004, selon la note de politique générale du ministre de l'Intérieur. Cette évaluation a-t-elle été réalisée ? Quand sera-t-elle présentée au Parlement ?

On apprend ensuite que l'objectif est d'entamer la délivrance de la carte dans toutes les communes vers la mi-2004 et de la réaliser sur une période de trois ans. Verrons-nous apparaître ces nouvelles cartes d'identité dans nos communes dès le mois de juin ?

Cependant, toujours dans le chapitre consacré à la carte d'identité électronique de la note de politique générale du ministre de l'Intérieur, on lit que « ces mesures auront pour effet que tous les Belges disposeront en 2007 d'une carte d'identité électronique sûre, peu coûteuse et conviviale ». Pour ce qui est du coût, il sera tout de même deux fois plus élevé pour les Belges qui devront la renouveler tous les cinq ans, au lieu de dix.

Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de elektronische identiteitskaart» (nr. 3-118)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Tijdens de vorige regeerperiode heeft het Parlement een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen aangenomen. Dit ontwerp had onder meer tot doel de elektronische identiteitskaart in te voeren en sloot hiermee aan bij het veralgemeend gebruik van de nieuwe technologieën in de relaties tussen de burgers en de overheden.*

We zijn blij met de inhoud van artikel 6 van de wet van 19 juli 1991 zoals gewijzigd door de wet van 25 maart 2003. Alle Belgische identiteitskaarten, alle verblijfsvergunningen en alle identiteitskaarten van vreemdelingen zullen immers door elektronische identiteitskaarten worden vervangen. Dat zei althans de minister van Binnenlandse Zaken tijdens de bespreking van de beleidsverklaring.

Dankzij deze homogenisering zullen alle burgers op voet van gelijkheid kunnen worden behandeld, of het nu gaat om Belgen of om vreemdelingen die werden toegelaten of gemachtigd zich in België te vestigen. De kaarten zullen vijf jaar geldig zijn, terwijl de Belgische identiteitskaarten nu tien jaar geldig zijn en de verblijfsvergunningen en de identiteitskaarten voor vreemdelingen vijf jaar geldig zijn.

In maart 2003 werden in elf gemeenten proefprojecten opgestart waarbij de nieuwe identiteitskaarten aan de burgers werden uitgereikt. De minister zei dat de projecten begin 2004 zouden worden geëvalueerd. Is die evaluatie al klaar? Wanneer wordt ze aan het Parlement voorgelegd?

Ook zou het de bedoeling zijn om vanaf midden 2004 in alle gemeenten van start te gaan met de uitreiking van de nieuwe identiteitskaart. In drie jaar zou alles rond moeten zijn. Zullen we vanaf juni nieuwe identiteitskaarten zien in onze gemeenten?

In het hoofdstuk van de beleidsverklaring over de elektronische identiteitskaart staat ook dat de maatregelen tot gevolg zullen hebben dat alle Belgen in 2007 zullen beschikken over een betrouwbare, goedkope en gebruiksvriendelijke elektronische identiteitskaart. Wat de prijs betreft, zullen de Belgen die hun kaart om de vijf jaar in plaats van om de tien jaar moeten vernieuwen, tweemaal zoveel betalen.

Betekent dit dat de Europeanen en de niet-Europeanen met een vergunning om zich op het grondgebied te vestigen niet in aanmerking komen? Zo niet, onder welke omstandigheden

Cela signifie-t-il que les Européens et les non-Européens en possession d'un permis d'établissement ne sont pas visés ? Dans la négative, endéans quels termes recevront-ils leur nouvelle carte électronique ?

Je terminerai en attirant votre attention sur le fait que la sécurité de séjour et l'égalité de traitement constituent des conditions essentielles de l'intégration des personnes d'origine étrangère.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre que la période d'essai pendant laquelle la délivrance de la carte d'identité électronique a eu lieu dans 11 communes pilotes est actuellement en cours d'évaluation.

En effet, la dernière commune pilote a commencé le 25 juillet 2003. Il avait été prévu qu'une évaluation serait faite six mois après, c'est-à-dire à partir du 25 janvier 2004. Le SPF Intérieur s'en occupe pour le moment.

Cette évaluation s'effectue sur la base de rapports qui ont été transmis deux fois par semaine par les communes concernées, de réunions mensuelles entre les communes pilotes et l'administration compétente du SPF Intérieur, et de visites effectuées sur place par les fonctionnaires de l'administration compétente.

Un rapport général exposant les résultats de l'évaluation sera soumis d'ici peu au Conseil des ministres.

La loi du 27 mars 2003 modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative au registre de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques stipule que la décision de procéder à l'introduction généralisée de la carte d'identité électronique sera prise par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après une évaluation par le Conseil des ministres et par la Commission compétente de la Chambre. La commission de la Chambre en fera ensuite rapport au Parlement, conformément à l'article 19. Dès que la décision d'introduire la carte d'identité électronique de manière généralisée sera prise, il sera également décidé à partir de quand la généralisation s'effectuera. Par respect de l'autonomie communale, la date précise de l'introduction de la carte sera fixée par le Collège des bourgmestre et échevins de chaque commune. Le SPF fixera une date de début et une date limite entre lesquelles les communes pourront choisir leur date de commencement. Celle-ci sera bien sûr aussi déterminée en fonction de l'infrastructure disponible et mise à disposition des communes par le SPF Intérieur. Comme l'a dit Mme Bouarfa et comme c'est précisé dans la note de politique générale, les premières instructions peuvent être attendues pour le mois de juin ou juillet 2004. L'objectif est en effet de mettre ensuite la carte d'identité électronique le plus rapidement possible à la disposition des citoyens européens et non européens qui sont établis en Belgique. Les dispositions nécessaires à cet effet ont déjà été inscrites dans la loi. Pour des raisons pratiques – élaboration du programme informatique, mise à disposition du matériel informatique nécessaire, formation et organisation du personnel communal, etc. – il a été jugé utile de limiter le projet pendant la période d'essai.

zullen ze hun nieuwe elektronische identiteitskaart krijgen?

De zekerheid van verblijf en de gelijke behandeling zijn essentiële voorwaarden voor de integratie van personen van vreemde origine.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *De proefperiode waarbij in elf proefgemeenten de elektronische identiteitskaart werd uitgereikt, wordt momenteel geëvalueerd.*

De laatste proefgemeente is op 25 juli 2003 met de uitreiking gestart. Zes maanden later, dus vanaf 25 januari 2004, zou een evaluatie worden uitgevoerd. De FOD Binnenlandse Zaken houdt zich daarmee bezig.

De evaluatie gebeurt aan de hand van verslagen die twee maal per week door de gemeenten worden overgezonden, van maandelijks vergaderingen tussen de proefgemeenten en de bevoegde dienst van de FOD Binnenlandse Zaken en van bezoeken ter plaatse van ambtenaren van de bevoegde administratie.

Een algemeen verslag met de resultaten van de evaluatie zal binnenkort aan de Ministerraad wordt overhandigd.

Artikel 19 van de wet van 27 maart 2003 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen bepaalt dat de beslissing om de elektronische identiteitskaart veralgemeend in te voeren, wordt genomen bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na een evaluatie door de Ministerraad en door de bevoegde Kamercommissie, die vervolgens verslag uitbrengt aan de Kamer. Zodra de beslissing wordt genomen om de elektronische identiteitskaart veralgemeend in te voeren zal ook worden beslist wanneer dit zal gebeuren. In overeenstemming met de gemeentelijke autonomie zal elk college van burgemeesters en schepenen apart bepalen vanaf welke datum de kaart wordt ingevoerd. De FOD zal een begin- en een einddatum vastleggen; de gemeenten bepalen dan wanneer ze exact beginnen. Ze zullen hierbij rekening houden met de beschikbare infrastructuur die de FOD Binnenlandse Zaken de gemeenten ter beschikking stelt. De eerste instructies zullen in juni of juli van dit jaar worden verstrekt. Het is de bedoeling dat de elektronische identiteitskaart zo snel mogelijk ter beschikking wordt gesteld van de Europese en niet-Europese burgers die zich in België hebben gevestigd. De nodige bepalingen zijn reeds in de wet ingeschreven. Om praktische redenen – uitwerking van het informaticaprogramma, ter beschikking stellen van het nodige informaticamateriaal, opleiding en organisatie van het gemeentepersoneel enzovoort – werd het nuttig geacht het project tijdens de proefperiode te beperken.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – J'apprends avec satisfaction que l'évaluation de l'introduction de la carte d'identité électronique fait l'objet d'un rapport. Je me réjouis qu'il soit prévu de mettre ce type de carte à la disposition des étrangers européens et non européens. J'espère que cela permettra de mettre fin aux difficultés que rencontrent actuellement les personnes issues de l'immigration lors du renouvellement de leur carte d'identité.

Ordre des travaux

M. le président. – Les demandes d'explications de Mme de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le dépistage préventif du cancer du col de l'utérus », au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'augmentation du nombre d'adolescents obèses dans notre pays » et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la discussion du rapport annuel du gouvernement sur le suivi de la conférence mondiale sur les femmes qui s'est tenue à Pékin en 1995 » sont reportées.

Composition de commissions

M. le président. – Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

– M. René Thissen devient membre suppléant.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

– Mme Clotilde Nyssens remplace M. René Thissen comme membre suppléant ;

– M. René Thissen devient membre effectif.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

– Mme Clotilde Nyssens devient membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

– M. Christian Brotcorne devient membre effectif.

Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

– Mme Clotilde Nyssens devient membre suppléant.

(Assentiment)

Commission spéciale « Mondialisation » et groupes de travail « Espace », « Vieillesse de la population » et « Bioéthique »

M. le président. – Lors de sa réunion du 29 janvier dernier, le Sénat a constitué la commission spéciale « Mondialisation » et les groupes de travail « Espace », « Vieillesse de la population » et « Bioéthique ».

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Ik stel met tevredenheid vast dat een verslag zal worden opgesteld van de evaluatie van de invoering van de elektronische identiteitskaart. Het verheugt me dat de kaart ook zal worden uitgereikt aan Europese en niet-Europese vreemdelingen. Ik hoop dat hiermee een einde komt aan de problemen die immigranten momenteel ondervinden bij de vernieuwing van hun identiteitskaart.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – De vragen om uitleg van mevrouw de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de preventieve opsporing van baarmoederhalskanker”, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de stijging van het aantal zwaarlijvige tieners in ons land” en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de bespreking van het jaarlijks verslag van de Regering over de opvolging van de Wereldvrouwenconferentie in Peking in 1995” worden uitgesteld.

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

– De heer René Thissen wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

– Mevrouw Clotilde Nyssens vervangt de heer René Thissen als plaatsvervangend lid;

– De heer René Thissen wordt effectief lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

– Mevrouw Clotilde Nyssens wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

– De heer Christian Brotcorne wordt effectief lid.

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

– Mevrouw Clotilde Nyssens wordt plaatsvervangend lid.

(Instemming)

Bijzondere commissie “Globalisering” en werkgroepen “Ruimtevaart”, “Vergrijzing van de bevolking” en “Bio-ethiek”

De voorzitter. – Tijdens zijn vergadering van 29 januari jongstleden heeft de Senaat de bijzondere commissie “Globalisering” en de werkgroepen “Ruimtevaart”, “Vergrijzing van de bevolking” en “Bio-ethiek” opgericht.

La commission spéciale et les groupes de travail comptent 10 membres, désignés à la représentation proportionnelle des groupes politiques, conformément à l’article 84.1 du Règlement.

J’ai reçu les candidatures suivantes :

Pour la commission spéciale « Mondialisation »

- SP.A-SPIRIT (2 membres)
 - Jacinta De Roeck
 - Caroline Gennez
- VLD (2 membres)
 - Jacques Germeaux
 - Paul Wille
- PS (2 membres)
 - Jean Cornil
 - Pierre Galand
- MR (2 membres)
 - Marie-Hélène Crombé-Berton
 - Alain Zenner
- CD&V (1 membre)
 - Sabine de Bethune
- VL. BLOK (1 membre)
 - Karim Van Overmeire

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de cette commission.

Pour le groupe de travail « Espace »

- SP.A-SPIRIT (2 membres)
 - Fatma Pehlivan
 - Ludwig Vandenhove
- VLD (2 membres)
 - Didier Ramoudt
 - Luc Willems
- PS (2 membres)
 - Francis Poty
 - Christiane Vienne
- MR (2 membres)
 - Armand De Decker
 - François Roelants du Vivier
- CD&V (1 membre)
 - Hugo Vandenberghe
- VL. BLOK (1 membre)
 - Frank Creyelman

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à

De bijzondere commissie en de werkgroepen bestaan elk uit 10 leden, aangewezen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 84.1 van het Reglement.

Ik heb de volgende kandidaturen ontvangen:

Voor de bijzondere commissie “Globalisering”

- SP.A-SPIRIT (2 leden)
 - Jacinta De Roeck
 - Caroline Gennez
- VLD (2 leden)
 - Jacques Germeaux
 - Paul Wille
- PS (2 leden)
 - Jean Cornil
 - Pierre Galand
- MR (2 leden)
 - Marie-Hélène Crombé-Berton
 - Alain Zenner
- CD&V (1 lid)
 - Sabine de Bethune
- VL. BLOK (1 lid)
 - Karim Van Overmeire

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot lid van de commissie.

Voor de werkgroep “Ruimtevaart”

- SP.A-SPIRIT (2 leden)
 - Fatma Pehlivan
 - Ludwig Vandenhove
- VLD (2 leden)
 - Didier Ramoudt
 - Luc Willems
- PS (2 leden)
 - Francis Poty
 - Christiane Vienne
- MR (2 leden)
 - Armand De Decker
 - François Roelants du Vivier
- CD&V (1 lid)
 - Hugo Vandenberghe
- VL. BLOK (1 lid)
 - Frank Creyelman

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te

conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de ce groupe de travail.

Pour le groupe de travail « Vieillesse de la population »

- SP.A-SPIRIT (2 membres)
 - Christel Geerts
 - Staf Nimmegeers
- VLD (2 membres)
 - Stefaan Noreilde
 - Annemie Van de Casteele
- PS (2 membres)
 - Sfia Bouarfa
 - Marie-José Laloy
- MR (2 membres)
 - Berni Collas
 - Nathalie de T’ Serclaes
- CD&V (1 membre)
 - Etienne Schouppe
- VL. BLOK (1 membre)
 - Wim Verreycken

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de ce groupe de travail.

Pour le groupe de travail « Bioéthique »

- SP.A-SPIRIT (2 membres)
 - Jan Van Duppen
 - Myriam Vanlerberghe
- VLD (2 membres)
 - Jeannine Leduc
 - Patrik Vankrunkelsven
- PS (2 membres)
 - Jean-François Istasse
 - Philippe Mahoux
- MR (2 membres)
 - Christine Defraigne
 - François Roelants du Vivier
- CD&V (1 membre)
 - Mia De Schampelaere
- VL. BLOK (1 membre)
 - Anke Van dermeersch

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de ce groupe de travail.

begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot lid van de werkgroep.

Voor de werkgroep “Vergrijzing van de bevolking”

- SP.A-SPIRIT (2 leden)
 - Christel Geerts
 - Staf Nimmegeers
- VLD (2 leden)
 - Stefaan Noreilde
 - Annemie Van de Casteele
- PS (2 leden)
 - Sfia Bouarfa
 - Marie-José Laloy
- MR (2 leden)
 - Berni Collas
 - Nathalie de T’ Serclaes
- CD&V (1 lid)
 - Etienne Schouppe
- VL. BLOK (1 lid)
 - Wim Verreycken

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot lid van de werkgroep.

Voor de werkgroep “Bio-ethiek”

- SP.A-SPIRIT (2 leden)
 - Jan Van Duppen
 - Myriam Vanlerberghe
- VLD (2 leden)
 - Jeannine Leduc
 - Patrik Vankrunkelsven
- PS (2 leden)
 - Jean-François Istasse
 - Philippe Mahoux
- MR (2 leden)
 - Christine Defraigne
 - François Roelants du Vivier
- CD&V (1 lid)
 - Mia De Schampelaere
- VL. BLOK (1 lid)
 - Anke Van dermeersch

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot lid van de werkgroep.

Demande d'explications de M. Patrick Hostekint au ministre de la Défense sur «la création éventuelle d'un partenariat militaire avec le Burundi» (n° 3-105)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique répond au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – *J'aurais souhaité la présence du ministre de la Défense. J'ai déjà demandé deux fois le report de cette demande d'explications afin qu'il puisse y répondre lui-même.*

L'intention du gouvernement de centrer sa politique étrangère sur l'Afrique centrale et en particulier sur le Congo, le Rwanda et le Burundi a déjà donné de nombreux résultats concrets ces derniers mois.

Notre pays soutient avec force le fragile processus de paix amorcé au Congo l'été dernier par l'installation d'un gouvernement de transition qui compte d'anciens rebelles. L'aide directe, multipliée par deux, passe cette année à 80 millions d'euros. On a également repris la coopération technico-militaire, interrompue en 1990. Au début du mois passé, le gouvernement a donné son feu vert à l'envoi à Kisangani de 190 militaires appelés à participer à la formation de la brigade « unifiée » de la nouvelle armée congolaise, 2.500 soldats destinés à assurer le maintien de la paix. La mission « Avenir-Toekomst » commencera au début février.

Selon la presse, le ministre envisagerait également d'établir avec le Burundi un partenariat militaire comparable à celui conclu avec le Bénin et la République démocratique du Congo. Le ministre s'est entretenu avec son homologue, M. Vincent Niyungeko, dans le prolongement de la Conférence des donateurs pour le Burundi, organisée à Bruxelles à l'initiative de la Belgique.

Les domaines concernés seraient l'infrastructure, le logement, l'uniforme et l'harmonisation des grades entre les troupes gouvernementales et les belligérants d'autrefois. On envisage également une formation adaptée pour entretenir le niveau des militaires, intégrer les anciens belligérants et, avec l'aide de la Banque mondiale, mettre en œuvre la démobilisation.

Le ministre a indiqué qu'il avait l'intention de renforcer l'équipe de l'attaché de défense belge à Bujumbura. Le ministre envisage – fait étonnant – de financer les formations relatives au développement socio-économique en concertation avec le département de la Coopération au développement.

Il ne fait aucun doute que le Burundi a un besoin urgent d'aide – belge et internationale – car dix ans de guerre civile ont ravagé le pays.

La Conférence des donateurs pour le Burundi a d'ailleurs été un succès. Une somme totale de 810 millions d'euros a été collectée, dont 35 millions en provenance de Belgique.

Où en est le projet de création d'un partenariat militaire avec

Vraag om uitleg van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Landsverdediging over «het mogelijk opzetten van een militair partnerschap met Burundi» (nr. 3-105)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid antwoordt in naam van de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – Ik had gewenst dat de minister van Landsverdediging aanwezig was geweest. Ik heb deze vraag al twee maal uitgesteld opdat hij ze zelf zou kunnen beantwoorden.

Het voornemen van de regering om in haar buitenlands beleid prioritair aandacht te besteden aan Centraal-Afrika, in het bijzonder de oud-kolonies Congo, Rwanda en Burundi, heeft de voorbije maanden al heel wat concrete resultaten opgeleverd.

Zo steunt ons land in Congo op een vooraanstaande wijze het broze vredesproces dat afgelopen zomer na jaren van burgeroorlog op gang werd gebracht met de installatie van een overgangsbestuur waarin zowel de regering als de voormalige rebellen vertegenwoordigd zijn. De rechtstreekse hulp voor dit jaar werd verdubbeld tot 80 miljoen euro. Ook wordt de militair-technische samenwerking, die in 1990 was stopgezet, hervat. Begin vorige maand zette de regering het licht op groen voor het sturen van 190 militairen naar Kisangani. Die zullen instaan voor de vorming van de zogenaamde 'gemengde' brigade van het Congolese leger, 2.500 eenheden die zullen worden opgeleid in operaties van vredesbehoud. De missie 'Avenir-Toekomst' gaat begin februari van start.

In de pers vernemen we dat de minister er nu ook aan denkt om een militair partnerschap op te zetten met Burundi, vergelijkbaar met het partnerschap in Benin en de Democratische Republiek Congo. In het verlengde van de donorconferentie voor Burundi, die op initiatief van ons land in Brussel plaats vond, heeft de minister hierover een ontmoeting gehad met zijn ambtgenoot Vincent Niyungeko.

Er zou interesse bestaan in infrastructuur, huisvesting, kledij en de harmonisering van de graden tussen de regeringstroepen en de vroegere strijdende partijen. Er wordt ook gedacht aan een gepaste opleiding om het niveau van alle militairen op peil te houden en de vroegere oorlogvoerende partijen te integreren en met behulp van de Wereldbank tot demobilisatie te komen.

De minister liet zich ontvallen dat hij, om de Burundese noden beter te leren kennen, de ploeg van de Belgische defensieattaché in Bujumbura wil uitbreiden. Opmerkelijk is dat de minister er aan denkt de sociaal-economische georiënteerde opleidingen mee te kunnen financieren in overleg met het departement voor Ontwikkelingssamenwerking.

Er bestaat geen twijfel over dat Burundi de Belgische én de internationale hulp dringend nodig heeft. Na tien jaar van burgeroorlog met het verlies van meer dan 300.000

le Burundi et quelles sont les formes de coopération envisagées ?

Le ministre a-t-il déjà mis un éventuel partenariat militaire sur la table du gouvernement et s'est-il déjà concerté avec le ministre de la Coopération au développement au sujet du financement des formations ?

Quelles conditions supplémentaires prévoit-il pour garantir une sécurité maximale aux militaires belges envoyés au Burundi ?

Compte-t-il sonder d'autres États membres du collège de défense européen sur une éventuelle association à cette opération ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Il n'existe à l'heure actuelle aucun projet concret portant sur la création d'un partenariat militaire avec le Burundi. L'état-major de défense a été chargé d'effectuer une étude globale concernant d'éventuelles activités de partenariat dans la région des Grands Lacs. Un soutien au Burundi sera donc également étudié dans ce contexte. Il ne s'agit pas – j'insiste sur ce point – de reprendre une coopération technico-militaire comme par le passé, mais d'offrir temporairement notre expertise, laquelle devrait, à terme, permettre à nos partenaires d'assurer eux-mêmes l'organisation et le bon fonctionnement des secteurs de la défense et de la sécurité.*

Dans l'attente des résultats définitifs de l'étude de l'état-major de la défense, aucun contact formel n'a encore été pris avec d'autres départements et services publics. Un échange informel d'informations est en cours, l'intention étant de travailler en étroite collaboration avec le ministre des Affaires étrangères et celui de la Coopération au développement.

Une grande importance est, comme toujours, accordée au facteur « sécurité », qui sera étudié en profondeur avant que des propositions définitives ne soient formulées.

L'ampleur des problèmes inhérents à la région des Grands Lacs est telle que notre pays privilégie, chaque fois que c'est possible, une action multilatérale.

Nous poursuivrons, conformément aux lignes directrices de notre politique étrangère, nos efforts en vue de mobiliser la communauté internationale.

M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie la ministre de sa réponse. Je suivrai attentivement l'évolution de la situation, non seulement au Congo, mais aussi au Burundi.*

mensenlevens als gevolg, zit het land helemaal aan de grond. De donorconferentie is trouwens een succes geworden. In totaal werd 810 miljoen euro ingezameld. Daarvan kwam 35 miljoen euro van ons land.

Hoe concreet zijn de plannen voor een militair partnerschap voor Burundi en aan welke vormen van samenwerking wordt gedacht?

Heeft de minister een mogelijk militair partnerschap al aangekaart binnen de regering en is er reeds overleg geweest met de minister van Ontwikkelingssamenwerking over het financieren van opleidingen?

Welke bijkomende voorwaarden heeft hij voor ogen op het vlak van het garanderen van de maximale veiligheid van Belgische militairen in Burundi?

Denkt hij er aan om binnen het Europese defensiecollege andere landen te polsen om eveneens in dit initiatief in te stappen?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Op dit ogenblik bestaan er nog geen concrete plannen voor een militair partnerschap voor Burundi. De defensiestaf heeft opdracht gekregen om een globale studie uit te voeren inzake mogelijke partnerschapactiviteiten in de regio van de Grote Meren. In die context zal ook worden onderzocht in welke mate Burundi eventueel zou kunnen gesteund worden. Er dient benadrukt te worden dat het niet gaat om een herneming van een militair-technische samenwerking zoals in het verleden, maar dat er gestreefd wordt naar een partnerschap waarbij ons land tijdelijk expertise ter beschikking stelt die de partners op termijn in staat moet stellen om zelfstandig in te staan voor de organisatie en de goede werking van de defensie en de veiligheidssector.*

In afwachting van de definitieve resultaten van de studie door de defensiestaf zijn er over Burundi nog geen formele contacten geweest met andere departementen en overheidsdiensten. Informele uitwisseling van informatie vindt wel plaats en het is de bedoeling om nauw samen te werken met de minister van buitenlandse zaken en de minister van ontwikkelingssamenwerking.

Zoals steeds wanneer Belgische militairen een opdracht in het buitenland uitvoeren is de factor veiligheid zeer belangrijk. Vooraleer definitieve voorstellen zullen worden geformuleerd, zal het aspect veiligheid eerst grondig worden onderzocht.

De omvang van de problemen in de regio van de Grote Meren is te groot voor ons land alleen. Waar mogelijk streeft België steeds een multilateraal kader na. We zullen onze inspanningen om de internationale gemeenschap te mobiliseren verder zetten in overeenstemming met de krachtlijnen van ons buitenlands beleid.

De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – *Ik dank de minister voor het antwoord. Ik zal niet alleen de toestand in Congo blijven opvolgen maar ook wat in Burundi gebeurt.*

Demande d'explications de M. René Thissen au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «l'accord social conclu en avril 2003 dans le secteur de la construction» (n° 3-96)

M. René Thissen (CDH). – L'accord social conclu en avril 2003 dans le secteur de la construction innove en matière d'organisation du temps de travail.

En effet, les partenaires sociaux y expriment leur souhait d'introduire davantage de souplesse dans l'application des horaires de travail des entreprises.

L'accord prévoit de relever à 130 heures, au lieu de 64 aujourd'hui, le crédit annuel d'heures complémentaires que les entreprises peuvent prêter au-delà de la durée normale de travail et de permettre, ce qui est fondamentalement nouveau, de récupérer ces heures, non par des temps de repos, mais sous forme d'un supplément de salaire. Cette demande est tout à fait compréhensible, le secteur de la construction étant soumis aux intempéries, lesquelles occasionnent très souvent des périodes durant lesquelles les travaux sont à l'arrêt.

S'il était accepté par l'administration et le cabinet de l'Emploi, cet accord permettrait d'augmenter la durée annuelle moyenne de travail, qui est plus basse dans la construction que dans les autres secteurs, et d'éviter ou, à tout le moins, de limiter les heures de travail supplémentaires prestées au noir.

L'administration refuse cependant d'entériner l'accord social du secteur et de prendre des mesures visant à assurer son exécution.

Monsieur le ministre, pourriez-vous m'informer des raisons de ce refus, alors que le secteur pourrait contribuer très utilement à la lutte contre le travail au noir et la fraude sociale, qui est l'une des priorités du gouvernement ?

Le passé nous a démontré qu'il s'agissait d'un secteur particulièrement sensible. La mesure proposée par les partenaires sociaux n'a pas l'ambition de résoudre le problème, que l'on sait important, mais peut en tout cas contribuer à sa solution.

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – Dans le cadre de l'accord social conclu dans le secteur de la construction en avril 2003, les partenaires sociaux souhaitent que l'article 7 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983, relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, soit modifié afin que le dépassement autorisé des limites de la durée du travail soit porté de 64 à 130 heures par année et que ces heures donnent lieu, au choix de l'ouvrier, à des jours de repos compensatoire rémunérés ou à un supplément de salaire de 20% au moment de la prestation.

En l'état actuel des choses, l'arrêté royal n° 213 permet à l'employeur de rémunérer ces heures à salaire normal et contraint celui-ci à accorder des journées de repos compensatoire dans les six mois suivant la période pendant laquelle les limites ont été dépassées.

Dans la mesure où les partenaires sociaux ont dégagé un

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Werk en Pensioenen over «het sociaal akkoord dat in april 2003 in de bouwsector is gesloten» (nr. 3-96)

De heer René Thissen (CDH). – *Het sociaal akkoord dat in april 2003 in de bouwsector is gesloten, bevat een nieuwigheid voor de arbeidstijdorganisatie.*

De sociale partners wensen immers meer soepelheid in de toepassing van de arbeidstijdregelingen in de ondernemingen.

Het akkoord voorziet hiertoe in een verhoging tot 130 uren, in plaats van 64 uren thans, van het jaarlijkse krediet van bijkomende uren die de ondernemingen mogen presteren boven de normale arbeidstijd. Bovendien, en dat is nieuw, moeten die uren niet noodzakelijk worden gerecupereerd in de vorm van rusttijden, maar kan het ook in de vorm van een aanvulling op het loon. Dit verzoek is begrijpelijk. De bouwsector is onderhevig aan slechte weersomstandigheden, waarbij het werk vaak moet worden stopgezet.

Als dit akkoord door de administratie en het kabinet van werk wordt aanvaard, zou de gemiddelde jaarlijkse arbeidsduur, die in de bouw veel lager is dan in de andere sectoren, worden verhoogd. De in het zwart gepresteerde overuren zouden kunnen worden vermeden of althans verminderd.

De administratie weigert echter het sociaal akkoord van de sector te bekrachtigen en de maatregelen voor de uitvoering ervan te nemen.

Mijnheer de minister, kunt u me de redenen voor deze weigering meedelen? De sector kan immers een wezenlijke bijdrage leveren in de strijd tegen het zwartwerk en de sociale fraude, één van de prioriteiten van de regering.

Het verleden heeft ons geleerd dat het om een bijzonder gevoelige sector gaat. De maatregel die door de sociale partners wordt voorgesteld, zal dit enorme probleem niet oplossen, maar kan in elk geval een grote rol spelen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – *In het kader van het sociaal akkoord dat in april 2003 in de bouwsector is gesloten, wensen de sociale partners dat artikel 7 van het koninklijk besluit nummer 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, wordt gewijzigd. De sociale partners wensen een verhoging van het jaarlijkse krediet van bijkomende uren van 64 naar 130 uren. Ze wensen dat die uren, naar keuze van de arbeider, door betaalde rusttijden of door een supplement van 20% op het loon op het moment van de prestatie kunnen worden gecompenseerd.*

In de huidige omstandigheden kan de werkgever op grond van het koninklijk besluit nummer 213 deze uren betalen tegen het normale loon en is hij verplicht compenserende rustdagen toe te kennen binnen de zes maanden volgend op de periode waarin de grenzen werden overschreden.

accord, je n'ai pas d'objection à formuler à l'égard d'un relèvement du dépassement autorisé des limites de la durée du travail. Vous devez savoir que la durée hebdomadaire moyenne du travail dans le secteur de la construction est fixée à 38 heures et réalisée par l'octroi de 12 jours de repos compensatoire avec un temps de travail hebdomadaire effectif maintenu à 40 heures.

Dès lors, si la durée annuelle moyenne est basse dans ce secteur, c'est dû au recours systématique au chômage temporaire.

En revanche, pour ce qui concerne l'option de rémunérer ces heures ou de les compenser par des jours de repos, une réflexion préalable me semble devoir être sérieusement menée.

J'insiste, monsieur Thissen, sur le fait qu'il n'y a pas de refus de ma part, mais que j'ai demandé une période de réflexion que je mets à profit pour étudier sérieusement le dossier.

L'article 7 de l'arrêté royal n° 213 s'inscrit dans un chapitre intitulé « Mesures tendant à la diminution du chômage partiel ». Concrètement, il s'agit de permettre aux entreprises du secteur de fonctionner à plein rendement, essentiellement pendant la belle saison, en autorisant le dépassement des limites normales de la durée du travail, dépassements qu'elles compensent durant les périodes d'intempéries ou de moindre activité, les repos compensatoires ainsi octroyés permettant de retarder le passage des ouvriers dans le système du chômage temporaire.

La modification demandée revient à proposer aux travailleurs de choisir entre un avantage salarial immédiat ou un repos compensatoire rémunéré généralement pris pendant une période creuse, sachant cependant que l'exécution de leur contrat sera de toute façon suspendue pendant les périodes d'intempéries – ou éventuellement de manque de travail – et qu'ils bénéficieront alors d'une indemnisation dans le cadre du chômage temporaire, éventuellement augmentée d'une allocation à charge du Fonds de sécurité d'existence.

Si la première option remportait l'adhésion des travailleurs, il reviendrait en définitive à la collectivité de supporter, tout au moins partiellement, le coût des dépassements intervenus, et ce en lieu et place des entreprises concernées. Concernant cette conséquence, il m'apparaît légitime, en tant que gestionnaire public, qu'une évaluation et une réflexion soient menées. C'est pourquoi je n'ai pas encore marqué mon accord sur une modification.

Concernant la demande de modification de l'arrêté royal n° 213, des contacts ont d'ores et déjà été pris avec le secteur. À ce sujet, celui-ci m'a fait parvenir, le 8 janvier 2004, un nouveau dossier que j'examinerai dans les semaines à venir. J'espère pouvoir lui offrir assez rapidement une réponse concrète.

M. René Thissen (CDH). – Je me réjouis que vous ayez décidé de prendre le problème à bras-le-corps et que vous partiez du principe qu'une solution peut être trouvée pour le dépassement de la durée moyenne du travail. Certes, le secteur de la construction est tout à fait particulier. Affirmer dès lors que la collectivité prend en charge l'absence de travail n'est pas la meilleure façon de voir les choses. Les activités de ce secteur sont à certains moments limitées par

Aangezien de sociale partners een akkoord hebben bereikt, heb ik er geen bezwaar tegen om het aantal bijkomende uren die boven de normale arbeidsduur mogen worden gepresteerd, te verhogen. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur in de bouwsector is vastgelegd op 38 uur, maar door de toekenning van 12 inhaalrustdagen komt de effectieve wekelijkse arbeidsduur op 40 uur.

Als de gemiddelde jaarlijkse arbeidsduur in de sector laag is, dan is dit te wijten aan systematische tijdelijke werkloosheid.

De optie om de uren te betalen of ze te compenseren door rustdagen moet vooraf ernstig worden onderzocht.

Nogmaals, ik wijs het voorstel niet af, maar heb bedenktijd gevraagd om het dossier ernstig te kunnen bestuderen.

Artikel 7 van het koninklijk besluit nummer 213 valt onder het hoofdstuk "Maatregelen tot vermindering van de gedeeltelijke werkloosheid". Ondernemingen van de sector kunnen dus, voornamelijk tijdens de zomermaanden, maximaal presteren en mogen de normale arbeidsduur overschrijden. De overschreden uren kunnen worden gecompenseerd bij slecht weer of in periodes van minder activiteit. Dankzij de inhaalrustdagen komen de arbeiders minder snel in het systeem van de tijdelijke werkloosheid terecht.

De gevraagde wijziging komt erop neer de werknemers de keuze te geven tussen een onmiddellijk loonvoordeel en een betaalde compensatierust, die meestal in stille momenten wordt genomen. Men moet evenwel weten dat hun contract in elk geval zal worden geschorst tijdens periodes van slecht weer – of eventueel bij gebrek aan werk – en dat ze dan een uitkering zullen genieten in het kader van de tijdelijke werkloosheid, eventueel verhoogd met een uitkering van het Fonds voor Bestaanszekerheid.

De eerste optie heeft wel de instemming van de werknemers, maar men moet tenslotte ook rekening houden met de gemeenschap die op zijn minst gedeeltelijk moet bijdragen in de kosten van de overschreden uren, in plaats van de betrokken ondernemingen. Als minister lijkt het me gerechtvaardigd dit aspect te onderzoeken. Om die reden heb ik de wijziging dus nog niet goedgekeurd.

Voor de wijziging van het koninklijk besluit nummer 213 werden al contacten gelegd met de sector. Op 8 januari 2004 heeft de sector mij een nieuw dossier bezorgd dat ik de komende weken zal bestuderen. Ik hoop zo snel mogelijk een concreet antwoord te kunnen geven.

De heer René Thissen (CDH). – *Het verheugt me dat u beslist hebt het probleem grondig aan te pakken en dat u uitgaat van het principe dat een oplossing kan worden gevonden voor de overschrijding van de gemiddelde arbeidsduur. De bouwsector is inderdaad een heel bijzondere sector. Beweren dat bij gebrek aan werk de gemeenschap de kosten op zich moet nemen, is geen goed uitgangspunt. De activiteiten in deze sector worden op sommige momenten*

des intempéries indépendantes de la volonté des entreprises. Dans la plupart des cas, les entreprises concernées travaillent un maximum, même si des abus sont commis de temps à autre.

Il est important que le dossier progresse. Le secteur doit pouvoir disposer de travailleurs suffisamment motivés. Or, la construction manque de travailleurs qualifiés. Il existe des formes d'attrait, notamment salarial, qui peuvent permettre que des personnes travaillent plus longtemps dans ce secteur.

J'aimerais connaître le délai dans lequel vous comptez terminer votre réflexion et reprendre les négociations avec le secteur.

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – Il faut toujours être prudent lorsque l'on fixe des délais. J'espère pouvoir donner ma réponse dans les semaines qui viennent. Je suis en train d'examiner un mécanisme additionnel de précautions concernant le développement du chômage temporaire. Je vérifie également auprès d'instances comme l'ONEM quels pourraient être les mécanismes. C'est donc une question de semaines. Étant donné que ce dossier traîne depuis quelque temps déjà, je considère qu'il y a urgence.

M. René Thissen (CDH). – Je comprends qu'il est difficile de fixer une date. Je vous demanderai en tous cas de prendre une décision avant le printemps et la reprise du travail à la nouvelle saison.

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – Certainement.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Finances sur «les nouvelles dispositions en matière d'anti-blanchiment des capitaux» (n° 3-120)

M. le président. – Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Il me revient que les nouvelles dispositions de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment des capitaux posent certaines difficultés d'interprétation. En effet, l'article 10^{ter} nouveau prévoit que « le prix de la vente par un commerçant d'un article dont la valeur atteint ou excède 15.000 euros ne peut être acquitté en espèces ». En cas de non-respect de cette disposition, une sanction est prévue à l'article 23 de la loi du 11 janvier 1993.

Retenons à cet égard que l'inspection économique, chargée du contrôle du respect de la loi, peut proposer au ministre des Affaires économiques d'infliger une amende administrative dont le montant ne peut excéder 10% des sommes indûment réglées en espèces, ni être supérieur à 1.250.000 euros.

À quelle date cette disposition entre-t-elle en vigueur ? En d'autres termes, faut-il considérer que, par application du droit commun et en l'absence de dispositions transitoires dans

door slechte weersomstandigheden beperkt. Dat is buiten de wil van de ondernemingen. In de meeste gevallen werken de bedrijven zo veel mogelijk, al zijn er soms misbruiken.

Het is vooral belangrijk dat het dossier vooruitgaat. De sector moet over voldoende gemotiveerde werknemers kunnen beschikken, maar er is een gebrek aan gekwalificeerde werknemers. Er bestaan nochtans stimuli, vooral op het gebied van loon, die ervoor kunnen zorgen dat mensen langer in deze sector blijven werken.

Ik had graag van u vernomen wanneer uw onderzoek afgerond zal zijn en wanneer u de onderhandelingen met de sector zult hervatten.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – *Men moet altijd voorzichtig zijn met het vastleggen van termijnen. Ik hoop de komende weken mijn antwoord klaar te hebben. Momenteel onderzoek ik een aanvullend voorzorgmechanisme voor de tijdelijke werkloosheid. Ik ga bij instanties als de RVA ook na welke instrumenten kunnen worden gehanteerd. Het is dus een kwestie van weken. Voor mij is het dringend, want het dossier sleept al een tijdje aan.*

De heer René Thissen (CDH). – *Ik begrijp dat het moeilijk is om een datum vast te leggen. Ik zou u willen vragen in elk geval een beslissing te nemen voor de lente, voor het nieuwe seizoen van start gaat.*

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – *Vast en zeker.*

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Financiën over «de nieuwe bepalingen ter bestrijding van het witwassen van kapitalen» (nr. 3-120)

De voorzitter. – Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik verneem dat de nieuwe bepalingen van de wet van 12 januari 2004 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 ter voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld interpretatieproblemen opleveren. Artikel 10^{ter} bepaalt immers: "de prijs van de verkoop door een handelaar van een goed ter waarde van 15.000 euro of meer mag niet in contanten worden vereffend." Bij niet-naleving van deze bepaling geldt de sanctie van artikel 23 van de wet van 11 januari 1993.*

De economische inspectie kan de minister van Economische Zaken een administratieve boete voorstellen waarvan het bedrag 10% van de sommen die onregelmatig in contanten werden betaald, niet mag overschrijden, met een maximum van 1.250.000 euro.

Wanneer treedt deze bepaling in werking? Is dit op 2 februari van dit jaar ter toepassing van het gemeen recht en bij gebrek aan overgangsbepalingen in de wet van 12 januari 2004,

la loi du 12 janvier dernier, l'entrée en vigueur est fixée au 2 février de cette année, soit le 10^{ème} jour suivant la publication ? Ou faut-il considérer que l'article 25 de la loi du 11 janvier 1993 prévoyant que le Roi fixe l'entrée en vigueur de la loi trouve à s'appliquer ?

La limitation à 15.000 euros contenue dans l'article 10^{ter} nouveau inclut-elle la TVA ? Dans l'affirmative, votre réponse ne doit-elle pas être modulée lorsqu'un bien est vendu à un assujetti à la TVA ?

Un commerçant qui vend plusieurs biens différents, dont le montant total excède 15.000 euros, peut-il continuer à accepter un paiement en liquide pour le tout ? N'estimez-vous pas qu'il convient de répondre par l'affirmative dès lors que le texte de loi doit être interprété de manière restrictive et qu'il vise « un article dont la valeur atteint ou excède... », et non « des articles dont la valeur (cumulée) atteint ou excède ... » ?

Je suis consciente que cette question est très technique mais les avocats doivent pouvoir conseiller correctement leurs clients. En outre, comme il s'agit à l'évidence d'une question d'actualité, je me suis permis d'en faire une demande d'explications et non, ce qui aurait été logique dans cette matière technique, une question écrite.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – La loi du 12 janvier 2004 modifiant notamment la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux a été publiée au *Moniteur belge* du 23 janvier 2004. Comme elle ne contient pas de dispositions dérogeant explicitement à la règle de droit commun, elle suit cette règle. L'intégralité de ses dispositions, y compris le nouvel article 10^{ter}, sont entrés en vigueur le dixième jour suivant sa publication, soit le 2 février 2004. En effet, l'article 25 de la loi du 11 janvier 1993, qui dispose que « le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi », ne concerne que cette loi et non celles qui l'ont modifiée.

Le texte de l'article 10^{ter} de la loi du 11 janvier 1993 a pour objectif de limiter les paiements en espèces pour un montant de 15.000 euros ou plus. Afin de déterminer s'il y a lieu d'appliquer cette disposition, il importe de considérer le prix dont l'acheteur du bien devra s'acquitter. Si le montant total de cette somme atteint ou excède 15.000 euros, son paiement ne pourra être acquitté en espèces.

L'article 10^{ter} ne fait pas de distinction selon que l'acheteur du bien est assujetti ou non à la TVA. Ce qui importe c'est le montant qui doit effectivement être payé par l'acquéreur.

L'article 10^{ter} de la loi du 11 janvier 1993 s'inspire des normes internationales en matière de lutte contre le blanchiment d'argent. Ainsi, tant la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE du 10 juin 1991 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, que les nouvelles 40 Recommandations du Groupe d'Action Financière visent les articles de grande valeur, ceux-ci étant plus particulièrement susceptibles de servir à des fins de blanchiment.

En conséquence, la limitation des paiements en espèces dont

zijnde de tiende dag na de publicatie? Of moet artikel 25 van de wet van 11 januari 1993 worden toegepast, volgens hetwelk de Koning de datum van inwerkingtreding bepaalt?

Bevat de beperking tot 15.000 euro, vermeld in het nieuwe artikel 10^{ter}, ook de BTW? Zo ja, luidt het antwoord dan niet anders wanneer een goed wordt verkocht aan iemand die aan de BTW is onderworpen?

Mag een handelaar die verschillende goederen verkoopt waarvan het totale bedrag meer dan 15.000 euro bedraagt, nog een betaling in contanten aanvaarden voor het geheel? Is hier een positief antwoord niet raadzaam, omdat de wettekst restrictief moet worden geïnterpreteerd en deze spreekt over "een artikel..." en niet over "artikelen..."?

Ik ben er me van bewust dat dit een technische vraag is, maar de advocaten moeten hun cliënten correct kunnen inlichten. Aangezien dit een actueel onderwerp betreft, heb ik er een vraag om uitleg en geen schriftelijke vraag over gesteld.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De wet van 12 januari 2004 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 ter voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 23 januari 2004. Het gemeen recht is van toepassing aangezien deze wet geen afwijkende regels bevat. Al haar bepalingen, ook het nieuwe artikel 10^{ter}, zijn dus de tiende dag na de publicatie, dit is op 2 februari 2004, in werking getreden. Artikel 25 van de wet van 11 januari 1993 is enkel op deze wet zelf van toepassing en niet op de wet die deze heeft gewijzigd.

De tekst van artikel 10^{ter} van de wet van 11 januari 1993 heeft tot doel de betalingen in contanten te beperken tot een bedrag van ten hoogste 15.000 euro. Voor de toepassing van deze bepaling moet worden gekeken naar de prijs die de koper moet betalen. Indien het totale bedrag de 15.000 euro bereikt of overschrijdt, kan de betaling niet in contanten gebeuren.

Artikel 10^{ter} houdt er geen rekening mee of de koper BTW-plichtig is of niet. Wat telt, is het bedrag dat moet worden betaald.

Artikel 10^{ter} van de wet van 11 januari 1993 steunt op internationale normen inzake de strijd tegen het witwassen van geld. Zowel richtlijn 2001/97/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 december 2001 tot wijziging van richtlijn 91/308/EEG van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, als de nieuwe 40 aanbevelingen van de Financiële Actiegroep beogen goederen van grote waarde omdat ze gemakkelijker kunnen worden aangewend voor witwasoperaties.

De beperking van de betaling in contanten in artikel 10^{ter} beoogt dus enkel die goederen van grote waarde, dat wil zeggen goederen die minstens 15.000 euro kosten. Voor de

question à l'article 10^{ter} ne vise que ces mêmes biens de grande valeur, c'est-à-dire ceux dont le prix atteint ou excède 15.000 euros. En cas de vente de plusieurs articles dont le prix est inférieur à 15.000 euros pour chacun d'eux, mais dont le montant global s'élève à 15.000 euros ou plus, l'article 10^{ter} ne sera donc pas d'application.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie la ministre de ces précisions extrêmement techniques. Celles-ci sont d'une grande utilité pour mettre en œuvre la loi qui s'applique depuis le 2 février, comme la ministre vient de le confirmer.

Demande d'explications de M. Jacques Germeaux à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'assurance de risques liés à certaines activités qu'organisent des associations» (n° 3-114)

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Cette demande d'explications m'a été inspirée, d'une part, par l'histoire d'un ami longtemps perdu de vue et que j'ai retrouvé en chaise roulante, et, d'autre part, par le rapport annuel 2004 de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.*

L'ami en question est tombé malade après avoir mangé du poulet lors d'un barbecue. Il souffrit des symptômes classiques – fièvre et diarrhée – les premiers jours, puis développa le syndrome de Guillain-Barré, qui provoqua une paralysie. Je me rappelle aussi avoir été confronté, dans la pratique de mon métier, à une fausse couche fort tardive également provoquée par une campylobactériose.

Il ressort d'une étude portant sur la période 1998-2001 et relative à la production de viande de poulet, que les salmonelloses et campylobactérioses se sont multipliées dans le monde occidental au cours de ces dernières décennies. Cette information est confirmée par le rapport annuel 2002 de l'AFSCA. Selon les études épidémiologiques, environ 10% de ces infections sont dues à la consommation de viande de volaille contaminée, qui peut provoquer, non seulement d'autres syndromes, mais aussi l'appendicite, la cardite et la méningite. Les conséquences de ces infections sont endémiques. Souvent, les patients ne sont pas trop incommodés et récupèrent assez rapidement.

Si la contamination lors du processus de production diffère selon qu'il s'agit du campylobacter ou de la salmonelle, l'apparition de ces deux bactéries est néanmoins toujours due au non-respect de normes d'hygiène telles que la désinfection de l'eau potable et des chaussures, le nettoyage et la désinfection des containers de transport, etc.

Les associations et organisations sont souvent mal – voire pas du tout – outillées pour garantir une sécurité alimentaire minimale. À une infrastructure insuffisamment ou mal entretenue vient souvent s'ajouter une connaissance fort lacunaire de la conservation et de la préparation des aliments, étapes qui jouent pourtant un rôle essentiel dans une éventuelle contamination.

La vie associative flamande se caractérise par une grande richesse et par des activités culinaires particulièrement nombreuses.

verkoop van verschillende goederen waarvan de prijs lager is dan 15.000 euro, maar waarvan de totale prijs gelijk of hoger is dan 15.000 euro, is artikel 10^{ter} dus niet van toepassing.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik dank de minister voor de technische preciseringen. Ze zijn van groot belang voor de toepassing van de wet die, zoals de minister bevestigt, op 2 februari in werking is getreden.*

Vraag om uitleg van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het verzekeren van risico's bij activiteiten van verenigingen» (nr. 3-114)

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Twee toevallige gebeurtenissen, namelijk een vriend die ik na jaren terugzag in een rolstoel en die me een onwaarschijnlijk verhaal vertelde, en het jaarverslag van het FAVV 2004, hebben aanleiding gegeven tot deze vraag.

Mijn vriend was na het eten van kippenvlees tijdens een barbecue van een plaatselijke vereniging ziek geworden. Hij vertoonde de klassieke symptomen van koorts en diarree. Na enkele dagen ontwikkelde hij het syndroom van Guillain-Barré met verlamming als gevolg. Ik heb in mijn praktijk nog een ervaring met een miskraam na een zwangerschap van 34 weken, eveneens na een campylobacterinfectie.

Uit een studie over de periode 1998-2001 van campylobacter- en salmonellakringlopen bij de productie van braadkuijken blijkt dat er de jongste decennia in de Westerse wereld een dramatische toename wordt vastgesteld van menselijke salmonelloses en campylobacterioses. Het jaarverslag van het FAVV 2002 bevestigt dat. Cijfers van epidemiologische onderzoeken tonen aan dat ongeveer 10% te wijten is aan consumptie van besmet pluimveevlees. Naast het Guillain-Barré-syndroom, kunnen het Miller-Fishersyndroom en de ziekte van Reiter opduiken, maar ook appendicitis, carditis en meningitis kunnen het gevolg zijn. De gevolgen van die infecties blijven beperkt tot een endemische kring. De patiënten hebben er meestal niet veel last van en recupereren vrij snel.

De besmetting in het productieproces door campylobacter verloopt niet helemaal hetzelfde als met de salmonellabacterie. Beide zijn echter altijd het gevolg van het niet naleven van hygiënevoorschriften zoals schoeisel- en drinkwaterontsmetting, onvoldoende gereinigde en ontsmette transportcontainers, niet correcte slachtprocessen, antibioticaresistentie enzovoort.

De bewaar- en bereidingsmethoden zijn een uiterst belangrijke schakel in een mogelijke besmetting. Verenigingen en organisaties zijn meestal niet of slecht uitgerust om een elementaire voedselveiligheid te garanderen. Naast een onvoldoende of slecht onderhouden infrastructuur die veelal slechts sporadisch wordt gebruikt, is er vaak ook een zeer gebrekkige kennis omtrent het bewaren en bereiden

Bien des organisateurs ne sont pas conscients de leur responsabilité et des conséquences possibles d'un accident. Au sein d'ASBL bien organisées, la responsabilité civile peut être assumée par la personne morale. Une responsabilité individuelle – en cas de comportement imprudent, par exemple – reste toutefois possible. Une bonne assurance « responsabilité individuelle » peut couvrir ce risque, mais peu d'organisations l'acquièrent. Résultat : le consommateur, en plus des conséquences physiques et familiales, se retrouve parfois avec une lourde ardoise à payer.

Des études ont-elles déjà été consacrées à cette problématique ? Le marché de l'assurance est-il adapté à l'assurance de risques liés à certaines activités organisées par des associations ? Existe-t-il des manquements qui ne peuvent pas être pris en charge par le marché de l'assurance ? Le ministre est-il disposé à organiser, au printemps, une campagne de sensibilisation destinée au monde associatif ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le marché de l'assurance est adapté à l'assurance de risques liés à certaines activités qu'organisent des associations. Il offre un large éventail de polices couvrant tant la responsabilité civile des associations que celle de leurs membres. Les contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile relative à la vie privée offrent également une protection en cas de fautes personnelles imputables aux membres des associations de bénévoles.

Quant aux manquements susceptibles de ne pas être couverts par le marché de l'assurance, je n'en vois aucun.

Je suis bien entendu prête à collaborer à une sensibilisation du monde associatif.

Des études ont déjà été effectuées à ce sujet. Le 11 avril 2002, la Commission des assurances a émis un avis concernant des projets de loi déposés antérieurement. Je dépose maintenant une copie de cet avis au greffe du Sénat.

M. Jacques Germeaux (VLD). – Je remercie la ministre de sa réponse succincte, mais claire. Je consulterai l'avis en question.

Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les mesures annoncées de lutte contre le tabagisme» (n° 3-109)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – Il ne se passe pas un jour sans que l'on parle de la lutte contre le tabagisme. Récemment, j'ai lu un article relatif à la MPOC, la maladie

van voedsel.

Vlaanderen heeft een zeer rijk verenigingsleven en culinaire activiteiten zijn er bijzonder talrijk.

Vele organisatoren zijn zich niet bewust van hun aansprakelijkheid en de mogelijke gevolgen van een incident. Binnen goed georganiseerde vzw's kan de aansprakelijkheid opgevangen worden in de rechtspersoon. Individuele aansprakelijkheid, bijvoorbeeld door onvoorzichtig gedrag, blijft echter mogelijk. Bij feitelijke verenigingen zijn de leden elk individueel aansprakelijk. Een goede verzekering bijzondere aansprakelijkheid kan dat opvangen, maar vele organisatoren sluiten er geen af. De consument staat in dat geval nergens en blijft niet alleen met de lichamelijke en familiale gevolgen, maar mogelijk ook met een zeer zwaar kostenplaatje zitten.

Een verplichte verzekering lijkt niet wenselijk. Een overheids campagne om verenigingen te sensibiliseren des te meer.

Is hierover reeds studiewerk verricht? Is de verzekeringsmarkt aangepast aan het verzekeren van risico's bij activiteiten van verenigingen? Zijn er tekortkomingen die niet door de verzekeringsmarkt kunnen worden opgevangen? Is de minister bereid in het voorjaar een sensibiliseringscampagne te organiseren bij het verenigingsleven?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De verzekeringsmarkt is aangepast aan het verzekeren van risico's bij activiteiten van verenigingen. Er bestaat op de markt een uitgebreide keuze aan polissen die zowel de burgerlijke aansprakelijkheid van de verenigingen zelf als van hun leden dekken. Bovendien wijs ik erop dat de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid met betrekking tot het privé-leven eveneens dekking verlenen voor de persoonlijke fouten die aan de leden van vrijwilligersverenigingen zouden kunnen worden aangerekend.

Ik zie geen tekortkomingen die niet door de verzekeringsmarkt kunnen worden opgevangen.

Uiteraard ben ik bereid om mee te werken aan de sensibilisering van het verenigingsleven.

Er werd over dit thema inderdaad reeds studiewerk verricht. Op 11 april 2002 heeft de commissie voor verzekeringen advies uitgebracht bij eerder ingediende wetsontwerpen. Ik leg dat advies bij deze neer ter griffie van de Senaat.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik dank de minister voor haar beknopt, maar duidelijk antwoord en zal het advies alleszins raadplegen.

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de aangekondigde initiatieven tegen het roken» (nr. 3-109)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Er gaat geen dag voorbij of er wordt gepraat over de oorlog tegen tabak.

pulmonaire obstructive chronique dont souffriraient 12% des Belges entre 12 et 44 ans. Il est également beaucoup question du tabagisme passif à propos duquel les avis sont contradictoires.

Selon The Economist du 12 mars 1998, il ressort d'une étude menée en 1989 par l'Organisation mondiale de la Santé, adversaire fanatique du tabagisme, qu'aucun lien n'a pu être établi entre le tabagisme passif et le cancer du poumon. L'OMS a tenté de jeter cette étude aux oubliettes.

À l'occasion d'une visite de la commission des Affaires sociales, le professeur gantois Delbeke a fait état d'une étude sur la question de savoir si le tabagisme passif au cannabis peut conduire au dopage. À l'issue d'une expérience qui consistait à placer quatre personnes dans une voiture où l'on fumait du cannabis à volonté, aucun des sujets n'a été contrôlé positif.

Le point essentiel de ma demande d'explications concerne la « réglementation » dans notre pays. Il serait absurde de mettre en doute les effets nocifs du tabac. Celui qui fume compromet sa santé, j'en suis persuadé, mais je n'admets pas que l'on considère les fumeurs comme les nouveaux lépreux de la société, que ce soit dans notre pays ou ailleurs. En Égypte, un iman-moufti a même proclamé que le tabagisme était un motif de divorce. Même le pape se mêle de la question. Tous ceux qui se privent notamment de tabac et d'alcool vivent dans la pénitence. Cela les purifie et les prépare à l'au-delà. Celui qui arrête de fumer et de boire mérite une indulgence...

Plus sérieusement, la semaine dernière, j'ai lu dans une interview du ministre qu'en Belgique, environ 20.000 décès ont pour cause le tabagisme et 2.500 le tabagisme passif. J'ai pris connaissance également, en consultant diverses études, d'une lettre du CRIOC datée du 12 février 2003 et ayant pour objet le nombre de décès dans notre pays. Selon ce courrier, 6.522 personnes seraient décédées à cause du cancer du poumon, parmi lesquelles 5.538 hommes et 984 femmes. Environ 29% des Belges sont fumeurs, soit 1% de plus que l'année précédente.

Je sais que le tabagisme est un problème très sérieux mais je ne supporte pas l'hypocrisie qui l'entoure. Les grands fabricants de tabacs sont confrontés à une plainte représentant 6 billions de francs belges mais à ma connaissance, ni Kalachnikov ni la FN ne sont traînés devant les tribunaux parce qu'ils fabriquent des armes. Le vote de la loi relative à la publicité pour le tabac sur le circuit de Francorchamps me pose également problème. Il s'agit évidemment d'un dossier important pour le parti du ministre... Je ne cherche pas à en faire une affaire personnelle parce que j'ai beaucoup de respect pour le combat mené par le ministre. Je défends le sport, je ne fume pas, je hais le tabagisme, mais je refuse l'ergotage et l'hypocrisie. Jusqu'où ira-t-on ? La sénatrice de Bethune voudrait que le ministre combatte la consommation excessive de graisse et de sucre au moyen de messages sur les sachets de chips et les bouteilles de coca. Bientôt, nous aurons des photos d'un foie sanguinolent sur les bouteilles de bière ou d'un kyste aux intestins sur les sachets de frites. Il faut mettre fin à l'ergotage, à l'inflation législative et à la « réglementation ».

Aujourd'hui, un journal belge a cité le nom du ministre dans

Onlangs las ik in dat verband een artikel over COPD, het chronisch obstructief longlijden, waarover ik nog nooit gehoord had en wat, als ik de ziekteprofeten mag geloven, de malaria van de lage landen is: 12% van de Belgen tussen 12 en 44 jaar zouden eraan lijden.

Er gaat ook geen dag voorbij of er wordt gepraat over passief roken. Daarover bestaan evenveel tegenstrijdigheden als over het gat in de ozonlaag. Professor Wim Offeciers, een van onze vooraanstaande klimatologen, wijst erop dat in de 13^e eeuw de kloosters in onze streken wijngaarden hadden, zeker niet als gevolg van de opwarming van de aarde door uitlaatgassen, maar omdat de aarde een ellipsvormige baan rond de zon volgt.

Volgens een artikel in *The Economist* van 12 maart 1998 zou een studie van 1989 van de Wereldgezondheidsorganisatie, die nochtans fanatiek tegen roken is, geen verband hebben kunnen leggen tussen meerroken en longkanker. De Wereldgezondheidsorganisatie heeft geprobeerd dat onderzoek in de doofpot te stoppen.

Tijdens een bezoek van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden had de Gentse professor Delbeke het over een onderzoek naar de vraag of het passief meerroken van cannabis zou kunnen leiden tot doping. De professor had bij wijze van proef vier personen in een wagen geplaatst waarin volop cannabis werd gerookt. Geen enkele van die personen werd nadien positief bevonden.

Roken is ontzettend vervelend, vooral in een auto, maar dat kunnen we ook zeggen van zweetvoeten, een lijfgeur en bepaalde parfums. Je kan gewoon een beetje opschuiven.

De kern van mijn vraag is eigenlijk de 'reglementitis' in ons land. Men moet al een beetje gek zijn om te twijfelen aan de schadelijke invloed van roken. Wie rookt, speelt Russische roulette met zijn gezondheid. Daar ben ik van overtuigd. Ik heb het er alleen een beetje moeilijk mee dat de roker de nieuwe melaatse van de maatschappij wordt en dat niet alleen in ons land. Het lijkt wel besmettelijk te zijn. In Egypte bijvoorbeeld heeft Imam-moefti Nasr Farid Wasel zelfs verkondigd dat roken een grond voor echtscheiding is. Ook de paus bemoeit er zich mee. Allen die zich onthouden van een plezier of verslaving, zoals roken of drinken, zijn bezig met boetedoening. Dat reinigt hen en bereidt hen voor op het hiernamaals. Wie stopt met roken, krijgt een halve aflaat; wie ook nog stopt met drinken, krijgt er nog een halve bij...

Maar laten we ernstig blijven. In een interview met de minister vorige week las ik dat er in België ongeveer 20.000 mensen sterven aan roken en 2.500 aan passief roken. Ik heb er even de studies op nagelezen en vond onder andere een brief van 12 februari 2003 van het OIVO, het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties, over de doden in ons land. Er zouden 6.522 mensen gestorven zijn ten gevolge van longkanker; 5.538 mannen en 984 vrouwen. Ongeveer 29% van de Belgen zijn rokers. Dat is 1% meer dan het jaar voordien.

Ik weet dat het roken een zeer ernstig probleem vormt, maar ik heb het vooral moeilijk met de hypocrisie daaromheen. De grote tabaksfabrikanten kijken aan tegen een claim van 6 biljoen oude Belgische franken, maar ik heb nog nooit gehoord dat Kalasnikov of FN voor de rechtbank zijn gedaagd omdat ze wapens maken. Ik heb het er ook moeilijk

un article relatif au funboxes. Or, la présente demande d'explications m'a été inspirée par un contact que j'ai eu avec Olaf Cornelis, un handicapé qui habite à Meise et qui s'assure un revenu complémentaire en fabriquant des funboxes pour paquets de cigarettes. Je considère que c'est un droit élémentaire.

Je ne vois pas comment le ministre pourra interdire ces funboxes et les distributeurs automatiques de cigarettes. Comment compte-t-il interdire de fumer aux jeunes de moins de 16 ans ? Je crains que l'on ne promulgue des lois dont l'application ne sera pas contrôlable, d'où une inflation législative. Je suis conscient que le cancer du poumon est dévastateur mais en tant que libéral, je considère que nous devons éviter de réglementer à l'excès.

Pour terminer, je voudrais me référer à un passage du livre The Nazi War on Cancer de Robert Proctor. Il y est question d'un pays moderne et progressiste qui, il y a un demi-siècle, menait une campagne énergique contre le tabac. Au moyen d'annonces et d'affiches, on tentait d'y convaincre le citoyen que fumer était une habitude idiote et nocive pour la santé. Les accises sur les cigarettes y étaient très élevées, la publicité pour les produits du tabac y était strictement réglementée et ne pouvait s'adresser aux jeunes. Il était interdit de fumer dans les bus, les trains, les hôpitaux, dans certaines entreprises et de nombreux endroits publics. Ce pays, c'était l'Allemagne nazie.

J'ai pris conseil auprès de Mme Marleen Lambert, experte en prévention du tabac au Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie. Elle m'a dit qu'une campagne médiatique de choc n'était pas indiquée en Flandre, qu'elle risquait au contraire d'aboutir à l'effet inverse. En abordant la question sur le plan émotionnel, on risque de stigmatiser les fumeurs, qui se détourneront du message. L'interdiction suscite la tentation qui est plus dangereuse que la consommation du produit elle-même. Notre société malade cherche à imposer le bon sens par la loi.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Mon approche de la problématique sera*

mee dat de wet op de tabaksreclame op het circuit van Francorchamps werd goedgekeurd. Ook een belangrijk dossier voor de partij van de minister... Ik wil echter niet persoonlijk worden, want ik heb heel veel respect voor de strijd die de minister voert. Ik ga ook voor de sport en ik kan alvast zeggen dat ik niet rook en dat ik roken zelfs haat, maar ik ben tegen de overdreven betutteling en tegen de hypocrisie. Waar gaat dat immers eindigen? Senator de Bethune wil dat de minister met boodschappen op zakjes chips en colaflesjes de strijd tegen suikers en vetten aangaat. Hoe lang duurt het dan nog voor er op een flesje bier een foto van een bloedende lever verschijnt of op een zak frieten de foto van een darmcyste? Ergens moeten we de betutteling, de wettendiarree en de 'reglementitis' een halt toeroepen. Vandaag werd de minister nog geciteerd in een Belgische krant in verband met de funboxes. Toevallig heb ik een veertiental dagen geleden contact gehad met Olaf Cornelis en dat was voor een stuk de basis voor deze vraag om uitleg. Olaf Cornelis woont in Meise en is gehandicapt. Als bijverdienste maakt hij dergelijke doosjes voor sigaretten. Ik vind dat een elementair recht.

Mevrouw Annemie Neyts, een vooraanstaand lid van onze partij, heeft ook een sigarettenhoesje, maar dan wel van Louis Vuitton. Ik zie niet hoe de minister dat in de toekomst kan verbieden. Ik zie ook niet hoe de minister de sigarettenautomaten kan verbieden. Hoe zal hij jongeren onder de zestien verbieden te roken? Ik vrees dat er wetten zullen worden uitgevaardigd die niet controleerbaar zijn. Dat leidt tot een overvloed aan wetgeving. Ik heb gelezen in een interview dat de moeder van de minister overleden is aan de gevolgen van roken. Mijn vader is ook overleden aan longkanker. Ik weet hoe verwoestend het is, maar als liberaal vind ik dat we niet moeten overreguleren.

Om te eindigen lees ik een stukje voor uit het boek *The Nazi War on Cancer* van Robert Proctor. Ruim een halve eeuw geleden was er ook al een modern, vooruitstrevend land dat een stevige anti-rook campagne voerde. Het was het eerste land ter wereld dat met gedegen wetenschappelijk onderzoek het verband tussen roken en longkanker aantoonde. Men probeerde de burger er via confronterende advertenties en posters van te overtuigen dat roken een vieze, ongezonde en vooral stomme bezigheid is. Op sigaretten werden hoge accijnzen geheven en advertenties voor rookwaren moesten aan allerlei regels voldoen en mochten niet gericht zijn op de jeugd. Roken werd verboden in bussen, treinen, ziekenhuizen, sommige bedrijven en vele overheidsgebouwen. Dat land was Nazi-Duitsland.

Ik ben ook te rade gegaan bij mevrouw Marleen Lambert, expert tabakspreventie bij het Vlaams Instituut voor Gezondheidspromotie. Ik citeer haar: "Een shockerende mediacampagne in een land als Vlaanderen is geen aangewezen keuze, je riskeert zelfs een averechts effect te bereiken ... Hoe meer je de emoties bespeelt, hoe meer kans je loopt dat rokers zich gestigmatiseerd voelen en zich afkeren van de boodschap." Wie iets verbiedt creëert een verboden vrucht. Dat is gevaarlijker dan het gebruik zelf. Het is een zieke maatschappij die het gezond verstand in wetten wil gieten.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik wil de problematiek met iets meer

plus nuancée. La comparaison avec le système nazi me paraît en tout cas excessive.

Les sources scientifiques sur lesquelles je me base sont l'étude Tobacco Smoke and Involuntary Smoking, monographs, volume 83, 2004 du Centre international pour la recherche sur le cancer de l'OMS. Récemment, le CIRC a réexaminé la question de l'influence du tabagisme passif sur la santé. Cette publication est attendue dans les prochaines semaines.

Le tabagisme passif, à savoir l'inhalation de la fumée dégagée par la cigarette d'autrui peut porter gravement atteinte à la santé. Par tabagisme involontaire, on désigne l'inhalation de composants carcinogènes et d'éléments toxiques, comme la nicotine et la dioxine, qui sont présents dans la fumée de tabac exhalée, également appelée fumée environnante ou secondaire. La concentration de nicotine dans l'air des habitations ou des lieux de travail où il est permis de fumer varie en moyenne de deux à dix microgrammes par mètre cube.

Plus de cinquante études effectuées dans plusieurs pays sur le tabagisme passif et le risque de cancer du poumon chez des non-fumeurs, surtout des conjoints de fumeurs, ont été publiées au cours des 25 dernières années. La plupart mettent en évidence un risque accru, surtout chez les personnes les plus exposées au tabagisme passif.

Afin de pouvoir procéder à une évaluation collective de ces informations, des méta-analyses ont été effectuées. Celles-ci indiquent une relation statistique significative et constante entre le risque de cancer du poumon chez les conjoints de fumeurs et l'exposition à la fumée de tabac exhalée par le conjoint fumeur. Le risque supplémentaire est de 20% pour les femmes et de 30% pour les hommes. Ces chiffres demeurent pareils même lorsque les personnes sont exposées à d'autres facteurs de risque. Le risque supplémentaire augmente en cas d'exposition amplifiée.

Le risque supplémentaire chez les non-fumeurs exposés au tabagisme passif sur le lieu de travail est également statistiquement significatif. Il se situe entre 16 et 19%. Le CIRC conclut qu'il existe des preuves convaincantes permettant d'affirmer que le tabagisme passif provoque le cancer du poumon chez des non-fumeurs. Les risques constatés correspondent aux prévisions basées sur les études menées sur le tabagisme actif dans différentes populations.

Contrairement au tabagisme actif, il n'existe pas suffisamment d'éléments de preuve permettant d'établir un lien entre le tabagisme passif et d'autres formes de cancer, outre celui du poumon.

Quelques études épidémiologiques ont démontré que l'exposition à la fumée de tabac secondaire va de pair avec l'incidence des affections cardiaques coronariennes. Sur la base des méta-analyses disponibles, on peut estimer que le tabagisme passif augmente de 25 à 35% le risque d'affections coronariennes aiguës.

Un nombre suffisant de preuves scientifiques démontrent donc que le tabagisme passif est un facteur de risque pour le cancer du poumon.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je dispose des résultats d'une autre étude scientifique. Les conclusions divergent sur*

nuances benaderen. De vergelijking met het nazisysteem lijkt me hier alleszins overdreven.

De wetenschappelijke bronnen waarop ik mij baseer is de studie *Tobacco Smoke and Involuntary Smoking, monographs, volume 83, 2004* van het International Agency for Research on Cancer van de WHO. Onlangs heeft dit IARC de invloed van passief roken op de gezondheid van de mensen herzien. De genoemde publicatie wordt in de eerstkomende weken verwacht.

Passief roken of het inademen van andermans sigarettenrook kan de gezondheid duidelijk ernstige schade toebrengen. Met onvrijwillig roken bedoelt men het inademen van carcinogene en andere giftige componenten zoals nicotine en dioxine die in uitgeademde tabaksrook aanwezig zijn.

De uitgeademde tabaksrook wordt soms aangeduid als milieutabaksrook of secundaire tabaksrook. De concentraties van nicotine in de lucht in huizen van rokers en in werkplaatsen waar roken toegelaten wordt, varieert van gemiddeld twee tot tien microgram per kubieke meter.

Meer dan vijftig studies, uitgevoerd in meerdere landen, over passief roken en longkankerrisico bij nooit-rokers, vooral echtgenoten van rokers, werden de voorbije 25 jaar gepubliceerd. De meeste van deze studies tonen een verhoogd risico aan, vooral voor personen met hogere blootstelling aan passief roken.

Om de informatie gezamenlijk te kunnen evalueren, werden er meta-analyses uitgevoerd. Deze analyses tonen een statistisch significant en consistent verband tussen het longkankerrisico bij echtgenoten van rokers en de blootstelling aan uitgeademde tabaksrook van de rokende echtgenoot. Het verhoogde risico ligt op 20 procent voor vrouwen en 30 procent voor mannen. Dit blijft gelijk ook als de personen aan andere risicofactoren worden blootgesteld. Het risico stijgt bij toenemende blootstelling.

Het verhoogde risico bij nooit-rokers die aan passief roken op het werk werden blootgesteld, is eveneens statistisch significant: het ligt tussen zestien en negentien procent. Het IARC besluit dat er afdoende bewijs bestaat om te stellen dat passief roken longkanker veroorzaakt bij nooit-rokers. De vastgestelde risico's komen overeen met de voorspellingen gebaseerd op studies van actief roken bij verschillende volkeren.

In tegenstelling tot het actief roken is er niet voldoende bewijsmateriaal om een verband te leggen tussen passief roken en risico op andere kankers dan longkanker.

Enkele epidemiologische studies hebben wel aangetoond dat blootstelling aan secundaire tabaksrook samengaat met de incidentie van coronair hartlijden. Op basis van de beschikbare meta-analyses wordt geschat dat passief roken het risico op acute coronaire aandoeningen met 25 tot 35 procent verhoogt.

Er zijn voldoende wetenschappelijke bewijzen dat passief roken een risicofactor voor longkanker is.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik beschik over de resultaten van een ander wetenschappelijk onderzoek. Een

de nombreux points. Les scientifiques ne sont pas d'accord entre eux. Je ne conteste pas que fumer soit nocif. Cependant, l'étude à laquelle je me réfère souligne que la dose de fumée à laquelle est exposé un non-fumeur soumis au tabagisme passif est extrêmement faible puisqu'elle représente environ un millième de celle que les fumeurs inhalent. Cette proportion d'un pour mille justifie-t-elle d'interdire à tous de fumer dans le train ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je suis également très attaché à la liberté individuelle. À cet égard, je suis peut-être moins socialiste que libéral, au sens que l'on donne à ce terme en Amérique du Nord.*

Il est inacceptable que tant de personnes meurent à la suite de maladies causées par le tabagisme. Il ne s'agit pas seulement du cancer du poumon mais aussi des maladies cardiovasculaires et d'autres cancers, comme celui de la gorge et même de l'estomac. L'État se doit de donner un signal clair. C'est d'ailleurs de cas dans les pays les plus libéraux du monde. Les gens doivent être conscients des risques qu'ils prennent en fumant. Le débat est difficile parce que les individus n'admettent pas volontiers qu'ils ont un comportement à risque, voire une attitude suicidaire. Notre société doit faire comprendre que le tabagisme est dangereux, et pas seulement pour les fumeurs.

M. Dedecker a cité des chiffres. Je peux en citer d'autres. Les sources sont innombrables. Dans le secteur horeca, on dénombre cinquante fois plus de personnes souffrant d'un cancer du poumon que dans l'ensemble de la population. Cela démontre clairement qu'il existe un lien entre leur travail et leur santé.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je n'en suis pas fier mais je suis un fumeur enragé et je suis également médecin. Les médecins sont souvent confrontés à des problèmes d'excès ou de manque. Je ne pense pas que nous devons discuter des conséquences néfastes du tabagisme – chacun les connaît en termes de MPOC. Le ministre a même évoqué les affections coronaires pour lesquelles une relation de cause à effet a été établie, ce qui n'est pas le cas pour les tumeurs. Si on démontre un jour que cette soi-disant relation n'est plus valable, la dernière image dissuadant de consommer du tabac disparaîtra. Par ailleurs les fumeurs partent du principe qu'il existe actuellement des traitements appropriés pour les MPOC et les affections vasculaires. Pour preuve, malgré les slogans dissuasifs peu opportuns d'après moi selon lesquels le tabac tue, le nombre de fumeurs a augmenté.*

On peut ne pas être d'accord mais j'estime que de tous les traitements amaigrissants le tabac est encore le moins nocif. Le diaboliser ne sert à rien.

J'ai le plus grand respect pour l'expérience personnelle du ministre et je suis d'accord avec lui. Cependant dès que sera démontrée l'absence de causalité entre le fait de fumer et les tumeurs il n'y aura plus de frein au tabagisme. Quoi qu'il en

twintigtal stellingen worden met de grond gelijk gemaakt. Het is een strijd van de ene wetenschapper tegen de andere. Ik betwijfel de schadelijkheid van roken niet. Ik lees voor uit het wetenschappelijk onderzoek in kwestie: "... de belangrijkste reden daarvan is dat de dosis rook waar een meeroker aan wordt blootgesteld extreem laag is, ongeveer één duizendste van wat rokers binnenkrijgen."

Een niet-roker die zich in een gesloten ruimte bevindt samen met iemand die 1000 sigaretten rookt, krijgt het equivalent van één sigaret binnen. Is dat de moeite waard om alle mensen te verbieden een sigaretje te roken op de trein?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik ben ook zeer gehecht aan de individuele vrijheid. Op dat vlak ben ik misschien geen socialist, maar veeleer een liberaal – in de Noord-Amerikaanse zin van het woord welteverstaan.

Het is onaanvaardbaar dat zoveel mensen sterven aan ziektes als gevolg van het roken: niet alleen aan longkanker, maar ook aan hart- en vaatziekten en andere kankers zoals keelkanker en zelfs maagkanker. De overheid moet dus een duidelijk signaal geven. Dat gebeurt zelfs in de meest liberale landen ter wereld. Het kan niet meer dat mensen nog roken zonder duidelijk het risico ervan te kennen. Het debat is zo moeilijk omdat een individu de risico's van zijn gewoontes niet wil erkennen. Een mens heeft het altijd moeilijk om te erkennen dat hij een vorm van zelfmoord pleegt. Mijn moeder bijvoorbeeld, die gestorven is op 57-jarige leeftijd, heeft steeds het gevoel gehad dat haar rookgedrag geen risico opleverde voor haar gezondheid. Onze maatschappij moet duidelijk maken dat roken gevaarlijk is, en niet alleen voor de rokers.

De heer Dedecker heeft cijfers geciteerd. Ik kan andere cijfers aanhalen. Er zijn natuurlijk oneindig veel bronnen. In de horecasector zijn er vijftig keer meer mensen die aan longkanker lijden dan bij de doorsnee bevolking. Dat bewijst duidelijk dat er een verband bestaat tussen hun werk en hun gezondheid.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik ben er niet trots op, maar ik ben een verwoed roker en ook arts. Artsen worden vaak geconfronteerd met problemen van 'te', 'te veel' of 'te weinig'.

Ik denk niet dat wij moeten discussiëren over de nefaste gevolgen van tabaksgebruik. Iedereen kent de nefaste gevolgen voor de COPD. De minister heeft zelf de coronaire aandoeningen aangehaald. Van dat alles is men overtuigd. Het causaal verband is bewezen. Voor gezwelziekten is het causaal verband echter nooit bewezen.

Mocht ooit worden aangetoond dat dit vermeende causale verband met gezwelziekten achterhaald is, dan vrees ik dat het laatste schrikbeeld tegen tabaksgebruik zal wegvallen. Rokers gaan er ook nu al van uit dat er voor COPD en vasculaire aandoeningen gepaste medicamenten bestaan. Ondanks de mijns inziens weinig gepaste ontrading dat tabak doodt, roken er vandaag nog meer mensen dan vroeger. Dat is toch het beste bewijs.

U hoeft het met mij niet eens te zijn, maar van alle vermageringsmiddelen is tabak nog altijd het minst gevaarlijke. Tabak wordt gediaboliseerd, maar dat is niet de

soit, je ne conseillerai jamais à qui que ce soit de fumer, que du contraire.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Nous ne devons pas nous limiter à une interdiction de la vente de tabac ni à une interdiction générale de fumer. Des campagnes de prévention doivent également être menées non seulement pour diaboliser le tabac mais également pour présenter son rejet comme un mode de vie sain. En fait mon approche va dans le même sens. Nous ne pouvons laisser les choses suivre leur cours.*

M. Germeaux est dans le vrai : le nombre de fumeurs a augmenté au fil des ans, surtout dans certaines catégories. Je pense plus particulièrement aux moins de seize ans. En moyenne les jeunes commencent à fumer aux alentours de quatorze ans, surtout les filles.

Cela prouve que notre société doit consacrer davantage d'attention à ce problème et élaborer un plan global. Quelques mesures ne suffisent pas.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *L'État doit attirer l'attention des citoyens sur les dangers. Ceux qui n'en tiennent pas compte sont responsables des conséquences.*

Nous pouvons également être hypocrites. L'État perçoit annuellement 2 milliards d'euros d'accises et le tabac représente 1,46 milliard d'euros par an en soins de santé. L'État fait donc malheureusement encore des bénéfices sur le compte des fumeurs.

Nous menons une politique de tolérance vis-à-vis de la consommation de cannabis alors qu'elle engendre cinq fois plus de dépressions et 30% de cas de schizophrénie de plus qu'en temps normal. Au fil des ans fumer est devenu un comportement social presque normal mais nous traitons les fumeurs presque comme les parias de la société.

Dans le secteur Horeca certaines zones doivent être réservées aux non-fumeurs, ce qui n'a guère de sens. Les pouvoirs publics devraient permettre aux exploitants de faire ou non de leur établissement un lieu réservé aux non-fumeurs.

Je crains que les pouvoirs publics ne souffrent de plus en plus de « réglementation » et passent ainsi à côté de leur objectif.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'État n'encaisse pas plus d'argent d'accises qu'il n'en dépense en soins de santé pour les fumeurs. Une vie humaine n'a quand même pas de prix. Nous pourrions déjà être satisfaits si notre campagne symbolique permettait à quelques personnes seulement de cesser de fumer. Nous devons oser l'admettre et je ne le dis pas pour des raisons budgétaires.*

Ma deuxième remarque concerne le choix personnel de celui qui fume. Fumer est certes une question de liberté personnelle mais je n'admets pas que les non-fumeurs subissent les conséquences du tabagisme passif dont les scientifiques ont

juiste aanpak.

Ik heb alle respect voor de persoonlijke ervaring van de minister en hij heeft in mijn ogen ook gelijk. Zodra echter wordt aangetoond dat er geen causaal verband bestaat tussen tabaksgebruik en gezwelziekten, zullen alle remmen op het gebruik van tabak wegvallen. Zo redeneer ik, ook al zal ik niemand aanraden om te roken, integendeel.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – We moeten ons niet beperken tot een verbod op tabaksverkoop of tot een algemeen verbod van tabaksgebruik. Er moeten ook voorlichtingscampagnes worden gevoerd die het tabaksgebruik niet alleen diaboliseren, maar tevens een positief imago ophangen van tabaksonthouding als een manier van gezond leven. Mijn benadering verschilt misschien enigszins, maar zij gaat toch in dezelfde richting. Wij mogen de zaken niet op hun beloop laten.

De heer Germeaux heeft gelijk: er roken meer mensen dan vroeger, vooral in bepaalde categorieën. Ik denk meer bepaald aan tieners jonger dan zestien jaar. Jongeren beginnen nu te roken rond de gemiddelde leeftijd van veertien jaar en dat geldt nog meer voor de meisjes dan voor de jongens.

Dit bewijst dat onze maatschappij meer aandacht moet opbrengen voor deze problematiek en een globaal plan moet uitwerken. Enkele maatregelen volstaan niet.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – De staat moet de burgers wijzen op de gevaren. Wie echter het gevaar negeert, het niet wil zien of er niet om maalt, is zelf verantwoordelijk voor de gevolgen.

We kunnen ook hypocriet zijn. De staat int jaarlijks voor 2 miljard euro aan accijnzen. De gezondheidszorg van de rokers kost jaarlijks 1,46 miljard euro. De staat wint jammer genoeg dus nog geld aan de rokers.

We voeren een gedoogbeleid ten opzichte van cannabisgebruik, maar cannabisgebruik veroorzaakt vijf keer meer depressies dan normaal en tot 30% meer schizofrenie dan normaal. Het roken is door de jaren heen een bijna normaal sociaal gedrag geworden, maar wij behandelen de rokers haast als de paria's van de samenleving.

Een bepaald deel van de horecazaken moet rookvrij zijn. Dat heeft niet veel zin. Men is ook niet een beetje zwanger. De overheid zou de horeca-uitbater moeten laten kiezen voor het al dan niet rookvrij maken van zijn zaak.

Ik vrees dat de overheid meer en meer lijdt aan reglementitis en dat ze daardoor aan het doel voorbijgaat.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het is niet waar dat de staat meer geld opstrijkt aan accijnzen dan hij uitgeeft aan de gezondheidszorg van de rokers. Een mensenleven heeft toch geen prijs. We zouden al tevreden zijn mocht onze symbolische campagne tot gevolg hebben dat enkele personen het roken zouden opgeven. We moeten daar durven voor uitkomen en ik zeg dat niet uit budgettaire overwegingen.

Een tweede opmerking betreft de persoonlijke keuze. Wie rookt, kiest daar zelf voor. Dat is zijn persoonlijke vrijheid. Ik aanvaard echter niet dat personen die niet roken schadelijke gevolgen ondervinden van het passief roken. Het is immers

démontré qu'il était nuisible.

Ma troisième remarque concerne les mesures proprement dites, par exemple le fait que des aires sont réservées aux fumeurs et aux non-fumeurs dans le secteur Horeca. Je mène des négociations avec le secteur à ce sujet car nous n'avons pas encore trouvé la solution idéale. Nous pourrions imposer aux restaurants que toute la salle soit non-fumeurs. Nous devrions pouvoir trouver un consensus sur ce point. En effet les restaurants sont essentiellement fréquentés par un public disposant de revenus plus confortables ou d'un niveau social plus élevé. Les petits cafés populaires où tout le monde pourrait fumer seraient dès lors exclus de la réglementation. Cette solution serait mauvaise et hypocrite. Le secteur lui-même est demandeur d'une bonne réglementation.

Une concertation est actuellement en cours avec le secteur. En Californie, au départ il craignait de perdre de nombreux clients. C'est le contraire qui s'est produit. Tout le monde est satisfait et on ne fume plus dans le secteur Horeca. Dans les pays scandinaves également les exploitants sont satisfaits de l'interdiction de fumer. Le nombre de clients a augmenté et les recettes sont plus élevées que prévu.

Ce n'est pas un débat caricatural. Je n'ai pas l'intention d'être sans cesse contrariant. Nous devons essayer de trouver ensemble la meilleure solution. La commission des Affaires sociales du Sénat examinera sous peu une série de propositions de loi en la matière.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Ce débat est évidemment sans fin. Je me réjouis d'avoir pu exprimer mon point de vue et je souhaite au ministre beaucoup de succès dans sa lutte contre le tabagisme.*

Demande d'explications de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la réduction du nombre d'arrondissements judiciaires» (n° 3-125)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Dans le discours que vous avez prononcé à l'occasion de la journée d'étude organisée à Louvain le 15 décembre 2003 sur l'évaluation de la charge de travail et sur un management de qualité au sein des parquets, tribunaux et cours belges, vous avez implicitement évoqué une diminution du nombre d'arrondissements judiciaires et donc du nombre de parquets pour le milieu de l'année 2005. Un certain nombre de tribunaux de moindre importance disparaîtraient, en particulier dans les arrondissements de moins de 250.000 justiciables.*

Les juges, les greffiers et le personnel des greffes sont évidemment inquiets.

Quand la réduction du nombre d'arrondissements aura-t-elle lieu ? Quel sera le résultat de la réforme ?

Le tribunal d'Ypres fusionnera-t-il avec celui de Courtrai et le tribunal de Furnes avec celui de Bruges ?

Quels sont les objectifs d'une fusion de tribunaux plus petits ?

wetenschappelijk bewezen dat passief roken schadelijk is.

Een derde opmerking betreft de maatregelen zelf, bijvoorbeeld het deel van de horecazaken dat voorbehouden wordt voor niet-rokers en rokers. Ik onderhandel daarover met de sector, maar we hebben de ideale oplossing nog niet gevonden. We zouden de restaurants kunnen verplichten om heel het lokaal rookvrij te maken. We zouden daar gemakkelijk een consensus kunnen voor vinden. De restaurants worden immers overwegend bezocht door mensen die over een beter inkomen beschikken, die van een hoger sociaal niveau zijn. De kleine populaire cafés, waarin iedereen zou kunnen roken, zouden dan buiten de reglementering vallen. Dat zou een slechte en hypocriete oplossing zijn. De sector is zelf vragende partij voor een goede regeling.

Thans wordt daarover met de sector overlegd, die zelf vragende partij is. In Californië vreesde de sector aanvankelijk veel klanten te zullen verliezen. Het tegengestelde bleek het geval te zijn. Iedereen is tevreden en er wordt nu niet meer gerookt in de horecasector. Ook in de Scandinavische landen zijn de uitbaters van cafés en restaurants tevreden over het rookverbod. Het aantal klanten is toegenomen en de inkomsten zijn hoger dan verwacht.

Dit is helemaal geen karikaturaal debat. Het is niet mijn bedoeling voortdurend dwars te liggen. We moeten trachten samen de beste oplossing te zoeken. De commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat zal binnenkort een aantal wetsvoorstellen over die materie bespreken.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Dit debat is natuurlijk eindeloos. Ik ben blij dat ik de kans heb gekregen mijn mening naar voren te brengen en wens de minister veel succes in zijn strijd tegen de tabak.

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het reduceren van het aantal gerechtelijke arrondissementen» (nr. 3-125)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – In uw toespraak naar aanleiding van een studiedag in Leuven op 15 december 2003 over werklustmeting en kwaliteitsmanagement in de Belgische parketten, rechtbanken en hoven deelde u impliciet mee dat tegen midden 2005 het aantal gerechtelijke arrondissementen en dus ook het aantal parketten zou worden gereduceerd. Een aantal kleinere rechtbanken zou verdwijnen, meer in het bijzonder in de arrondissementen met minder dan 250.000 rechtsonderhorigen.

Het spreekt vanzelf dat de betrokken rechters, griffiers en griffiepersoneel zich ongerust maken.

Wanneer zal de reductie van het aantal arrondissementen plaatsvinden? Wat zal het resultaat zijn van de hervorming?

Zal de rechtbank van Ieper worden samengevoegd met de rechtbank van Kortrijk en de rechtbank van Veurne met de rechtbank van Brugge?

Wat zijn de doelstellingen van een samenvoeging van

Quelles seront les conséquences de la réforme au plan budgétaire et en termes d'effectifs du personnel des actuels tribunaux ?

Le ministre pense-t-il que le service au justiciable sera amélioré ? Quelle sera l'influence de la réforme sur l'arriéré judiciaire que connaissent principalement les grands tribunaux ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La gestion fortement centralisée du département de la Justice a été dénoncée à maintes reprises. Elle nuit à l'efficacité de l'ensemble des arrondissements judiciaires. Au-delà de la bureaucratie ambiante, elle provoque un arriéré judiciaire mal ressenti par nos concitoyens. J'ai donc décidé d'examiner les modalités prévues par divers systèmes étrangers en vue d'accroître les compétences des chefs de corps. Une délégation s'est rendue aux Pays-Bas, d'autres partiront prochainement en Allemagne et en France. Les résultats de cette approche devraient me parvenir à la fin du mois de mars. Je me prononcerai ensuite sur les responsabilités qui seront décentralisées. En fonction de ce paquet de compétences – gestion des ressources humaines, gestion financière –, je me pencherai sur la question de la taille critique à atteindre pour gérer de telles responsabilités. À cet égard, il existe deux options. La première consisterait à procéder au remodelage des arrondissements judiciaires par le biais de certaines fusions, la seconde verrait les arrondissements maintenus en l'état mais regroupés dans des zones administratives qui hériteraient des compétences aujourd'hui dévolues à l'administration centrale. Quelle que soit l'option retenue, nous veillerons à ne pas porter préjudice au personnel des cours et tribunaux ou aux justiciables puisque toutes les juridictions resteront en place.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *J'attends avec impatience les résultats des études.*

Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des tests ESB» (n° 3-115)

M. René Thissen (CDH). – Depuis 2001, les tests ESB sur les bovins de plus de trente mois sont imposés dans les États membres de l'Union européenne afin de protéger les consommateurs. En Belgique, plus de 450.000 tests sont réalisés chaque année. Depuis plus de deux ans, le gouvernement tarde à trouver une solution pour financer ces tests. Après avoir refusé de prendre en charge leurs coûts, alors que l'Union européenne lui permet de les subsidier à hauteur de 40 euros, après avoir exigé du BIRB qu'il les préfinance temporairement et après s'être vu refuser par l'Europe le système proposé en 2003 au motif qu'il pénaliserait l'importation par une double taxation, l'État fédéral a pris la décision, le 19 décembre 2003, de prélever à charge des exploitants d'abattoir une rétribution de 17 euros par boeuf sur lequel est effectué un test ESB obligatoire et d'instituer une contribution de santé, exprimée en euros par kilos de carcasses abattues. Cette contribution concerne tous

kleinere rechtbanken?

Hoe worden de gevolgen ingeschat op budgettair vlak en op het vlak van het personeelsbestand van de huidige rechtbanken?

Meent de minister dat hierdoor de dienstverlening voor de rechtsonderhorige zal worden verbeterd?

Hoe schat de minister de invloed in van de hervorming op de gerechtelijke achterstand die vooral in grote rechtbanken voorkomt?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De sterk gecentraliseerde bestuursvorm van Justitie werd herhaaldelijk scherp bekritiseerd. Zij is nadelig voor de werking van alle gerechtelijke arrondissementen. Naast de heersende bureaucratie veroorzaakt zij een gerechtelijke achterstand die door onze medeburgers als negatief wordt ervaren. Met het oog op de uitbreiding van de bevoegdheden van de korpsoversten heb ik dus beslist verschillende buitenlandse systemen te onderzoeken. Er is een delegatie naar Nederland geweest en binnenkort vertrekken er naar Duitsland en Frankrijk. Ik verwacht de resultaten tegen eind maart. Daarna zal ik een beslissing nemen over de bevoegdheden die zullen worden gedecentraliseerd. Op grond van dit pakket bevoegdheden – beheer van menselijke middelen, financieel beheer – zal ik me buigen over de kritische omvang die nodig is om deze bevoegdheden uit te oefenen. Er zijn twee opties. Een eerste optie zou bestaan in een herstructurering van de gerechtelijke arrondissementen via bepaalde fusies. In een tweede optie worden de arrondissementen behouden maar gehergroepeerd in administratieve zones die de bevoegdheden zouden krijgen die nu toegewezen zijn aan de centrale administratie. In ieder geval zullen we ervoor zorgen dat het personeel van de hoven en de rechtbanken en de justitiabelen geen nadeel ondervinden. Alle rechtbanken zullen immers blijven bestaan.*

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik wacht met ongeduld op de bevindingen van de studies.

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de BSE-testen» (nr. 3-115)

De heer René Thissen (CDH). – *Sedert 2001 moeten in de lidstaten van de Europese Unie BSE-tests worden uitgevoerd op runderen ouder dan dertig maanden. In België worden jaarlijks meer dan 450.000 tests uitgevoerd. Na twee jaar heeft de regering nog geen oplossing gevonden voor de financiering van die tests. Ze weigert de tests te financieren ofschoon de Europese Unie een subsidiëring ten belope van 40 euro toelaat. Ze heeft van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB) de tijdelijke prefinanciering ervan geëist. Het systeem dat ze in 2003 voorstelde, werd door Europa afgewezen omdat het een dubbele belasting op de import betekende. Uiteindelijk besliste de federale regering op 19 december 2003 om bij de slachthuizen een retributie te heffen van 17 euro per rund waarop een verplichte BSE-test wordt uitgevoerd en een gezondheidsbijdrage in te stellen die uitgedrukt wordt in euro per kilo vlees. Die bijdrage is van toepassing op alle dieren die in een slachthuis worden*

les animaux passant par l'abattoir et varie, par kilo, de 0,74 cent pour les volailles à 5,42 cents pour les bœufs, moutons, chèvres et ruminants sauvages. Le montant des rétributions et cotisations devrait permettre de rembourser le préfinancement de la BIRB à concurrence de 64 millions d'euros et le financement des tests pour les années à venir.

Cependant, eu égard aux décisions politiques qui viennent d'être prises, des questions persistent, au point de nourrir un débat communautaire dommageable et de causer une rupture entre les secteurs au sein même des fédérations agricoles.

Tout d'abord, le projet d'arrêté royal prévoit une perception sur le lieu même de l'abattoir. Or, ce lieu ne paraît pas garantir le principe selon lequel la perception doit se situer le plus près possible du consommateur. Pourquoi avoir choisi précisément ce lieu ? Comment comptez-vous organiser cette perception de manière à satisfaire l'objectif légal et politique que vous vous étiez assigné lors de la précédente législature ? Comptez-vous reconsidérer en ce sens le contenu de l'arrêté royal ?

Ensuite, la contribution « santé » que vous venez d'instituer est appréciée selon le poids des carcasses abattues. Or, toutes les parties de la carcasse n'entrent pas dans le circuit de distribution. Ne faudrait-il pas envisager de calculer le montant de cette cotisation en excluant le poids des déchets ?

Par ailleurs, notre intérêt à tous est que les tests soient les plus fiables, les plus rapides et les moins chers possibles. À ce titre, vous avez préconisé que l'AFSCA prenne en charge la plus grande partie de ces tests, soit plus de 300.000, afin que le coût de chaque test ne dépasse pas 31 euros. Estimez-vous que l'AFSCA dispose, à l'heure actuelle, du matériel humain et logistique suffisant pour permettre une diminution du coût des tests et l'instauration d'un prix de revient conforme au prix du marché ? Dans le cadre de l'évaluation des règles de financement de l'AFSCA, envisagez-vous une augmentation de la dotation, notamment aux fins de renforcer l'efficacité des laboratoires ? Enfin, ne serait-il pas opportun de profiter de ces modifications réglementaires pour réduire le délai nécessaire à l'obtention des résultats des tests ESB ?

Vous avez certainement eu des échos de ce qui s'est passé hier à la Fédération wallonne de l'agriculture. Cette problématique préoccupe gravement les agriculteurs.

À l'instar du fonds « santé », chargé d'indemniser le producteur lésé par la découverte d'une maladie au sein de son cheptel, ne serait-il pas opportun de créer un mécanisme semblable pour satisfaire aux exigences préventives et légitimes du consommateur en matière de sécurité alimentaire ? Dès lors que les tests préventifs ne se limiteront sûrement pas à l'ESB et aux bovins, ne faudrait-il pas envisager – pensons à la grippe aviaire qui sévit actuellement – l'instauration d'un fonds spécifique ? Ne serait-ce pas le mécanisme le plus adéquat pour faire réellement prévaloir le principe de solidarité ?

J'ai une dernière observation à formuler. Les responsables de certains abattoirs sont inquiets. Vu la proximité des frontières, la charge qui leur est imposée risque de les mettre dans une position très difficile sur le plan concurrentiel, d'entraîner une délocalisation très importante et de mettre en péril le travail de ces établissements qui fonctionnent – je pense pouvoir

geslacht. Ze schommelt tussen 0,74 eurocent voor kippen en 5,42 eurocent voor runderen, schapen en wilde herkauwers. Met de opbrengst van de retributie en de gezondheidsbijdrage moet de prefinanciering door de BIRB ten belope van 64 miljoen euro terugbetaald worden en moeten de tests in de toekomst worden gefinancierd.

De recente politieke beslissingen nemen evenwel niet alle vragen weg, voeden helaas zelfs een communautair debat en zetten de verschillende sectoren van de landbouwverenigingen tegen elkaar op.

Het ontwerp van koninklijk besluit bepaalt dat de heffing in het slachthuis wordt geïnd. Dat is niet in overeenstemming met het beginsel dat de heffing zo dicht mogelijk bij de consument moet worden geïnd. Waarom koos de minister voor het slachthuis? Hoe gaat hij die heffing in overeenstemming brengen met het wettelijk en politiek doel dat tijdens de vorige legislatuur werd vooropgesteld? Zal de minister de inhoud van het koninklijk besluit in die zin aanpassen?

De gezondheidsbijdrage wordt berekend op basis van het gewicht van de karkassen. Niet alle delen hiervan komen in de distributieketen. Moet het gewicht van het afval daarvan niet worden afgetrokken?

Het is in ieders belang van de tests zo betrouwbaar, snel en goedkoop mogelijk zijn. Daarom pleitte u ervoor dat het federaal Voedselagentschap (FAVV) het grootste deel van die tests, zowat 300.000, op zich neemt zodat de kostprijs per test niet hoger is dan 31 euro. Denkt u dat het FAVV momenteel over voldoende menselijke en logistieke middelen beschikt om een verlaging van de kostprijs mogelijk te maken zodat de kostprijs weer in evenwicht komt met de marktprijs? Overweegt u bij de evaluatie van de financiering van het FAVV een verhoging van de dotatie, met name met het oog op grotere efficiëntie van de laboratoria? Moet er tenslotte ook niet voor worden gezorgd dat de resultaten van de BSE-tests sneller beschikbaar worden?

Wellicht is de minister op de hoogte van wat zich gisteren in de Waalse Landbouwfederatie heeft voorgedaan. Deze problematiek verontrust de landbouwers heel erg.

Zou men, naar het voorbeeld van het gezondheidsfonds dat producenten vergoedt die schade lijden als gevolg van de ontdekking van een ziekte in hun veestapel, geen gelijkaardig mechanisme instellen zodat ten aanzien van de consument preventie en voedselveiligheid gewaarborgd zijn?

Inzake preventieve tests zal het wellicht niet bij BSE-tests blijven, denken we maar aan de vogelpest. Daarom denk ik dat enkel met een specifiek fonds de solidariteit echt zal kunnen spelen.

Een laatste opmerking betreft de ongerustheid die in sommige slachthuizen heerst. Ons land is niet groot en het buitenland is vlakbij. De slachthuizen vrezen dat de heffing die hen nu wordt opgelegd hun concurrentiepositie danig zal aantasten en een aanzienlijke delocalisatie zal teweegbrengen. De werking van deze bedrijven, waar nochtans niets op aan te merken valt, komt hierdoor in gevaar.

l'affirmer – à la satisfaction de tous.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le ministre a reçu, hier, des représentants du secteur de la viande pour s'entretenir avec eux du financement des tests ESB. Je suis heureux que cette concertation ait enfin pu avoir lieu.*

D'après ce que j'ai pu lire dans la presse, il semble que le ministre se soit engagé à autoriser le secteur à proposer un nouveau plan alternatif. Il reconnaît également que le coût des tests ESB est trop élevé à l'heure actuelle. Il confirme cependant que les pouvoirs publics ne déboursent pas un euro pour ces tests, ce que je déplore. Je crains qu'aucune solution utilisable ne puisse être trouvée tant qu'il ne reviendra pas sur sa position.

Si le coût des tests ESB est trop élevé en comparaison avec les pays étrangers, ne serait-il pas logique que les pouvoirs publics assument au moins les charges du passé, à savoir les 60 millions d'euros qu'ont coûté les tests ESB réalisés depuis 2001 ?

Le ministre préconise de répercuter le prix sur le consommateur. C'était possible par le biais de la taxe sur la viande qui devait également être appliquée sur la viande importée. Comme on pouvait s'y attendre, l'Europe s'est opposée à cette décision. Le ministre reconnaît-il qu'une taxe qui ne s'appliquerait qu'à la viande belge finira toujours par être répercutée sur l'agriculteur belge ? Si la viande belge est trop chère, le consommateur choisira des viandes étrangères si bien que le prix de la viande belge chutera de toute façon. L'agriculteur, en tant que dernier maillon de la chaîne, payera finalement le prix.

Par ailleurs, nous vivons dans un petit pays. Si les taxes sont trop élevées, cela entraînera automatiquement des glissements et des abattements à l'étranger. Je ne vois donc qu'une seule conclusion logique. La question du coût des tests doit être portée au niveau européen et les pouvoirs publics doivent prendre à charge les charges du passé.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je remercie les deux intervenants de me donner l'opportunité de parler de ce problème important.

La solution à ce problème n'était pas simple et ne pouvait se baser sur une improvisation, c'est pourquoi elle a pris du temps. C'est la démonstration de la complexité consubstantielle de ce problème.

Je commencerai par un élément de détail que vous avez soulevé *in fine*, élément qui constitue un point de départ puisqu'il s'agit de l'abattoir.

Sur le fond, l'Europe nous dit que la percolation du prix du coût des tests jusqu'au consommateur final ne peut s'opérer au niveau de la distribution. Il ne nous reste que les abattoirs ou, plus loin encore, les producteurs. Or, nous ne voulons pas agir au niveau des producteurs. Nos intermédiaires sont donc les abattoirs, lesquels estiment que cette solution présente des difficultés et des risques. Quant à la distribution, elle se déclare tout de même prête à garantir, dans le système qui serait mis en place, de jouer un rôle correct par rapport à la

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Gisteren heeft de minister een aantal vertegenwoordigers van de vleessector ontvangen om met hen te overleggen over de financiering van de BSE-tests. Ik ben blij dat dit overleg eindelijk, zij het in beperkte mate, heeft kunnen plaatsvinden.

Uit wat in de pers hieromtrent verschijnt blijkt dat de minister toegezegd heeft dat de sector een nieuw alternatief plan mag voorleggen en dat hij erkent dat de kostprijs van de BSE-testen momenteel te hoog is. Wel blijft hij erbij dat de overheid geen enkele euro op zich zal nemen. Ik blijf dat betreuren en vrees dat zolang hij dit standpunt niet wijzigt er geen werkbare oplossing uit de bus zal komen.

Als de kostprijs van de BSE-testen in vergelijking met het buitenland te hoog is, is het dan niet logisch dat minstens de last van het verleden, namelijk het totaal van 60 miljoen euro aan BSE-testen dat sinds 2001 door onoordeelkundig overheidsbestuur ontstaan is, door de overheid ten laste zou worden genomen?

De minister pleit voor het doorrekenen aan de consument. Dat was mogelijk via de vleestaks die ook zou worden opgelegd voor ingevoerd vlees. Zoals kon worden verwacht, verzette Europa zich daartegen. Is de minister het niet met mij eens dat een heffing die enkel zou gelden voor Belgisch vlees, waar in de keten die ook wordt geheven, in een open markt steeds tot gevolg zal hebben dat de Belgische boer een lagere prijs krijgt? Als het Belgisch vlees te duur wordt, zal de consument voor buitenlands vlees kiezen zodat de prijs van Belgisch vlees toch zal moeten dalen. De boer zal als laatste in de keten daarvoor uiteindelijk de prijs betalen.

Bovendien leven we in een klein land. Elk onderdeel van ons land behoort tot een grensstreek. Wanneer de heffingen te hoog zijn, zal dat automatisch aanleiding geven tot verschuivingen en tot slachten in het buitenland. Ik zelf woon vlak bij de Nederlandse grens. Ik zie het zo gebeuren dat de slachtingen in Nederland zullen gebeuren. Ik zie dan ook slechts één logische conclusie. De kostprijs van de tests moet op Europees niveau worden gebracht. De last van het verleden moet door de overheid op zich worden genomen.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De twee sprekers geven mij de gelegenheid om mijn standpunt te verduidelijken.*

De oplossing voor dit belangrijke probleem heeft op zich laten wachten want we mochten zeker niet improviseren.

Ik begin met de slachthuizen. Europa heeft beslist dat de distributie niet mag opdraaien voor de kostprijs van de tests, dus blijven alleen de slachthuizen en de producenten over. Aangezien we de producenten echter buiten schot willen laten, blijven alleen de slachthuizen over. Die vinden dat aan deze oplossing te veel risico's zijn verbonden. De distributiesector heeft evenwel de verzekering gegeven dat ze een correcte rol zal spelen in het systeem dat zal worden uitgewerkt voor het doorberekenen van de kosten. De distributiesector is bereid samen met de slachthuizen onderzoeken hoe de maatregel het best in de praktijk kan worden gebracht.

De markttheorie is niet eenduidig. Er is de elasticiteit van vraag en aanbod. We mogen bij de vraag niet alleen uitgaan

percolation. Ce secteur est prêt à étudier avec les abattoirs, même si ce sont eux qui perçoivent les prix, comment répercuter cette mesure sur ses prix finaux.

La théorie du marché n'est pas univoque. Pour utiliser un terme anglo-saxon en matière de demande, il y a le *push and pull*. Dans le domaine de l'élasticité économique – c'est un ancien ministre de l'Économie qui vous le dit – on ne peut pas seulement voir la demande sous l'angle de son prix. Il faut aussi considérer l'angle de la qualité. Il est vrai que les populations sont de plus en plus demanderesse de prix bas et de qualité élevée, ce qui est une contradiction.

Voilà pourquoi une viande de qualité peut susciter une adhésion du consommateur final, quand bien même son prix répercute les coûts liés à la qualification de cette viande. Je serai toujours attentif aux questions sociales, mais je ne peux pas non plus caricaturer en disant qu'on ne peut envisager la question de la répercussion du coût dans la chaîne de consommation jusqu'au consommateur final, sans tenir compte de cette dimension.

L'abattoir, dernier maillon de la chaîne avant le producteur, est le seul sur lequel nous pouvions agir, en raison des contraintes européennes. L'organisation de ce système qui a pris du temps a abouti à un arrêté royal. Celui-ci organise un verrou puisque l'on prévoit des mécanismes de contrôle sur le fait que le prix des tests ne peut pas être répercuté vers le producteur de base. Il y aura donc des mécanismes de contrôle garantis par l'ASCA.

Étant donné que les cotisations sanitaires sont prélevées au niveau des abattoirs, il faut se baser sur le poids de la carcasse pour la fixation des tarifs. Pourquoi ? Parce qu'une grande partie des déchets a déjà été exclue du poids de la carcasse. Lors de la transformation ultérieure des carcasses, une quantité minimale de déchets se dégage encore et, bien entendu, cette répercussion de la cotisation sanitaire peut uniquement se faire via la viande qui se trouve dans la consommation. La hausse du prix par kilogramme de viande dans les rayons des magasins ou chez les bouchers sera donc plus élevée que les tarifs perçus à l'abattoir. Les modalités pratiques de ce calcul seront déterminées par le protocole d'accord que j'ai implicitement nommé tout à l'heure dans la définition du mécanisme que l'on mettait en place. Qui est associé à ce protocole d'accord ? Tous les acteurs de la chaîne de consommation, jusqu'au consommateur final qui, lui, est le dernier maillon.

Quant à l'ASCA, elle dispose de suffisamment de moyens et de personnel pour effectuer les tests. Les investissements et les formations nécessaires sont déjà aujourd'hui disponibles. Étant donné que tous les frais, y compris le coût du personnel, les réactifs, les investissements, etc. sont répercutés dans le coût du test, il n'est donc pas nécessaire de donner des moyens complémentaires à l'agence. Tout est déjà calculé.

En ce qui concerne la question de la fiabilité, de la rapidité et du coût de la réalisation des tests ESB, je considère, dans l'intérêt de la santé publique, que la fiabilité est l'élément essentiel. Aucun ministre de la Santé, aucun parlementaire, sénateur ou député, ayant à se pencher sur ce problème ne peut prendre de risque par rapport à la fiabilité des tests. Le temps moyen de rapport du résultat du test est aujourd'hui de 25 à 27 heures. Pendant ce délai, l'agence alimentaire effectue

van de prijs, maar moeten ook rekening houden met de kwaliteit. De bevolking is immers meer en meer vragende partij voor een hoge kwaliteit tegen een lage prijs, maar die twee begrippen gaan niet altijd goed samen.

De consument kan het dus perfect eens zijn met een hogere prijs voor een uitstekende kwaliteit. Ik zal altijd oog hebben voor het sociale aspect, maar ik moet ook rekening houden met het aspect kostprijs.

Door de Europese beslissing konden wij ons alleen maar verhalen op het slachthuis, de laatste schakel vóór de producent. Het koninklijke besluit dat eindelijk klaar is, bevat een grendel want we voorzien in controlemechanismen om er zeker van te zijn dat de kostprijs van de tests niet wordt afgewenteld op de basisproducent. Het Voedselagentschap zal voor die controlemechanismen borg staan.

Aangezien de gezondheidsbijdragen in de slachthuizen worden geïnd, zijn de tarieven bepaald op basis van het gewicht van het karkas. Op deze manier wordt wel een groot deel van het slachtafval niet meegerekend, maar niet alle slachtafval. De bijdrage kan enkel worden doorberekend in de prijs van het vlees dat voor de consumptie bestemd is. De prijsverhoging per kilogram vlees in de winkel of bij de beenhouwer zal dus groter zijn dan de tarieven in de slachthuizen. De praktische aspecten van die berekening zullen worden geregeld in het protocolakkoord. De hele consumptieketen tot en met de eindverbruiker zal hierbij worden betrokken.

Het voedselagentschap beschikt over voldoende middelen en personeel om de tests te doen. De investeringen en opleidingen zijn er. Daar alle kosten, dus ook de personeelskosten, de reagentia, de investeringen, enzovoort, in de kostprijs verrekend worden, is het niet nodig het agentschap méér middelen te verschaffen.

Wat betreft de betrouwbaarheid, de snelheid en de kostprijs van de test vind ik dat in het belang van de volksgezondheid de betrouwbaarheid de absolute voorrang moet krijgen. Geen enkele politieke verantwoordelijke kan ook maar het geringste risico nemen op het vlak van de betrouwbaarheid van de tests. Het duurt gemiddeld 25 tot 27 uur vooraleer het verslag van de test beschikbaar is. Ondertussen onderzoekt het voedselagentschap grondig of de test correct is uitgevoerd. Iedereen is het ermee eens dat een inkorting van die periode onvermijdelijk een weerslag zal hebben op de betrouwbaarheid van de test. Het karkas van een rund moet bovendien gemiddeld 48 uur in het slachthuis blijven voor de nodige afkoeling. Een wachttijd van 25 uur is dus geen probleem.

De reglementering voor de BSE-tests sluit een financiering van gelijksoortige controles in andere vleessectoren niet uit. Een uitbreiding van het systeem is dus mogelijk. Daarmee kunnen we ook een communautair debat uit de weg gaan. Men weet immers niet wat de toekomst ons brengt. Bij die uitbreiding zullen altijd dezelfde criteria worden gehanteerd, namelijk het doorberekenen naar de eindverbruiker en de solidariteit tussen de verschillende sectoren want het is onmogelijk te voorspellen in welke sector er morgen een nieuwe crisis zal uitbreken. Ik ben ervan overtuigd dat we op deze manier tot een duurzame oplossing zullen komen.

un contrôle approfondi de l'exécution correcte des tests. Aujourd'hui, tout le monde s'accorde à dire que si on écourtait les tests afin de communiquer les résultats plus rapidement, cela aurait indéniablement un impact sur la fiabilité des tests. Du reste, une carcasse bovine doit rester en moyenne 48 heures dans les abattoirs, tout simplement pour répondre aux dispositions relatives au refroidissement. Les masses doivent en effet refroidir en fonction d'échelles fixées. Un temps d'attente de 25 heures ne pose donc pas de problème.

Quant à la réglementation élaborée pour les tests ESB, elle n'exclut pas le financement de mesures de contrôle similaires dans d'autres secteurs de la viande. Une extension du système à l'avenir est d'ailleurs possible. Vous l'appellez de vos vœux, moi également. Je pense que ce sera utile pour éviter le débat communautaire dans lequel on pourrait entrer et pour ne pas faire croire que les seuls risques sont liés à un type de viande particulier, ce qui serait absurde puisqu'on ignore comment tout cela évoluera demain. Cette extension du système devra se faire en suivant toujours le même principe, à savoir la répercussion sur le consommateur final et une « solidarité » entre les différents types de viandes puisque, par nature, l'évolution des pathologies, des germes présents dans les viandes ne nous permet pas de savoir où pourrait se localiser demain le déclenchement de telle ou telle crise. Je suis persuadé qu'avec cette orientation, nous donnons une juste impulsion au développement d'une solution à caractère durable.

Comme je l'ai dit, je suis heureux d'avoir l'occasion d'expliquer ce problème au Sénat.

Selon M. Caluwé, la première concertation aurait eu lieu hier mais, en fait, la concertation avec le secteur a commencé il y a deux ans. Différentes solutions ont été examinées, mais aucune n'est idéale. Nous avons longtemps recherché une solution qui concilie les principes que je viens d'énumérer.

J'ai également répété hier que j'étais prêt à étudier toute proposition valable du secteur et à en discuter avec lui. Naturellement, une telle proposition doit tenir compte desdits principes et être conforme aux balises posées par la Commission européenne.

J'en viens au coût des tests ESB. Jusqu'au 1^{er} janvier 2002, l'autorité fédérale a pris à charge l'entièreté des coûts des tests ESB et personne ne s'en est plaint.

Les charges importantes du passé sont dues au fait qu'aucune solution structurelle n'a été trouvée durant ces deux dernières années. Notre proposition satisfait aux principes de base posés à l'époque en vue d'aboutir à une solution structurelle.

Le coût des tests ESB n'est certes pas négligeable, mais il n'est pas non plus exceptionnellement élevé en comparaison avec d'autres pays membres de l'Union européenne. En outre, ce coût ne couvre pas uniquement les tests de laboratoire, mais également le contrôle de la fiabilité du dépistage de l'ESB.

Pour l'instant, on peut effectivement s'attaquer à une réduction du coût. C'est ce que j'ai commencé à faire et je continuerai à œuvrer en ce sens. La réduction du coût est uniquement possible parce que tous les investissements visant à mettre en place un système de contrôle efficace, tant dans

Zoals gezegd, ben ik blij dat ik de gelegenheid krijg de problematiek in de Senaat toe te lichten. Zo kan ik een aantal zaken verduidelijken en ook een aantal onwaarheden ontkrachten.

De heer Caluwé laat uitschijnen dat gisteren voor het eerst overleg zou zijn gepleegd zijn, maar het overleg met de sector is al een hele tijd bezig en duurt in feite al twee jaar. Verschillende oplossingen werden onderzocht en geen enkele oplossing is ideaal. We hebben lang gezocht naar een oplossing die te verzoenen is met de principes die ik zojuist heb opgesomd.

Gisteren heb ik ook herhaald dat ik bereid ben om valabele voorstellen van de sector te bestuderen en te bespreken. Natuurlijk moet zo een voorstel rekening houden met genoemde principes en in overeenstemming zijn met de bakens die door de Europese Commissie zijn uitgezet.

Dan kom ik tot de kostprijs van de BSE-test. Tot 1 januari 2002 heeft de federale overheid de kosten van de BSE-testen volledig op zich genomen. Daarover heeft bijna niemand geklaagd.

De grote last van het verleden is te wijten aan het feit dat de voorbije twee jaar geen structurele oplossing werd gevonden. Ons voorstel beantwoordt aan de basisprincipes die eertijds werden vastgelegd om tot een structurele oplossing te komen.

De kostprijs van de BSE-test is zeker niet laag, maar is evenmin uitzonderlijk hoog in vergelijking met andere Europese lidstaten. Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat de kostprijs niet enkel het uitvoeren van de laboratoriumtesten dekt, maar tevens ook de strenge controle op het correct opsporen van BSE.

les laboratoires qu'au niveau de l'agence pour la sécurité alimentaire, ne doivent plus être répercutés sur le prix. Récemment, le prix des réactifs achetés par les laboratoires pour réaliser les tests a sensiblement diminué. C'est la conséquence de la décision prise par l'Europe en vue d'autoriser différents types de tests.

La situation qui prévaut dans nos pays voisins est une donnée essentielle. Nous sommes d'accord pour dire qu'une bonne gestion publique doit accorder la priorité à la sécurité alimentaire. Les incidents survenus en Allemagne et aux Pays-Bas à cause de bêtes qui n'avaient pas été examinées n'ont pas que des conséquences économiques, ils ébranlent également fortement la confiance du consommateur. Des dizaines de milliers de bêtes ont été abattues sans aucune compensation. Nous devons tendre à un équilibre entre le prix et l'efficacité du système.

Je ne préconise pas uniquement une répercussion du prix sur le consommateur. L'article 9 du projet d'arrêté royal prévoit que les cotisations de santé ne peuvent en aucun cas être répercutées sur l'éleveur, mais bien sur les maillons suivants de la chaîne, jusqu'au consommateur.

L'interprétation que j'ai déjà entendue hier n'est pas la seule possible d'un point de vue économique. Nous pouvons être un peu plus optimistes. On connaît la qualité de notre viande à l'étranger et on sait que la qualité doit se payer.

Il est vrai que le manque d'harmonisation au sein de l'Union européenne pose un problème. Chaque pays membre a importé son propre système de financement. L'Europe devrait faire preuve de plus de courage à cet égard.

M. René Thissen (CDH). – Je remercie M. le ministre de sa réponse très complète. Je prends acte du fait qu'il se penche actuellement sur la problématique et que les mesures définitives devraient être prises assez rapidement.

Je n'ai toutefois pas tous mes apaisements concernant le prix des tests. Vous avez indiqué, monsieur le ministre, qu'il fallait essayer de réduire le nombre de tests, mais aussi qu'il existait une série de frais connexes.

Une question subsiste : permettra-t-on une véritable concurrence dans la commercialisation de ces tests ? C'est un important élément de réduction des prix.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je puis vous dire, et c'est une primeur, que nous prendrons demain en Conseil des ministres une disposition pour la mise en concurrence des laboratoires. Je souhaite casser la situation actuelle qui me pose un certain nombre de problèmes.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – Je remercie le ministre pour sa réponse qui suscite, malgré tout, quelques observations de ma part.

Le ministre estime que la répercussion du coût sur le consommateur ne posera pas de problème de concurrence

Momenteel kan inderdaad gewerkt worden aan een prijsverlaging. Ik ben daarmee begonnen en zal daar verder werk van maken. De prijsverlaging is enkel mogelijk omdat nu alle investeringen voor een sluitend controlesysteem, zowel bij de laboratoria als bij het voedselagentschap niet meer verrekend moeten worden in de kostprijs. Recent is ook de prijs van de reagentia, die door de laboratoria worden aangekocht voor het uitvoeren van de tests, gevoelig gedaald. Dat is het gevolg van de beslissing van Europa om verschillende soorten tests toe te staan.

De toestand in onze buurlanden vind ik een zeer belangrijk gegeven. We zijn het er ongetwijfeld over eens dat een goed overheidsbestuur de hoogste prioriteit moet geven aan de voedselveiligheid. Incidenten met dieren die niet werden onderzocht in Duitsland en Nederland hebben niet alleen belangrijke economische gevolgen, maar kunnen ook het vertrouwen van de consument ernstig schaden. Tienduizenden dieren werden afgeslacht, zonder één enkele compensatie. We moeten rekening houden met het evenwicht tussen de prijs en de doeltreffendheid van het stelsel.

Ik pleit niet alleen voor een doorrekening aan de consument. Ik heb dat in de financieringsregeling ook uitdrukkelijk ingeschreven. In artikel 9 van het ontwerp-KB is bepaald dat de gezondheidsbijdragen in geen geval mogen worden doorgerekend aan de veehouder maar moeten worden doorgerekend aan de volgende stadia van de keten, tot de consument.

De interpretatie die ik gisteren hoorde, is vanuit economisch oogpunt niet de enig mogelijke. We mogen wat optimistischer zijn. In het buitenland weet men dat ons vlees van hoge kwaliteit is en dat voor kwaliteit ook moet worden betaald.

Het is juist dat het gebrek aan harmonisering binnen de Europese Unie een probleem vormt. Elke lidstaat heeft een eigen systeem van financiering ingevoerd. Europa zou in dat opzicht wat meer moed aan de dag moeten leggen.

De heer René Thissen (CDH). – *Ik neem er akte van dat de minister aan het probleem werkt en dat er snel definitieve maatregelen zullen komen.*

Ik ben nog niet helemaal gerustgesteld wat betreft de prijs van de tests. Volgens de minister zou het aantal tests moeten worden ingeperkt, maar zouden er nog heel wat andere kosten zijn die daarmee verband houden.

Ik heb nog een andere vraag. Zal de commercialisering van de tests leiden tot echte concurrentie zodat de prijzen dalen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik kan u aankondigen, en dat is een primeur, dat we morgen in de ministerraad een besluit zullen nemen voor het in concurrentie brengen van de laboratoria. Ik wens de huidige situatie om te buigen, want ze veroorzaakt tal van problemen.*

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn omstandig antwoord, maar moet daarbij toch enkele bedenkingen formuleren.

De minister is van oordeel dat de doorrekening aan de consument geen aanleiding zal vormen tot

parce que les gens achèteront de la viande belge de qualité, même si celle-ci est plus chère. Je me serais attendu à une autre réponse de la part d'un socialiste.

Le m'attendais à ce que le ministre réponde que les pouvoirs publics financent des tests de qualité pour que chacun puisse acheter de la viande belge de qualité.

Le ministre ajoute que les coûts seront effectivement répercutés sur le consommateur lorsque cela sera expressément fixé dans des textes de loi. Je crains cependant qu'il soit trop planificateur et que, dans notre système économique, ce soit le producteur et non le consommateur qui trinque.

Le ministre renvoie à la concertation qui aurait eu lieu dans le passé. On avait cependant parlé d'une taxe sur la viande. Après que l'Europe s'y soit opposée, on n'en a plus guère discuté avec le secteur. Ce dernier est dès lors plutôt surpris de la décision du Conseil des ministres du 19 décembre dernier.

En ce qui concerne le coût des tests, je dois me baser sur les informations de la Fédération des abattoirs européens. Il s'avère que le Portugal soit le seul pays comparable au nôtre. Dans la plupart des autres pays, le prix est beaucoup plus bas.

Le ministre estime qu'il est important de réaliser des tests de qualité pour préserver l'image de notre viande à l'étranger. Le secteur tient lui aussi compte de cette considération. Si les tests ne sont pas fiables, ce dernier peut être confronté à de graves préjudices au point de vue économique. Toutefois, le secteur ne peut accepter la proposition soumise.

Le ministre n'a plus répété qu'il était hors de question que les pouvoirs publics prennent à charge les coûts encourus depuis le 1^{er} janvier 2002. S'agit-il là d'une ouverture ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *J'ai effectivement oublié de le préciser.*

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Je le regrette. Quoi qu'il en soit, le ministre devra prendre sérieusement cette possibilité en considération sinon, je ne vois pas de solution.*

concurrentieproblemen, omdat de mensen Belgisch kwaliteitsvlees zullen kopen, ook al is dat duurder. Van een socialist had ik een ander antwoord verwacht, want dit betekent dat wie het zich kan veroorloven kwaliteitsvlees kan kopen en wie dat niet kan het moet doen met buitenlands vlees van mindere kwaliteit. Ik had verwacht dat de minister zou antwoorden dat de overheid kwaliteitsvolle tests zou financieren, zodat iedereen goedkoop kwaliteitsvlees uit België zou kunnen kopen. Alleszins had ik iets anders verwacht van een socialist, maar daarnet zei de minister dat hij ook enigszins liberaal is. Allicht zal dit de oorzaak zijn van zijn antwoord.

De minister voegt eraan toe dat de kosten aan de consument effectief worden doorgerekend als dit uitdrukkelijk in wetteksten zal zijn gegoten. Ik vrees evenwel dat hij te veel planeconoom is en dat in ons economisch stelsel niet de consument, maar de producent ervoor zal opdraaien.

De minister verwees naar het overleg dat in het verleden zou hebben plaatsgevonden. Toen werd evenwel gesproken over de vleestaks. Nadat Europa die onmogelijk had gemaakt, werd met de sector nauwelijks nog overlegd. Die was dan ook veeleer verrast over de beslissing van de ministerraad van 19 december jl.

Met betrekking tot de kostprijs van de tests moet ik voortgaan op de gegevens van de Federatie van Europese slachthuizen. Daaruit blijkt dat het enig vergelijkbare land Portugal is. De kostprijs in de overige landen is veel lager, gaande van de helft tot zelfs een derde van het totaal, en het gaat dan om de globale kostprijs, dus niet alleen de kostprijs bij laboratoria.

De minister acht het voor het imago van ons vlees in het buitenland belangrijk kwalitatieve tests uit te voeren. Inderdaad, maar ik ben ervan overtuigd dat ook de sector rekening houdt met deze overweging. Als de tests onvoldoende kwalitatief zijn en problemen ontstaan, kan de sector immers worden geconfronteerd met grote economische schade. Desalniettemin kan de sector niet instemmen met het voorstel dat ter tafel ligt.

De minister heeft niet meer herhaald dat de overheid de kostprijs vanaf 1 januari 2002 tot op heden in geen enkel geval op zich zal nemen. Is dit een opening?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Dat ben ik inderdaad vergeten te vermelden.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Dat betreurt ik. Dat zal de minister alleszins grondig in overweging moeten nemen, anders zie ik geen oplossing.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la réforme des carrières des agents de niveau A» (n° 3-116)

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la nouvelle procédure de sélection des top managers» (n° 3-124)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Christian Brotcorne (CDH). – Ma première question concerne la carrière des agents du niveau A dont on sait qu'ils constituent un maillon essentiel de nos services publics. Comme votre prédécesseur, vous avez annoncé vouloir leur octroyer des perspectives de carrière claires et intéressantes, de manière à répondre à leurs aspirations et à les motiver dans l'exercice de leurs fonctions.

Or, la réforme Copernic, qui ne relève pas de votre compétence, proposait un système de carrière qui n'a emporté l'adhésion ni de certaines organisations syndicales, ni des fonctionnaires, ni du Conseil des ministres. Depuis votre entrée en fonction, vous avez en effet laissé entendre que vous vouliez faire de la révision de cette situation une des priorités de cette législature et de votre action au sein du gouvernement. Vous avez ainsi déclaré vouloir élaborer une carrière offrant aux agents des possibilités d'évolution claires tout en garantissant une objectivité et une transparence dans l'accès aux postes et aux promotions tant dans une carrière d'expertise que de gestion. La carrière A serait ainsi plus dynamique qu'auparavant. Pour ce faire, vous vous êtes basée sur l'idée de métiers alors que votre prédécesseur parlait de familles de fonctions.

Où ce dossier en est-il ? Des propositions précises ont-elles déjà été faites, notamment au comité compétent ? Dans l'affirmative, lesquelles ? Quelle est la nuance entre la notion de métier et celle de famille de fonctions ? Indépendamment de la revalorisation qui passe par des formations en cours de carrière, n'existe-t-il pas également une nécessité dans le domaine financier ? Si vous partagez cette opinion, avez-vous pris des initiatives et disposez-vous de budgets en ce sens ?

J'en viens à ma seconde demande d'explications. À la suite d'un arrêt de suspension rendu par le Conseil d'État, 170 postes de management et 130 postes d'encadrement doivent encore être attribués puisqu'ils ont été suspendus dans l'attente d'une nouvelle procédure de recrutement.

Le Conseil des ministres a récemment marqué son accord avec les principes de la nouvelle procédure de nomination qui prévoit que tous les candidats à un poste déterminé seront évalués par une commission unique, présidée par un délégué

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de hervorming van de loopbanen van de ambtenaren van niveau A» (nr. 3-116)

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de nieuwe selectieprocedure voor de topmanagers» (nr. 3-124)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Mijn eerste vraag om uitleg heeft betrekking op de loopbaan van de ambtenaren van niveau A die een essentiële schakel zijn in onze openbare diensten. Om aan hun verzuchtingen tegemoet te komen en hen opnieuw te motiveren, heeft de minister aangekondigd dat ze hen duidelijke en interessante loopbaanperspectieven wil bieden.

De Copernicushervorming bevatte een loopbaansysteem waar bepaalde vakbondsorganisaties, de ambtenaren en de ministerraad zich niet in konden vinden. De minister heeft van in het begin verklaard dat het herzien van deze situatie voor haar een prioriteit is. Ze wil dus een loopbaan uitwerken die de ambtenaren klare en duidelijke perspectieven biedt. Tegelijkertijd streeft ze naar objectiviteit en transparantie in de toegang van experts en bestuurders tot ambten en promoties. Het niveau A zou aldus dynamischer moeten worden dan het vroeger was. Om dat te bereiken, gaat de minister uit van het idee van beroepen terwijl haar voorganger het had over functiefamilies.

Hoever is dat dossier gevorderd? Werden er al concrete voorstellen voorgelegd, onder meer aan het bevoegde comité? Indien ja, welke? Welke nuance is er tussen het begrip beroep en het begrip functiefamilies? Zijn er, los van de herwaardering via vormingen in de loop van de carrière, ook geen behoeften op het financiële vlak? Heeft de minister, als ze het daarmee eens is, op dat vlak al initiatieven genomen en beschikt ze over een budget?

Ik stel nu mijn tweede vraag om uitleg. Als gevolg van een opschortingsbesluit van de Raad van State moeten nog 170 managementposten en 130 omkaderingsposten worden toegewezen.

De ministerraad heeft onlangs de principes van een nieuwe benoemingsprocedure goedgekeurd. Daarin staat dat alle kandidaten voor een bepaalde post zullen worden geëvalueerd door een commissie die zal worden voorgezeten door een tweetalige afgevaardigde van Selor. De commissie zal bestaan uit vier externe experts in management en human resources, twee externe experts gespecialiseerd in de materie met betrekking tot de openstaande functie en vier ambtenaren,

bilingue du Selor. Cette commission sera composée de quatre experts externes en management et en ressources humaines, de deux experts externes, spécialistes de la matière concernée par le poste à pourvoir, et de quatre fonctionnaires dont deux francophones et deux néerlandophones.

On peut se réjouir de votre volonté d'abandonner les procédures d'*assessment* qui se sont révélées fort coûteuses et pas nécessairement efficaces. Il n'en reste pas moins que l'on peut toujours se poser des questions quant à la transparence et à l'objectivité des procédures de sélection. Je ne veux pas revenir sur le passé mais les opérations antérieures ont donné des résultats qui n'avaient rien à voir avec l'ambition affichée par le gouvernement arc-en-ciel d'assurer la dépolitisation des nominations. On a en effet constaté que pratiquement tous les présidents des comités de direction désignés étaient d'anciens membres de cabinets ministériels.

Madame la ministre, je souhaiterais savoir en quoi la nouvelle procédure de sélection sera plus transparente et objective que l'ancienne. N'estimez-vous pas utile voire opportun de dissocier la sélection et la désignation des « top managers » en instaurant un système de brevet garantissant la compétence et permettant l'accès à certaines fonctions dirigeantes ?

Pourriez-vous également m'indiquer les modalités et les critères de désignation des experts externes et des fonctionnaires qui composeront la future commission de sélection ? Quel rôle sera dévolu dans ce cadre à l'administrateur délégué du Selor ?

En outre, pourriez-vous me préciser le niveau de bilinguisme auquel devra satisfaire le délégué du Selor qui présidera la commission de sélection ? N'y a-t-il aucune objection juridique à permettre à des membres unilingues d'évaluer des candidats de l'autre rôle linguistique ? Quelles garanties ont les candidats que les membres de la commission de sélection seront en mesure de les évaluer correctement lorsque ceux-ci appartiennent à un autre rôle linguistique ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Tout d'abord, quelques précisions sur l'état d'avancement du dossier « nouvelle carrière A ». Il s'agit d'une réforme importante. Il est en effet difficile de réformer la fonction publique sans travailler la carrière des fonctionnaires diplômés de l'université.

Comme je l'ai toujours affirmé, la note d'orientation relative aux propositions que je formulerai pour ce qui concerne cette réforme sera soumise à des discussions informelles au Comité B dans les prochains jours ; simultanément, le Conseil des ministres restreint en sera saisi avant qu'elle ne soit soumise à l'approbation du Conseil des ministres.

Comme vous le précisez, la proposition de nouvelle carrière s'articule effectivement autour de filières de métiers. Une filière de métiers correspond en fait au regroupement de l'ensemble des fonctions ayant trait à un même domaine d'activités. Ainsi, à titre d'exemple, on pourrait distinguer une filière « Information and Communication Technologies » (ICT) ou encore une filière « Personnel et Organisation » (P&O).

Par rapport aux propositions de carrière du niveau A qui avaient été faites sous la précédente législature, je vous

twee Nederlandstalige en twee Franstalige.

We verheugen ons over de beslissing om de dure en niet altijd efficiënte assessment-procedures af te schaffen. Toch kunnen er nog vragen gesteld worden bij de transparantie en objectiviteit van de selectieprocedures. De resultaten van de vorige methode stonden in geen verhouding tot de ambitie van de paarsgroene regering om komaf te maken met de politisering van de benoemingen. We hebben immers vastgesteld dat haast alle aangestelde voorzitters van directiecomités uit ministeriële kabinetten kwamen.

In welk opzicht zal de nieuwe selectieprocedure transparanter en objectiever zijn dan de vorige? Acht de minister het niet nuttig, of zelfs opportuun, de selectie en de aanwijzing van topmanagers te ontkoppelen en een brevet in te voeren dat een kwaliteitswaarborg biedt en toegang verschaft tot bepaalde leidinggevende functies?

Welke bepalingen en criteria gelden er voor de aanwijzing van de externe experts en ambtenaren die in de toekomstige selectiecommissie zitting zullen hebben? Welke rol is er weggelegd voor de gedelegeerd bestuurder van Selor?

Welk niveau van tweetaligheid wordt verwacht van de afgevaardigde van Selor, die de selectiecommissie zal voorzitten? Zijn er geen juridische bezwaren tegen het beoordelen door eentalige commissieleden van kandidaten van een andere taalrol? Welke garantie hebben de kandidaten dat de leden van de selectiecommissie die tot een andere taalrol behoren in staat zullen zijn om hen correct te evalueren?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Eerst zal ik de stand van het dossier 'nieuwe loopbaan A' toelichten. Dat is een belangrijke hervorming, gelet op het belang van de universitaire ambtenaren voor de werking van de openbare diensten.*

De oriëntatienota met betrekking tot de voorstellen voor deze hervorming zal binnenkort informeel worden besproken in het Comité B. Tegelijk zal ze worden voorgesteld aan het kernkabinet vooraleer ze ter goedkeuring aan de ministerraad wordt voorgelegd.

Zoals de heer Brotcorne aanstipte, wordt in de voorstellen over de nieuwe loopbanen gewerkt met verschillende categorieën of 'families'. Een familie omvat alle functies die betrekking hebben op eenzelfde activiteitsdomein. Zo heeft men bijvoorbeeld de familie Informatie- en Communicatietechnologie (ICT) of de familie Personeel en Organisatie (P&O).

In de voorstellen met betrekking tot loopbaan A die tijdens de vorige legislatuur werden gedaan, ging men vooral uit van de individuele weging van alle functies van dat niveau. De voorgestelde groepering in families was horizontaal en was enkel gericht op de vereenvoudiging van de meting van de

rappelle que celles-ci visaient avant tout à une pondération individuelle de toutes les fonctions de ce niveau. Le regroupement en famille de fonctions qui était prévu présentait un caractère transversal par rapport aux missions et avait été créé uniquement en vue de simplifier l'organisation de la mesure des compétences qui conditionnait la progression dans la carrière.

Enfin, en ce qui concerne la revalorisation des agents de la fonction publique, j'estime qu'il s'agit là d'un point crucial sur lequel il est important de se focaliser. Pour ce qui concerne le niveau A, et en lien direct donc avec la nouvelle carrière, la mise en valeur de cette catégorie de personnel sera effectivement stimulée par l'instauration d'un programme de formations certifiées centrées sur la fonction exercée. Cette revalorisation passe également, c'est évident, par l'offre de perspectives claires d'avancement dans la carrière, par l'octroi d'allocations liées au suivi avec fruit des formations certifiées et par une revalorisation des barèmes. Ces éléments constituent entre autres le fondement de mes propositions de nouvelle carrière A.

En ce qui concerne les aspects budgétaires, une fois que la note de principe de la carrière A sera approuvée par le Conseil des ministres, les marges budgétaires nécessaires à son exécution, déjà discutées lors du dernier conclave, seront automatiquement affectées à cet effet.

Quant au calendrier, j'avais inscrit la réforme de cette carrière A comme une priorité dans la réforme de la fonction publique, mais nous avons été rattrapés par l'arrêt Dewaide. Il nous a été demandé de changer nos priorités pour répondre le plus rapidement possible à l'arrêt pris par le Conseil d'État concernant les procédures de sélection.

J'ai déjà répondu tout à l'heure de manière assez large sur les nouvelles procédures de sélection. Vos questions sont plus axées sur la façon de répondre à l'arrêt Dewaide. Une commission unique composée d'un nombre égal d'experts francophones et d'experts néerlandophones est instaurée ; elle est présidée par le directeur du Selor, lequel est bilingue ou a un adjoint bilingue. Toutes ces mesures sont de nature à rencontrer l'arrêt du Conseil d'État.

Par ailleurs, nous avons décidé en conseil des ministres d'être particulièrement attentifs à l'avis du Conseil d'État sur cette nouvelle procédure. Nous avons demandé à ce dernier d'accorder une attention particulière à la poursuite de l'évaluation pour le recrutement dans une fonction. Si certains points de la proposition doivent être précisés à la suite de l'avis du Conseil d'État, nous ne manquerons pas de le faire afin de garantir la stabilité juridique.

Je tiens à dire que, par rapport à la nouvelle procédure, trois concepts ont été mis en évidence. Il s'agit tout d'abord de la stabilité juridique ; nous voulions absolument garantir que cette nouvelle procédure ne puisse être entachée d'un nouveau recours.

Le deuxième concept est la rapidité. Comme vous le constatez, nous avons intégré dans une même et unique commission l'évaluation des compétences de management et des ressources humaines ainsi que l'évaluation des compétences fonctionnelles. Le regroupement dans une même commission fait gagner du temps et de l'argent, comme vous l'avez dit tout à l'heure, mais permet aussi une plus grande

competenties noodzakelijk voor het opklimmen op de loopbaanladder.

De herwaardering van de functies in overheidsdienst is cruciaal. Deze herwaardering zal voor de personeelsleden van loopbaan A gestimuleerd worden door de instelling van een gecertificeerd opleidingsprogramma dat toegespitst is op de uitvoerende functie. Die herwaardering gaat natuurlijk gepaard met het aanbieden van duidelijke promotiekansen, met de toekenning van premies voor het met vrucht volgen van een gecertificeerde opleiding en met een herwaardering van de weddenschalen. Dit zijn de grondvesten van mijn voorstellen over de nieuwe loopbaan A.

Eens de beginselnota over de loopbaan A door de ministerraad is goedgekeurd, zullen de budgettaire middelen nodig voor de uitvoering ervan, die reeds besproken zijn tijdens het laatste conclaaf, daar automatisch voor aangewend worden.

Wat het tijdschema betreft, beschouwde ik de hervorming van de loopbaan A als prioritair binnen de hervorming van de openbare dienst, maar we werden verrast door het arrest-Dewaide. We hebben onze prioriteiten moeten herschikken om zo snel mogelijk te voldoen aan dat arrest van de Raad van State met betrekking tot de selectieprocedures.

Ik heb het daarnet al gehad over de nieuwe selectieprocedures. De vragen van de heer Brotcorne gaan meer over de manier waarop tegemoet is gekomen aan het arrest-Dewaide. Welnu, er wordt een enige commissie samengesteld die bestaat uit een gelijk aantal Franstalige en Nederlandstalige deskundigen. Ze wordt voorgezeten door de directeur van Selor, die tweetalig is of een tweetalige adjunct heeft.

Bovendien heeft de ministerraad beslist goed op te volgen wat het advies van de Raad van State is over deze nieuwe procedure. We hebben de Raad gevraagd bijzondere aandacht te besteden aan de verdere evaluatie bij rekrutering voor een bepaalde functie. Als de Raad van oordeel is dat bepaalde punten moeten worden verduidelijkt, zullen we dat zeker doen omwille van de rechtszekerheid.

In de nieuwe procedure zijn drie aspecten van groot belang: rechtszekerheid, snelheid, en transparantie en competentie.

Op de allereerste plaats wilden we dat deze nieuwe procedure niet opnieuw zou worden aangevochten.

Het tweede concept is snelheid: de competenties inzake management en human resources evenals de functionele competenties worden geëvalueerd door éénzelfde commissie. Daarmee sparen we niet alleen tijd en geld uit. Er wordt ook veel efficiënter gewerkt, aangezien een persoon niet deelbaar is in managementcompetentie en functionele competentie. De wisselwerking tussen beide kwaliteiten van een persoon kan wel geobjectiveerd worden en dit kan best gebeuren door de leden van eenzelfde commissie.

Het derde criterium is transparantie en competentie van de mandaathouders. Omwille van de transparantie zijn de commissies samengesteld uit twee deskundigen inzake human resources, twee managementdeskundigen, twee functionele deskundigen en vier ambtenaren die de openbare dienst goed kennen. De verschillende competenties moeten getest worden, maar er moet ook nagegaan worden of de kandidaat oog heeft

efficacité, une personne n'étant pas « divisible » dans sa capacité de management ou fonctionnelle. Mais l'interaction entre le management et le fonctionnel peut effectivement être démultipliée dans les compétences et les actions d'une personne. L'analyse de ce phénomène dans une seule commission me semble tout à fait pertinente.

Le troisième critère que nous avons voulu mettre en avant dans cette procédure porte sur la transparence et la compétence dont doivent faire preuve les mandataires. En ce qui concerne la transparence, les commissions sont composées de deux experts en ressources humaines, de deux experts en management, de deux experts fonctionnels et de quatre fonctionnaires qui savent ce qu'est la chose publique. S'il est important de tester les compétences fonctionnelles, de management et de ressources humaines, il faut aussi garantir que la personne défendra la chose publique. L'intégration de fonctionnaires dans cette commission de sélection me semblait aussi importante.

Le Selor définira les profils, en partenariat avec le ministre fonctionnel. En cas de recrutement aux Affaires étrangères par exemple, une personne compétente en politique internationale et en géopolitique devra être désignée pour définir clairement les profils, et uniquement les profils.

Les personnes seront bien entendu choisies par le Selor pour composer cette commission.

Une autre nouveauté concerne les gestionnaires en ressources humaines. Le Selor va constituer un panier d'experts qui seront recrutés par le biais d'un appel lancé sur tout le territoire. Ces experts seront inscrits dans une liste sur la base de leur numéro de registre national. C'est sur cette liste que le Selor devra aller les chercher en suivant la liste du registre national. Il devra justifier la raison pour laquelle un expert a dit non et, automatiquement, on tombera sur le suivant. Cette méthode permet de ne jamais savoir à l'avance qui sera désigné et de ne pas choisir l'expert que l'on désire favoriser dans une commission. Nous avons voulu garantir un maximum d'objectivité mais, vous savez que lorsqu'on parle d'êtres humains, l'objectivité à 100% est difficile à garantir. Nous avons aussi voulu adjoindre, à cette commission, une batterie de tests informatiques qui aidera les experts de cette commission à disposer de tests qui auront été faits, au préalable, par les différentes personnes.

Par ce principe, nous avons vraiment veillé à la stabilité juridique, à la rapidité, au rapport qualité-prix, mais aussi à la transparence et à la compétence des personnes qui seront recrutées par le biais de cette procédure.

Voilà les objectifs que je voulais impérativement défendre. J'espère obtenir la publication des différents arrêtés pour le mois de juin et pouvoir commencer les procédures de recrutement à cette époque. Des priorités seront établies dès le mois de juin en fonction des administrations dans lesquelles nous manquons effectivement de fonctionnaires dirigeants.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je remercie la ministre pour sa réponse et pour l'enthousiasme dont elle continue à faire preuve ; je constate que ses actes confirment les propos qu'elle a émis notamment en commission de l'Intérieur.

Par rapport à la première question, on maintient le cap et c'est très bien ainsi, malgré le changement de priorité qu'a entraîné

voor het algemeen belang. Daarom lijkt het mij belangrijk dat ook ambtenaren van de commissie deel uitmaken.

Selor zal de profielen vastleggen in overleg met de functioneel bevoegde minister. Zo moet voor een rekrutering op Buitenlandse Zaken iemand met ervaring in international politiek worden aangewezen om de profielen vast te leggen en enkel de profielen.

De leden van de commissie worden door Selor gekozen.

Nieuw zijn ook de human resources managers. Selor zal een pool van deskundigen samenstellen die aangeworven worden via een landelijke oproep tot kandidaten. Ze worden op een lijst opgenomen volgens hun rijksregisternummer. Selor volgt deze lijst en moet de weigering van een deskundige verantwoorden. Daarna moet de volgende op de lijst aan bod komen. Het is de bedoeling dat men vooraf niet weet wie zal aangewezen worden en dat de vrije keuze wordt uitgesloten. We willen de objectiviteit zoveel mogelijk garanderen, maar als het om mensen gaat is 100% objectiviteit moeilijk te waarborgen. De leden van de commissie kunnen ook beschikken over een reeks computertests die de kandidaten vooraf hebben afgelegd.

Op deze manier willen we rechtszekerheid, snelheid, een goede kosten-batenratio en transparantie en competentie verzekeren.

Ziedaar de doelstellingen die ik wou verdedigen. Ik hoop dat de verschillende besluiten tegen juni gepubliceerd zullen zijn zodat de rekruteringsprocedures rond die tijd kunnen starten. We zullen zien in welke administraties er gebrek is aan leidende ambtenaren en overeenkomstig prioriteiten vastleggen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Ik dank de minister voor haar antwoord en voor haar enthousiaste aanpak. Haar daden liggen in de lijn van de verklaringen die ze eerder in de commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft afgelegd.

Wat de eerste vraag om uitleg betreft, blijft men het vooropgestelde doel voor ogen houden, ook al moesten de

l'arrêt de suspension du Conseil d'État. En tant que juriste, j'apprécie que vous insistiez, dans votre réponse, sur la nécessaire sécurité juridique et donc, je me réjouis de l'avis que vous avez sollicité du Conseil d'État, en nous annonçant un peu plus d'orthodoxie. À vous entendre, j'ai même entendu parler de certaines nouveautés, voire de formes de révolution dans les critères et les modalités de choix. Vous ne pourrez que vous grandir et grandir le gouvernement auquel vous participez si vous arrivez à mener à bien cette réforme dans ces conditions.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 12 février 2004 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 21 h 25.)

prioriteiten als gevolg van het arrest van de Raad van State herschikt worden. Als jurist waardeer ik de bekommernis van de minister voor de rechtszekerheid en ben ik blij dat ze het advies van de Raad van State heeft gevraagd. Ze stelt meer rechtlijnigheid in het vooruitzicht en dat kan de minister en de gehele regering enkel ten goede komen.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 12 februari 2004 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 21.25 uur.)

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 32
Pour : 9
Contre : 19
Abstentions : 4

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Mimount Bousakla, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Marc Van Peel.

Groupe linguistique français

Présents : 27
Pour : 2
Contre : 25
Abstentions : 0

Pour

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Contre

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Sénateur de communauté germanophone

Contre

Berni Collas.

Vote n° 2

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 13
Contre : 24
Abstentions : 1

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel

Naamstemmingen

Stemming 1

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 32
Voor: 9
Tegen: 19
Onthoudingen: 4

Voor

Tegen

Onthoudingen

Franse taalgroep

Aanwezig: 27
Voor: 2
Tegen: 25
Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

Duitstalige gemeenschapssenator

Tegen

Stemming 2

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 13
Tegen: 24
Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Luc Van den Brande.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 28

Aanwezig: 28

Pour : 2

Voor: 2

Contre : 26

Tegen: 26

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenaar

Contre

Tegen

Berni Collas.

Vote n° 3

Stemming 3

Groupe linguistique néerlandais

Nederlandse taalgroep

Présents : 37

Aanwezig: 37

Pour : 14

Voor: 14

Contre : 23

Tegen: 23

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 5

Voor: 5

Contre : 22

Tegen: 22

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophone

Contre

Berni Collas.

Vote n° 4

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38

Pour : 6

Contre : 24

Abstentions : 8

Pour

Duitstalige gemeenschapssenaar

Tegen

Stemming 4

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38

Voor: 6

Tegen: 24

Onthoudingen: 8

Voor

Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schoupe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Pour : 5

Contre : 22

Abstentions : 2

Pour

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Voor: 5

Tegen: 22

Onthoudingen: 2

Voor

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophone

Contre

Berni Collas.

Vote n° 5

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39

Pour : 24

Contre : 7

Abstentions : 8

Pour

Duitstalige gemeenschapssenaar

Tegen

Stemming 5

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39

Voor: 24

Tegen: 7

Onthoudingen: 8

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan

Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hautem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 4

Tegen: 4

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 6

Stemming 6

Groupe linguistique néerlandais

Nederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 24

Voor: 24

Contre : 7

Tegen: 7

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hautem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 7

Tegen: 7

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain

Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre Tegen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone Duitstalige gemeenschapssenator

Pour Voor

Berni Collas.

Vote n° 7 **Stemming 7**

Groupe linguistique néerlandais Nederlandse taalgroep

Présents : 38 Aanwezig: 38
 Pour : 15 Voor: 15
 Contre : 23 Tegen: 23
 Abstentions : 0 Onthoudingen: 0

Pour Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique français Franse taalgroep

Présents : 29 Aanwezig: 29
 Pour : 2 Voor: 2
 Contre : 22 Tegen: 22
 Abstentions : 5 Onthoudingen: 5

Pour Voor

Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Contre Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone Duitstalige gemeenschapssenator

Contre Tegen

Berni Collas.

Vote n° 8 **Stemming 8**

Groupe linguistique néerlandais Nederlandse taalgroep

Présents : 37 Aanwezig: 37
 Pour : 22 Voor: 22
 Contre : 7 Tegen: 7
 Abstentions : 8 Onthoudingen: 8

Pour Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel

Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 4

Tegen: 4

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 9

Stemming 9

Groupe linguistique néerlandais

Nederlandse taalgroep

Présents : 38

Aanwezig: 38

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 7

Tegen: 7

Abstentions : 9

Onthoudingen: 9

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacinta De Roeck, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 25

Voor: 25

Contre : 4

Tegen: 4

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 10**Stemming 10**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 38

Aanwezig: 38

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 15

Tegen: 15

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schoupe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Jacinta De Roeck.

Groupe linguistique françaisFranse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 25

Voor: 25

Contre : 4

Tegen: 4

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 11**Stemming 11**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 15

Voor: 15

Contre : 24

Tegen: 24

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique françaisFranse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 3

Voor: 3

Contre : 22

Tegen: 22

Abstentions : 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Contre

Tegen

Berni Collas.

Vote n° 12**Stemming 12**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 24

Voor: 24

Contre : 7

Tegen: 7

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique françaisFranse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 4

Tegen: 4

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 13**Stemming 13**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 15

Voor: 15

Contre : 24

Tegen: 24

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique françaisFranse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 3

Voor: 3

Contre : 22

Tegen: 22

Abstentions : 4

Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Contre

Tegen

Berni Collas.

Vote n° 14**Stemming 14**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 24
 Contre : 7
 Abstentions : 8

Voor: 24
 Tegen: 7
 Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29
 Pour : 22
 Contre : 4
 Abstentions : 3

Aanwezig: 29
 Voor: 22
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 15

Stemming 15

Groupe linguistique néerlandais

Nederlandse taalgroep

Présents : 39
 Pour : 15
 Contre : 24
 Abstentions : 0

Aanwezig: 39
 Voor: 15
 Tegen: 24
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29
 Pour : 3

Aanwezig: 29
 Voor: 3

Contre : 22
Abstentions : 4

Tegen: 22
Onthoudingen: 4

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Contre

Tegen

Berni Collas.

Vote n° 16

Stemming 16

Groupe linguistique néerlandais

Nederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 24

Voor: 24

Contre : 7

Tegen: 7

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 4

Tegen: 4

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

(Le vote n° 17 a été annulé.)

Vote n° 18

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 38
Pour : 23
Contre : 7
Abstentions : 8
Pour

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Présents : 28
Pour : 21
Contre : 7
Abstentions : 0
Pour

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Berni Collas.

Vote n° 19

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 15
Contre : 24
Abstentions : 0
Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan

(Stemming 17 werd geannuleerd.)

Stemming 18

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 38
Voor: 23
Tegen: 7
Onthoudingen: 8
Voor

Tegen

Onthoudingen

Franse taalgroep

Aanwezig: 28
Voor: 21
Tegen: 7
Onthoudingen: 0
Voor

Tegen

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Stemming 19

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 15
Tegen: 24
Onthoudingen: 0
Voor

Tegen

Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 5

Voor: 5

Contre : 22

Tegen: 22

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Contre

Tegen

Berni Collas.

Vote n° 20

Stemming 20

Groupe linguistique néerlandais

Nederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 15

Voor: 15

Contre : 24

Tegen: 24

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique français

Franse taalgroep

Présents : 28

Aanwezig: 28

Pour : 5

Voor: 5

Contre : 21

Tegen: 21

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophone

Duitstalige gemeenschapssenator

Contre

Tegen

Berni Collas.

Vote n° 21**Stemming 21**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 39

Aanwezig: 39

Pour : 15

Voor: 15

Contre : 24

Tegen: 24

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique françaisFranse taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 5

Voor: 5

Contre : 22

Tegen: 22

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Contre

Tegen

Berni Collas.

Vote n° 22**Stemming 22**Groupe linguistique néerlandaisNederlandse taalgroep

Présents : 38

Aanwezig: 38

Pour : 24

Voor: 24

Contre : 6

Tegen: 6

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 22
Contre : 4
Abstentions : 3

Pour

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 22
Tegen: 4
Onthoudingen: 3

Voor

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Berni Collas.

Vote n° 23

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39
Pour : 15
Contre : 24
Abstentions : 0

Pour

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Stemming 23

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39
Voor: 15
Tegen: 24
Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Groupe linguistique français

Présents : 29
Pour : 5
Contre : 22
Abstentions : 2

Pour

Franse taalgroep

Aanwezig: 29
Voor: 5
Tegen: 22
Onthoudingen: 2

Voor

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophone

Contre

Berni Collas.

Vote n° 24Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39

Pour : 23

Contre : 7

Abstentions : 9

Pour

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jacinta De Roeck, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique français

Présents : 29

Pour : 21

Contre : 2

Abstentions : 6

Pour

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbai, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Alain Destexhe, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Berni Collas.

Vote n° 25Groupe linguistique néerlandais

Présents : 39

Pour : 24

Contre : 7

Abstentions : 8

Pour

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jeannine Leduc, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille.

Duitstalige gemeenschapssenator

Tegen

Stemming 24Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39

Voor: 23

Tegen: 7

Onthoudingen: 9

Voor

Tegen

Onthoudingen

Franse taalgroep

Aanwezig: 29

Voor: 21

Tegen: 2

Onthoudingen: 6

Voor

Tegen

Onthoudingen

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Stemming 25Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 39

Voor: 24

Tegen: 7

Onthoudingen: 8

Voor

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Groupe linguistique françaisFrans taalgroep

Présents : 29

Aanwezig: 29

Pour : 25

Voor: 25

Contre : 2

Tegen: 2

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Christiane Vienne, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Isabelle Durant, Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Sénateur de communauté germanophoneDuitstalige gemeenschapssenator

Pour

Voor

Berni Collas.

Vote n° 26**Stemming 26**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 8

Voor: 8

Contre : 52

Tegen: 52

Abstentions : 10

Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roock, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 27**Stemming 27**

Présents : 68

Aanwezig: 68

Pour : 8

Voor: 8

Contre : 47

Tegen: 47

Abstentions : 13

Onthoudingen: 13

Pour

Voor

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 28

Stemming 28

Présents : 68

Aanwezig: 68

Pour : 15

Voor: 15

Contre : 50

Tegen: 50

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 29

Stemming 29

Présents : 68

Aanwezig: 68

Pour : 18

Voor: 18

Contre : 47

Tegen: 47

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Lionel Vandenberghe.

Vote n° 30**Stemming 30**

Présents : 69

Aanwezig: 69

Pour : 17

Voor: 17

Contre : 50

Tegen: 50

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 31**Stemming 31**

Présents : 69

Aanwezig: 69

Pour : 16

Voor: 16

Contre : 50

Tegen: 50

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Joris Van Hauthem.

Vote n° 32**Stemming 32**

Présents : 69

Aanwezig: 69

Pour : 19

Voor: 19

Contre : 48

Tegen: 48

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 33**Stemming 33**

Présents : 71

Aanwezig: 71

Pour : 45

Voor: 45

Contre : 13

Tegen: 13

Abstentions : 13

Onthoudingen: 13

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Alain Destexhe, Clotilde Nyssens, René Thissen, Lionel Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 34**Stemming 34**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 17

Voor: 17

Contre : 48

Tegen: 48

Abstentions : 5

Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe.

Vote n° 35**Stemming 35**

Présents : 71

Aanwezig: 71

Pour : 8
Contre : 52
Abstentions : 11

Voor: 8
Tegen: 52
Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Vote n° 36

Stemming 36

Présents : 71
Pour : 19
Contre : 47
Abstentions : 5

Aanwezig: 71
Voor: 19
Tegen: 47
Onthoudingen: 5

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Vote n° 37

Stemming 37

Présents : 71
Pour : 8
Contre : 52
Abstentions : 11

Aanwezig: 71
Voor: 8
Tegen: 52
Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan

Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Vote n° 38

Stemming 38

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 21

Voor: 21

Contre : 47

Tegen: 47

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 39

Stemming 39

Présents : 71

Aanwezig: 71

Pour : 8

Voor: 8

Contre : 52

Tegen: 52

Abstentions : 11

Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Vote n° 40

Stemming 40

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 22

Voor: 22

Contre : 46

Tegen: 46

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 41**Stemming 41**

Présents : 71

Aanwezig: 71

Pour : 11

Voor: 11

Contre : 52

Tegen: 52

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouppe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Francis Detraux, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Vote n° 42**Stemming 42**

Présents : 70

Aanwezig: 70

Pour : 47

Voor: 47

Contre : 8

Tegen: 8

Abstentions : 15

Onthoudingen: 15

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Castele, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Karim Van

Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Marc Van Peel.

Vote n° 43

Stemming 43

Présents : 69

Aanwezig: 69

Pour : 67

Voor: 67

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Stefaan De Clerck, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative à la protection des mineurs contre les contenus préjudiciables dans la société de l'information (de Mme Mia De Schamphelaere ; Doc. **3-484/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code de la nationalité belge (de MM. Michel Delacroix et Francis Detraux ; Doc. **3-488/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de stimuler le recours aux chèques sport et culture (de M. Marc Wilmots et Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-489/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative aux statuts des journalistes et des rédactions permettant de garantir l'exercice optimal de leur liberté d'information et de leurs autres missions démocratiques de service public (de MM. Philippe Mahoux et Jean Cornil ; Doc. **3-492/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de bescherming van minderjarigen in de informatiemaatschappij tegen schadelijke inhoud (van mevrouw Mia De Schamphelaere; Stuk **3-484/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (van de heren Michel Delacroix en Francis Detraux; Stuk **3-488/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het gebruik van de sport- en cultuurcheques aan te moedigen (van de heer Marc Wilmots en mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-489/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie met betrekking tot het statuut van journalisten en redacties ten einde de optimale uitoefening van de vrijheid van informatie en van hun overige democratische opdrachten van openbare dienstverlening te waarborgen (van de heren Philippe Mahoux en Jean Cornil; Stuk **3-492/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Retrait d'une proposition de loi

Monsieur Jean-Marie Dedecker communique qu'il désire retirer sa proposition de loi modifiant l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (3-390/1).

– **Pris pour notification.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « *les décisions du gouvernement à propos des chômeurs de longue durée* » (n° 3-126)

de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le remboursement des frais de transport du patient* » (n° 3-127)

de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le cadre des magistrats dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen* » (n° 3-128)

de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la publication de textes coordonnés en langue allemande sur Internet* » (n° 3-129)

de M. Christian Brotcorne à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la mise en place d'un système de commande pour l'ensemble des services fédéraux* » (n° 3-130)

de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et à la secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sur « *le harcèlement moral dans les entreprises publiques* » (n° 3-131)

de Mme Christel Geerts au ministre de l'Emploi et des Pensions sur « *les chèques-services* » (n° 3-132)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur « *l'application de l'arrêté royal du 8 novembre 1989 relatif aux offres publiques d'acquisition et aux modifications du contrôle des sociétés et les explications qui s'imposent* » (n° 3-133)

de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la priorité accordée à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes à l'ordre du jour de la présidence irlandaise de l'Union européenne* » (n° 3-134)

de M. Christian Brotcorne à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *les 9,32 millions d'euros de subsides agricoles européens que la Belgique doit restituer* » (n° 3-135)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Intrekking van een wetsvoorstel

De heer Jean-Marie Dedecker deelt mee dat hij zijn wetsvoorstel tot wijziging van artikel 44 van het BTW-Wetboek wenst in te trekken (3-390/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Werk en Pensioenen over “*de regeringsbeslissingen in verband met de langdurig werklozen*” (nr. 3-126)

van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de terugbetaling van patiëntenvervoer*” (nr. 3-127)

van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de personeelsformatie van de magistraten in het gerechtelijk arrondissement Eupen*” (nr. 3-128)

van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de publicatie op het Internet van gecoördineerde teksten in het Duits*” (nr. 3-129)

van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de invoering van een bestelsysteem voor alle federale diensten*” (nr. 3-130)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk over “*het pesten binnen de overheidsbedrijven*” (nr. 3-131)

van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Werk en Pensioenen over “*de dienstencheques*” (nr. 3-132)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over “*de toepassing van het koninklijk besluit van 8 november 1989 op de openbare overnameaanbiedingen en de wijzigingen in de controle op vennootschappen en de noodzakelijke verduidelijkingen*” (nr. 3-133)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de aandacht voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen op de agenda van het Iers Europees Voorzitterschap*” (nr. 3-134)

van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de 9,32 miljoen Europese landbouwsubsidies die België moet terugbetalen*” (nr. 3-135)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord régissant les activités des États sur la lune et les autres corps célestes, fait à New York le 18 décembre 1979 (Doc. **3-486/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole de 1997, modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif, et à l'Annexe, faits à Londres le 26 septembre 1997 (Doc. **3-487/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 (Doc. **3-491/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Communication informelle d'un traité

Par lettre du 27 janvier 2004, le ministre des Finances a transmis au Sénat le texte de la Convention additionnelle modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Brasilia, le 23 juin 1972.

Ce texte sera prochainement publié sur le site web du Service public fédéral Finances (www.fiscus.fgov.be).

Cette Convention additionnelle n'a pas encore été soumise à l'approbation des Chambres.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 56, alinéa 2, 1°, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police d'Audenarde (numéro du rôle 2874) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 43bis, alinéa 1^{er}, du Code pénal, posées par le Tribunal correctionnel de Gand (numéro du rôle 2876).

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst ter regeling van de activiteiten van Staten op de maan en andere hemellichamen, gedaan te New York op 18 december 1979 (Stuk **3-486/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol van 1978, en met de Bijlage, gedaan te Londen op 26 september 1997 (Stuk **3-487/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen te Genève op 19 juni 1997 (Stuk **3-491/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Informe mededeling van een verdrag

Bij brief van 27 januari 2004 heeft de minister van Financiën aan de Senaat ter kennisgeving overgezonden, de tekst van de Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972.

Deze tekst zal tevens worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën (www.fiscus.fgov.be).

Deze Aanvullende Overeenkomst werd nog niet aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 56, tweede lid, 1°, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politie rechtbank te Oudenaarde (rolnummer 2874);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 43bis, eerste lid, van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (rolnummer 2876).

– **Pris pour notification.**

Comité permanent de contrôle des services de renseignements

Par lettre du 2 février 2002, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements a transmis au Sénat, conformément à l'article 35 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, le rapport d'activités du Comité permanent pour l'année 2002.

– **Envoi à la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.**

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten

Bij brief van 2 februari 2004 heeft de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, overeenkomstig artikel 35 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Vast Comité voor het jaar 2002.

– **Verzonden naar de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.**